

# FA用語解説集

Bảng Thuật ngữ Tự động hóa Xí nghiệp

## 日本語→ベトナム語

Tiếng Nhật → Tiếng Việt

FA に関連する用語 740 語以上について  
日本語・ベトナム語対訳を収録しております。

Bao gồm hơn 740 thuật ngữ Nhật – Việt thuộc lĩnh vực tự động hóa xí nghiệp (FA).

### 注意事項

Lưu ý

文章構成や状況により、文章や単語の翻訳が異なる可能性があります。  
本用語集に収録している文章や単語は参考用とし、ご活用の際は  
ご注意ください。

Thuật ngữ có thể được dịch khác đi tùy theo cấu trúc câu và tình huống.  
Các thuật ngữ trong bảng thuật ngữ này chỉ dành cho mục đích tham khảo, và  
phải được sử dụng hết sức cẩn trọng.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>2</b> <b>A</b> 2位置ON/OFF制御 Điều khiển 2 vị trí ON/OFF	偏差に対して2領域の操作量MV信号を出力して制御する方法です Là phương pháp điều khiển xuất ra biến điều khiển MV có 2 chế độ đối với độ lệch đầu vào.
2自由度型PID制御 Điều khiển PID 2 bậc tự do	従来のPID制御に対して、外乱抑制と目標値追従特性の両方に対し最適化ができるようにした制御方法です。本制御の場合、2自由度パラメータ $\alpha, \beta$ を使用します( $\alpha, \beta=0$ の場合は従来のPID制御となる)。 ※従来のPID制御では、SV値変化に対する目標値追従に最適なPID定数と、外乱抑制に最適なPID定数は異なる場合が多く、どちらかに最適な値を取ると一方が最適値ではなくなるという二律背反の状態が生じ、最適化がうまくできない。 So với điều khiển PID thông thường thì điều khiển này tối ưu được 2 tính năng là hạn chế nhiễu và đặc tính theo vết giá trị mục tiêu. Điều khiển này sử dụng 2 tham số bậc tự do $\alpha, \beta$ ( $\alpha, \beta = 0$ thì điều khiển này trở thành điều khiển PID thông thường). ※ Ở điều khiển PID thông thường, hằng số PID tối ưu cho việc theo vết giá trị mục tiêu đối với sự thay đổi của giá trị mục tiêu, và hằng số PID tối ưu cho hạn chế nhiễu thường khác nhau, nên thường xảy ra tình trạng mâu thuẫn và không chọn được giá trị nào là giá trị tối ưu.
2自由度型高機能PID制御タグFB Điều khiển PID 2 bậc tự do Thẻ điều khiển FB	2自由度型高機能PID制御タグFB(M_2PIDH_)は、2自由度型PID制御タグFB(M_2PID_)に、MV補償、PV補償、温度圧力補正、タグ停止、PVTラッキング、プリセットMV、MV変化率リミット、カスケードダイレクトなどの機能を追加して高機能化したものです。簡単な制御から可変ゲインPID制御、各種補償・補正演算、フィードフォワード制御などの高度な制御まで対応できます。 Thẻ điều khiển FB(M_2PIDH_) của điều khiển PID 2 bậc tự do là một thẻ FB(M_2PID) cải tiến, đã được thêm các chức năng như: bù MV, bù PV, điều chỉnh nhiệt độ áp suất, tạm dừng thẻ, theo dấu PV, cài lại MV, giới hạn tỷ lệ thay đổi MV, hướng ghép tầng... Thẻ này có thể đáp ứng từ những điều khiển đơn giản cho đến những điều khiển bậc cao như điều khiển PID độ lợi khả chuyển, các tính toán bù/điều chỉnh, điều khiển nạp chiều thuận...
3位置ON/OFF制御 Điều khiển 3 vị trí ON/OFF	偏差に対して3領域の操作量MV信号を出力して制御する方法です。 Là phương pháp điều khiển xuất ra biến điều khiển MV có 3 chế độ đối với độ lệch đầu vào.
A/D変換ユニット Bộ chuyển đổi tương tự số A/D	<ul style="list-style-type: none"> <li>●アナログ量をデジタル量に変換する装置。</li> <li>●温度、圧力、速度、電圧、電流のようなアナログ量はそのままではシーケンサに入力できないので、デジタル量(数値)に変えてプログラム演算させる。</li> <li>●A/Dコンバータともいう。</li> <li>●Là thiết bị chuyển đổi tín hiệu tương tự sang tín hiệu số.</li> <li>●Các tín hiệu tương tự như nhiệt độ, áp suất, tốc độ, điện áp, dòng điện chứa vô số các giá trị liên tục, nhưng các thiết bị điều khiển khả trình (PLC) chỉ có thể thao tác với các giá trị rời rạc, vì vậy cần đưa tín hiệu tương tự qua bộ chuyển đổi này để tạo tín hiệu số mà chương trình có thể xử lý.</li> <li>●Còn gọi là Bộ biến đổi tương tự số A/D.</li> </ul>
ABC分析 (ABC analysis) Phân tích ABC	ABC分析は「重点分析」とも呼ばれ、在庫品の分類を行う方法の一つである。在庫品目を売上高の多い順に、A管理品目(重要管理品目)、B管理品目(一般品目)、C管理品目(低価格品目)の3つに分類し能率的に重点管理を行うことが目的である。このABC分析がよく使われる理由としては、効果がすぐに期待できること、誰にでも簡単にできること、幅広い分野に活用できること、結果をグラフなどで表しやすい等がある。 Kỹ thuật phân tích ABC còn được gọi là "Kỹ thuật phân tích trọng tâm", là một trong những phương pháp phân loại hàng tồn kho. Phương pháp này sẽ chia hàng hóa tồn kho thành 3 nhóm theo thứ tự doanh số bán hàng từ cao xuống thấp để quản lý trọng tâm, gồm: nhóm A (nhóm sản phẩm có doanh số cao, được đưa vào trọng tâm quản lý), nhóm B (nhóm sản phẩm có doanh số trung bình), và nhóm C (nhóm sản phẩm có doanh số thấp). Kỹ thuật phân tích ABC thường được sử dụng bởi nhiều ưu điểm của nó như: dễ dàng nhìn thấy hiệu quả quản lý, dễ dàng thao tác cho mọi đối tượng sử dụng, có thể áp dụng cho nhiều lĩnh vực công việc, dễ dàng đồ thị hóa kết quả...
ADSL (Asymmetric Digital sub Scriber Line) Đường dây thuê bao bất đối xứng ADSL	非対称デジタル加入者線 銅線電話加入者線での高速データ通信技術。 Đây là kỹ thuật truyền dữ liệu tốc độ cao qua đường dây thuê bao điện thoại, là một dạng của DSL (đường dây thuê bao số).
AFTER モード (after mode) Chế độ AFTER	Mコードの出力を位置決め終了後(停止してから)に行うモード。たとえばクランプしたり、ドリル寸法を選択したりできる。アフターモード。 Là chế độ xuất ra mã M sau khi định vị trí (sau khi điều khiển vị trí dừng lại). Ví dụ, ở chế độ này có thể ra lệnh cho bàn kẹp, lựa chọn kích thước mũi... Chế độ AFTER.
ANSI規格 Chuẩn ANSI	<ul style="list-style-type: none"> <li>●米国における規格の統一と標準化を目的とした民間の規格協会。</li> <li>●American National Standards Instituteが制定した規格。</li> <li>●日本のJISにあたる。</li> <li>●ANSI là Viện tiêu chuẩn tư nhân nhằm thống nhất và chuẩn hóa các tiêu chuẩn của Hoa Kỳ.</li> <li>●Chuẩn được thiết lập bởi American National Standards Institute.</li> <li>●Chuẩn này tương ứng với chuẩn JIS của Nhật Bản.</li> </ul>

A  
|  
B

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ASCIIコード Mã ASCII	<ul style="list-style-type: none"> <li>● American Standard Code for Information Interchange (アスキーコード)</li> <li>● 符号、アルファベット、数字などをコンピュータへ入れるため16進数2桁(7ビット)で表わしたコード。</li> <li>● Aは41、Bは42、1は31、2は32など。</li> <li>● 日本では、これにカナを追加したJISコードもある。</li> <li>● Đây là chuẩn mã trao đổi thông tin của Hoa Kỳ.</li> <li>● Đây là mã 7-bit, biểu thị các ký hiệu, ký tự alphabet, chữ số dưới dạng 2 chữ số hệ 16 để đưa vào máy tính.</li> <li>● Ví dụ, mã của ký tự A là 41, B là 42, mã của số 1 là 31, mã của số 2 là 32...</li> <li>● Mã JIS của Nhật Bản được tạo từ mã ASCII cộng với mã của các ký tự Katakana.</li> </ul>
ASP (Application Service Provider) Nhà cung cấp dịch vụ ứng dụng	<p>インターネットを介して、クライアントの使用するアプリケーションを提供する業者。</p> <p>Đây là đơn vị cung cấp các ứng dụng cho Client qua Internet.</p>
a接点 Tiếp điểm a (tiếp điểm thường mở)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 通常は開いていて、操作したとき閉じる接点。</li> <li>● b接点とは逆の動作となる。</li> <li>● Đây là tiếp điểm thường mở ở trạng thái thông thường và sẽ đóng lại khi hoạt động.</li> <li>● Hoạt động của tiếp điểm này ngược với hoạt động của tiếp điểm b (tiếp điểm thường đóng).</li> </ul>
BASIC Ngôn ngữ lập trình BASIC	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code (ベーシック)</li> <li>● アメリカで作られたコンピュータ用語。</li> <li>● パソコンで広く使われているようにわかりやすく、演算中に介入できる特長がある。</li> <li>● それだけに非常に拡張されて、種類が多い(O-BASICは方言)。</li> <li>● BASIC là viết tắt của "Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code"</li> <li>● Đây là ngôn ngữ lập trình dùng cho máy tính được sản xuất tại Hòa Kỳ.</li> <li>● Ưu điểm của ngôn ngữ này là dễ hiểu, có thể can thiệp vào hoạt động của máy tính nên được sử dụng cho nhiều loại ứng dụng máy tính.</li> <li>● Với ưu điểm trên, ngôn ngữ này được mở rộng thành nhiều chủng loại ngôn ngữ và được đặt tên theo cấu trúc (O-BASIC là một trong số các phiên bản).</li> </ul>
BCDコード Mã BCD	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Binary Coded Decimal (2進化10進数)</li> <li>● コンピュータ、シーケンサなどはON(1)とOFF(0)の2進数であり、これが人間にわかりにくいので、2進数で10進数を表現した数。</li> <li>● 人間が扱うデジタルスイッチ、デジタル表示器はBCDコードが多い。</li> <li>● 16ビットでは0から9,999、32ビットでは0から99,999,999が扱える。</li> <li>● Đây là hệ số thập phân (hệ 10) dùng mã nhị phân</li> <li>● Do máy tính, PLC... chỉ thao tác được với dây mã nhị phân ON (1) và OFF (0) nhưng điều này lại gây khó hiểu cho con người, vì thế mã BCD được sử dụng để biểu thị các số hệ 10 (hệ thập phân) dưới dạng mã nhị phân.</li> <li>● Các thiết bị con người sử dụng như công tắc số, thiết bị hiển thị số thường sử dụng mã BCD.</li> <li>● Mã BCD 16-bit biểu diễn số từ 0 - 9.999 và mã BCD 32-bit biểu diễn số từ 0 - 99.999.999.</li> </ul>
BOM (Bill Of Materials) Danh mục vật tư BOM (Bill Of Materials)	<p>部品表 / 部品構成表 / 部品展開表の意。BOMは、企業内で使用する部品(製品も含めた方が分かりやすい)すべてを、生産管理システムの枠内ではなく、一つのデータベースで管理しようとするもの。</p> <p>BOM được hiểu là danh mục phụ tùng hay danh mục phụ tùng lắp ráp để cấu thành một sản phẩm cuối. Tiêu chí của BOM là quản lý tất cả phụ tùng, sản phẩm được sử dụng trong doanh nghiệp trên 1 cơ sở dữ liệu duy nhất mà không quản lý trong khuôn khổ của hệ thống quản lý sản xuất.</p>
BPR (Business Process Reengineering) BPR (Business Process Reengineering)	<p>企業活動に関するある目標(売上高、収益率など)を設定し、それを達成するために業務内容や業務の流れ、組織構造を分析、最適化すること。</p> <p>Đây là việc phân tích, tối ưu hóa hoạt động kinh doanh, dòng chảy của kinh doanh, cơ cấu tổ chức để đạt được mục tiêu kinh doanh, bao gồm mục tiêu về doanh thu, lợi nhuận...đề ra.</p>
bps (Bits Per Second) Tốc độ truyền số bps (Bits Per Second)	<p>通信回線などのデータ転送速度の単位。ビット毎秒。1bpsは1秒間に1ビットのデータを転送できることを表す。</p> <p>Đây là đơn vị đo tốc độ truyền dữ liệu, tính bằng số bit truyền đi trên 1 giây. 1bps là tốc độ truyền được 1 bit dữ liệu trong 1 giây.</p>

B  
—  
C

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
BSC手順 Giao thức BSC	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Binary Synchronous Communications</li> <li>● 基本形データ伝送手順。</li> <li>● JIS X 5002に規定がある。</li> <li>● コンピュータ同士あるいはコンピュータとシーケンサでデータ通信するプロトコルの一つ。</li> <li>● H/WにはRS-232Cを使うことができる。</li> <li>● 制御形態としてコンテンツ方式とポーリング方式とがある。</li> <li>● BSC là viết tắt của "Binary Synchronous Communications", là giao thức truyền thông đồng bộ nhị phân.</li> <li>● Đây là kiểu giao thức truyền dữ liệu cơ bản.</li> <li>● Giao thức này được quy định trong JIS X 5002.</li> <li>● Đây là một trong những giao thức truyền dữ liệu giữa hai máy tính với nhau hoặc giữa máy tính và PLC.</li> <li>● Có thể sử dụng qua cổng giao tiếp RS-232C cho thiết bị phần cứng.</li> <li>● Giao thức này có 2 chế độ điều khiển là kiểm soát tranh chấp (contention) và kiểm soát vòng (polling).</li> </ul>
BTO (Built To Order) BTO (Built To Order)	<p>受注組立生産方式の意。顧客からの注文に応じて組立・販売する事 パーソナルコンピュータの製造・販売方式の一つ。「Built To Order」は、「注文 (Order) を受けてから製造 (Built) する」という意味。</p> <p>BTO được hiểu là phương pháp sản xuất theo đơn đặt hàng. Đây là hình thức sản xuất, bán hàng theo đặt hàng của khách hàng, và hình thức lắp ráp, kinh doanh máy tính theo cấu hình của khách hàng yêu cầu là một trong những hình thức của BTO. BTO là viết tắt của "Built To Order", có nghĩa là sản xuất/lắp ráp (Built) theo yêu cầu/đặt hàng (Order).</p>
b接点 Tiếp điểm b (tiếp điểm thường đóng)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 通常は閉じていて、操作したときに開く接点。</li> <li>● a接点とは逆の動作となる。</li> <li>● NC接点、バック接点などともいう。</li> <li>● Đây là tiếp điểm thường đóng ở trạng thái thông thường và chỉ mở ra khi hoạt động.</li> <li>● Hoạt động của tiếp điểm này ngược với hoạt động của tiếp điểm a (tiếp điểm thường mở).</li> <li>● Tiếp điểm này còn được gọi là tiếp điểm NC, tiếp điểm ngược.</li> </ul>
C++言語 (C++ language) Ngôn ngữ C++	<p>広く普及しているプログラミング言語であるC言語に、オブジェクト指向的な拡張を施したプログラミング言語。C++の言語仕様はC言語の上位互換になっており、C++言語の処理系を用いて従来のC言語で記述されたソフトウェアの開発を行なうことも可能である。オブジェクト指向プログラミングにより、プログラムの再利用が可能となり、大規模・複雑なソフトウェアの開発が容易になった。</p> <p>Đây là ngôn ngữ lập trình đã thêm vào xử lý hướng đối tượng từ ngôn ngữ C - ngôn ngữ lập trình phổ dụng. C++ là một bản nâng cao tương thích với ngôn ngữ C vì thế người sử dụng có thể dùng hệ xử lý của C++ để viết các phần mềm cho tới nay vẫn được viết bằng ngôn ngữ C. Lập trình hướng đối tượng giúp đơn giản hóa việc phát triển các phần mềm phức tạp, phần mềm có cấu trúc lớn, cũng như nâng cao tính năng tái sử dụng của chương trình.</p>
CAD/CAM CAD/CAM	<ul style="list-style-type: none"> <li>● キャド/キャム。</li> <li>● CADはコンピュータを応用した設計支援システム。</li> <li>● Computer Aided Design. コンピュータ支援設計とも呼ばれる。</li> <li>● Computer Aided Manufacturing. CAMはコンピュータを応用した工場の製造支援システムでCADの拡張とみることができる。CADで作成された形状データを入力データとして、加工用のNCプログラム作成などの生産準備全般をコンピュータ上で行うシステムを言う。</li> <li>● 使用されるコンピュータはパソコンからエンジニアリングワークステーションまでである。</li> <li>● CAD情報: 製作図、部品の一覧表、見積価格、承認図などの外、シーケンスプログラムの作成ができるものもある。</li> <li>● CAM情報: CAD情報のほか部品購入票、生産工程設計、作業伝票、試験仕様書、梱包手配書、発送書など。</li> <li>● CAD/CAM.</li> <li>● CAD là hệ thống hỗ trợ thiết kế trên máy tính.</li> <li>● CAD là viết tắt của "Computer Aided Design", còn được gọi là "Thiết kế trợ giúp bằng máy tính".</li> <li>● CAM là viết tắt của "Computer Aided Manufacturing", là hệ thống máy tính hỗ trợ chế tạo, sản xuất cho các nhà máy, có thể xem CAM là bản mở rộng của CAD. Trong hệ thống CAM, dữ liệu đầu vào là dữ liệu thiết kế do CAD tạo ra và máy tính sẽ thực hiện toàn bộ công việc chuẩn bị cho quá trình sản xuất như tạo ra chương trình NC dùng cho quá trình gia công.</li> <li>● Máy tính dùng để chạy hệ thống CAM có thể là máy tính cá nhân thông thường cho đến các máy trạm (Workstation).</li> <li>● Ngoài bản vẽ dùng cho sản xuất, danh mục phụ tùng/vật tư, báo giá, bản vẽ phê duyệt thì CAD cũng có thể viết chương trình mô phỏng cho thiết bị điều khiển.</li> <li>● Ngoài những thông tin xuất ra của CAD, CAM có thể xuất ra phiếu nhập phụ tùng/vật tư, thiết kế quy trình sản xuất, phiếu báo cáo công việc, tài liệu kiểm thử sản phẩm, tài liệu hướng dẫn đóng gói, tài liệu xuất hàng.</li> </ul>
CAE (Computer Aided Engineering) CAE (Computer Aided Engineering)	<p>工業製品の設計・開発工程を支援するコンピュータシステム。具体的には、製品の設計支援システムや、設計した製品のモデルを使って強度や耐熱性などの特性を計算する解析システム、製品の機能や性能を確認するためのシミュレーションシステムなどが含まれる。</p> <p>Đây là hệ thống máy tính hỗ trợ thiết kế và phát triển sản phẩm công nghiệp. Về cơ bản, hệ thống này hỗ trợ thiết kế sản phẩm, phân tích, tính toán đặc tính của sản phẩm như tính chịu nhiệt, độ bền của sản phẩm thông qua vật mẫu, mô phỏng sản phẩm để xác định chức năng, tính năng của sản phẩm.</p>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>C</b> CCW (Counter Clock Wise) Quay theo chiều nghịch ( chiều kim đồng hồ) CCW (Counter Clock Wise)	反時計方向の回転。モータでは軸端側からみてきめる。“CW”の項も参照。 Đây là chuyển động ngược chiều kim đồng hồ. Chiều chuyển động là chiều quay của trục mô-tơ. Tham khảo thêm mục "CW".
CHANGE 信号 (change signal) Tín hiệu CHANGE (tín hiệu chuyển)	CHANGE信号は速度・位置制御で速度制御を実行中に位置制御に入るための外部信号。 Tín hiệu CHANGE là tín hiệu ngoại lai được sử dụng để chuyển bộ điều khiển tốc độ - vị trí sang chế độ điều khiển vị trí khi đang hoạt động ở chế độ điều khiển tốc độ.
Cheapernet Cheapernet	<ul style="list-style-type: none"> <li>●チーパーネット。</li> <li>●イーサネットの同軸ケーブルより細く(thin)、安価な(cheap)同軸ケーブルを使用するところから名付けられ、Thinwire Ethernetと呼ばれることもある。</li> <li>●伝送速度はイーサネットと同じ10Mbps。</li> <li>●特別な付加装置が必要なく、トランシーバの代わりにT型コネクタで端末を接続するイーサネットの廉価版でありセグメントの最大長は185m、接続可能な端末は30台まで。</li> <li>●Cheapernet。</li> <li>●Cheapernet được đặt tên dựa trên việc sử dụng cáp đồng trục giá rẻ (cheap) và có đường kính nhỏ hơn cáp đồng trục của Ethernet (thin). Nó còn được gọi là Thinwire Ethernet.</li> <li>●Tốc độ truyền dữ liệu bằng với tốc độ của mạng Ethernet là 10Mbps.</li> <li>●Phiên bản Ethernet giá rẻ này không yêu cầu thiết bị phụ trợ đặc biệt nào mà sử dụng connector chữ T kết nối với thiết bị đầu cuối thay cho máy thu phát. Độ dài tối đa của Segment là 185 m, cho phép kết nối đến 30 thiết bị đầu cuối.</li> </ul>
CIM (Computer Integrated Manufacturing) CIM (Computer Integrated Manufacturing)	生産に関する全ての情報をコンピュータネットワークおよびデータベースを用いて統括的に制御・管理することによって、生産活動の最適化を図るシステム。 Đây là hệ thống tối ưu hóa hoạt động sản xuất dựa trên việc sử dụng mạng máy tính và hệ cơ sở dữ liệu để kiểm soát, quản lý thống nhất tất cả thông tin liên quan đến việc sản xuất.
CMI方式 Phương thức CMI	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Coded Mark Inversion。</li> <li>●変調方式の1つで1ビット分のデータをさらに2ビットに分割し、つぎのルールで伝送する。</li> <li>●1のとき:2ビットは1、1あるいは0、0とする。条件として1、1と0、0は交互にくり返すこと。</li> <li>●0のとき:2ビットは1、0とする。(0、1は無い。)</li> <li>●この方式はMELSECNETにおいて採用している。</li> <li>●CMI là viết tắt của "Coded Mark Inversion" (mã đảo dấu).</li> <li>●Đây là một trong những phương thức điều chế bằng cách chia dữ liệu 1 bit thành 2 bit và phân phối theo quy tắc dưới đây.</li> <li>●Mức logic 1:2 bit là 1, 1 hoặc 0, 0. 1, 1 và 0, 0 sẽ hoán đổi luân phiên trong một khoảng thời gian đơn vị.</li> <li>●Mức logic 0:2 bit là 1, 0 (không có trường hợp 0,1).</li> <li>●Phương thức này đang áp dụng cho giao thức MELSECNET.</li> </ul>
CMOS CMOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Complementary Metal Oxide Semiconductor transistor (CMOS)</li> <li>●デジタル論理素子。</li> <li>●シーケンサではTTLとともに接続される。</li> <li>●特長は小形、低消費電力、使用電圧範囲が広い、使用温度範囲が広いなどである。</li> <li>●使い方の注意事項はTTLとおなじ。</li> <li>●CMOS là viết tắt của "Complementary Metal Oxide Semiconductor transistor", là thuật ngữ chỉ một loại công nghệ chế tạo vi mạch tích hợp.</li> <li>●CMOS là thành phần logic số.</li> <li>●Các thành phần này được kết nối với TTL trên PLC.</li> <li>●Tính năng nổi trội của CMOS là kích thước nhỏ, tiêu thụ ít điện năng, phạm vi điện áp, nhiệt độ sử dụng rộng...</li> <li>●Những lưu ý khi sử dụng CMOS tương tự như lưu ý sử dụng TTL.</li> </ul>
CMV (COMPUTER MV) CMV (COMPUTER MV)	COMPUTER MVの略。制御モードの1つで、上位計算機から操作量MV値を変更できます。 CMV là viết tắt của COMPUTER và MV. Đây là 1 chế độ điều khiển, có thể thay đổi tín hiệu MV từ máy chủ (host computer).
CP 制御 (Continuous pass) Điều khiển CP (Continuous pass)	等速制御など、途切れないで経路をたどっていく制御。 Đây là phương thức điều khiển đối tượng trên một lộ trình liên tục không bị ngắt quãng, ví dụ như khi điều khiển với tốc độ không thay đổi.
CPC (Collaborative Product Commerce) CPC (Collaborative Product Commerce)	企業の製品開発を中心に ERP、SCM、CRM などのシステムを連携させ、インターネットを利用した企業の全社的な電子商取引インフラを整備するもの。企業組織間、ビジネス システム間の障壁を取り除き、製品ライフサイクルの全段階を通じて、主要パートナー、サプライヤ、顧客、社内の製造担当部署が共通のビジネス・プロセスで作業できる環境を実現する。 Là việc sử dụng kết hợp các hệ thống như ERP, SCM và CRM để hỗ trợ quá trình phát triển sản phẩm và duy trì hệ thống kiểm soát trên toàn công ty thông qua Internet. CPC hiện thực hóa môi trường làm việc và loại bỏ đi những trở ngại trong hệ thống kinh doanh trong cơ cấu tổ chức doanh nghiệp, để các đối tác chính, các nhà cung cấp, khách hàng, các bộ phận chuyên trách trong nội bộ doanh nghiệp có thể làm việc trên một mô hình, quy trình kinh doanh chung qua tất cả các giai đoạn của một vòng đời của sản phẩm.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<p>C</p> <p>CP-M/86 CP-M/86</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Control Program for Microprocessors またはControl Program and Monitor(シーピーエム86)</li> <li>●16ビットのマイクロプロセッサ8086系を動かすためのOS。</li> <li>●アメリカのデジタルリサーチ社に著作権がある。</li> <li>●シングルタスクのOSで、階層ディレクトリはサポートしていない。</li> <li>●CP-M/86 là tên của "Control Program for Microprocessors" hoặc "Control Program and Monitor".</li> <li>●Đây là hệ điều hành (OS) dùng cho hệ vi xử lý 16 bit dòng 8086.</li> <li>●Bản quyền thuộc về Digital Research, Inc của Hoa Kỳ.</li> <li>●Đây là hệ điều hành đơn nhiệm nên không hỗ trợ phân cấp thư mục.</li> </ul>
<p>CPU共有メモリ Bộ nhớ dùng chung CPU</p>	<p>CPU 共有メモリは、マルチCPU システムの各CPU ユニット間でデータの書き込み/読出しを行うために、各CPU ユニットが内部に持っているメモリです。 CPU 共有メモリには、下記の4 種類があります。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 番号機動作情報エリア</li> <li>・ システムエリア</li> <li>・ 自動リフレッシュエリア</li> <li>・ ユーザ自由エリア</li> <li>・ マルチCPU 間高速通信エリア</li> </ul> <p>Bộ nhớ dùng chung CPU là bộ nhớ chứa trong từng CPU đơn vị để thực hiện thao tác đọc/ghi dữ liệu giữa các CPU đơn vị của hệ thống đa CPU. Bộ nhớ dùng chung CPU bao gồm 4 thành phần dưới đây:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CPU chủ chứa thông tin vận hành</li> <li>• Môđun hệ thống</li> <li>• Môđun tự động làm mới hệ thống</li> <li>• Môđun người dùng có thể tự do sử dụng</li> <li>• Môđun truyền dữ liệu tốc độ cao giữa nhiều CPU</li> </ul>
<p>CRC CRC</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Cyclic Redundancy Check (サイクリック符号方式または巡回冗長検査)</li> <li>●データを伝送するときの誤りを検出する方式の一つ。データに特別な処理を加えて誤りを検出するための情報を作り出して、この情報をデータの後に付けて送信する。</li> <li>●受信側では送信側と同様の処理を行って、同じ情報が得られるかどうかで伝送エラーを検出するもの。</li> <li>●この方式はエラー検出のための情報を一文字ごとに付加するのではなく、データ単位で行うためデータ量が少なく、エラー検出能力も高い。</li> <li>●CRC là viết tắt của "Cyclic Redundancy Check" (kiểm tra tuần hoàn mã dư thừa).</li> <li>●Đây là một phương thức phát hiện lỗi khi truyền dữ liệu. Phương thức này tạo ra giá trị kiểm thử dùng để dò lỗi và đính kèm vào dữ liệu trước khi truyền đi.</li> <li>●Ở phía nhận dữ liệu cũng thực thi một quy trình xử lý giống phía truyền dữ liệu, quy trình này sẽ phát hiện lỗi truyền dữ liệu qua việc kiểm tra dữ liệu nhận được có giống dữ liệu truyền đi không.</li> <li>●Phương pháp này không thêm giá trị kiểm thử vào từng ký tự của thông tin mà thực hiện trên từng đơn vị dữ liệu nên dung lượng dữ liệu truyền đi không lớn đồng thời hiệu quả phát hiện lỗi cao.</li> </ul>
<p>CRM (Customer Relationship Management) CRM (Customer Relationship Management)</p>	<p>顧客に関する全ての情報を一元管理し、顧客セグメントごとの最適なマーケティング戦略を自動生成することにより、営業効率を高め、かつ顧客囲いこみを実現するためのツールである。 Là công cụ giúp doanh nghiệp tiến gần hơn với khách hàng, nâng cao hiệu quả kinh doanh dựa trên việc quản lý thống nhất toàn bộ thông tin liên quan đến khách hàng, tự động tạo ra các chiến lược tiếp thị tối ưu cho từng phân khúc khách hàng.</p>
<p>CRP (Capacity Requirements Planning) CRP (Capacity Requirements Planning)</p>	<p>生産に入る直前の短期的な能力計画で、計画された各品目のプライオリティを実行するために必要な生産能力の所要量を把握・手当てする。資材所要量計画の出力である製造所要オーダーに対し、各ワークセンタ単位に山積みし、製造できるか否かを判断、これに基づき、製造所要オーダーを山崩しし、最終的な製造オーダーを発行する。 Là việc hoạch định công suất ngắn hạn trước khi bước vào quy trình sản xuất và thiết lập mức độ ưu tiên cho từng mặt hàng đã được lập kế hoạch dựa trên cơ sở hiểu rõ những năng lực sản xuất cần thiết. Cụ thể đối với một đơn đặt hàng sản xuất, cần lập kế hoạch cho nguyên vật liệu cần thiết, phân bổ cho từng đơn vị thực thi để đánh giá khả năng có đáp ứng được đơn hàng hay không, trên cơ sở đó phát hành đơn đặt hàng sản xuất.</p>
<p>CRアブゾーバ Bộ chống đột biến điện CR</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●コンデンサCと抵抗Rを直列に接続したサージキラー。</li> <li>●コンデンサによって高い周波数のサージを吸収させる目的で接点、トライアックあるいは誘導負荷に並列して接続して使用する。</li> <li>●負荷と並列に接続するときはONしたときのコンデンサの充電があるので、トライアック出力、トランジスタ出力では障害の出ることがある。</li> <li>●交流、直流どちらでもよいが、交流は漏れ電流がやや大となる。</li> <li>●Bộ chống đột biến điện được hình thành từ việc mắc nối tiếp tụ điện C và trở kháng R.</li> <li>●Với mục đích sử dụng tụ điện để hấp thụ sốc điện tần số cao, bộ chống đột biến điện CR được sử dụng bằng cách mắc song song với TRIAC hoặc phụ tải cảm ứng.</li> <li>●Khi bộ chống đột biến điện CR mắc song song với phụ tải, do có sự nạp điện của tụ điện khi bật ON nên có trường hợp sẽ gây ra gián đoạn tại đầu ra của TRIAC, bóng bán dẫn.</li> <li>●Bộ chống đột biến điện này có thể dùng cho dòng điện xoay chiều hay dòng điện một chiều, tuy nhiên lượng điện rò rỉ trong dòng xoay chiều lớn hơn một chút so với dòng một chiều.</li> </ul>

C  
D

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
CSMA/CD方式 Phương thức CSMA/CD	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Carrier Sense Multiple Access/Collision detection</li> <li>●ネットワーク制御方式の一種。</li> <li>●各端末装置が送信を行うとき、送信のための通信路が空いているかどうかを確認してから送る方式。</li> <li>●空いていないときそのまま送信すると、データとデータがぶつかってしまうので、定められた乱数によって求められた時間だけ待った後に再度送信を試みる。</li> <li>●この方式はネットワークの制御のための特別な装置が必要ないため、システムが比較的安価にできる。コンテンション方式ともいう。</li> <li>●Ethernetで採用されている。</li> <li>●CSMA/CD là viết tắt của "Carrier Sense Multiple Access/Collision detection" (Đa truy cập nhận biết sóng mang phát hiện xung đột).</li> <li>●Là một loại phương thức điều khiển mạng Internet.</li> <li>●Phương thức này kiểm tra kênh truyền có bị chiếm hay không để truyền dữ liệu khi các thiết bị đầu cuối có nhu cầu truyền dữ liệu.</li> <li>●Nếu hệ thống vẫn truyền dữ liệu trên kênh truyền bị chiếm thì sẽ gây ra xung đột dữ liệu trên đường truyền. Khi đó hệ thống sẽ gửi lại dữ liệu sau thời gian chờ xác định dựa trên tập số ngẫu nhiên được xác định trước.</li> <li>●Đây là phương thức điều khiển mạng không cần sử dụng thiết bị chuyên dụng nên giảm được chi phí hệ thống. Phương thức này còn được gọi là phương thức cạnh tranh đường truyền.</li> <li>●Phương thức này được sử dụng cho mạng Ethernet.</li> </ul>
CSV (Comma Separated Values) CSV (Comma Separated Values)	Comma Separated Values の略称です。 データをカンマ(", ")で区切って並べた形式のテキストファイルです。 CSV là viết tắt của "Comma Separated Values". Đây là dạng file văn bản trong đó dữ liệu phân cách nhau bằng dấu phẩy ",".
CSV (Computer Set Value) CSV (Computer Set Value)	COMPUTER SVの略。制御モードの1つで、上位計算機から目標値SV値を変更できます。 Đây là tên viết tắt của COMPUTER SV, là 1 chế độ điều khiển, có thể thay đổi tín hiệu SV từ máy chủ (host computer).
CTO (Configure to Order) CTO (Configure to Order)	受注構成の意。顧客からの受注が確定してから製品を組み立てること。 CTO là việc tiến hành sản xuất sau khi đã xác nhận được đặt hàng từ khách hàng.
CW (Clock Wise) CW chiều quay thuận (Clock Wise)	時計の針が動くのと同じ回転方向。モータ軸端側からみて時計方向へ回るもの。 Đây là chuyển động cùng chiều với chiều quay của kim đồng hồ. Chiều chuyển động là chiều quay của trục mô-tơ.
D/A 変換器 (Digital-to-Analog converter) Thiết bị chuyển đổi D/A	デジタル値をアナログ値である電圧(または電流)に変換する機能をもっている装置。 Là thiết bị có chức năng biến đổi tín hiệu số thành tín hiệu tương tự như điện áp (hoặc dòng điện).
D/A変換ユニット Bộ chuyển đổi số tương tự D/A	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Digital/Analogue</li> <li>●デジタル量をアナログ量に変換するユニット。</li> <li>●シーケンサのプログラムで扱うデジタル量を、電圧または電流のアナログ量に変えて外部へ出力する。</li> <li>●D/A là viết tắt của "Digital/Analogue".</li> <li>●Là thiết bị chuyển đổi tín hiệu số sang tín hiệu tương tự.</li> <li>●Thiết bị này sẽ chuyển đổi và xuất ra tín hiệu tương tự như điện áp, dòng điện từ các tín hiệu số do chương trình của PLC xử lý.</li> </ul>
dB dB	<ul style="list-style-type: none"> <li>●デシベル。</li> <li>●エネルギーの減衰量を表わす単位。dBmは光電力の量を表わす単位。</li> <li>●“伝送損失”の項を参照。dBm/kmは光ケーブル1km当りの減衰量を示す。</li> <li>●Là đơn vị dexiben.</li> <li>●Đây là đơn vị đo mức cường độ của năng lượng. dBm là đơn vị đo mức cường của quang điện.</li> <li>●Tham khảo thêm mục "Mất dữ liệu trên đường truyền". dBm/km là mức suy hao cường độ năng lượng trên 1 km cáp quang.</li> </ul>
DB バッファリング DB dự phòng	通信異常時などに、送信できないSQL文をコンパクトフラッシュカードに一時的に保管し、復旧時に再送する機能です。 Đây là chức năng lưu tạm thời câu lệnh SQL không thể truyền đi được khi bị lỗi truyền thông vào thẻ Compact Flash và gửi lại khi đường truyền phục hồi.
DB (database) Cơ sở dữ liệu (DB)	複数のアプリケーションソフトまたはユーザによって共有されるデータの集合のこと。また、その管理システムを含める場合もある。 DB là hệ thống tập hợp có cấu trúc các dữ liệu được dùng chung bởi người dùng hoặc dữ liệu dùng chung cho nhiều ứng dụng phần mềm. Cũng có trường hợp DB bao gồm cả hệ quản trị cơ sở dữ liệu.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>D</b> DBMS (DataBase Management System) Quản lý cơ sở dữ liệu DBMS (DataBase Management System)	データベース管理システムの意。共有データとしてのデータベースを管理し、データに対するアクセス要求に応えるソフトウェア。データの形式や利用手順を標準化し、特定のアプリケーションソフトから独立させることができる。また、データの管理を専門のソフトウェアに任せることにより、アプリケーションソフトの生産性や性能、資源の利用効率の向上につながる。管理するデータの表現形式(データモデル)によりいくつかの種類に分類でき、現在最も広く普及しているのはリレーショナル型(RDBMS)で、大規模システムではOracle社のOracleが、小規模システムではMicrosoft社のAccessが、それぞれ市場の過半を占めている。 Là hệ quản trị cơ sở dữ liệu. Đây là phần mềm quản lý cơ sở dữ liệu dùng chung, phân hồi lại các yêu cầu truy cập vào cơ sở dữ liệu đó. Hệ thống này chuẩn hóa định dạng dữ liệu, thủ tục sử dụng dữ liệu, và có thể tồn tại độc lập với ứng dụng phần mềm. Ngoài ra, tùy thuộc vào phần mềm đặc thù dùng để quản lý dữ liệu mà có thể nâng cao hiệu quả sử dụng tài nguyên, tính năng và hiệu quả sử dụng của ứng dụng phần mềm. Có thể phân loại hệ quản trị cơ sở dữ liệu theo mô hình dữ liệu của nó, trong đó hiện nay phổ biến nhất là RDBMS (Hệ thống quản lý căn cứ dữ liệu quan hệ) gồm có Oracle của công ty Oracle dành cho các hệ thống lớn, Access của Microsoft dùng cho các hệ thống có quy mô nhỏ, cả Oracle và Access đều chiếm phân nửa thị phần trong lĩnh vực đáp ứng của nó.
DBR (Drum Buffer Rope) DBR (Drum Buffer Rope)	生産計画を作成する上で、TOCを製造工場のスケジューリングに適用するとき使われるものです。生産設備のボトルネックを認識し、ボトルネックの生産能力に同期をとって資材投入を行い、生産現場で発生する変動要素(機械故障・チョコ停など)を吸収できる仕掛品(余裕)を戦略的に設置するという生産管理手法。これにより、在庫の大幅な減少、納期短縮、投資利益率の向上、信頼のおける生産スケジュールの作成が可能となります。 Đây là mô hình được sử dụng khi áp dụng lý thuyết điểm hạn chế (TOC) cho quy trình sản xuất trên cơ sở lập ra kế hoạch sản xuất. Mô hình này sẽ quản lý sản xuất trên cơ sở nhận biết "điểm nút cổ chai" của trang thiết bị sản xuất, đảm bảo việc nhập nguyên vật liệu đồng thời với năng lực sản xuất của các điểm nút cổ chai, có chiến lược lắp đặt những phần dư thừa có thể giải quyết được những biến động có thể xảy ra trong quá trình sản xuất (như sự cố máy móc...). Nhờ mô hình này, các doanh nghiệp thể hạn chế được khối lượng lớn hàng tồn kho, giảm ngắn thời gian giao hàng, nâng cao hiệu quả sử dụng vật liệu, và có thể lập ra kế hoạch sản xuất với độ tin cậy cao.
DC1/DC3制御 Điều khiển DC1/DC3	<ul style="list-style-type: none"> <li>●通信制御方式の一つ。</li> <li>●受信側は受信バッファの空きが少なくなると受信できなくなると、通信の相手機器へDC3信号を送信して、データの送信の中断を要求する。また、受信処理の実行によってバッファの空きが増加して受信が可能になると、相手機器へDC1信号を送信してデータの送信の再開を要求する。</li> <li>●送信側は相手機器から受信するDC1信号およびDC3信号を制御コードとみなし、DC1を受信するとデータの送信を開始し、DC3を受信するとデータの送信を中断する。</li> <li>●Là một phương thức điều khiển truyền tin.</li> <li>●Phương thức này sẽ gửi tín hiệu DC3 đến phía truyền tin yêu cầu tạm dừng việc truyền gói tin khi phía nhận không thể nhận được tin do dung lượng trống bộ nhớ đệm của phía nhận tin quá ít. Sau đó phương thức này cũng gửi tới bên truyền tin tín hiệu DC1 yêu cầu gửi lại dữ liệu khi dung lượng bộ nhớ đệm của phía nhận đã được giải phóng.</li> <li>●Phía truyền tin sẽ nhận biết tín hiệu DC1, DC3 nhận được như 1 mã điều khiển, phía này sẽ gửi tin khi nhận được DC1 và tạm dừng gửi tin khi nhận được DC3.</li> </ul>
DC2/DC4制御 Điều khiển DC2/DC4	<ul style="list-style-type: none"> <li>●通信制御方式の一つ。</li> <li>●相手機器から受信するDC2およびDC4のコードを制御コードとみなし、DC2とDC4の間に挟まれたコードをデータとする制御。</li> <li>●Là một phương thức điều khiển truyền tin.</li> <li>●Giao thức này cho phép một trong 2 phía nhận biết mã DC2, DC4 nhận được từ phía bên kia là mã điều khiển và nhận biết những mã được kẹp giữa DC2 và DC4 là dữ liệu được truyền.</li> </ul>
DCS(Distributed Control System) DCS (Hệ thống điều khiển phân tán)	マイクロコンピュータを用いた分散型デジタル制御システム。 Đây là hệ thống điều khiển số sử dụng máy tính theo hình thức phân tán.
DDC (digital display controller) DDC (Digital Display Controller)	調節器の機能をデジタル装置で実現している制御。 Là việc điều khiển chức năng của các thiết bị hiển thị bằng các thiết bị số.
DIN規格 Chuẩn DIN	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Deutsch Industrie Norm</li> <li>●ドイツ工業規格。</li> <li>●DIN là viết tắt của "Deutsch Industrie Norm" (Viện tiêu chuẩn Đức).</li> <li>●Đây là các tiêu chuẩn công nghiệp của Đức.</li> </ul>
DMU (Digital Mock-Up) DMU (Digital Mock-Up)	デジタルモックアップの意。CADを用いて製品の外見、内部構成などを比較、検討するためのシミュレーションソフトウェア。あるいは、そのようなソフトウェアを用いて作成された3次元モデルのこと。 Là phần mềm cho phép mô phỏng sản phẩm để so sánh bề ngoài, cấu trúc bên trong của sản phẩm được thiết kế trên CAD. Cũng có thể hiểu đây là mô hình 3D của sản phẩm được tạo ra bởi một phần mềm mô phỏng.



D  
I  
E

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
DNS (Domain Name System) DNS (Domain Name System)	Domain Name Systemの略称です。 IPアドレスをユーザが覚えやすい名称(ドメイン名)に翻訳し管理するシステムです。 DNS là viết tắt của Domain Name System. Đây là hệ thống quản lý tên miền - tên đã được chuyển đổi từ địa chỉ IP để người dùng dễ nhớ.
DOG 信号 Tín hiệu DOG	機械原点復帰の近点ドグからの入力信号のこと。 Là tín hiệu đầu vào từ công tắc tiệm cận của phục hồi nguyên điểm.
DRAM Dynamic RAM, RAM động (DRAM)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Dynamic Random Access Memory (Dラム)</li> <li>●RAMメモリの一種で、安価、小形であるが、保持電力が大きい。SRAMと対比される。</li> <li>●DRAM là viết tắt của "Dynamic Random Access Memory" (Bộ nhớ động).</li> <li>●DRAM là một loại RAM (Bộ nhớ trong), so với SRAM thì DRAM có kích thước nhỏ gọn hơn, có giá rẻ nhưng tốn nhiều điện năng hơn.</li> </ul>
DTR/DSR制御 Điều khiển DTR/DSR	<ul style="list-style-type: none"> <li>●RS-232Cポートを使用して外部機器(コンピュータ、プリンタ等)と通信するとき、DSR(データセットレディ)、DTR(データターミナルレディ)信号で、データ授受の可否を制御すること。</li> <li>●ED/DR制御と同じ。</li> <li>●Đây là giao thức điều khiển khả năng truyền-nhận dữ liệu được hay không dựa trên tín hiệu DSR (Data Set Ready) và DTR (Data Terminal Ready) khi trao đổi dữ liệu với thiết bị ngoại vi (như máy tính, máy in...) qua cổng kết nối RS-232C.</li> <li>●Giống giao thức ED/DR.</li> </ul>
DV (Deviation) DV (Deviation)	偏差。目標値(SV)と測定値(PV)の差。 Đây là độ lệch giữa giá trị đo được (PV) và giá trị mục tiêu (SV).
DWH (Data WareHouse) DWH (Data WareHouse)	時系列に蓄積された大量の業務データの中から、各項目間の関連性を分析するシステム。従来の単純な集計では明らかにならなかった各要素間の関連を洗い出してくれるのがデータウェアハウスシステムである。 Đây là hệ thống phân tích mối liên quan giữa các hạng mục từ khối lượng dữ liệu công việc lớn được tích lũy theo thứ tự thời gian. Data Warehouse giúp làm rõ mối quan hệ giữa các yếu tố mà từ trước đến nay không thể được làm rõ bởi những phương pháp tổng hợp thông tin đơn giản truyền thống.
DXF (Data eXchange Format) DXF (Data eXchange Format)	Autodesk社のCADソフト「AutoCAD」で使用されているファイル形式。2次元や3次元のベクトルデータを格納するファイル形式の事実上の業界標準。 Là định dạng tập tin được tạo ra bởi phần mềm AutoCAD, một phần mềm CAD của công ty Autodesk. Đây là định dạng chuẩn của tập tin chứa dữ liệu vector của mô hình 2D, 3D.
D動作 Thao tác D	微分動作。偏差DV(測定値と設定値の差)の変化率(今回の値から前回の値を引いた値)に比例した操作量を加える動作。 偏差が生じてから、微分動作による操作量が比例動作による操作量と等しくなるまでの時間を微分時間Tdといいます。 Thao tác vi phân. Là thao tác thêm vào biến điều khiển đã lấy tỷ lệ với hệ số thay đổi (giá trị hiện tại trừ đi giá trị gần nhất trước đó) của độ lệch DV (độ lệch giữa giá trị đo và giá trị thiết lập). Thời gian từ khi độ lệch sinh ra cho đến khi biến điều khiển xác định bởi việc lấy vi phân bằng với biến điều khiển xác định từ việc lấy tỷ lệ gọi là thời gian vi phân (Td).
EBCDIC EBCDIC	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Extended Binary Coded Decimal Interchange Code (エビスディック)</li> <li>●拡張2進化10進コード。</li> <li>●数字、アルファベット、特殊文字などを8ビットをもちいて表わすコンピュータ用のコード体系の一つ。</li> <li>●10進数の各桁を4ビットで表わしたBCDコードに、さらに4ビットを追加して8ビットとして256通りの区別ができるようにしたもの。</li> <li>●EBCDIC là viết tắt của "Extended Binary Coded Decimal Interchange Code".</li> <li>●Đây là bộ mã hoán chuyển mã thập phân và mã nhị phân mở rộng.</li> <li>●Đây là một trong những hệ mã 8 bit cho phép máy tính hiển thị các chữ số, ký tự alphabet, các ký tự đặc biệt.</li> <li>●Đây là hệ mã biểu diễn 256 ký tự tiêu chuẩn bằng 8 bit, trong đó gồm mã BCD 4 bit biểu diễn các số hệ thập phân và 4 bit mở rộng.</li> </ul>
EC (Electronic Commerce) Thương mại điện tử EC (Electronic Commerce)	電子商取引の意。インターネットなどのネットワークを利用して、契約や決済などを行なう取引形態。 Là hình thức thương mại điện tử cho phép thực hiện các giao dịch như ký kết hợp đồng, thanh toán ... qua mạng như mạng Internet.
EDI (Electric Data Interchange) EDI (Electric Data Interchange)	電子データ交換の意。異なる企業間で、受発注情報などを電子的にやりとりすること。 Là hình thức trao đổi điện tử các thông tin có cấu trúc (như thông tin đặt hàng...) giữa các doanh nghiệp với nhau.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
E EEP-ROM EEPROM	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Electrically Erasable Programmable Read Only Memory(EEPROM、エスケアROM)</li> <li>●読み出し専用メモリの一種。</li> <li>●書き込みは電圧を加えることによってできる。</li> <li>●停電してもメモリは消えない。</li> <li>●外形はIC-RAMとおなじ。</li> <li>●EEP-ROM là viết tắt của "Electrically Erasable Programmable Read Only Memory".</li> <li>●Là một loại bộ nhớ chuyên dùng để đọc dữ liệu.</li> <li>●Bộ nhớ này cũng có thể dùng để ghi dữ liệu tùy vào mức sử dụng điện áp.</li> <li>●Dữ liệu của bộ nhớ này không bị mất khi bị ngắt điện đột ngột.</li> <li>●Hình thức bên ngoài của bộ nhớ này giống hình thức của C-RAM.</li> </ul>
EL EL	<ul style="list-style-type: none"> <li>●エレクトロルミネッセンス。</li> <li>●ディスプレイ表示素子の一つ。</li> <li>●液晶ディスプレイ(LCD)と同様に輝度が低く、目が疲れにくい。</li> <li>●EL là viết tắt của "Electroluminescence".</li> <li>●Là một loại thiết bị hiển thị.</li> <li>●Thiết bị này có độ chói thấp giống như thiết bị hiển thị tinh thể lỏng (LCD) nên không gây mệt mỏi cho mắt khi nhìn lâu.</li> </ul>
EMC EMC	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Electro magnetic Compatibility</li> <li>●電磁波における両立性。</li> <li>●電子機器がノイズに対する感受性を最小限におさえる技術。</li> <li>●EMC là viết tắt của "Electro magnetic Compatibility".</li> <li>●Khả năng tương thích với sóng điện từ.</li> <li>●Là kỹ thuật hạn chế nhiễu điện từ cho thiết bị điện từ.</li> </ul>
EMI EMI	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Electromagnetic Interference</li> <li>●電磁妨害。</li> <li>●電子機器から発生し他の機器を妨害するノイズ。シーケンサは妨害されることが多いが、妨害していることもある。</li> <li>●日本ではノイズ自主規制団体の情報処理装置等電波障害自主規制協議会(VCCI)がある。</li> <li>●VCCIマークをつけたものは自主規制した製品。</li> <li>●商工業地域むけが第1種、住宅地域むけが第2種ときめられている。</li> <li>●EMI là viết tắt của "Electromagnetic Interference".</li> <li>●Là nhiễu điện từ.</li> <li>●Là nhiễu mà một thiết bị điện từ gây ra cho một thiết bị khác. Các thiết bị điều khiển hay bị gây nhiễu, nhưng cũng gây nhiễu cho các thiết bị khác.</li> <li>●Ở Nhật Bản có Hiệp hội VCCI là Hiệp hội kiểm soát nhiễu cho các thiết bị xử lý thông tin.</li> <li>●Những thiết bị đã dán nhãn của VCCI là những thiết bị đã được kiểm soát về khả năng gây nhiễu cho các thiết bị khác.</li> <li>●Theo chuẩn của VCCI thì thiết bị loại 1 dùng cho các khu thương mại - công nghiệp, thiết bị loại 2 dùng cho các khu dân cư.</li> </ul>
EP-ROM EP-ROM	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Erasable Programmable Read Only Memory (EPROM)</li> <li>●読み出し専用メモリの一種。</li> <li>●書き込みは一度に行う。</li> <li>●紫外線を照射してメモリを全部消したのち書き込みができる。(再利用可)</li> <li>●上面には照射用窓があり、常時は消去防止テープを貼る。</li> <li>●停電してもメモリは消えない。</li> <li>●EP-ROM là viết tắt của "Erasable Programmable Read Only Memory".</li> <li>●Là một loại bộ nhớ chuyên dùng chỉ đọc dữ liệu.</li> <li>●Cho phép ghi dữ liệu 1 lần.</li> <li>●Có thể xóa dữ liệu trên EP-ROM bằng tia cực tím và ghi lại thông tin lên nó bằng thiết bị chuyên dụng (có thể tái sử dụng).</li> <li>●Trên bề mặt của EP-ROM có 1 cửa sổ để tia cực tím chiếu vào, thông thường sẽ có băng dính chống xóa dữ liệu dán trên cửa sổ này.</li> <li>●Dữ liệu của bộ nhớ này không bị mất khi bị ngắt điện đột ngột.</li> </ul>

E  
-  
F

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ER/DR制御 Điều khiển ER/DR	<ul style="list-style-type: none"> <li>●通信制御方式の一つ。</li> <li>●ERは受信の制御を行う信号で、DRは送信の制御を行う信号。</li> <li>●受信側で受信バッファの空きが少なくなると受信できなくなるとER信号をOFFし、これに対応する送信側のDR信号がOFFして送信を中断する。</li> <li>●受信データの処理によってバッファの空きサイズが増加して受信が可能になると受信側でER信号をONにし、これに対応する送信側のDR信号がONになりデータの送信を開始する。</li> <li>●DTR/DSR制御に同じ。</li> <li>●Là một loại giao thức điều khiển truyền dữ liệu.</li> <li>●ER là tín hiệu điều khiển phía nhận tin, DR là tín hiệu điều khiển phía truyền tin.</li> <li>●Giao thức này làm việc như sau: Phía nhận tin sẽ tắt (OFF) tín hiệu ER khi nhận thấy không thể nhận được tin do dung lượng trống bộ nhớ đệm của phía nhận tin quá ít, khi đó phía gửi tin sẽ tắt (OFF) tín hiệu DR và tạm ngừng việc gửi gói tin.</li> <li>●Sau khi dung lượng bộ nhớ đệm phía nhận tin được giải phóng, phía nhận tin sẽ bật (ON) tín hiệu ER của mình, phía truyền tin nhận được tín hiệu ON từ phía nhận tin sẽ bật (ON) tín hiệu DR của mình và gửi tin lại.</li> <li>●Hoạt động giống giao thức DTR/DSR.</li> </ul>
ERP (Enterprise Resource Planning) ERP (Enterprise Resource Planning)	<p>企業資源計画 / 経営資源計画の意。企業全体を経営資源の有効活用の観点から統合的に管理し、経営の効率化を図るための手法・概念のこと。</p> <p>Có thể hiểu ERP là Hoạch định nguồn lực doanh nghiệp/Hoạch định nguồn lực tài chính. Đây là một khái niệm/phương pháp để quản lý tài nguyên doanh nghiệp một cách thống nhất trên quan điểm sử dụng hiệu quả tất cả tài nguyên kinh doanh của doanh nghiệp, từ đó nâng cao hiệu quả kinh doanh.</p>
Ethernet Ethernet	<ul style="list-style-type: none"> <li>●イーサネット。</li> <li>●パソコンやワークステーションで標準的なネットワークの通信方法。</li> <li>●IEEE802.3として規格制定されている。</li> <li>●データリンク制御はCSMA/CD方式で、データ伝送速度は10Mbps～1Gbps。</li> <li>●ケーブル規格により、太い同軸ケーブルをバス形に配線する10BASE5、細い同軸ケーブルを使うディジーチェーン形の10BASE2、ツイストペアケーブルを使うスター形配線の10BASE-T/100BASE-TX/1000BASE-Tがある。</li> <li>●Ethernet.</li> <li>●Là mạng truyền thông chuẩn cho máy tính cá nhân hoặc các trạm làm việc (workstation).</li> <li>●Ethernet được quy định theo chuẩn IEEE802.3.</li> <li>●Phương thức CSMA/CD điều khiển việc truyền dữ liệu trong mạng Ethernet, với tốc độ truyền dữ liệu 10 Mbps ~ 1 Gbps.</li> <li>●Tùy thuộc vào tiêu chuẩn của cáp kết nối sẽ có chuẩn 10BASE5 trong đó các máy tính kết nối bằng cáp đồng trục dày theo mô hình tuyến tính (bus), chuẩn 10BASE2 dùng cáp đồng trục mỏng để kết nối máy tính trong mạng theo mô hình daisy-chain (kết nối mở rộng hàng ngang) và chuẩn 10BASE-T/100BASE-TX/1000BASE-T dùng cáp xoắn đôi để kết nối máy tính trong mạng theo cấu trúc hình sao.</li> </ul>
F.H, F-HALF F.H, F-HALF	<ul style="list-style-type: none"> <li>●First Half</li> <li>●64点入出力ユニットのON/OFF表示LEDの上位32点。</li> <li>●F.H là viết tắt của "First Half".</li> <li>●Là 32 điểm phía trên của đèn LED hiển thị ON/OFF trong thiết bị điều khiển 64 điểm I/O.</li> </ul>
F.ROOP F.ROOP	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Forward Loop</li> <li>●データリンクにおいて正ループのこと。</li> <li>●F.ROOP là viết tắt của "Forward Loop".</li> <li>●Là vòng lặp chủ động trong đường truyền dữ liệu.</li> </ul>
FA (Factory Automation) FA (Factory Automation)	<p>コンピュータ制御技術を用いて工場を自動化すること。また、自動化に使われる機器のこと。海外ではIA(Industrial Automation)と表現する。</p> <p>Là việc tự động hóa các hoạt động của nhà máy nhờ việc sử dụng các kỹ thuật điều khiển của máy tính. Ngoài ra, FA cũng chỉ các máy móc được dùng cho tự động hóa. Ở nước ngoài thường gọi FA là IA (Industrial Automation).</p>
FB 変換 Chuyển đổi FB (function block-khối chức năng)	<p>インテリジェント機能ユニットパラメータ(初期設定/自動リフレッシュ設定)からFBを自動生成します。</p> <p>Tự động chuyển đổi thành FB từ những tham số của mô đun chức năng thông minh (thiết lập ban đầu/thiết lập tự động làm mới).</p>
FG FG (nối đất)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Frame Ground</li> <li>●シーケンサの接地用端子。</li> <li>●CPU、入出力ユニットなどの5V、24Vのノイズフィルタ接地端子。</li> <li>●プリント基板のシールドパターンとも接続されている。</li> <li>●Viết tắt của "Frame Ground".</li> <li>●Là thiết bị đầu cuối dùng để nối đất cho PLC.</li> <li>●FG cũng là thiết bị nối đất lọc nhiễu cho CPU, đơn vị I/O 5V, 24V.</li> <li>●FG cũng được kết nối với lá chắn (shield) trên bảng mạch in.</li> </ul>

F  
—  
G

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
FIFO (First In First Out) FIFO (First In First Out)	データを格納し、またそこからデータを取り出す方式の1つ。格納された順に取り出されるようにする方法。一番新しく格納されたデータが一番最後に取り出される。キューと呼ばれるデータ構造はこの方式でデータを扱う。 Là một phương thức lưu trữ dữ liệu và lấy dữ liệu ra. Phương thức này quy định thứ tự lấy dữ liệu ra theo thứ tự dữ liệu được đưa vào. Dữ liệu được đưa vào cuối cùng sẽ được lấy ra sau cùng. Cấu trúc của dữ liệu được lưu trữ kiểu này là dữ liệu kiểu hàng đợi (queue).
FLS 信号 (forward limit signal) Tín hiệu FLS (forward limit signal)	位置決め制御可能範囲の上限に設置したリミットスイッチ (b 接点構成とし通常は通電状態) が動作したことを知らせる入力信号。FLS 信号がOFF (非導通) で位置決め動作が停止となる。 Là tín hiệu đầu vào thông báo cho người dùng biết công tắc giới hạn (limit switch: thường ON trong cấu trúc của tiếp điểm b (tiếp điểm thường đóng)) đã kích hoạt, trong đó công tắc giới hạn được thiết lập ở giới hạn trên của phạm vi có thể định vị trí. Việc định vị trí sẽ tạm dừng khi tín hiệu FLS tắt (OFF).
FMS FMS	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Flexible Manufacturing System</li> <li>●多品種少量生産に対応したシステム。</li> <li>●システム全体をコンピュータで管理し、産業用ロボットなどを導入したりして、製品や生産量の変化に対して、生産ラインの大幅な変更をせずに柔軟に対処しようとするもの。</li> <li>●FMS là viết tắt của "Flexible Manufacturing System".</li> <li>●Là hệ thống phù hợp với việc sản xuất nhiều chủng loại sản phẩm với số lượng nhỏ.</li> <li>●Hệ thống này hướng tới mục tiêu đáp ứng linh động cho những thay đổi về số lượng sản xuất cũng như chủng loại sản phẩm mà không gây ra những thay đổi lớn trên dây chuyền sản xuất thông qua việc quản lý toàn bộ hệ thống bằng máy tính cũng như sử dụng robot công nghiệp và các thiết bị công nghiệp khác.</li> </ul>
FTP (File Transfer Protocol) Giao thức truyền tập tin FTP (File Transfer Protocol)	インターネットやイントラネットなどのTCP/IPネットワークでファイルを転送するときに使われるプロトコル。 Là giao thức được sử dụng khi truyền tập tin trên mạng TCP/IP như mạng Internet hay Intranet.
G コード Mã G (dùng trong kỹ thuật CNC)	NC 装置の軸の制御機能を指定する規格(コード)化されている2桁(00から99)の数値のことでG機能ともいう。 例 G01 直線補間 G02 円弧補間CW(時計回り) G04 ドウェル G28 原点復帰 G50 主軸最高回転数設定 Mã G hay còn gọi là chức năng G sử dụng 2 chữ số (từ 00 đến 99) để chỉ thị chức năng kiểm soát trên trục quay của các thiết bị NC. Ví dụ: G01 Nội suy theo đường thẳng (chuyển động cắt theo đường thẳng) G02 Nội suy theo đường tròn (chuyển động cắt cong, tròn) theo chiều kim đồng hồ G04 Dừng chuyển động cắt với thời gian nhất định (Dwell) G28 Trở về điểm gốc G50 Thay đổi hệ tọa độ làm việc
GD <sup>2</sup> GD <sup>2</sup>	慣性モーメントのこと、物体を構成する各微小部分の質量dmとその部分の、ある一定直線からの距離rの二乗との積の総和。I = ∫ r <sup>2</sup> dm GD <sup>2</sup> との関係は重力加速度をg とし4gl で与えられる。 Là moment quán tính, được tính bằng tổng tích phân của phần tử khối lượng dm trong vật với bình phương khoảng cách r từ dm đến trục quay. Mỗi quan hệ với I = ∫ r <sup>2</sup> dm GD <sup>2</sup> là 4gl trong đó g là gia tốc trọng trường.
GI GI	<ul style="list-style-type: none"> <li>●光ファイバーの一種でグレーデッドインデックス形。</li> <li>●コアの屈折率が断面内でゆるやかに変化しており、光の入射角度による通信の歪が小さい。</li> <li>●Là cáp quang chiết suất liên tục.</li> <li>●Lõi có chỉ số khúc xạ giảm dần từ trong ra ngoài, góc tới của ánh sáng nhỏ giúp cho xung ít bị méo dạng.</li> </ul>
GP-IB GP-IB	<ul style="list-style-type: none"> <li>●General Purpose Interface Bus</li> <li>●コンピュータと計測機器などの間で、データのやりとりに使われるインタフェース。IEEE-488バスとも呼ばれる。</li> <li>●最大15台の装置をつなぐことができる。</li> <li>●データ伝送は双方向、半二重通信、8ビットパラレル伝送で最長20m。</li> <li>●GP-IB là viết tắt của "General Purpose Interface Bus".</li> <li>●Là giao diện truyền dữ liệu giữa máy tính và các thiết bị đo. GP-IB còn được gọi là bus IEEE-488.</li> <li>●Cho phép kết nối tối đa 15 thiết bị.</li> <li>●Việc truyền dữ liệu thực hiện trên cả 2 hướng, truyền bán song công 8 bit song song, khoảng cách truyền đối đa là 20 m.</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>H</b> H, HEX Hệ đếm thập lục phân H, HEX	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Hexadecimal</li> <li>●ともに16進数を示す。</li> <li>●H hay HEX là viết tắt của "Hexadecimal".</li> <li>●Biểu diễn số hệ 16 (hệ thập lục phân).</li> </ul>
HDLC手順 Giao thức HDLC	<ul style="list-style-type: none"> <li>●High-level Data Link Control procedure</li> <li>●JIS X 5104~6にきめられた標準で、ハイレベルデータリンク制御手順といわれる。</li> <li>●HDLC là viết tắt của "High-level Data Link Control procedure".</li> <li>●Là giao thức điều khiển liên kết dữ liệu mức cao thuộc tiêu chuẩn đã được quy định trong JIS X 5104 ~ 6.</li> </ul>
HOT STAND-BY方式 Chế độ HOT STAND-BY	通電状態で、いつでも運転に入れるよう待ち受けている方式。 Là chế độ nghỉ của thiết bị trong đó thiết bị vẫn giữ nguyên trạng thái làm việc của mình, khi cần có thể sử dụng được ngay mà không cần mất thời giờ để khởi động thiết bị.
HTML (HyperText Markup Language) HTML (HyperText Markup Language)	Webページを記述するためのマークアップ言語。HTMLは文書の論理構造や見栄えなどを記述するために使用される。また、文書の中に画像や音声、動画、他の文書へのハイパーリンクなどを埋め込むこともできる。HTMLで記述された文書を閲覧するには通常Webブラウザを使用する。しかし、HTML文書はテキスト文書の一種であるため、テキストエディタでHTML文書を開き、タグごとテキスト文書として読み書きすることも可能。 Là ngôn ngữ đánh dấu để mô tả các trang web. HTML được sử dụng để lập trình văn bản có cấu trúc logic và hiển thị chúng trên trang web. Ngoài ra, HTML cũng cho phép chèn vào trong văn bản các dữ liệu khác như hình ảnh, âm thanh, video hay liên kết với các đoạn văn bản khác. Thông thường hay sử dụng trình duyệt web để xem xác đoạn văn bản được lập trình bằng HTML. Tuy nhiên vì nội dung HTML cũng là 1 loại văn bản dạng text nên hoàn toàn có thể mở, sửa nội dung HTML cùng với thẻ tag của nó bằng các ứng dụng text editor.
HTTP (HyperText Transfer Protocol) HTTP (HyperText Transfer Protocol)	Webサーバとクライアント(Webブラウザなど)がデータを送受信するのに使われるプロトコル。HTML文書や、文書に関連付けられている画像、音声、動画などのファイルを、表現形式などの情報を含めてやり取りできる。 Là giao thức được sử dụng để truyền nhận dữ liệu giữa máy chủ dịch vụ (web server) và máy sử dụng dịch vụ (ví dụ: các trình duyệt web). Dữ liệu được truyền nhận bao gồm văn bản HTML, các tập tin kèm theo văn bản như tập tin hình ảnh, âm thanh, video... và thông tin về hình thức hiển thị của chúng.
Hレベル Mức H	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Highレベル。</li> <li>●入出力の電圧が高い状態。</li> <li>●基準電圧24Vに対し、低い方は9Vまでは動作保証とすれば、9から24VがHレベル。</li> <li>●Mức Cao.</li> <li>●Là mức điện áp cao của thiết bị vào ra (I/O).</li> <li>●Với mức điện áp chuẩn là 24V, nếu điện áp đảm bảo hoạt động là đến 9V thì mức 9 ~ 24V là mức điện áp cao.</li> </ul>
I/Oリフレッシュ Quy trình làm mới I/O	シーケンスプログラムの演算開始前に実行する以下の処理です。 ・入力ユニット／インテリジェント機能ユニットからCPU ユニットへのON/OFF データ入力 ・CPU ユニットから出力ユニット／インテリジェント機能ユニットへのON/OFF データの出力 Là quy trình xử lý dưới đây sẽ được thực thi trước khi bắt đầu phiên làm việc của thiết bị điều khiển: ・Nhập dữ liệu ON/OFF từ mô đun nhập/mô đun chức năng thông minh vào CPU ・Xuất dữ liệu ON/OFF từ CPU ra mô đun xuất/mô đun chức năng thông minh
I/O渡し Cấp phát I/O	<ul style="list-style-type: none"> <li>●2台以上のシーケンサで情報交換のため一方の出力と他方の入力を接続してON/OFFを伝えること。</li> <li>●伝送する入出力点数分以上の電線本数が必要。</li> <li>●Cấp phát I/O để trao đổi thông tin giữa 2 hay nhiều PLC, trong đó kết nối 1 bên xuất với các bên thu để truyền tín hiệu ON/OFF.</li> <li>●Yêu cầu phải có số dây điện nhiều hơn số điểm cấp phát I/O.</li> </ul>
IC IC (intergrated circuit-mạch tích hợp)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●集積回路。</li> <li>●トランジスタ、ダイオード、抵抗、コンデンサなどの素子を集めて各種の機能をもたせたもの。</li> <li>●Là mạch điện tử tích hợp.</li> <li>●Mạch điện này tích hợp nhiều thành phần, mỗi thành phần thực hiện chức năng của nó, như transistor, di-ốt, trở kháng, tụ điện...</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ICカード Thẻ chip	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ICメモリを内蔵したカード。</li> <li>●カードリーダーにより生産指示などメモリ内容を書込みあるいは読出しすることができる。</li> <li>●磁気カードよりメモリ容量が大きく、メモリとしてはEP-ROM、EEP-ROMが多い。</li> <li>●IC-RAMを用いるとバックアップ用電池を内蔵させることになる。</li> <li>●磁気カードに比べ高価になる。</li> <li>●メモリのほか、マイクロプロセッサを内蔵したものもできる。</li> <li>●Là thẻ có gắn bộ nhớ IC bên trong.</li> <li>●Có thể đọc/ghi dữ liệu lên bộ nhớ bên trong thẻ như các thông số sản xuất... từ thiết bị đọc thẻ.</li> <li>●Dung lượng bộ nhớ của thẻ chip lớn hơn nhiều so với bộ nhớ của thẻ từ, và thường sử dụng bộ nhớ EP-ROM, EEPROM.</li> <li>●Khi sử dụng IC-RAM thì thẻ được gắn thêm pin dự phòng bên trong.</li> <li>●Giá thành của thẻ chip cao hơn thẻ từ.</li> <li>●Ngoài bộ nhớ, thẻ chip cũng có thể được gắn thêm bộ vi xử lý bên trong.</li> </ul>
ICタグ/RFIDタグ (IC tag / RF-ID tag) Thẻ IC/Thẻ RFID (không dây)	<p>物品などの個体識別 (Identification) に利用されるICチップで、通常は無線通信機能を備えている。世の中で広く利用するには、無線方式とその周波数 (Radio Frequency = RF) や個体識別 (Identification = ID) 方式の互換性確保が必要で、標準化・規格化が進められており、RFタグやRFIDタグとも呼ばれる。バーコードに比べ大きなサイズのデータを非接触で読み書き (追加書き込み) できる上、再利用も可能で、生産現場の加工品などに取り付け、加工条件や検査結果などを随時書き込んで製品管理などに適用されつつある。</p> <p>Thông thường, một IC chip sử dụng để nhận dạng, ví dụ nhận dạng sản phẩm sẽ được trang bị chức năng kết nối không dây. Để đảm bảo được sử dụng rộng rãi trên thị trường, thẻ này cần được chuẩn hóa và đảm bảo tính tương thích với công nghệ nhận dạng (Identification = ID), các phương thức truyền dẫn không dây và tần số của chúng (Radio Frequency = RF), vì thế nó còn được gọi là thẻ RF hay thẻ RFID. So với mã vạch (bar code) thì thẻ này có thể đọc/ghi (ghi thêm dữ liệu) một lượng lớn dữ liệu mà không cần tiếp xúc trực tiếp với sản phẩm, vì thế có thể tái sử dụng được.</p> <p>Ngoài ra, thẻ này là giải pháp tối ưu cho việc quản lý bởi khả năng ghi theo thời gian thực các thông tin như kết quả kiểm tra, điều kiện gia công, lắp đặt... các sản phẩm gia công ngay tại nhà máy sản xuất.</p>
IDプレート Thẻ ID	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データや人などを識別するための符号を持つ磁気カード。</li> <li>●企業などで社内の情報の安全保持のため、カードに社員情報をいれておき、身分証明として使用して、入室管理や情報利用の制限をしたりするもの。</li> <li>●Là thẻ từ chứa mã để nhận dạng người hoặc dữ liệu.</li> <li>●Để đảm bảo an toàn thông tin nội bộ, như trong nội bộ 1 doanh nghiệp, thông tin của nhân viên sẽ được lưu trên thẻ ID của từng người, mỗi nhân viên sẽ sử dụng thẻ này như một chứng minh thư điện tử, qua đó doanh nghiệp có thể kiểm soát được sự ra/vào công ty, kiểm soát việc sử dụng thông tin của mỗi nhân viên đó.</li> </ul>
IEC Tiêu chuẩn IEC	<ul style="list-style-type: none"> <li>●International Electrotechnical Commission</li> <li>●国際電気標準会議。</li> <li>●電気、電子部門の国際規格を作製する国際的民間機関。</li> <li>●ISOの電気、電子を分担した形になっている。</li> <li>●電機及び電子の技術分野における標準化のすべての問題及び規格適合性評価のような関連事項に関する国際協力を促進し、これによって国際理解を促進することを目的とした規格。</li> <li>●IECには強制力はないが、各国ともこの規格に合わせる努力をしている。</li> <li>●IEC là viết tắt của "International Electrotechnical Commission".</li> <li>●Là hiệp hội điện tử quốc tế.</li> <li>●Là tổ chức quốc tế tư nhân xây dựng lên các tiêu chuẩn quốc tế cho lĩnh vực điện, điện tử.</li> <li>●Tổ chức này chịu trách nhiệm trong lĩnh vực điện, điện tử với ISO.</li> <li>●Các tiêu chuẩn của IEC nhằm mục đích thúc đẩy sự hợp tác quốc tế trong việc giải quyết tất cả các vấn đề chuẩn hóa của lĩnh vực kỹ thuật điện tử và điện cơ, cùng các vấn đề liên quan như đánh giá tính phù hợp của các tiêu chuẩn, qua đó thúc đẩy cộng đồng quốc tế hiểu và tuân thủ các tiêu chuẩn đã đề ra.</li> <li>●Tuy các tiêu chuẩn của IEC không có tính pháp lý nhưng các nước đều nỗ lực trong việc điều chỉnh để phù hợp với các tiêu chuẩn này.</li> </ul>
IRTB IRTB	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Industrial Real Time BASIC</li> <li>●産業用BASIC。</li> <li>●コンピュータ用プログラミング言語BASICを拡張して現場用に適するようにし、処理時間を短縮させたもの。</li> <li>●三菱電機ラインマスタ用M-IRTBもある。</li> <li>●IRTB là viết tắt của "Industrial Real Time BASIC".</li> <li>●Là ngôn ngữ BASIC dùng cho công nghiệp.</li> <li>●Đây là ngôn ngữ lập trình mở rộng từ ngôn ngữ BASIC nhằm rút ngắn thời gian xử lý để sử dụng cho sản xuất công nghiệp.</li> <li>●Ngoài ra còn có M-IRTB dùng cho Mitsubishi Electric Line Master.</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ISO ISO	<ul style="list-style-type: none"> <li>●International Organization for Standardization.</li> <li>●国際標準化機構。</li> <li>●国連の一機関で、世界中の規格の統一を行い貿易の拡大、品質向上、価格の低下などを計っている。</li> <li>●ISOには強制力がないが、日本のJISもそれに合わせるようにしている。</li> <li>●IECは電気、電子分野で並列してある。</li> <li>●ISO là viết tắt của "International Organization for Standardization".</li> <li>●Là tổ chức chuẩn hóa quốc tế.</li> <li>●Đây là một cơ quan của Liên Hợp Quốc hoạt động nhằm mục đích thống nhất các tiêu chuẩn trên thế giới hướng đến mở rộng mậu dịch quốc tế, nâng cao chất lượng và hạ giá thành sản phẩm.</li> <li>●Tuy các tiêu chuẩn ISO không có tính pháp lý nhưng Nhật Bản cũng cố gắng điều chỉnh chuẩn JIS cho phù hợp với chuẩn ISO.</li> <li>●IEC làm việc song song với ISO trong lĩnh vực điện, điện tử.</li> </ul>
I動作 Thao tác I	<p>積分動作。偏差DV(測定値と設定値の差)をなくすように連続的に操作量を変化させる動作です。比例動作で生じるオフセットをなくすことができます。偏差が生じてから、積分動作による操作量が比例動作による操作量と等しくなるまでの時間を積分時間Tiといいます。</p> <p>Thao tác tích phân. Là thao tác biến đổi liên tục biến điều khiển để triệt tiêu độ lệch DV (độ lệch giữa giá trị đo và giá trị thiết lập). Nó có thể triệt tiêu giá trị offset sinh ra bởi việc lấy tỷ lệ.</p> <p>Thời gian từ khi độ lệch sinh ra cho đến khi biến điều khiển xác định bởi việc lấy tích phân bằng với biến điều khiển xác định từ việc lấy tỷ lệ gọi là thời gian tích phân (Ti).</p>
JANコード Mã JAN	<p>Japanese Article Number (ジャンコード)</p> <p>JAN là viết tắt của "Japanese Article Number".</p>
JIS JIS	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Japanese Industrial Standards (ジス)。</li> <li>●日本工業規格。</li> <li>●電気、電子のH/WはJIS Cに分類、情報とS/WはJIS Xに分類。</li> <li>●JIS là viết tắt của "Japanese Industrial Standards".</li> <li>●Là tiêu chuẩn công nghiệp của Nhật Bản.</li> <li>●Các thiết bị điện, điện tử thuộc nhóm JIS C, thông tin và phần mềm thuộc nhóm JIS X.</li> </ul>
JOG Vận hành chế độ JOG - chạy nháp	<ul style="list-style-type: none"> <li>●外部からの信号により任意の位置にワークを動かす動作のこと。</li> <li>●位置決めユニットにおいてJOG運転は、パラメータを書込み、JOG速度を書込むとできる。ただし、長時間ONではストローク範囲(上限値/下限値)を越え、停止する。</li> <li>●Là việc đưa phôi sản phẩm vào vị trí bất kỳ tùy thuộc tín hiệu nhận được từ bên ngoài.</li> <li>●Trong module điều khiển vị trí, vận hành JOG có thể ghi các tham số, ghi tốc độ JOG. Tuy nhiên, vận hành JOG sẽ dừng lại khi vượt quá giới hạn hành trình (giới hạn trên/giới hạn dưới) khi thời gian ON quá dài.</li> </ul>
KPPS Tốc độ truyền xung KPPS	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Kilo-pulse per second (キロパルスパーセコンド)</li> <li>●1秒当りのパルス数。</li> <li>●80KPPSは1秒当り8万パルス。</li> <li>●KPPS là viết tắt của "Kilo-pulse per second".</li> <li>●Là số xung/1 giây.</li> <li>●80 KPPS là 80.000 xung/s.</li> </ul>
L.H, L-HALF L.H, L-HALF	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Later Half (L-half)。</li> <li>●シーケンサ64点入出力ユニットのON/OFF表示LEDの下位32点。</li> <li>●L.H, L-HALF là viết tắt của "Later Half".</li> <li>●Là 32 điểm phía dưới của đèn LED hiển thị ON/OFF trong thiết bị điều khiển 64 điểm I/O.</li> </ul>
LAN LAN	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Local Area Network</li> <li>●一つの建物や敷地内など狭い区域でコンピュータや機器を高速伝送路で結ぶ構内用データネットワーク。</li> <li>●伝送媒体は光ファイバケーブル、同軸ケーブル、ツイストペアケーブルなどが使われる。</li> <li>●接続の形態は1本のバスに各機器が接続されるバス型、集線装置を中心にして分岐するスター型、伝送路を輪状に接続するリング型がある。</li> <li>●LAN là viết tắt của "Local Area Network".</li> <li>●Là mạng truyền dữ liệu dùng đường truyền tốc độ cao kết nối máy tính, các thiết bị trong một khu vực độc lập như trong 1 tòa nhà, trong 1 nhà máy... với nhau.</li> <li>●Phương tiện để truyền dữ liệu có thể là cáp quang, cáp đồng trục, cáp xoắn đôi...</li> <li>●Cấu hình mạng LAN gồm có cấu hình dạng bus trong đó các thiết bị kết nối chung trên 1 bus tuyến tính, cấu hình dạng sao trong đó hub nằm ở vị trí trung tâm và các thiết bị trong mạng đều được kết nối với hub, và cấu hình dạng vòng trong đó các thiết bị kết nối với nhau theo dạng vòng tròn.</li> </ul>

L  
—  
M

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
LED LED	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Light Emitting Diode</li> <li>●発光ダイオード。早くいえば半導体式ランプ。</li> <li>●多数並べて文字表示器にもできる。</li> <li>●LED là viết tắt của "Light Emitting Diode".</li> <li>●LED là đi-ốt phát quang, hay nói một cách ngắn gọn LED là một loại đèn bán dẫn.</li> <li>●Các thiết bị hiển thị có thể được tạo ra từ việc xếp nhiều đèn LED cạnh nhau.</li> </ul>
LIFO (Last In First Out) LIFO (Last In First Out)	<p>データを格納し、またそこからデータを取り出す方式の1つ。格納されたデータを、最も新しく格納された順に取り出されるようにする方法。一番古く格納されたデータが一番最後に取り出される。スタックと呼ばれるデータ構造はこの方式でデータを扱う。</p> <p>Là một phương thức lưu trữ dữ liệu và lấy dữ liệu ra. Phương thức này quy định thứ tự lấy dữ liệu ra theo thứ tự dữ liệu được đưa vào. Dữ liệu được đưa vào cuối cùng sẽ được lấy ra đầu tiên. Cấu trúc của dữ liệu được lưu trữ kiểu này là dữ liệu kiểu ngăn xếp (stack).</p>
LSB LSB	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Least Significant</li> <li>●Bitビットの最下位。</li> <li>●最上位はMSB。</li> <li>●LSB là viết tắt của "Least Significant".</li> <li>●Là bit có trọng số thấp nhất.</li> <li>●Bit có trọng số cao nhất là MSB.</li> </ul>
Lレベル Mức L	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Lowレベル。</li> <li>●入出力の電圧が低い状態。</li> <li>●本当ならば0Vであるが、0から5Vを0Vと見なせば0から5VはLレベル。</li> <li>●Mức Thấp.</li> <li>●Là mức điện áp thấp của thiết bị I/O.</li> <li>●Thực tế mức điện áp thấp là 0V nhưng nếu từ 0 ~ 5V cũng được nhìn nhận là mức 0V thì mức điện áp thấp là 0 ~ 5V.</li> </ul>
m sec Mili giây	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ミリセカンド。</li> <li>●1000分の1秒。</li> <li>●<math>\mu</math>sはマイクロセカンド。(100万分の1秒。)</li> <li>●Mili giây.</li> <li>●Là 1/1.000 giây (một phần một nghìn giây).</li> <li>●<math>\mu</math>s là 1/1.000.000 (một phần một triệu giây).</li> </ul>
Mコード <sup>*</sup> (Machine Code) Mã M	<p>位置決めと連動させてたとえばドリル交換, クランプ締め, ゆるめ, 溶接電極の上下, 各種表示などをさせる補助機能。ON するタイミングでAFTERとWITHの2モードがある。ONでは次の位置決めに移らない。OFFさせるのはプログラムによる。ユーザでは1から65535のコード番号を割り付け(1:クランプ, 2:ゆるめなど)で使用する。Mコードのうち50個にコメントをつけることができGX Works2でモニタしたり, 外部表示することができる。</p> <p>“AFTERモード”の項を参照 “WITHモード”</p> <p>Là chức năng phụ trợ liên kết với module điều khiển vị trí để chuyển đổi máy khoan, nối lỏng, siết chặt kẹp, nâng lên, hạ xuống điện cực hàn, hỗ trợ các loại hiển thị... Khi mã M được bật (ON) máy sẽ chạy ở chế độ AFTER hoặc WITH, khi đó máy sẽ không di chuyển đến vị trí tiếp theo. Mã M sẽ được tắt (OFF) bằng chương trình. Người sử dụng có thể phân bổ và sử dụng mã từ 1 đến 65535 (ví dụ: 1: Kẹp, 2: Nối lỏng...). Có thể thêm 50 ghi chú vào trong mã M, và các ghi chú này có thể được hiển thị ra bên ngoài cũng như được giám sát bởi GX Works2.</p> <p>Tham khảo thêm "chế độ AFTER", chế độ "WITH".</p>



用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<p>M MAP MAP</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Manufacturing Automation Protocol (マップ)。</li> <li>● 米国GM社が提唱したFA用LANの実装規約。</li> <li>● 多くの機械のある生産ラインで、メーカー、命令言語が異なるコンピュータとシーケンサなどの情報の交換が円滑にできるよう接続方法や送受信の方法をとりきめた規格の一つ。</li> <li>● 各メーカーが勝手に命令言語をとりきめたのでは、相互に通信できないので、標準化して公開し、各メーカーが統一してMAP用のH/WとS/Wを製作するようにしている。こうして作られたMAP体系を中継して一工場の機械をリンクするのが目的である。</li> <li>● LANの工場版の一つであるが、とくに高速でノイズに強くしたシステム。</li> <li>● MAP là viết tắt của "Manufacturing Automation Protocol".</li> <li>● Là một quy tắc triển khai mạng LAN cho FA do công ty GM của Hoa Kỳ đề xướng.</li> <li>● Là một tiêu chuẩn quy định phương thức truyền nhận, phương thức kết nối để đảm bảo thông tin được trao đổi nhịp nhàng giữa nhiều loại máy móc, thiết bị trên dây chuyền sản xuất như PLC với các máy tính thuộc nhiều hãng sản xuất khác nhau với các ngôn ngữ mệnh lệnh khác nhau.</li> <li>● Xuất phát từ việc mỗi nhà sản xuất có ngôn ngữ mệnh lệnh riêng cho sản phẩm của mình nên không thể trao đổi dữ liệu giữa các thiết bị không thuộc cùng một nhà sản xuất, MAP đã đưa ra các tiêu chuẩn chung, qua đó các nhà sản xuất sẽ tuân thủ khi sản xuất phần cứng/phần mềm của mình. Mục đích của việc này là tạo nên hệ thống MAP liên kết các máy móc của 1 nhà máy với nhau.</li> <li>● Mặc dù đây là phiên bản LAN dùng cho nhà máy nhưng đã xử lý chống nhiễu khi truyền tốc độ cao.</li> </ul>
<p>Mbps Đơn vị tốc độ truyền xung-số Mbps</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Mega-Bit per second (メガビットパーセコンド)</li> <li>● 1秒当りのビット数で100万単位を表わす。</li> <li>● 10Mbpsとは1秒当り1000万ビット。</li> <li>● Mbps là viết tắt của "Mega-Bit per second".</li> <li>● Mbps biểu thị đơn vị 1.000.000 bit được truyền đi trên 1 giây.</li> <li>● 10 Mbps là tốc độ truyền 10.000.000 bit trong 1 giây.</li> </ul>
<p>MCプロトコル  Giao thức MC</p>	<p>MELSEC コミュニケーションプロトコルを表します。Ethernet 通信やシリアルコミュニケーションユニットの通信手順で、相手機器からCPU ユニットへアクセスするための通信方式の名前です。</p> <p>Là giao thức truyền thông MELSEC. Đây là giao thức quy định việc truy cập vào CPU từ thiết bị của đối phương trong việc truyền dữ liệu trên mạng Ethernet hay truyền thông nối tiếp.</p>
<p>MES (Manufacturing Execution System) MES (Manufacturing Execution System)</p>	<p>製造実行システムの意。生産工程を管理する統合生産情報システムである。MESは一般に生産時点情報管理 (POP: Point of Production) 機能と合わせて、工程管理、現物管理、品質管理、製造指示、進捗管理、工場内物流管理、生産設備制御、保守管理などの各種の生産支援・管理を行う機能を備えている。</p> <p>MES là hệ thống thực hiện sản xuất. Hệ thống này chứa tất cả các thông tin liên quan đến sản xuất để quản lý, giám sát các công đoạn sản xuất trong một nhà máy. Kết hợp với chức năng POP (Point of Production: quản lý điểm sản xuất), MES cung cấp nhiều chức năng quản lý và hỗ trợ sản xuất như: quản lý quy trình, quản lý hàng có sẵn, quản lý chất lượng, quản lý tiến độ, quản lý lưu thông trong nội bộ nhà máy, điều khiển thiết bị sản xuất, quản lý bảo trì...</p>
<p>MRP (Material Requirements Planning) MRP (Material Requirements Planning)</p>	<p>資材所要量計画の意。生産予定のある製品に関して部品展開を行って生産に必要な部品の総量を算出し、そこから有効在庫量と発注残を差し引くことで、発注が必要な部品数量を算出する方法、または仕組み／システムのこと。</p> <p>MRP là kế hoạch hóa các yêu cầu vật tư. Đây là hệ thống tính toán tổng số lượng vật tư cần thiết để sản xuất ra sản phẩm đã được lên kế hoạch, tham chiếu với số lượng vật tư có sẵn trong kho, từ đó tính ra số lượng vật tư thực tế cần phải nhập về để đảm bảo sản xuất được sản phẩm.</p>
<p>MRP II (Manufacturing Resource Planning) MRP II (Manufacturing Resource Planning)</p>	<p>資材所要量計画の意。MRPの資材所要量計画に、要員、設備、資金など製造に関連するすべての要素を統合して計画・管理すること。MRPの頭文字Mはmaterial (資材)だが、こちらはmanufacturing (製造)であり、前者と区別するため、MRP IIと呼ばれる。なお、このMRP IIの概念が基本となってERPが登場している。</p> <p>MRP II là kế hoạch hóa các nguồn lực sản xuất. Dựa trên kế hoạch vật tư do MRP đưa ra, MRP II sẽ lên kế hoạch quản lý tổng thể các yếu tố liên quan đến việc sản xuất như số lượng công nhân, trang thiết bị, nguồn vốn... Chữ M trong MRP là "Material" nhưng trong trường hợp này chữ M là "Manufacturing" và để phân biệt thì người ta sử dụng tên MRP II. Khái niệm này của MRP II về cơ bản đã làm nổi bật lên chức năng của ERP.</p>
<p>MSB MSB</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Most Significant Bit</li> <li>● ビットの最上位。</li> <li>● 最下位はLSB。</li> <li>● MSB là viết tắt của "Most Significant".</li> <li>● Là bit có trọng số cao nhất.</li> <li>● Bit có trọng số thấp nhất là LSB.</li> </ul>

M  
O

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
MSP (Management Services Provider) MSP (Management Services Provider)	<p>企業が保有するサーバやネットワークの運用・監視・保守などを請け負う事業者のこと。システムがサービスを適切に提供できる状態になっているかどうかを定期的に確認し、不具合が発見されると復旧作業を行なう。また、システムの負荷を観測して顧客に知らせ、追加投資の参考とするようなサービスをあわせて提供しているMSPもある。</p> <p>Là đơn vị chuyên đảm nhiệm công việc vận hành - giám sát - bảo trì hệ thống mạng hay máy chủ (server) của các doanh nghiệp. Đơn vị này sẽ định kỳ kiểm tra tình trạng cung cấp dịch vụ của hệ thống, và thực hiện khôi phục hệ thống khi phát hiện ra bất cứ sự cố hệ thống nào. Cũng có MSP thực hiện việc đo đạc phụ tải của hệ thống, thông báo cho khách hàng biết và cung cấp dịch vụ mở rộng tài nguyên hệ thống.</p>
MTBF Thời gian giữa 2 lần sự cố MTBF	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Mean Time Between Failures (平均故障間隔時間)</li> <li>● システムの信頼性を表わす尺度の一つ。</li> <li>● 一度故障が起きてから次に故障するまでの平均時間で表わす。つまり、システムや装置が故障なしに動作する平均時間で、この値が大きいほど信頼性が高い。</li> <li>● 例えば、MTBFが3年の装置を15台使用した工場では、1年間に5台故障する可能性がある。</li> <li>● MTBF là viết tắt của "Mean Time Between Failures".</li> <li>● MTBF là một chuẩn mực để đánh giá độ tin cậy của hệ thống.</li> <li>● MTBF biểu thị thời gian trung bình giữa những lần sản phẩm bị hỏng, không hoạt động được. Nghĩa là, khoảng thời gian hoạt động không lỗi của hệ thống càng dài thì tính tin cậy của hệ thống càng cao.</li> <li>● Ví dụ: một nhà máy đã sử dụng 15 thiết bị có MTBF là 3 năm thì có khả năng trong 1 năm có 5 thiết bị gặp sự cố hỏng hóc.</li> </ul>
MTO (Make to Order) MTO (Make to Order)	<p>MTOは、製品在庫、部品在庫を持たずに、受注があってから部品を調達して、組み立てる。在庫負担は基本的にない。納期内に部品調達して組み立てることが必要で高度な調達・管理体制が必須である。</p> <p>MTO là hình thức không có sẵn sản phẩm, vật tư trong kho mà chỉ cung ứng vật tư và sản xuất khi nhận được đơn đặt hàng. Vì vậy, về cơ bản sẽ không có gánh nặng về hàng tồn kho. Cần đảm bảo cơ chế cung ứng, quản lý nghiêm ngặt để đảm bảo việc cung ứng, sản xuất trong thời gian đơn hàng đã quy định.</p>
MTS (Make to Stock) MTS (Make to Stock)	<p>MTSは顧客の需要を予測して生産する方式。生産管理の難易度が下がるが、在庫負担が大きい。また売れ残りの危険がある。</p> <p>MTS là hình thức sản xuất ước lượng theo nhu cầu của khách hàng. Hình thức này giảm được mức độ khó khăn trong quản lý sản xuất nhưng lại làm tăng gánh nặng hàng tồn kho. Ngoài ra là rủi ro của việc không bán được hàng.</p>
MV MV (trong điều khiển PID)	<p>操作量</p> <p>Biến điều khiển.</p>
NC 言語 (Numerical Control) Ngôn ngữ NC	<p>NC 装置に加工を指示する紙テープにパンチされている言語のこと。</p> <p>NC 言語には、EIA コード (EIA 言語), ISO コード (ISO 規格), JIS コード (JIS 規格) がある。</p> <p>Là ngôn ngữ được đục lỗ trên băng giấy để chỉ đạo việc gia công các thiết bị NC.</p> <p>Trong ngôn ngữ NC có mã EIA (ngôn ngữ EIA), mã ISO (chuẩn ISO) và mã JIS (chuẩn JIS).</p>
NRZ方式 Phương thức NRZ	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Non-Return to Zero</li> <li>● デジタル信号を伝送するときの変調方式の一つ。</li> <li>● 1あるいは0の信号が続くとき0レベルに戻らない。</li> <li>● フロッピーディスクへの記録などに使われる。</li> <li>● NRZ là viết tắt của "Non-Return to Zero".</li> <li>● Là một phương pháp điều biến khi truyền tín hiệu số.</li> <li>● Mã này sẽ không trở về 0 khi tín hiệu 1 hoặc 0 được truyền liên tiếp.</li> <li>● Phương thức này được sử dụng khi ghi dữ liệu vào đĩa mềm.</li> </ul>
OCR Nhận dạng ký tự tự động OCR	<p>1. Optical Character Reader (光学文字読取装置)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・文字、記号などを読み取ってコードに変換する装置。</li> <li>・郵便番号の読取り、バーコードリーダなど。</li> </ul> <p>2. Over Current Relay (過電流継電器)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・大電流が流れると動作して警報を出す。</li> </ul> <p>1. OCR viết tắt từ "Optical Character Reader" (thiết bị đọc ký tự quang học)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ Là thiết bị đọc ký tự, ký hiệu và chuyển đổi chúng thành mã.</li> <li>・ Ví dụ: thiết bị đọc mã vạch, thiết bị soi mã bưu điện...</li> </ul> <p>2. OCR viết tắt từ "Over Current Relay" (rơ-le quá dòng)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ Rơ-le này sẽ đưa ra cảnh báo khi có dòng điện lớn chạy qua mạch.</li> </ul>
ODBC (Open Database Connectivity) ODBC (Open Database Connectivity)	<p>Open Database Connectivity の略称です。</p> <p>データベースにアクセスするためのソフトウェアの標準仕様です。</p> <p>ODBC là viết tắt của Open Database Connectivity.</p> <p>Là đặc tả chuẩn của phần mềm dùng để truy cập vào cơ sở dữ liệu.</p>

O  
P

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
OPC (OLE for Process Control) OPC (OLE for Process Control)	OPCは、米国OPC Foundationが策定した国際標準のアプリケーション間通信インターフェースの統一規格。OPCを使うと、さまざまなクライアントアプリケーションとシーケンサ等のFA機器を簡単に接続することができ、装置毎に使用するシーケンサメーカーが違う場合でも、OPCに準拠したインターフェースでクライアントアプリケーションを構築しておけば、ほとんど修正なしに再利用することが可能である。 OPC là chuẩn quốc tế được đề xướng bởi tổ chức OPC của Hoa Kỳ, dành cho các giao diện truyền thông giữa các ứng dụng dùng cho nhà máy sản xuất. Sử dụng OPC cho phép dễ dàng kết nối nhiều loại ứng dụng với các máy móc của nhà máy như PLC..., hơn nữa nâng cao khả năng tái sử dụng các thiết bị có bộ điều khiển khác nhau mà chỉ cần cấu hình lại ứng dụng theo chuẩn giao diện của OPC.
Oracle Oracle	世界最大のデータベースソフトメーカー。また、同社の基幹製品であるリレーショナルデータベース管理システムの名称。各種UNIX用とWindows用があり、世界的に非常に高いシェアを占めている。 Là hãng phát triển cơ sở dữ liệu lớn nhất trên thế giới. Đây cũng là tên gọi của hệ thống quản trị cơ sở dữ liệu quan hệ là sản phẩm chiến lược của hãng. Hãng chiếm thị phần rất cao trên thế giới với các phiên bản cho Windows và cho UNIX.
OSI OSI	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Open System Interconnection (開放形システム間相互接続)</li> <li>● コンピュータ、シーケンサ、ロボットなどをつなぐ共通通信仕様を決めて、それぞれ勝手な命令言語を共通化する考え。</li> <li>● MAPはその一手段である。</li> <li>● OSI là viết tắt của "Open System Interconnection" (Mô hình tham chiếu kết nối các hệ thống mở).</li> <li>● Mô hình này quy định đặc tả truyền thông giữa các thiết bị như máy tính, thiết bị điều khiển, robot ..., và đưa ra hướng dẫn chung cho ngôn ngữ mệnh lệnh của mỗi thiết bị.</li> <li>● MAP là một phương thức thực hành theo OSI.</li> </ul>
P&Iフロー図 Sơ đồ P&I	配管、検出器、操作端、調節計等を記号で表示した制御系の全体を表した配管計測系統図。 Là sơ đồ hệ thống ống dẫn biểu thị bằng ký hiệu toàn bộ hệ thống điều khiển đường ống bao gồm: ống dẫn, thiết bị dò tìm, thiết bị điều khiển, thiết bị kiểm soát cuối cùng...
PC MIX値 Giá trị PC MIX	<ul style="list-style-type: none"> <li>● シーケンサにおいて、シーケンス命令や基本応用命令を、ある比率で組み合わせた場合の1μsで実行できる平均命令数。</li> <li>● 数値が大きいかほど処理が高速である。</li> <li>● Là số chỉ thị trung bình có thể thực hiện trên một thiết bị điều khiển trong vòng 1μs khi kết hợp chuỗi chỉ thị hay ứng dụng chỉ thị cơ bản theo một tỷ lệ nhất định.</li> <li>● Giá trị này càng cao thì tốc độ xử lý của thiết bị điều khiển càng nhanh.</li> </ul>
PDM (Product Data Management) PDM (Product Data Management)	製品情報の管理の意。製品の企画、開発・設計から製造、販売、保守に至る複雑かつ膨大な情報を一元化管理し、工程の効率化および期間の短縮を図ることを目指した情報システム。 Là hệ thống quản lý thông tin sản phẩm. Hệ thống này hướng đến mục tiêu quản lý thống nhất một khối lượng thông tin khổng lồ và phức tạp từ kế hoạch sản phẩm, thiết kế - phát triển, đến sản xuất, bán hàng, bảo trì, từ đó nâng cao hiệu quả quy trình sản xuất và rút ngắn thời gian sản xuất.
PID制御 Điều khiển PID	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 計装制御に使われる比例動作(Proportional)、積分動作(Integral)、微分動作(Derivative)の3動作のできる制御。</li> <li>● 温度、流量、速度、混合などの制御に使われる。</li> <li>● シーケンサでは専用ユニットがあり、プログラムも別に行う。</li> <li>● Là bộ điều khiển gồm 3 thao tác: vi phân (Derivative), tích phân (Integral) và tỷ lệ (Proportional) dùng trong điều khiển các thiết bị đo đạc.</li> <li>● PID được sử dụng để điều khiển nhiệt độ, lưu lượng, tốc độ, điều khiển hỗn hợp...</li> <li>● Có module điều khiển khả trình dùng riêng cho điều khiển PID, và chương trình điều khiển sẽ được thực thi riêng.</li> </ul>
PID 定数 Hằng số PID	比例帯(P)、積分時間(I)、微分時間(D)の総称。 Là thuật ngữ chung để chỉ dải tỷ lệ (P), thời gian tích phân (I) và thời gian vi phân (D).
PID動作 Thao tác PID	P動作、I動作、D動作の組合せにより、測定値PVを早く・正確に設定値SVと同じ値になるように操作量MVを演算し出力する制御。 なお、PIDの3動作を含まない制御の場合、含まれる動作の組合せによりP制御、PI制御と呼ばれます。PI動作は主に、流量制御、圧力制御、温度制御に用います。PID動作は主に、温度制御に用います。 Là thao tác điều khiển tổng hợp của 3 thao tác P, I, D tính toán và xuất ra biến điều khiển MV có giá trị đo đạc PV tiến nhanh và chính xác đến giá trị thiết lập SV. Trường hợp thao tác điều khiển không bao gồm cả 3 thao tác của PID thì nó sẽ được gọi là điều khiển P hoặc điều khiển PI tùy vào sự kết hợp thao tác điều khiển tương ứng. Điều khiển PI thường dùng trong điều khiển lưu lượng, điều khiển áp suất, điều khiển nhiệt độ. Điều khiển PID thường dùng trong điều khiển nhiệt độ.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<p><b>P</b></p> <p>PLM (Product Lifecycle Management) Quản lý vòng đời sản phẩm PLM (Product Lifecycle Management)</p>	<p>製品開発の企画段階から設計、調達、生産、販売、顧客サービス、廃棄に至るまでの「製品ライフサイクルに渡るすべての過程」を包括的に管理するための手法。PDMIに対して、PLMの主張するところは、製品のライフサイクルにわたって、製品・部品のデータを保持しなければならないということである。PDMとPLMは、ほぼ同義であり、単に製品の宣伝の範囲を出ていない。</p> <p>PLM là phương pháp quản lý bao quát toàn bộ vòng đời của sản phẩm từ giai đoạn lập kế hoạch, thiết kế, cung ứng vật tư, sản xuất, bán hàng, dịch vụ sau bán hàng, phế bỏ thành phẩm. So với PDM thì PLM phải quản lý dữ liệu sản phẩm, phụ tùng/vật tư trong suốt vòng đời của sản phẩm đó. Về cơ bản PDM và PLM có ý nghĩa giống nhau, đều là tuyên ngôn cho chất lượng sản phẩm được sản xuất ra.</p>
<p>POP POP</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Point of Production。(生産時点情報管理。)</li> <li>●物と情報の流れを融合させるために、IDプレートやバーコードリーダなどを使用して、製造過程における時点時点でタイムリーに生産情報を把握する方式。</li> <li>●得られた情報は、生産管理の工程進捗や在庫管理などさまざまなところで活用される。</li> <li>●POP là viết tắt của "Point of Production" (quản lý thông tin sản xuất theo thời điểm).</li> <li>●Là phương thức quản lý, nắm bắt thông tin sản xuất kịp thời theo từng thời điểm của cả quá trình sản xuất thông qua việc sử dụng các tấm ID, đầu đọc mã vạch... để dung hợp dòng chảy của thông tin vật phẩm.</li> <li>●Thông tin nắm bắt được sẽ được sử dụng cho nhiều mục đích như quản lý kho, quản lý tiến độ sản xuất...</li> </ul>
<p>POP before SMTP POP-before-SMTP</p>	<p>電子メールを送信するときに指定する認証形式の1つです。 送信前に指定したPOP3サーバにあらかじめアクセスさせることによって、SMTPサーバの使用許可を与える方式です。</p> <p>Là phương thức chứng nhận ở phía máy chủ mail (mail server) dùng khi gửi e-mail. Phương thức này sẽ cấp quyền sử dụng server SMTP (cho phép gửi mail) sau khi truy cập vào server POP3 đã được chỉ định từ trước để kiểm tra mail.</p>
<p>PPS Đơn vị tốc độ truyền xung PPS</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Pulse Per Second。1秒当りのパルス数。</li> <li>●kppsは1,000パルス/秒(キロpps)</li> <li>●Mppsは100万パルス/秒(メガpps)</li> <li>●PPS là viết tắt của "Pulse Per Second" (số xung trên một giây).</li> <li>●kpps là tốc độ truyền 1.000 xung/1 giây (kilo pps)</li> <li>●Mpps là tốc độ truyền 1.000.000 xung/1 giây (mega pps).</li> </ul>
<p>PTP PTP</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Point To Point Control。</li> <li>●位置決めをする経路上の通過点が飛び飛びに指定されている制御。</li> <li>●PTP là viết tắt của "Point To Point Control".</li> <li>●Là điều khiển rải rác với bước nhảy xác định tại những điểm đã đi qua trên lộ trình định vị trí.</li> </ul>
<p>PV Giá trị PV (trong điều khiển PID)</p>	<p>測定値 Giá trị đo đạc được.</p>
<p>P動作 Thao tác P</p>	<p>比例動作。偏差DV(測定値と設定値の差)に比例した操作量を得る動作。 Thao tác tỷ lệ. Thao tác này trả về biến điều khiển tỷ lệ với độ lệch DV (là độ lệch giữa giá trị đo được và giá trị thiết lập) trong điều khiển PID</p>
<p>プレート Tỷ lệ xung</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Pulse rate</li> <li>●位置決めにおいてモータ軸1回転当りのフィードバックパルスを2倍、3倍したり1/2、1/3にしたりする係数。</li> <li>●フィードパルスとフィードバックパルスの比。</li> <li>●例えば1回転当り2400パルスのときプレートを2とすると1200パルス相当になる。2400パルスのとき1パルス当り軸回転は0.15°であるが、1200パルスでは0.3°になる。</li> <li>●位置決め精度はプレートを大きくすると低下する。</li> <li>●Pulse rate</li> <li>●Là hệ số nhân với xung hồi tiếp tương ứng với 1 vòng quay của trục mô-tơ trong điều khiển vị trí, hệ số này có thể là 2x, 3x hoặc 1/2, 1/3.</li> <li>●Là tỷ lệ giữa xung nạp và xung hồi tiếp.</li> <li>●Ví dụ: tỷ lệ xung bằng 2 khi 1 vòng quay tương ứng 2400 xung sẽ tương đương 1200 xung nạp. Nếu góc quay của trục tương ứng với 1 xung là 0,15° ở 2400 xung thì ở 1200 xung góc quay này sẽ tương đương 0,3°.</li> <li>●Tỷ lệ xung càng cao thì độ chính xác của điều khiển vị trí càng giảm.</li> </ul>

P  
-  
R

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
P レート (pulse rate) Tỷ lệ xung	モータ軸1回転あたりのフィードバックパルスを2倍、3倍したり1/2、1/3にしたりする係数。フィードパルスとフィードバックパルスの比。たとえば1回転あたり2400パルスのときPレートを2とすると1200パルス相当になる。2400パルスのとき1パルスあたり軸回転は0.15°であるが、1200パルスで0.3°になる。位置決め精度はPレートを大きくすると低下する。 Là hệ số nhân với xung hồi tiếp tương ứng với 1 vòng quay của trục mô-tơ trong định vị trí, hệ số này có thể là 2x, 3x hoặc 1/2, 1/3. Tỷ lệ xung là tỷ lệ giữa xung nạp và xung hồi tiếp. Ví dụ: tỷ lệ xung bằng 2 khi 1 vòng quay tương ứng 2400 xung sẽ tương đương 1200 xung nạp. Nếu góc quay của trục tương ứng 1 xung là 0,15° ở 2400 xung thì ở 1200 xung góc quay này sẽ tương đương 0,3°. Tỷ lệ xung càng cao thì độ chính xác của định vị trí càng giảm.
R/3 R/3	ドイツSAP社のERPパッケージ。世界の主要企業1万社以上に導入されており、世界最大のシェアを誇るこの分野のバイオニア的な製品。R/3の構造は、データベース、アプリケーション、プレゼンテーション(クライアント)の3階層のクライアントサービスシステムになっており、それぞれがハードウェアやOSに依存しないオープンな仕様になっている。また、BAPI(Business API)と呼ばれるプログラミングインターフェースを備えており、柔軟に拡張機能を追加することができる。 Là gói ứng dụng ERP được phát triển bởi công ty SAP của Đức. Gói ứng dụng này là sản phẩm đi tiên phong trong lĩnh vực mà SAP chiếm thị phần lớn nhất thế giới với hơn 10.000 doanh nghiệp lớn mua bản quyền. Kiến trúc của R/3 gồm 3 lớp: cơ sở dữ liệu, ứng dụng, lớp trình diễn (client) kết nối theo mô hình client - server, với đặc tả kỹ thuật mở và không phụ thuộc vào hệ điều hành hay phần cứng của từng lớp. Với giao diện sẵn có gọi là BAPI (Business API) người dùng có thể thêm chức năng một cách linh động.
RAM Bộ nhớ truy xuất ngẫu nhiên RAM (mất dữ liệu khi mất điện)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Random Access Memory(ラム)</li> <li>●読み出し、書き込みが随時にできるメモリ。</li> <li>●DRAM、SRAMなどがある。</li> <li>●RAM là viết tắt của "Random Access Memory".</li> <li>●Là bộ nhớ có thể đọc/ghi dữ liệu khi được yêu cầu.</li> <li>●Có các loại RAM như DRAM, SRAM...</li> </ul>
RAS RAS	Reliability (信頼性) Availability (稼働性) Serviceability (保全性) の略称です。 自動化設備の総合的な使いやすさをいいます。 RAS  được ghép từ R (Reliability: tính tin cậy), A (Availability: tính sẵn sàng) và S (Serviceability: tính tiện lợi). Thuật ngữ này được sử dụng để biểu thị tính tiện dụng của một thiết bị tự động hóa.
RFB リミッタ Cơ cấu hạn chế RFB	RFB(リセット・フィード・バック)リミッタにより、立上がり時や、温度測定値(PV)を上げた場合などに発生しやすいオーバーシュートを抑制します。 Bộ hạn chế RFB (Reset FeedBack) sẽ kim hãm tình trạng vượt mức để xảy ra khi khởi động hay khi giá trị đo được (PV) của nhiệt độ tăng cao.
RFIDタグ/ICタグ (RF-ID tag / IC tag) Thẻ RFID/Thẻ IC	物品などの個体識別 (Identification) に利用されるICチップで、通常は無線通信機能を備えている。世の中で広く利用するには、無線方式とその周波数 (Radio Frequency = RF) や個体識別 (Identification = ID) 方式の互換性確保が必要で、標準化・規格化が進められており、ICタグとも呼ばれる。バーコードに比べ大きなサイズのデータを非接触で読み書き (追加書き込み) できる上、再利用も可能で、生産現場の加工品などに取り付け、加工条件や検査結果などを随時書き込んで製品管理などに適用されつつある。 Thông thường, một IC chip sử dụng để nhận dạng, ví dụ nhận dạng sản phẩm sẽ được trang bị chức năng kết nối không dây. Để đảm bảo được sử dụng rộng rãi trên thị trường, thẻ này cần được chuẩn hóa và đảm bảo tính tương thích với công nghệ nhận dạng (Identification = ID), các phương thức truyền dẫn không dây và tần số của chúng (Radio Frequency = RF), vì thế nó còn được gọi là thẻ RF hay thẻ RFID. So với mã vạch (bar code) thì thẻ này có thể đọc/ghi (ghi thêm dữ liệu) một lượng lớn dữ liệu mà không cần tiếp xúc trực tiếp với sản phẩm, vì thế có thể tái sử dụng được. Ngoài ra, thẻ này là giải pháp tối ưu cho việc quản lý bởi khả năng ghi theo thời gian thực các thông tin như kết quả kiểm tra, điều kiện gia công, lắp đặt... các sản phẩm gia công ngay tại nhà máy sản xuất.
RFP (Request For Proposal) RFP (Request For Proposal)	提案依頼書の意。情報システムを導入するに当たって、ユーザが納入を希望するベンダに提供する、導入システムの概要や調達条件を記述した文書。 RFP là bản yêu cầu đề xuất. Văn bản này sẽ mô tả tổng quan về hệ thống được yêu cầu, điều kiện cung ứng do khách hàng phía có nhu cầu nhập hệ thống cung cấp cho phía bán hàng.
RGB RGB	<ul style="list-style-type: none"> <li>●カラーCRT用の端子。</li> <li>●Rは赤(Red)、Gは緑(Green)、Bは青(Blue)の色の三原色信号。これで各色を合成する。</li> <li>●Là hệ màu được sử dụng để hiển thị các màu trên màn hình CRT.</li> <li>●RGB là viết tắt của 3 màu cơ bản R (Red: đỏ), G (Green: xanh lá cây) và B (Blue: xanh lam). Các màu khác được tạo thành từ sự tổng hợp 3 màu này theo các phương thức khác nhau.</li> </ul>

R  
—  
S

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
RLS 信号 (reverse limit signal) Tín hiệu RLS	位置決め制御可能範囲の下限に設置したリミットスイッチ (b 接点構成とし通常は通電状態) が動作したことを知らせる入力信号。 RLS 信号がOFF (非導通) で位置決め動作が停止となる。 Là tín hiệu đầu vào thông báo cho người dùng biết công tắc giới hạn (limit switch: thường ON trong cấu trúc của tiếp điểm b (tiếp điểm thường đóng)) đã kích hoạt, trong đó công tắc giới hạn được thiết lập ở giới hạn dưới của phạm vi có thể điều khiển vị trí. Việc định vị trí sẽ tạm dừng khi tín hiệu RLS tắt (OFF).
ROM ROM (bộ nhớ cố định, không mất dữ liệu khi mất điện)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Read Only Memory (ROM)</li> <li>● 読み出し専用メモリを言う。EP-ROM、EEP-ROMなどがある。</li> <li>● ROM là viết tắt của "Read Only Memory".</li> <li>● Là bộ nhớ chuyên dùng để đọc dữ liệu. Bao gồm EP-ROM và EEPROM.</li> </ul>
RS-232C インタフェース Giao diện RS-232C	<ul style="list-style-type: none"> <li>● RS-232C は米国電子工業会 (EIA) が決めた規格。</li> <li>● コネクタの 25本のピンの寸法、名称、信号のタイミングなどをきめている。</li> <li>● 電子機器間をつないで 2進データを通信するときの規格として JIS X 5101 がある。</li> <li>● RS-232C は、たとえばコンピュータとシーケンサが 1:1 で通信できる。</li> <li>● ノイズに弱いので、機器間のケーブルは 15m 以内である。</li> <li>● 通信最高速度 20KBPS であり遅い。</li> <li>● インタフェースはポートとも呼ばれるため、シリアルポートと一般に呼ばれることもある。</li> <li>● RS-232C は tiêu chuẩn do Hiệp hội doanh nghiệp điện tử Hoa Kỳ (EIA) đưa ra.</li> <li>● Chuẩn này quy định kích thước, tên, thời điểm báo hiệu... của 25 chân cắm trên cổng kết nối.</li> <li>● Chuẩn JIS X 5101 là chuẩn quy định việc truyền thông dữ liệu nhị phân giữa 2 thiết bị điện tử kết nối với nhau.</li> <li>● RS-232C có thể cung cấp cấu hình truyền thông 1:1 như giữa máy tính và PLC.</li> <li>● Do nhiễu lớn nên thông thường cáp kết nối giữa các thiết bị chỉ dài tối đa 15 m.</li> <li>● Tốc độ truyền dữ liệu không cao, tối đa là 20 Kbps.</li> <li>● Do giao diện còn được gọi là "cổng" nên thông thường RS-232C cũng được gọi là cổng nối tiếp.</li> </ul>
RS-422 インタフェース Giao diện RS-422	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 米国電子工業会 (EIA) が規格化したもの。</li> <li>● RS-232C と同じようなものであるが、1:n (n=1~32) で通信でき、ケーブルの総延長 500m 以内。</li> <li>● 差動信号なのでノイズに強く、RS232C より振幅電圧が低い (<math>\pm 2 \sim 5V</math>)。</li> <li>● 通信速度は最高 29KBPS。</li> <li>● 多くの局と通信できるので、マルチドロップともいう。</li> <li>● 信頼性が求められる工業製品や、通信速度や通信距離が求められる用途では RS422 が使用されている。</li> <li>● Là giao diện được chuẩn hóa bởi Hiệp hội doanh nghiệp điện tử Hoa Kỳ (EIA).</li> <li>● Tương tự như RS-232C, giao diện này có thể cung cấp cấu hình truyền thông 1:n (n= 1 ~ 32), chiều dài tối đa của cáp kết nối là 500m.</li> <li>● Do sử dụng tín hiệu vi phân nên khả năng chống nhiễu tốt hơn, đồng thời mức biên độ điện áp thấp hơn RS232C (<math>\pm 2 \sim 5V</math>).</li> <li>● Tốc độ truyền tối đa là 29 Kbps.</li> <li>● Giao diện này cho phép truyền thông với nhiều trạm nên cũng được gọi là "truyền thông đa điểm".</li> <li>● RS422 được sử dụng cho sản phẩm công nghiệp đòi hỏi độ tin cậy cao, hay cho các ứng dụng đòi hỏi tốc độ truyền thông cao hay khoảng cách truyền thông dài.</li> </ul>
RS-485 RS-485	<ul style="list-style-type: none"> <li>● シリアル伝送のインタフェース規格の一つ。</li> <li>● 最大 32 個のドライバとレシーバが接続できる。</li> <li>● 伝送距離は最大 1200m であるが、伝送速度によって変わる。(10Mbps: 12m, 1Mbps: 120m, 100Kbps: 1200m)。</li> <li>● RS-232C に比べノイズに強く、高速伝送が可能。</li> <li>● Là một chuẩn giao diện trong truyền thông nối tiếp.</li> <li>● Giao diện này cho phép kết nối tối đa 32 máy thu và máy phát với nhau.</li> <li>● Khoảng cách truyền thông tối đa là 1200 m, tốc độ truyền thông sẽ thay đổi tùy thuộc vào khoảng cách truyền (10 Mbps: 12 m, 1 Mbps: 120 m, 100 Kbps: 1200 m).</li> <li>● So với RS-232C thì giao diện này có khả năng chống nhiễu cao hơn và có thể đáp ứng truyền thông tốc độ cao.</li> </ul>
RUN 中書込み Thay đổi trực tuyến	システムを停止させることなく実行中のプログラムの一部を変更する機能。 Là chức năng thay đổi một phần của chương trình đang thực thi mà không phải tạm dừng hệ thống.
RZ 方式 Phương thức RZ	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Return Zero。</li> <li>● デジタル信号を送送するときの変調方式の一つ。</li> <li>● 1つの信号は一旦 0 に戻る。</li> <li>● RZ là viết tắt của "Return Zero".</li> <li>● Là một phương pháp điều biến khi truyền tín hiệu số.</li> <li>● Trong phương thức này, tín hiệu sẽ trở về 0 giữa mỗi xung.</li> </ul>
S 字加減速 (S-pattern acceleration/deceleration) Biểu đồ S	加速と減速が Sin 曲線で、なめらかな動きになる。 S 字比率を 1~100% で設定できる。 Là biểu đồ không bị gãy khúc, tăng, giảm theo hình sin. Có thể thiết lập tỷ lệ biểu đồ S từ 1 ~ 100%.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<p>SAP SAP</p>	<p>ERP市場最大手のソフトウェアメーカー。自社のソフトウェアを中心に各種サービスを提供するソリューションベンダーでもある。同社のERPパッケージ「R/3」は世界の主要企業1万社以上に導入されている。 SAP là công ty sản xuất phần mềm lớn nhất trong mảng thị trường ERP. SAP cũng kinh doanh giải pháp cung cấp các dịch vụ với trọng tâm là phần mềm do chính công ty phát triển. Gói sản phẩm ERP "R/3" của SAP đã được hơn 10.000 doanh nghiệp lớn trên thế giới mua bản quyền.</p>
<p>SCADA (Supervisory Control and Data Acquisition) SCADA (Supervisory Control and Data Acquisition)</p>	<p>計測データの制御および監視システムであり、分散監視制御が特長で、これをパソコン上で構築するためのツールがSCADAソフトである。従来、監視制御システムは高価なハードウェアと一体化しており、メンテナンスも煩雑だった。これに対し、SCADAソフトを利用すれば制御項目や監視データ項目を任意に選択可能。画面も自由に設計できる。しかも社外の専門家に頼らずとも、エンドユーザー自らが構築できる点が魅力である。 SCADA là hệ thống giám sát và điều khiển dữ liệu đo. Ưu điểm của SCADA là có thể điều khiển, giám sát phân tán và có thể cấu hình trên máy tính. Các hệ thống điều khiển, giám sát cho đến nay đều có giá thành cao và rất phức tạp trong công tác bảo trì nhưng sử dụng SCADA, người dùng có thể lựa chọn tùy ý những hạng mục điều khiển hay những hạng mục dữ liệu giám sát. Hơn nữa, bản thân người dùng cuối có thể tự cấu hình hệ thống mà không cần sự trợ giúp của chuyên gia kỹ thuật cũng là một điểm thu hút của SCADA.</p>
<p>SCM (Supply Chain Management) SCM (Supply Chain Management)</p>	<p>部品・素材メーカー、製品メーカーから卸、小売までの業務連鎖(Supply Chain)を統合的に管理して、ムダの排除とコストの削減を目的とした管理コンセプト。SCMを小売側から見てDCM(Demand Chain Management)ということもある。内容的には同じものである。 SCM là khái niệm quản lý thống nhất dây chuyền cung ứng (Supply Chain) từ nhà sản xuất phụ tùng/vật tư, nhà sản xuất sản phẩm đến các đơn vị bán sỉ, bán lẻ. Trên quan điểm của các đơn vị bán lẻ thì SCM cũng được gọi là DCM (Dây chuyền cung ứng theo yêu cầu). SCM và DCM có nội dung tương tự nhau.</p>
<p>SCP (Supply Chain Planning) SCP (Supply Chain Planning)</p>	<p>予測と実際の需要に基づいて、製造と流通の観点から業務計画を立てること。 SCP là việc hoạch định dây chuyền cung ứng từ quan điểm của sản xuất và lưu thông dựa trên sự ước lượng và nhu cầu thực tế.</p>
<p>SFA (Sales Force Automation) SFA (Sales Force Automation)</p>	<p>パソコンやインターネットなどの情報通信技術を駆使して企業の営業部門を効率化すること。また、そのための情報システム。 SFA là việc hiệu quả hóa hoạt động của bộ phận kinh doanh trong 1 doanh nghiệp thông qua việc sử dụng các kỹ thuật truyền thông của máy tính hay mạng Internet và hệ thống thông tin cho nó.</p>
<p>SFC (sequential function chart) Lưu đồ chức năng tuần tự trong lập trình PLC - SFC (sequential function chart)</p>	<p>機械の自動制御をシーケンサにより順序どおり運転させるためにもっとも適した構造化プログラミング方式。 SFC là phương thức lập trình tối ưu hóa cấu trúc nhằm vận hành cơ chế điều khiển tự động của máy móc theo thứ tự của bộ điều khiển khả trình.</p>
<p>SGML (Standard Generalized Markup Language) SGML (Standard Generalized Markup Language)</p>	<p>汎用のメタ言語でありマークアップ言語である。基本的に、SGMLから利用頻度の低い機能を取り除き、より扱いやすく手直したものがXMLであると考えると分かりやすい。また、HTMLは、SGMLによって作成された言語の1つである。機能面ではSGMLに存在しないものがXMLで規定されているものも多い。そのため、XMLはSGMLを置き換える新世代の言語と見るのが正しく、SGMLは順次XMLによって置き換えられ消滅していくことが予想される。 Là ngôn ngữ đánh dấu tiêu chuẩn tổng quát. Về cơ bản có thể hiểu XML là ngôn ngữ đã bỏ đi những chức năng có tần suất sử dụng thấp của SGML và đã được đơn giản hóa rất nhiều so với SGML. HTML cũng là một ngôn ngữ được phát triển từ SGML. Về mặt chức năng, có nhiều chức năng được XML hỗ trợ nhưng lại hoàn toàn không có trong SGML. Chính vì vậy, có thể nhìn nhận XML là thế hệ ngôn ngữ mới thay thế cho SGML, sự báo trước sự dần biến mất của SGML.</p>
<p>SI SI</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Step Index Fiver</li> <li>● 光ファイバーの一種でステップインデックス形。</li> <li>● コアの屈折率が一樣で、光の入射角度による信号の歪が大きい。</li> <li>● MELSECNETに使用。</li> <li>● SI là viết tắt của "Step Index Fiver".</li> <li>● Là loại sợi quang chỉ số bước.</li> <li>● Là loại sợi quang có chỉ số khúc xạ lõi đồng đều, độ méo của xung phụ thuộc vào góc tới ánh sáng lớn.</li> <li>● SI được sử dụng cho giao thức MELSECNET.</li> </ul>
<p>SI (System Integrator) Tích hợp hệ thống SI (System Integrator)</p>	<p>顧客の業務内容を分析し、問題に合わせた情報システムの企画、構築、運用などの業務を一括して請け負う業者のこと。システムの企画・立案からプログラムの開発、必要なハードウェア・ソフトウェアの選定・導入、完成したシステムの保守・管理までを総合的に行なう。 Là đơn vị đảm nhiệm toàn bộ công việc như lập kế hoạch, xây dựng, vận hành hệ thống thông tin phù hợp nhất với nhu cầu, vấn đề của khách hàng .trên cơ sở phân tích hoạt động kinh doanh của khách hàng. Nhà tích hợp hệ thống sẽ soạn thảo đề xuất, lập kế hoạch hệ thống, phát triển hệ thống, tuyển chọn và nhập phần mềm, thiết bị phần cứng cần thiết, hoàn thiện hệ thống cho đến việc quản lý, bảo trì hệ thống.</p>

S

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
SMTP-Auth SMTP-Auth	<p>電子メールを送信するときに指定する認証形式の1つです。 SMTPサーバとユーザとの間でユーザアカウントとパスワードの認証を行い、認証された場合のみメールの送信を許可する方式です。</p> <p>Là phương thức chứng nhận ở phía máy chủ mail (mail server) dùng khi gửi e-mail. Phương thức này chứng thực tên đăng nhập và mật khẩu của người dùng giữa người dùng và SMTP server, sau đó cho phép thư gửi thư điện tử nếu tên đăng nhập và mật khẩu hợp lệ.</p>
SNTP (Simple Network Time Protocol) SNTP (Simple Network Time Protocol)	<p>TCP/IPネットワークを通じてコンピュータの時刻を同期させるプロトコルの一つで、NTPの簡易版。NTPは時刻情報サーバを階層的に構成し、情報を交換して時刻を同期するプロトコル。SNTPはNTPの仕様のうち複雑な部分を省略し、クライアントがサーバに正確な時刻を問い合わせる用途に特化している。</p> <p>Là phiên bản đơn giản của NTP, giao thức đồng bộ thời gian của các hệ thống máy tính thông qua mạng TCP/IP. NTP sẽ cấu hình phân lớp 1 máy chủ thông tin thời gian và trao đổi thông tin này để đồng bộ thời gian. SNTP sẽ rút gọn đi những phần phức tạp của NTP và tập trung vào các ứng dụng trong đó client sẽ yêu cầu thời gian chính xác từ server.</p>
SOA (Service Oriented Architecture) NEW! SOA (Service Oriented Architecture) NEW!	<p>サービス指向アーキテクチャとも訳され、業務用などの各種システムにおいて、一つ一つのアプリケーション同士を連携させて大規模なシステムに統合していく手法である。</p> <p>Có thể hiểu SOA là kiến trúc hướng dịch vụ. Đây là kỹ thuật liên kết đồng thời nhiều loại ứng dụng trong các hệ thống dùng cho doanh nghiệp với nhau và tích hợp chúng trong 1 hệ thống lớn.</p>
SPC/SQC (Statistical Process (Quality) Control) SPC/SQC (Statistical Process (Quality) Control)	<p>統計的工程管理/統計的品質管理と称され、各製造工程の要所(チェックポイント)で収集する製造・品質に関する膨大なデータを管理図などの統計的手法を用いて処理分析し、高品質な製品を安定して生産する製造工程の管理技法である。</p> <p>SPC/SQC là kiểm soát quy trình/chất lượng sản phẩm bằng phương pháp thống kê. Phương pháp này sẽ thống kê để hình thành lên một biểu đồ quản lý một lượng dữ liệu khổng lồ liên quan đến chất lượng, sản xuất thu thập được tại các vị trí quan trọng của dây chuyền sản xuất (check-point), qua đó sản phẩm sẽ được sản xuất trên dây chuyền ổn định và có chất lượng cao.</p>
SQL (Structured Query Language) SQL (Structured Query Language)	<p>IBM社が開発したデータベース操作用語。リレーショナルデータベースの操作に使用する。アメリカ規格協会(ANSI)やJISで標準化されている世界標準規格。</p> <p>Là ngôn ngữ truy vấn cơ sở dữ liệu do IBM phát triển dùng cho các cơ sở dữ liệu quan hệ. SQL là ngôn ngữ chuẩn quốc tế được chuẩn hóa bởi JIS và Hiệp hội tiêu chuẩn Hoa Kỳ (ANSI).</p>
SRAM SRAM	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Static Random Access Memory (エスラム)</li> <li>●RAMメモリの一種で、保持電力が小さい(バッテリーバックアップ)のでシーケンサに広く使われる。</li> <li>●MELSECのユーザメモリもSRAM。</li> <li>●SRAM là viết tắt của "Static Random Access Memory".</li> <li>●Là một loại RAM yêu cầu mức độ điện áp nhỏ (pin dự phòng) và hay được dùng trong các thiết bị điều khiển khả trình.</li> <li>●SRAM cũng được sử dụng như một bộ nhớ người dùng của MELSECNET.</li> </ul>
SSR SSR	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Solid State Relay (ソリッドステートリレー)</li> <li>●無接点スイッチ、主にトライアックを使用して電流をON/OFFする。</li> <li>●消耗することがないので寿命が長い。</li> <li>●AC専用の無接点出力。</li> <li>●SSR là viết tắt của "Solid State Relay".</li> <li>●Là công tắc gián tiếp sử dụng triac để điều khiển ON/OFF dòng điện.</li> <li>●SSR có tuổi thọ cao vì không bị hao mòn do tiếp xúc.</li> <li>●Đầu ra không tiếp xúc dành riêng cho AC.</li> </ul>
STL (Standard Template Library) STL (Standard Template Library)	<p>C++言語の標準テンプレートライブラリ。C++でプログラミングを行なう際によく使う汎用的なデータ構造やアルゴリズムを、利用しやすい形でまとめたもの。STLは非常に自由度が高く、また実行効率もよいと言われている。標準として採用されたことから多くの処理系が実装しており、STLを使うことで移植性を向上させることができる。</p> <p>STL là thư viện mẫu chuẩn của ngôn ngữ C++. Thư viện này tập hợp các giải thuật, các cấu trúc dữ liệu tổng quát hay được sử dụng khi lập trình bằng C++ . STL được đánh giá là có độ linh hoạt và hiệu quả thực thi cao. Sử dụng STL như một chuẩn thư viện giúp nhiều hệ xử lý được thực hiện dễ dàng, và giúp tăng tính khả chuyển của chương trình.</p>
STN液晶表示 Màn hình tinh thể lỏng STN	<ul style="list-style-type: none"> <li>●STN:Super Twisted Nematic</li> <li>●縦横に多数並べられた透明電極の間に液晶を封入し、その電極に信号電圧を加えることにより、その交点部分の液晶配列状態を制御して表示を行う単純マトリクス方式の液晶表示の一つ。</li> <li>●液晶分子をねじることと整列させることにより、画素をON/OFFする。</li> <li>●STN là viết tắt của "Super Twisted Nematic".</li> <li>●Là một loại màn hình tinh thể lỏng sử dụng ma trận đơn giản trong đó các tinh thể lỏng xen kẽ vào giữa các điện cực trong suốt sắp hàng với số lượng lớn theo chiều ngang và chiều dọc, thông qua việc tăng tín hiệu điện áp vào các điện cực này có thể điều khiển trạng thái của ma trận tinh thể lỏng tại các giao điểm cho phép hiển thị lên màn hình.</li> <li>●Có thể ON/OFF điểm ảnh (pixel) nhờ việc sắp hàng và xoay các phân tử tinh thể lỏng.</li> </ul>



用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
STOP 信号 (stop signal) Tín hiệu STOP	位置決め制御で動作中に外部から直接停止させる入力信号。 外部STOP 信号 (a 接点) がON(導通) で停止する。 Là tín hiệu ngoại lai ra lệnh tạm dừng trực tiếp khi đang vận hành chế độ điều khiển vị trí. Vận hành sẽ bị tạm dừng khi tín hiệu STOP (tiếp điểm a (tiếp điểm thường đóng)) được bật (ON).
STプログラム (structure text program) Chương trình ST	ST言語で記述されたプログラムです。 Là chương trình được viết bằng ngôn ngữ ST.
SV Giá trị đặt SV (trong điều khiển PID)	目標値 Giá trị đặt. (giá trị đặt trong điều khiển PID)
T/D変換 Chuyển đổi T/D	温度をデジタル値に変換すること。 Là chuyển đổi từ nhiệt độ sang giá trị số.
TCO (Total Cost of Ownership) TCO (Total Cost of Ownership)	コンピュータシステムの導入、維持・管理などにかかる費用の総額。 Là tổng chi phí cần để nhập - duy trì - quản lý ... một hệ thống máy tính.
TCP/IPプロトコル Giao thức TCP/IP	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ネットワークプロトコルの一つ。</li> <li>●TCPはOSI参照モデルの4層(トランスポート層)、IPは3層(ネットワーク層)を受け持つ。</li> <li>●1層(物理層)と2層(データリンク層)は特定せず、例えば、有線と無線のように異なったネットワークをまとめて一つのネットワークとすることが可能。</li> <li>●UNIXのBSD4.3で採用されたため、ワークステーションを結ぶネットワークでは事実上の標準プロトコルとなっている。</li> <li>●インターネットやLAN上で使われる標準的なプロトコル。</li> <li>●Là một giao thức truyền thông qua mạng.</li> <li>●TCP nằm ở tầng 4 (tầng Giao vận) và IP nằm ở tầng 3 (tầng Mạng) của mô hình tham chiếu OSI.</li> <li>●Khi tầng 1 (tầng Vật lý) và tầng 2 (tầng Liên kết dữ liệu) không có chỉ thị gì đặc biệt, thì có thể tập hợp các mạng khác nhau như mạng có dây và không dây trong 1 mạng chung nhất.</li> <li>●TCP/IP là thư viện chuẩn cho mạng kết nối các trạm làm việc (workstation) do được áp dụng thư viện định tuyến BSD4.3 của UNIX.</li> <li>●Là giao thức chuẩn được sử dụng cho mạng Internet, LAN...</li> </ul>
TFT液晶表示 Màn hình tinh thể lỏng TFT	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Thin-Film transistor</li> <li>●縦横に多数並べられた透明電極の交点に各々トランジスタを配置し、この薄膜トランジスタ(TFT)により、各画素を駆動しON/OFFするアクティブマトリックス方式の液晶表示。応答が速い。</li> <li>●カラー表示をするには、1画素につき3個のTFTがあり、それぞれR、G、Bのカラーフィルタを通すことにより可能とする。</li> <li>●単純マトリックス液晶に比べ、コントラストの低下を招くことなく、走査線数を多くすることができ、また中間調の表現も容易であるため、高品位の表示ができる。</li> <li>●TFT là viết tắt của "Thin-Film transistor".</li> <li>●Là màn hình tinh thể lỏng sử dụng ma trận động, điều khiển ON/OFF và lái các điểm ảnh bằng transistor màng mỏng, trong đó mỗi transistor phụ trách một điểm ảnh, được đặt tại giao điểm của các điện cực trong suốt sắp xếp dày đặc theo chiều ngang và chiều dọc. Tốc độ đáp ứng của TFT nhanh.</li> <li>●Để hiển thị màu sắc, mỗi điểm ảnh sẽ có 3 TFT, mỗi TFT sẽ đi qua 3 bộ lọc màu là R, G, B để tạo ra các màu sắc khác nhau.</li> <li>●So với màn hình tinh thể lỏng STN, thì TFT có thể tăng số dòng quét mà không làm giảm độ tương phản, đồng thời dễ dàng hiển thị các màu trung gian nên cho chất lượng hình ảnh tốt hơn.</li> </ul>
TOC (Theory Of Constraints) TOC (Theory Of Constraints)	制約条件理論の意。イスラエル人ゴールドラットが考えた生産管理の制約理論。ボトルネック工程を優先的にスケジューリングする。 TOC là lý thuyết điểm hạn chế. Thuyết này do tiến sĩ Goldratt người Israel nghiên cứu về những hạn chế và ưu tiên giải quyết các "điểm nút cổ chai" trong quản lý sản xuất.
URL エンコード Mã hóa URL	文字列を、URL で使用できる文字に変換することです。 RFC3986 に定義されているパーセントエンコーディングを示します。 Là việc chuyển đổi một chuỗi ký tự thành các ký tự mà URL có thể sử dụng được. Mã hóa này đưa ra percent encoding được định nghĩa trong RFC3986.
URL(Uniform Resource Locator) URL(Uniform Resource Locator)	Uniform Resource Locator の略称です。 インターネット上に存在する情報資源の場所を示す記述方式です。 URL là viết tắt của Uniform Resource Locator. Là phương thức chỉ ra địa chỉ của nguồn thông tin trên mạng Internet.
VRAM VRAM	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Vラム。ビデオラム。</li> <li>●CRT、液晶などに表示する文字、図形などの専用RAMメモリ。</li> <li>●VRAM。 Là Video RAM.</li> <li>●Là bộ nhớ RAM chuyên dùng để hiển thị ký tự, đồ họa trên màn hình CRT, màn hình tinh thể lỏng...</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
Web ブラウザ Trình duyệt Web	Webページを閲覧するためのソフトウェアの略称です。 Là tên ngắn gọn của ứng dụng phần mềm dùng để truy cập vào các trang web.
WITH モード (With mode) Chế độ WITH	M コードの出力を位置決め始動時に行うモード。 スタートとともにON となるので、溶接電極に電圧を印加したり、位置決め速度を表示したりできる。ウィズモード。 用語“AFTER モード”の項を参照。 Là chế độ xuất ra mã M khi bắt đầu định vị trí. Khi chế độ này được bật ON, có thể đưa điện áp vào các điện cực hàn, hiển thị tốc độ định vị... Chế độ WITH. Tham khảo mục "chế độ AFTER".
XML (eXtensible Markup Language) XML (eXtensible Markup Language)	インターネット上で、ことなるプログラムがデータを交換する際の記述形式。タグとよばれる識別コードをデータの各所に挿入することで、相手にデータの内容を理解可能にしている点の特徴。 XML là ngôn ngữ lập trình dùng để trao đổi dữ liệu giữa các chương trình khác nhau trên Internet. Đặc điểm nổi bật của XML là sử dụng mã nhận dạng, gọi là "tag" đưa vào rải rác trong dữ liệu để +C1001 phía bên kia có thể hiểu được nội dung dữ liệu.
XML文書 (XML Document) Văn bản XML	XMLによって作られた言語を用いて作成された文書やデータを、XML文書と呼ぶ。数字の羅列のようなデータの塊で、とても文書には見えないようなものであっても、XML文書と呼ばれる。 Văn bản hay dữ liệu được tạo ra bởi ngôn ngữ được lập trình trong XML gọi là văn bản XML. Dù dữ liệu gồm rất nhiều chữ số, có vẻ không giống hình thái một văn bản nhưng vẫn được gọi là văn bản XML.
XY テーブル (XY table) Bảng XY	位置決めを簡単に行うことができるようテーブルをX(横方向)とY(縦方向)の2 方向に動かす装置。 Là thiết bị di chuyển bảng theo 2 hướng X (theo chiều ngang) và Y (theo chiều dọc) để có thể dễ dàng thực hiện định vị trí.
Z 相 (Z phase) Pha Z	PG ゼロともいう。 “零点信号”の項を参照。 Pha Z còn được gọi là PG zero. Tham khảo mục "tín hiệu điểm Zero".
アカウント Tài khoản	MES インタフェースユニットやサーバ用パソコンを利用できる権利、または利用する際に必要なID を示します。 Là quyền sử dụng server hay module giao diện MES. Người dùng cần phải có ID cho mỗi lần sử dụng.
アキュムレータ Thanh ghi tích lũy (accumulator)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データレジスタの一種。一般的には、シーケンサCPUが優先的に使うので、普段意識する必要はないが、特定の命令で意識しなければならない。</li> <li>●A0、A1の2個があり16ビットのときはA0へ入り、32ビットでは下位ワードがA0、上位ワードがA1へ入る。</li> <li>●アキュムレータを使う命令をプログラムで何回も実行させるときは、そのデータをデータレジスタへ逐次転送しておくようにしないと、アキュムレータは、シーケンサCPUにより優先的に書きかえられるので、次の命令を実行するときには、書き換えられてしまうことに注意しなければならない。</li> <li>●Là một loại thanh ghi lưu trữ dữ liệu. Thông thường không cần để ý đến thanh ghi lưu trữ dữ liệu này vì chúng được ưu tiên sử dụng bởi CPU của PLC nhưng phải lưu ý khi có những mệnh lệnh đặc biệt.</li> <li>●Khi có 2 thanh ghi A0, A1 và có 16 bit thì lưu vào A0, nếu là 32 bit thì đưa 16 bit cao vào A0, 16 bit thấp vào A1.</li> <li>●Cần lưu ý rằng khi mệnh lệnh sử dụng thanh ghi được thực thi nhiều lần trong chương trình, nếu không chuyển dữ liệu ra thanh ghi lưu trữ dữ liệu thì khi thực thi mệnh lệnh tiếp theo dữ liệu sẽ bị ghi đè do thanh ghi được ưu tiên ghi lại dữ liệu bởi CPU của PLC.</li> </ul>
アクション Hoạt động	MESインターフェースユニットのジョブ内で定義する処理の単位で、データベースと通信するための「通信アクション」とタグ要素の値を演算するための「演算アクション」があります。 「通信アクション」は、1つのSQL文(抽出, 更新, 挿入, 複数抽出, 削除)を送信する処理の単位です。 「演算アクション」は、最大20個の二項演算を行う処理の単位です。 Là "hoạt động tính toán" để tính toán giá trị của tag và "hoạt động truyền thông" để truyền thông với cơ sở dữ liệu trong một đơn vị xử lý định nghĩa trong phiên làm việc của module giao diện MES. "Hoạt động truyền thông" là một đơn vị xử lý để truyền 1 câu lệnh SQL (trích xuất, làm mới, nhập, đa trích xuất và xóa dữ liệu). "Hoạt động tính toán" là một đơn vị xử lý cho tính toán lên đến 20 phép tính kép.
アクセス子局 Trạm truy cập phụ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●マルチドロップリンクユニットのマルチドロップリンク機能において接続できる子局。</li> <li>●最大8局まででき、伝送する順位も設定できる。</li> <li>●Trạm truy cập phụ là trạm có thể kết nối trong chức năng kết nối đa điểm của module kết nối đa điểm.</li> <li>●Tối đa có thể kết nối 8 trạm truy cập phụ và có thể thiết lập thứ tự truyền dữ liệu giữa chúng.</li> </ul>

あ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
アクセスサイクル Chu kỳ quét	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサに関して狭義で、周辺機器や特殊機能ユニットがシーケンサCPUに対し、データの読み出し書き込みをするスキンの回数を示す。</li> <li>●アクセスサイクルは1スキャンタイムとなる。</li> <li>●Theo định nghĩa hẹp liên quan đến PLC thì chu kỳ truy cập là số lần quét được các thiết bị ngoại vi hay các module chức năng đặc biệt đọc/ghi dữ liệu từ/vào CPU của PLC.</li> <li>●Chu kỳ truy cập được tính trên 1 lần quét.</li> </ul>
アップロード Tải lên	<p>一般的には、サーバーなどのホストコンピュータにデータを送信することを言うが、シーケンサに関しては、周辺機器や、コンピュータを使ってプログラムをシーケンサから読み出すことを言う。 ダウンロードの逆の意味。</p> <p>Theo nghĩa thông thường, tải lên là việc gửi dữ liệu đến server hay host computer, nhưng với PLC thì tải lên có ý nghĩa là sử dụng máy tính hay các thiết bị ngoại vi để đọc ra chương trình của PLC. "Tải lên" có ý nghĩa ngược với "Tải về".</p>
圧力計 Áp kế	<p>圧力を測定する装置のことで、代表的な種類には下記があります。圧力測定はプロセスにおいて、温度測定や流量測定などともに多数使用されています。</p> <p>電気式: 抵抗線式, 圧電式 弾性式: プルドン管, ダイアフラム, ベローズ式 液柱式: U字管, 単管式</p> <p>Đây là một thiết bị dùng để đo áp suất, thiết bị này có các chủng loại đại diện như dưới đây. Thông thường trong một quy trình, việc đo áp suất thường được kết hợp với đo nhiệt độ hay đo lưu lượng</p> <p>...</p> <p>Áp kế điện: áp kế trở kháng, áp kế áp điện Áp kế đàn hồi: áp kế ống boudong, áp kế màng ngăn, áp kế ống thổi Áp kế cột lỏng: áp kế chữ U, áp kế ống đơn</p>
圧力バイアス Độ lệch áp	<p>温度圧力補正演算は絶対単位(絶対温度, 絶対圧力)で行います。圧力バイアスは、設計圧力・測定圧力を絶対圧力に変換するための補正值です。</p> <p>Những điều chỉnh nhiệt độ, áp suất được thực hiện với các giá trị tuyệt đối (nhiệt độ tuyệt đối, áp suất tuyệt đối). Độ lệch áp là giá trị điều chỉnh để đưa áp suất thiết lập/áp suất đo được về giá trị của áp suất tuyệt đối.</p>
アドオン Phụ trợ (add-on)	<p>シーケンサに関して狭義で、周辺機器をCPUユニットに接続する場合、ケーブルを介することなく、コネクタで直付けして接続する接続形態を示す。</p> <p>Theo định nghĩa hẹp liên quan đến PLC thì khái niệm này chỉ sự kết nối trực tiếp thiết bị ngoại vi với mô đun CPU của PLC thông qua bộ nối (connector) mà không cần đến sự hỗ trợ của cáp kết nối.</p>
アドレス Địa chỉ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●メモリの番地。メモリはアドレスをもっており、そのアドレスを指定しデータの書き込み、読み出しを行う。</li> <li>●位置決めの際の目標の位置を示すための数値。単位はmm、インチ、角度またはパルス数で設定する。</li> <li>●Là số hiệu của bộ nhớ. Mỗi bộ nhớ đều có địa chỉ của riêng mình và việc đọc/ghi dữ liệu trên bộ nhớ đều thông qua địa chỉ của nó.</li> <li>●Là chữ số chỉ vị trí mong muốn khi định vị trí. Đơn vị có thể là mm, inch, số đo bằng độ của góc hay số xung.</li> </ul>
アナウンス機能 Chức năng thông báo	<ul style="list-style-type: none"> <li>●グラフィックオペレーションターミナル(GOT)の機能の一つ。</li> <li>●指定したビットデバイスがONしたとき、あらかじめユーザにて作成したメッセージやエラー警告メッセージを日付時刻付きで画面に表示したり、プリンタに出力する機能を意味する。</li> <li>●Là một chức năng của Bảng vận hành điện tử (GOT).</li> <li>●Chức năng này sẽ thông báo trên màn hình nội dung thông điệp hoặc cảnh báo do người dùng chuẩn bị từ trước có kèm thông tin thời gian cụ thể, hoặc in thông điệp ra bản giấy khi bit device được chỉ định từ trước đã bật ON.</li> </ul>
アナログ Tín hiệu tương tự - Analog	<ul style="list-style-type: none"> <li>●連続して変化する量。たとえば時間、温度、圧力、電圧、電流、流量など数字(デジタル値)では扱いにくい値をいう。</li> <li>●アナログ値はシーケンサCPUで直接扱えないので、デジタル値に変換して演算する。これをA/D変換という。</li> <li>●Giá trị tương tự là một lượng giá trị biến đổi liên tục và rất khó biểu diễn thành các giá trị số rời rạc (giá trị số) như giá trị của nhiệt độ, áp suất, điện áp, dòng điện, lưu lượng...</li> <li>●Do CPU của PLC không thể xử lý được với giá trị tương tự nên cần chuyển đổi giá trị này sang giá trị số bằng bộ chuyển đổi tương tự số A/D trước khi đưa vào PLC.</li> </ul>
アナログRGB Analog RGB	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ビデオ信号方式の一つで、カラー信号を赤(R)、緑(G)、青(B)の三原色の信号のON/OFFと輝度情報で表現するもの。</li> <li>●アナログ型は三原色を基にして色の明暗を表現できるため、16色以上の多数の色を表示できる。</li> <li>●Là một loại tín hiệu video thể hiện tín hiệu màu sắc bằng thông tin về độ sáng và bật/tắt (ON/OFF) tín hiệu của 3 màu cơ bản: đỏ (R), xanh lá (G) và xanh lam (B).</li> <li>●Vì hệ analog có thể biểu thị độ sáng, tối của màu sắc dựa trên 3 màu cơ bản nên nó có thể hiển thị nhiều hơn 16 màu sắc.</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>あ</b> アナログ出力HOLD/CLEAR 機能 Chức năng HOLD/CLEAR ngõ ra analog	CPU ユニットがSTOP 状態になったとき、またはエラーが発生したとき、出力されていたアナログ値を保持できます。 Là chức năng giữ lại giá trị analog được xuất ra khi mô đun CPU ở trạng thái STOP hay ở trạng thái dừng do lỗi.
アナログ速度指令 Lệnh tốc độ analog	外部からのアナログ電圧でサーボモータの回転速度、方向を高精度で滑らかに制御する指令のこと。 Là lệnh điều khiển một cách nhịp nhàng hướng và tốc độ vòng quay của mô-tơ servo với độ chính xác cao bằng một tín hiệu điện áp từ bên ngoài.
アナログ変換許可／禁止設定 Thiết lập ON/OFF chuyển đổi analog	チャンネルごとに、A/D 変換またはD/A 変換を許可するか、禁止するかの設定ができます。使用しないチャンネルを変換禁止に設定することにより、サンプリング周期を短縮できます。 Chức năng này cho phép sử dụng hoặc vô hiệu hóa bộ chuyển đổi A/D, D/A trên mỗi kênh. Có thể rút ngắn thời gian lấy mẫu nhờ việc thiết lập vô hiệu hóa chuyển đổi analog những kênh không sử dụng.
アナシユータ Bảng tín hiệu điện báo	<ul style="list-style-type: none"> <li>●異常・故障検出用のプログラムに使用すると便利な内部リレー。</li> <li>●故障番号。MELSECではリレーFで表わす。</li> <li>●リレーFがONすると、その番号が特殊レジスタに格納される点がほかのリレーと違う。またリセットはリセット命令RSTにより行う。</li> <li>●Rơ-le nội bộ rất tiện dụng khi sử dụng cho các chương trình chuyên dò tìm sự cố và những tình trạng bất thường.</li> <li>●Thông báo số của sự cố. Trong MELSEC nó biểu thị bằng rơ-le F.</li> <li>●Điểm khác biệt của rơ-le F với các rơ-le khác là số của sự cố sẽ được chứa trong một bản lưu đặc biệt khi rơ-le này ON. Ngoài ra rơ-le này được xác lập lại (reset) bằng lệnh reset RST.</li> </ul>
アブソリュートエンコーダ Bộ mã hóa vòng quay (loại tuyệt đối) (absolute encoder)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●モータ1回転内の角度データを外部に出力できるようにした検出器で、360度を8192～262144ビットで取り出せるものが一般的。</li> <li>●インクリメンタルエンコーダは停電したとき軸の位置が不明になる欠点があるが、アブソリュートエンコーダは停電しても軸の位置が失われない。</li> <li>●Một thiết bị dò tìm có thể xuất ra thiết bị ngoài dữ liệu về số đo góc trong 1 vòng quay của mô-tơ, trong đó bộ mã hóa tuyệt đối sẽ trích rút 360 độ thành 8192 ~ 262144 bit dữ liệu.</li> <li>●Điểm mạnh của bộ mã hóa vòng quay tuyệt đối là thông tin về vị trí của trục không bị mất khi bị ngắt điện, trong khi mã hóa lũy tiến không làm được điều này.</li> </ul>
アブソリュート方式 Phương pháp tuyệt đối	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めアドレスの表し方の一つ。</li> <li>●0を基準にして、そこから距離を表わす絶対番地方式。</li> <li>●位置決め方向は指定しなくても自動的に決まる。</li> <li>●これに対してインクリメント方式がある。</li> <li>●Là một phương thức biểu thị địa chỉ trong định vị trí.</li> <li>●Với phương thức này, một vị trí sẽ được biểu thị bằng khoảng cách của nó đến điểm tham chiếu 0.</li> <li>●Hướng của điều khiển vị trí sẽ tự động được xác định mà không cần phải chỉ thị.</li> <li>●Ngược với phương pháp này là phương pháp lũy tiến.</li> </ul>
アプリケーション (application) Ứng dụng	文書の作成、数値計算など、ある特定の目的のために設計されたソフトウェア。アプリケーション・ソフトウェアというのを略した言い方。また、さらに略されて「アプリ」と略されて呼ばれることも多く、どのソフトウェアにも共通する基本的な機能をまとめたOS(基本ソフト)に、ユーザが必要とするものを組み込んで利用する。 代表的なアプリケーションソフトには、ワープロソフトや表計算ソフト、画像編集ソフト、データベースソフト、プレゼンテーションソフト、Webブラウザ、電子メールソフトなどがある。企業で使われる財務会計ソフトや人事管理ソフト、在庫管理ソフトなどもアプリケーションソフトの一種である。 Tên đầy đủ là "ứng dụng phần mềm", được phát triển ra với những mục đích khác nhau như để soạn thảo văn bản, để tính toán các giá trị số... Nó thường được gọi tắt là "ứng dụng". Trên nền một phần mềm cơ sở gọi là hệ điều hành (OS) chứa nhiều chức năng dùng chung cho mọi ứng dụng, người dùng có thể cài đặt ứng dụng cần thiết theo nhu cầu để sử dụng. Có thể kể ra những ứng dụng phần mềm mang tính đại diện như phần mềm xử lý văn bản, phần mềm bảng tính, phần mềm chỉnh sửa hình ảnh, cơ sở dữ liệu, phần mềm trình chiếu, lướt web, giao dịch thư điện tử... Phần mềm kế toán, quản lý nhân sự, quản lý kho được sử dụng trong doanh nghiệp cũng là 1 loại của ứng dụng phần mềm.
誤り制御方式 Phương thức điều khiển lỗi	<ul style="list-style-type: none"> <li>●伝送中にノイズなどによって誤りが発生したときの対策を考慮して送信し、受信側でチェックする方式。</li> <li>●必要に応じては再送信を要求させる。</li> <li>●距離が長いデジタル通信では広く使用されている。</li> <li>●Là phương thức gửi dữ liệu và kiểm tra dữ liệu tại phía nhận trong những trường hợp lỗi phát sinh do các vấn đề như nhiễu trên đường truyền.</li> <li>●Phương thức này sẽ yêu cầu gửi lại dữ liệu nếu cần thiết.</li> <li>●Phương thức này được sử dụng rộng rãi trong truyền thông số qua khoảng cách dài.</li> </ul>
アラーム 禁止 Vô hiệu báo động	タグアラームのアラーム項目に対し、禁止設定をすることでアラーム検出を禁止することが出来ます。 Là việc vô hiệu hóa phát hiện báo động thông qua việc vô hiệu hóa hạng mục báo động của bảng chỉ tiết báo động.

あ  
い

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
アラーム ステータス Trạng thái báo động	タグアラームの上上限警報(HH),上限警報(H),下限警報(L),下下限警報(LL)等の警報発生状態を示します。 Biểu thị tình trạng phát sinh báo động theo bảng chi tiết báo động như báo động vượt giới hạn trên (HH), báo động quá cao (H), báo động quá thấp (L), báo động vượt giới hạn dưới (LL).
アラーム レベル Mức báo động	タグアラームのアラーム項目の重要度に対するレベルで、重警報,軽警報があります。 Chỉ mức độ quan trọng của hạng mục báo động trong bảng chi tiết báo động, gồm có báo động trọng yếu và báo động thứ yếu.
アルゴリズム (algorithm) Giải thuật	コンピュータを使ってある特定の目的を達成するための処理手順。アルゴリズムをプログラミング言語を用いて具体的に記述したものをプログラムという。 Là quy trình xử lý để đạt được mục đích xác định trên máy tính. Một giải thuật được mô tả cụ thể bởi ngôn ngữ lập trình sẽ được gọi là "chương trình".
安定化電源 Nguồn điện ổn định	<ul style="list-style-type: none"> <li>●直流の定電圧電源装置。</li> <li>●交流電源を供給すると一定電圧の直流を出すことができる。</li> <li>●MELSECの電源ユニットも安定化電源。</li> <li>●Là nguồn điện cung cấp dòng điện một chiều với điện áp không đổi.</li> <li>●Nguồn điện này có thể cấp dòng 1 chiều có điện áp nhất định khi được cấp 1 dòng xoay chiều.</li> <li>●Nguồn điện này được sử dụng cho mô-đun nguồn của MELSEC.</li> </ul>
アンドン (Andon) ANDON	生産ラインに異常が発生した場合、責任者に異常を知らせる情報伝達装置。 Là thiết bị truyền thông tin, thông báo cho người chịu trách nhiệm biết những bất thường phát sinh trên dây chuyền sản xuất.
位置型PID制御 Điều khiển vị trí bằng bộ điều khiển PID	位置型PID制御は、PIDの演算方式において、設定値(SV)と測定値(PV)の差(偏差)から操作量(MV)を求める演算方式です。一方、速度型PID制御は、偏差から操作量の変化分(ΔMV)を求める演算方式です。 Điều khiển vị trí bằng bộ điều khiển PID là phương thức tính toán ra biến điều khiển (MV) từ độ lệch giữa giá trị đo (PV) và giá trị thiết lập (SV) trong phương thức tính toán của PID. Một kiểu khác là điều khiển tốc độ bằng điều khiển PID, đây là phương thức tính lượng thay đổi của biến điều khiển (ΔMV) từ độ lệch.
位置決め Điều khiển vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ある点から決められた次の点まで移動すること。</li> <li>●位置指令を出す位置決めユニットと動力としてサーボモータ、ステッピングモータを使う。</li> <li>●Là việc di chuyển từ một điểm nhất định sang một điểm xác định tiếp theo.</li> <li>●Sử dụng động cơ servo, động cơ bước như một mô-đun định vị trí và một đầu vào để đưa ra yêu cầu vị trí.</li> </ul>
位置決め完了信号 Tín hiệu hoàn tất định vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めドウェルタイムが終了したとき発生する信号。</li> <li>●この時点であらかじめ設定したタイマがスタートする。</li> <li>●この信号で位置決め後の別な作業(クランプするなど)のスタートとするのが目的。</li> <li>●Là tín hiệu được sinh ra khi thời gian cho thông số dwell định vị trí kết thúc.</li> <li>●Tại thời điểm tín hiệu hoàn tất định vị trí được sinh ra, thời gian hẹn giờ được thiết lập từ trước sẽ khởi động.</li> <li>●Mục đích của tín hiệu này là báo hiệu định vị trí đã hoàn tất để bắt đầu những thao tác khác (ví dụ: kẹp...)</li> </ul>
位置決め始動 Khởi động định vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●目標とする位置決め始動番号を指定して位置決めをスタートすること。</li> </ul> Khởi động định vị trí từ số hiệu khởi động định vị trí mục tiêu đã được xác định trước.
位置決めデータ Dữ liệu định vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ユーザが位置決めするためのデータ。</li> <li>●パラメータを基本にして位置決めする点数分(アドレスの数)指定する。</li> <li>●Là dữ liệu để người dùng thực hiện định vị trí.</li> <li>●Chỉ ra số điểm thực hiện định vị trí (số địa chỉ) dựa trên các tham số.</li> </ul>
位置決めパターン Mô hình định vị trí	位置決めが終了したら、次に何をさせるか指定するとり決め。 Là nguyên tắc để xác định bước tiếp theo sau khi kết thúc định vị trí.
位置決め用パラメータ Tham số định vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決め制御を行うための基本となるデータで、制御単位、1パルス当りの移動量、速度制限値、ストロークリミットの上下限値、加減速時間、位置決め方式など各種のデータがある。</li> <li>●パラメータは初期値をもっているため、この値を制御条件に合わせて変更する。</li> <li>●Tham số định vị trí là những dữ liệu làm cơ sở để thực hiện điều khiển định vị trí gồm có: đơn vị điều khiển, lượng di chuyển tương ứng với 1 xung, giá trị giới hạn tốc độ, giá trị giới hạn trên dưới của giới hạn hành trình, thời gian tăng tốc/giảm tốc, phương thức định vị trí...</li> <li>●Mỗi tham số đều có giá trị ban đầu của nó, khi sử dụng người dùng sẽ thay đổi để phù hợp với điều kiện điều khiển.</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
位置検出単位 Đơn vị phát hiện vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めユニットでは1パルス当りの送り量のこと。</li> <li>●モータ軸の1回転をパルス換算し、その1パルス当りの送り量を表す。</li> <li>●ステッピングモータでは、フィードパルスの1パルス当り。</li> <li>●サーボモータではフィードバックパルスの1パルス当りに相当する。</li> <li>●MELSEC-AD71では0.1から10.0 μmの範囲である。</li> <li>●Là lượng nạp liệu tương ứng với 1 xung trong mô-đun định vị trí.</li> <li>●Một vòng quay của trục mô-tơ sẽ được chuyển đổi thành xung và đơn vị phát hiện vị trí sẽ biểu thị lượng nạp liệu tương ứng với 1 xung này.</li> <li>●Với mô-tơ bước thì xung được nhắc đến là xung nạp.</li> <li>●Với mô-tơ servo thì xung này là xung hồi tiếp.</li> <li>●Trong MELSEC-AD71, giá trị của nó nằm trong phạm vi 0,1 ~ 10,0 μm.</li> </ul>
位置検出ユニット Mô-đun phát hiện vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決め用の簡略版。</li> <li>●MELSECではA61LS、A62LSがある。</li> <li>●位置決め機能とリミットスイッチ機能とがあり合計16チャンネルを使用できる。</li> <li>●Là phiên bản đơn giản của điều khiển vị trí.</li> <li>●Có 2 loại mô-đun A61LS, A62LS trong dòng thiết bị MELSEC.</li> <li>●Có thể sử dụng tổng cộng 16 kênh nhờ chức năng định vị trí và chức năng công tắc giới hạn.</li> </ul>
一次遅れフィルタ Bộ lọc trễ bậc 1	<p>計測値PVのノイズ除去等のフィルタとして用います。一次遅れ演算を行います。 進み遅れ補償のプロセスFB(P_LLAG)が該当します</p> <p>Là thiết bị tính toán trễ bậc 1, thường được sử dụng như một bộ lọc để loại bỏ nhiễu của giá trị đo PV.</p> <p>Bộ lọc này phù hợp để sử dụng cho quy trình FB (P_LLAG) của bộ bù trễ pha sớm.</p>
位置制御 Điều khiển vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●定寸送り、位置決め、数値制御など位置や寸法を主にした制御で、常にフィードバックで制御している。</li> <li>●Điều khiển này thường dùng xung nạp để điều khiển, chủ yếu dùng trong điều khiển vị trí hay kích thước như nạp cố định, định vị trí, điều khiển số NC...</li> </ul>
位置制御ゲイン Độ lợi điều khiển vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めにおいて偏差カウンタの溜りパルスに対する指令パルス周波数の比。</li> <li>●停止精度を向上させるときはゲインを上げるが、上げすぎるとオーバーシュート(行きすぎ)となり不安定になる。</li> <li>●下げすぎると停止は滑らかになるが、停止誤差が大きくなる。</li> <li>●Là tỷ lệ của tần số xung xác định với xung tích lũy của bộ đếm độ lệch trong định vị trí.</li> <li>●Nếu tăng hay giảm quá nhiều độ lợi này để cải tiến độ chính xác của việc dừng ở vị trí xác định thì sẽ dẫn đến trạng thái quá mức, gây mất ổn định hệ thống.</li> <li>●Nếu giảm quá nhiều độ lợi thì việc dừng lại sẽ diễn ra thuận lợi nhưng lỗi biên lớn.</li> </ul>
位置制御モード Chế độ điều khiển vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めにおけるサーボ制御のモードの一つ。</li> <li>●その他サーボ制御のモードには、速度制御を行う速度制御モード、トルク制御(電流制御)を行うトルク制御モードがある。</li> <li>●Là một chế độ điều khiển servo trong định vị trí.</li> <li>●Ngoài chế độ điều khiển servo, còn có chế độ điều khiển tốc độ thực hiện điều khiển tốc độ, và chế độ điều khiển moment (điều khiển dòng điện) sẽ thực hiện điều khiển moment.</li> </ul>
一致信号 Tín hiệu phù hợp	<ul style="list-style-type: none"> <li>●高速カウンタユニットで予定された設定値と入力一致したときにONする信号。</li> <li>●Tín hiệu này chuyển thành ON khi giá trị đầu vào và giá trị thiết lập trong mô-đun đếm tốc độ cao khớp nhau.</li> </ul>
移動表示 Hiện thị chuyển động	<p>直前に表示した図形を消去し、新たに指定した位置に図形を表示することの繰り返しにより、あたかも図形が移動してゆくように表示すること。</p> <p>Là việc hiển thị hình ảnh đồ họa lập đi lập lại, hình ảnh sau đề lên hình ảnh trước ở và được định vị ở vị trí mới xác định để tạo ra hiệu ứng giống như hình ảnh đồ họa chuyển động liên tục.</p>
移動平均フィルタ Bộ lọc chuyển động trung bình	<p>データ収集間隔でサンプリングしたSN個の入力データの平均値を出力します。 標準フィルタのプロセスFB(P_FIL)が該当します。</p> <p>Bộ lọc này xuất ra giá trị trung bình của dữ liệu nhập vào của SN đã được lấy mẫu trong khoảng thời gian thu thập dữ liệu.</p> <p>Bộ lọc này phù hợp sử dụng cho quy trình FB (P_FIL) của bộ lọc chuẩn.</p>
イニシャル交信 Liên lạc ban đầu	<p>データリンクのマスタ局が、電源ONのときおよびCPUをSTOPからRUNにしたとき、一回子局へリンクパラメータの情報を送ること。</p> <p>Là việc gửi thông số kết nối một lần đến trạm phụ khi trạm chủ trên đường kết nối dữ liệu bật ON hoặc khi trạng thái của CPU chuyển từ STOP sang RUN.</p>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>い</b> インクリメント方式 Phương pháp lũy tiến (increment)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●現在の停止位置のアドレスから、指定された移動量分の位置決め制御を行う方式。</li> <li>●定寸送りなどに使われる。</li> <li>●これに対してアプソリュート方式がある。</li> <li>●Là phương pháp điều khiển vị trí bằng lượng di chuyển được xác định trước tính từ địa chỉ của vị trí đang dừng hiện tại.</li> <li>●Ví dụ sử dụng phương pháp này là cho bộ nạp cố định.</li> <li>●Ngược với phương pháp này là phương pháp tuyệt đối.</li> </ul>
インタプリタ形BASIC Trình biên dịch BASIC	<ul style="list-style-type: none"> <li>●命令を一語ずつ読み出して機械語に翻訳しながら実行するタイプのBASIC。</li> <li>●コンパイラ形に比較し実行は遅いが、プログラムのデバッグなどはやり易い利点がある。</li> <li>●Là một kiểu BASIC vừa dịch từng từ của câu lệnh sang ngôn ngữ máy vừa thực thi câu lệnh đó.</li> <li>●So với các trình biên dịch thì kiểu BASIC này có tốc độ thực thi chậm hơn nhưng lợi điểm của kiểu này là dễ debug (gỡ lỗi) của chương trình hơn.</li> </ul>
インタロック Khóa liên động	<ul style="list-style-type: none"> <li>●進行中の動作が終了するまで、つぎの動作に移れないようにブロックする条件。</li> <li>●装置の破損や暴走を防止するためにつかう。</li> <li>●Là điều kiện khóa thiết bị, không cho nó chuyển sang hoạt động tiếp theo cho đến khi hoạt động đang vận hành kết thúc.</li> <li>●Khóa liên động được sử dụng để tránh hư hại hay những biệt lệ xảy ra đối với thiết bị.</li> </ul>
インデックス修飾 Sửa chỉ số	インデックス修飾は、インデックスレジスタを使用した間接アドレス指定です。 インデックスレジスタを使用すると、デバイス番号は(直接指定しているデバイス番号)+(インデックスレジスタの内容)になります。 Sửa chỉ số là việc chỉ định địa chỉ gián tiếp sử dụng đăng ký chỉ số。 Khi sử dụng đăng ký chỉ số thì số hiệu thiết bị sẽ là (số hiệu thiết bị được chỉ định trực tiếp) + (nội dung của đăng ký chỉ số)。
インデックステーブル Bảng chỉ số	回転物を回して、一定角度づつ回転させる割出し板。 Là bảng hướng dẫn quay các vật xoay lũy tiến theo số đo góc cố định。
インテリジェント機能ユニット Mô đun chức năng thông minh	A/D, D/A 変換ユニットなど、入出力以外の機能を持つMELSEC-Q/L シリーズのユニットです。 Là mô đun của dòng thiết bị MELSEC-Q/L chứa các chức năng khác I/O như mô đun chuyển đổi A/D, D/A。
インテリジェント機能ユニットデバイス Tài nguyên (vùng nhớ đệm, thanh ghi, I/O...) của mô đun chức năng thông minh	基本ベースユニットおよび増設ベースユニットに装着されているインテリジェント機能ユニットのバッファメモリにCPU ユニットから直接アクセスするデバイスです。 例: U0\G20480 (先頭I/O番号0000hのユニットのバッファメモリアドレス20480(5000h)にアクセスする場合) Tài nguyên của mô đun chức năng thông minh cho phép truy cập trực tiếp từ mô đun CPU vào bộ nhớ đệm của mô đun chức năng thông minh được lắp đặt trên mô đun cơ sở chính cũng như mô đun cơ sở mở rộng。 Ví dụ: U0\G20480 (truy cập vào bộ nhớ đệm địa chỉ 20480(5000h) của mô-đun định tại thanh I/O địa chỉ 0000h)
インテリジェントデバイス局 Trạm thiết bị thông minh	マスタ局に、ビット単位の入出力信号とワード単位の入出力データをサイクリック伝送する局です。トランジェント伝送も可能です。他局からのトランジェント伝送(要求)に対して応答を返します。また、他局へトランジェント伝送(要求)を発行します。 Là trạm trao đổi tín hiệu I/O (dữ liệu tính bằng bit) và tín hiệu I/O (dữ liệu tính bằng word) với máy chủ theo chu kỳ truyền thông. Trạm này cũng có khả năng truyền nhất thời. Nó phản hồi lại yêu cầu truyền nhất thời của các trạm khác, đồng thời cũng có thể gửi yêu cầu truyền nhất thời đến các trạm khác。
インポジション信号 Tín hiệu đúng vị trí ( INP - inposition)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●溜まりパルス数がインポジション範囲の設定値以下になったとき、サーボアンプは位置決め動作が完了したと判断し出力する信号(INP)。</li> <li>●位置決め完了の予告あるいは範囲内にある信号として使う。</li> <li>●Tín hiệu đúng vị trí (INP) là tín hiệu được xuất ra khi bộ điều khiển servo nhận định việc điều khiển vị trí đã kết thúc, trong đó việc điều khiển vị trí kết thúc khi số xung tích lũy giảm xuống thấp hơn giá trị thiết lập của tâm đúng vị trí.</li> <li>●Tín hiệu này được sử dụng để báo hiệu định vị kết thúc hoặc báo hiệu vị trí đã ở trong phạm vi đúng vị trí.</li> </ul>
インポジション範囲 Tâm đúng vị trí	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決め完了信号(INP)を出力する範囲のこと。</li> <li>●Là phạm vi trong đó xuất ra tín hiệu báo hoàn tất định vị trí (INP)。</li> </ul>
インラインST ST nội tuyến	ラベルありプロジェクトのラダーエディタ内で、コイル相当命令の位置にST プログラムを表示するインライン ST ボックスを作成し、編集/モニタする機能です。 これにより、ラダープログラム内で数値演算や文字列処理が簡単に作成できます。 Là chức năng chỉnh sửa, giám sát bằng cách tạo ra hộp ký tự có cấu trúc nội tuyến (inline ST box) hiển thị chương trình ST tại vị trí của lệnh cuộn dây trong trình soạn thảo bậc thang (ladder editor) của dự án có nhãn。 Nhờ chức năng này mà một chương trình xử lý chuỗi hay tính toán giá trị số sẽ dễ dàng được tạo ra bằng ngôn ngữ lập trình ladder。

う  
お

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<p>ウォッチドグタイマ Hẹn giờ trình theo dõi, Watch Dog Timer - WDT</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサの演算時間の異常を検出するためのタイマ。</li> <li>●プログラムの1スキャンの時間を監視し、予定時間内に完了しないときは警報を出す。</li> <li>● Là chức năng hẹn giờ để phát hiện những bất thường trong thời gian tính toán của PLC.</li> <li>● Bộ hẹn giờ này sẽ giám sát thời gian 1 lần quét chương trình, và phát ra tín hiệu cảnh báo khi việc quét chương trình không hoàn tất trong khoảng thời gian dự định.</li> </ul>
<p>内段取りと外段取り Thiết lập nội tuyến và ngoại tuyến</p>	<p>ラインを止めないで段取り作業を行うようにする方法がある。ラインを切り替える瞬間は止めなくてはならないが、段取り作業そのものがライン作業とは別に行えれば、ロスタイムはなくなる。これを外段取りと言う。これに対してラインを止めて行う段取りを内段取りと言う。</p> <p>Là phương thức thiết lập không cần dừng đường truyền. Mặc dù đường truyền phải dừng lại trong khoảng khác mà nó chuyển đổi nhưng nếu thực hiện việc thiết lập tách riêng với hoạt động trên đường truyền thì sẽ không bị lãng phí thời gian. Loại thiết lập này được gọi là "thiết lập ngoại tuyến". Ngược lại những phương pháp thiết lập kéo theo việc dừng đường truyền được gọi là "thiết lập nội tuyến".</p>
<p>エッジリレー Rơ-le cạnh xung</p>	<p>回路ブロックの先頭からの接点のON/OFF 情報を記憶するデバイスです。接点でのみ使用できます。(コイルとしての使用はできません。)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・エッジリレーの用途</li> </ul> <p>エッジリレーは、インデックス修飾を使用したプログラムで、立上り(OFF → ON) 検出を行って実行させる場合に使用します。</p> <p>Là thiết bị ghi lại thông tin ON/OFF của tiếp điểm từ khởi đầu của khối mạch điện. Nó có thể sử dụng chỉ tại tiếp điểm (không thể sử dụng như 1 cuộn dây).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・Ứng dụng của Rơ-le cạnh xung</li> </ul> <p>Rơ-le cạnh xung được sử dụng trong trường hợp dò tìm khởi động (chuyển từ OFF sang ON) trong chương trình được cấu hình sử dụng sửa chỉ số.</p>
<p>エミュレータ Giải lập</p>	<p>別の機器上で動作するソフトウェアを移植することなく、ある機器上で同等の動作をさせるためのハードウェアあるいはソフトウェアをいう。</p> <p>Là phần cứng hay phần mềm dùng để tái hiện những hoạt động tương đương của một thiết bị nào đó mà không cần (porting) phần mềm lên thiết bị khác.</p>
<p>エラー無効局 Trạm không hợp lệ báo lỗi</p>	<p>データリンク中にスレーブ局が解列しても、マスタ局にスレーブ局を異常局として検出させないようにします。データリンク中にスレーブ局を交換する場合などにも使用できます。</p> <p>Trạm này sẽ bảo đảm trạm chủ không phát hiện ra trạm phụ là trạm bị lỗi mặc dù trạm phụ bị ngắt kết nối trong khi đang truyền dữ liệu. Với chức năng này, trạm không hợp lệ báo lỗi có thể sử dụng khi thay thế trạm phụ trong khi đang truyền dữ liệu.</p>
<p>エンコーダ Bộ mã hóa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●入力されたデータをON、OFFに2進化する装置。パルスジェネレータなど。</li> <li>●サーボモータに取り付けられている、モータ軸回転角度や回転速度を検出するセンサ。検出器ともいう。アブソリュート方式、インクリメンタル方式がある。</li> <li>● Là thiết bị mã hóa tín hiệu vào thành 2 trạng thái ON và OFF. Bộ phát xung là 1 ví dụ của bộ mã hóa.</li> <li>● Sensor lắp đặt trên mô tơ servo, sensor dò tìm tốc độ quay cũng như góc quay của trục mô tơ đều được gọi là bộ mã hóa. Nó hoạt động theo phương pháp tuyệt đối và phương pháp lũy tiến.</li> </ul>
<p>エンコード Mã hóa</p>	<p>16→4ビットエンコードといえば、16ビットに展開されたデータのONしている最上位ビットの位置を4ビットの数値で表現すること。シーケンサとコンピュータとのデータのやりとりなどに使われる。</p> <p>Mã hóa 16→4 bit là biểu hiện thành 1 giá trị số 4 bit vị trí của bit có trọng số cao nhất đang ON trên dữ liệu triển khai từ 16 bit. Ví dụ sử dụng: một bộ mã hóa được sử dụng để trao đổi dữ liệu giữa máy tính và PLC.</p>
<p>円弧補間 Nội suy vòng lặp</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めにおいて横方向送りと縦方向送りの2台のモータを同時に運転して位置決めするとき、円弧を描くようにCPUが演算して自動運転すること。</li> <li>●普通90° を単位とする。</li> <li>●円形を作ったり、途中で障害物があるときそれを避けたりすることができる。</li> <li>● Là phép tính số học thực hiện bởi CPU để tự động vận hành máy móc giống như việc vẽ lên đường tròn khi 2 mô-tơ chuyển động đồng thời trong điều khiển vị trí, trong đó một cái chuyển động theo chiều dọc, một cái chuyển động theo chiều ngang.</li> <li>● Thông thường, lấy 90° là đơn vị của phép nội suy.</li> <li>● Có thể tạo nên các vòng lặp và tránh các trở ngại trên đường đi của nó.</li> </ul>
<p>応答時間 Thời gian phản hồi</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●入力機器がONしてから、プログラムの入力XがONするまでの遅れ時間。</li> <li>●入力がOFFするときも同じように遅れ時間がある。</li> <li>●出点YについてはプログラムのコイルがON/OFFしてから、出力接点(またはトライアック、トランジスタ)がON/OFFするまでの遅れ時間。</li> <li>● Là thời gian trễ tính từ khi thiết bị nhập được bật ON đến khi đầu vào X của chương trình bật ON.</li> <li>● Tương tự như trên, thời gian trễ cũng được áp dụng khi thiết bị nhập tắt OFF.</li> <li>● Là thời gian trễ từ khi cuộn dây của chương trình ON/OFF cho điểm ra Y đến khi tiếp điểm ra (như triac, transistor...) ON/OFF.</li> </ul>



用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
オートチューニング(サーボ) Tự động tinh chỉnh - auto turning (servo)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●サーボでは、機械の特性(負荷慣性モーメント)をリアルタイムに推定し、その値に応じた最適なゲインを自動的に設定する機能のこと。</li> <li>●Trên 1 servo, chức năng này thể hiện sự ước lượng đặc tính của máy móc (mô men quán tính tải) theo thời gian thực và tự động thiết lập độ lợi phù hợp nhất với giá trị đó.</li> </ul>
オートチューニング(プロセス制御) Tự động tinh chỉnh (điều khiển quy trình)	<p>プラントを動かして動特性を検出し、PIDの比例ゲイン(Kp)、積分時間(Ti)、微分時間(Td)を自動的に求めることです。2自由度型高機能PIDタグFBでは、ステップ応答法やリミットサイクル法によるオートチューニングを行うことができます。</p> <p>Là phương pháp phát hiện đặc tính động bằng việc vận hành máy móc và tự động tính toán độ lợi tỷ lệ (Kp), thời gian tích phân (Ti) và thời gian vi phân (Td) của PID. Có thể tự động tinh chỉnh bằng phương pháp phản hồi bước hay phương pháp chu kỳ giới hạn trong thẻ FB trong M_2PID.</p>
オートモード(プロセス制御) Chế độ tự động (điều khiển quy trình)	<p>HMI画面から設定した設定値(SV)により制御するモードです。</p> <p>Là chế độ điều khiển bởi giá trị thiết lập (SV) thiết lập trên màn hình HMI.</p>
オートロギング Tự động đăng nhập	<p>あらかじめオートロギング設定を書き込んだコンパクトフラッシュカードを、稼働中の高速データロガーユニットに装着して、自動的にロギングを開始する機能です。</p> <p>Là chức năng tự động đăng nhập khi một thẻ nhớ CF đã được thiết lập tự động đăng nhập cắm vào mô đun đăng nhập dữ liệu tốc độ cao đang hoạt động.</p>
オーバル歯車式流量計 Đồng hồ đo lưu lượng loại hình oval	<p>オーバル(楕円)歯車の回転により、流量を測定する容積式流量計です。</p> <p>Là một lưu lượng kế thể tích đo lưu lượng bằng cách xoay các bánh răng hình oval.</p>
オープンコレクタ方式 Hệ cực thu để hở	<ul style="list-style-type: none"> <li>●トランジスタのコレクタが出力端子となっているもので、トランジスタが接点の役目をしている直流専用の無接点出力の方式のこと。</li> <li>●ケーブル1本で信号を伝達できるが、差動方式に比べてノイズに弱く、長距離配線には適さない。</li> <li>●Là hệ đầu ra không tiếp xúc chuyên dùng cho dòng một chiều DC khi các cực thu của transistor là đầu ra và transistor đóng vai trò như 1 tiếp điểm.</li> <li>●Hệ thống này có thể truyền tín hiệu trên 1 cáp nối nhưng so với hệ vi sai thì khả năng chống nhiễu kém hơn nên không phù hợp với truyền thông khoảng cách xa.</li> </ul>
送り現在値 Giá trị hiện tại của nạp liệu	<p>位置決めユニットが出力する移動距離に対応した計算上のパルス数。</p> <p>Là số xung được tính toán phù hợp với khoảng cách di chuyển do mô đun định vị trí xuất ra.</p>
送りネジ Bu lông điều chỉnh nạp liệu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めにおいてネジの回転で位置決めをする機械で、基本となるネジ。</li> <li>●バックラッシュと寸法誤差を少なくするためボールネジを使うことが多い。</li> <li>●Là bu lông trong cơ cấu điều khiển vị trí bằng vòng quay của bu lông.</li> <li>●Vít me bi thường được sử dụng để giảm tổn thất hành trình và sai số kích thước.</li> </ul>
オフセット Giá trị ngưỡng đặt trước	<ul style="list-style-type: none"> <li>●アナログデジタル変換(デジタルアナログ変換)ユニットで入力—出力特性図の上下への移動をいう。</li> <li>●デジタル値が0のときのアナログ値を変えて調整することができる。</li> <li>●A/D変換ユニットでは、デジタル出力値が0となる時のアナログ入力値(電圧または電流)。</li> <li>●D/A変換ユニットでは、デジタル入力値が0のとき出力するアナログ値(電圧または電流)。</li> <li>●Là sự di chuyển lên xuống của bảng đặc tính I/O trong mô đun chuyển đổi A/D (chuyển đổi D/A).</li> <li>●Có thể thay đổi, điều chỉnh giá trị tương tự khi giá trị số bằng 0.</li> <li>●Trong mô đun chuyển đổi A/D giá trị tương tự (điện áp hay dòng điện) được nhập vào khi giá trị số xuất ra bằng 0.</li> <li>●Trong mô đun chuyển đổi D/A, giá trị tương tự (điện áp hay dòng điện) được xuất ra khi giá trị số nhập vào bằng 0.</li> </ul>
オフディレータイマ Định thời độ trễ quá trình đóng	<ul style="list-style-type: none"> <li>●コイルをOFFしてから接点が開放するまでに時間遅れの発生するタイマ。</li> <li>●ONしたときは直ちに接点が動作し、OFFすると限時動作を行う。</li> <li>●Là thiết bị hẹn giờ sinh ra thời gian trễ từ khi cuộn dây OFF cho đến khi tiếp điểm được giải phóng.</li> <li>●Khi bộ hẹn giờ bật ON, tiếp điểm lập tức được kích hoạt và khi bộ hẹn giờ này OFF, chế độ vận hành trễ sẽ được thực thi.</li> </ul>
オフ電圧 Điện áp tắt	<p>リレーのコイルの電圧を徐々に下げたとき、ONしている接点が復帰(OFF)する電圧。</p> <p>Là điện áp tại đó tiếp điểm đang ON chuyển thành OFF khi giảm dần điện áp cuộn dây của Rơ-le.</p>
オフラインスイッチ Công tắc offline	<p>シーケンサが動作中にON/OFFさせたくないコイルを強制的に切り離してしまう機能。</p> <p>Là chức năng đột ngột ngắt kết nối mà không ON/OFF cuộn dây khi PLC đang vận hành.</p>
オリフィス Khẩu độ	<p>流量の大きさによって絞りの前後に生じる差圧を測定し、流量を求めるための、管路に設けた絞り機構(オリフィス板)です。</p> <p>Là cơ cấu điều tiết (tám đục lỗ) được trang bị trên đường ống để đo chênh áp sinh ra trước và sau của van tiết lưu tùy theo lượng lưu lượng.</p>

お

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
折れ線補正 Cơ chế điều chỉnh đường gấp khúc	測定対象の物理量とセンサからの測定入力値が、正比例の関係になっていない場合に使用し、関係の曲線を折れ線で近似し補正します。 プロセスFBのP_FGが相当します。 Cơ chế này được sử dụng trong trường hợp giá trị đo được từ quy trình mong muốn không tỷ lệ thuận với giá trị đo nhập vào từ sensor, khi đó cơ chế này sẽ lấy xấp xỉ và điều chỉnh lại giá trị nhập vào cho phù hợp với mục đích mong muốn. Quy trình FB "P_FG" được áp dụng cho cơ chế này.
音響カプラ Bộ ghép âm thanh	<ul style="list-style-type: none"> <li>● デジタル情報を音に変換する装置。電話器を使って情報を送るときに使用する。</li> <li>● プログラムやデータを電話回線を使って通信できる。</li> <li>● デジタルの2進数0(OFF)と1(ON)信号を可聴周波数1,000から3,000Hzに変換することにより、電話の受話器を使うことができる。</li> <li>● 受信側は音をもとの0, 1信号に戻す機能をもっている。</li> <li>● モデムより手軽に伝送できる。</li> <li>● Là thiết bị chuyển đổi thông tin số thành âm thanh. Nó được sử dụng để gửi thông tin tới máy điện thoại.</li> <li>● Dữ liệu hoặc chương trình có thể được truyền qua đường dây điện thoại.</li> <li>● Có thể sử dụng ống nghe của điện thoại bằng việc chuyển đổi tín hiệu số biểu diễn bằng hệ thập phân 0 (OFF) và 1(ON) thành tần số có thể nghe thấy được từ 1.000 đến 3.000 Hz.</li> <li>● Phía nhận tin có chức năng khôi phục lại tín hiệu 0, 1 từ âm thanh nhận được.</li> <li>● Bộ ghép âm thanh cho phép dữ liệu được truyền đi dễ dàng hơn mô dem.</li> </ul>
オンディレイタイマ Định thời độ trễ quá trình mở	<ul style="list-style-type: none"> <li>● コイルをONしてから接点が動作するまでに時間遅れの発生するタイマ。</li> <li>● OFFしたときは直ちに接点が復帰する。</li> <li>● Là thiết bị hẹn giờ sinh ra thời gian trễ từ khi cuộn dây ON cho đến khi tiếp điểm được kích hoạt.</li> <li>● Khi bộ hẹn giờ tắt OFF, tiếp điểm lập tức được phục hồi.</li> </ul>
オンディレイ動作 Vận hành độ trễ quá trình mở	入力信号がONになると計時動作を開始し、設定時間経過後に出力信号が出る動作。 Đây là vận hành sẽ bắt đầu những vận hành định thời khi tín hiệu đầu vào ON và xuất ra tín hiệu ngõ ra khi thời gian thiết lập đã trôi qua.
オン電圧 điện áp mở	<ul style="list-style-type: none"> <li>● コイルに加える電圧を徐々に上げたとき、接点が動作する電圧。</li> <li>● AC100Vのコイルで、70V程度がオン電圧。</li> <li>● Là điện áp mà tại đó tiếp điểm được kích hoạt khi giảm dần dần điện áp đưa vào cuộn dây.</li> <li>● Yêu cầu mở điện áp cho cuộn dây AC100V là khoảng 70V.</li> </ul>
温度圧力補正 Điều chỉnh nhiệt độ/áp suất	オリフィスなどの絞り機構により差圧測定をした流体の条件(温度, 圧力)が設計条件と異なる場合、補正が必要になります。 測定値にこの温度圧力補正係数を乗ずることで補正を行います。 なお、オリフィスなどの絞り機構の場合、補正により得られた値は流量の2乗になっているため、開平演算と組み合わせて用います。 Cần thực hiện điều chỉnh nhiệt độ/áp suất khi điều kiện của chất lỏng (nhiệt độ, áp suất) với chênh áp đã được đo bằng thiết bị có cơ cấu giống khẩu độ và điều kiện thiết lập khác nhau. Thực hiện điều chỉnh bằng cách nhân hệ số điều chỉnh nhiệt độ/áp suất với giá trị đo được. Thêm vào đó, trong trường hợp sử dụng thiết bị có cơ cấu giống khẩu độ thì giá trị thu được sau điều chỉnh là bình phương của lưu lượng, vì vậy cần phải áp dụng phép tính khai căn thức ở đây.
温度計 Nhiệt kế	温度を測定する装置のことで、代表的な種類には下記があります。温度測定は、プロセスにおいて数多く使用されています。 熱電対(B,S,R,K,E,J) -180°C~1550°C(参考使用温度範囲) 測温抵抗体(pt,3線式,4線式) -180°C~500°C 接触タイプ サーミスタ -50°C~200°C 接触タイプ 光高温計 700°C~3000°C 放射温度計 -50°C~4000°C Là thiết bị dùng để đo nhiệt độ, với các chủng loại đại diện như dưới đây. Thông thường, rất nhiều nhiệt kế được sử dụng trong 1 quy trình điều khiển. + Nhiệt kế dùng cặp nhiệt điện (B,S,R,K,E,J) - 180°C ~ 1550°C (khoảng nhiệt độ có thể đo) + Nhiệt kế dùng trở kháng nhạy với nhiệt độ (pt, 3 dây, 4 dây): -180°C ~ 500°C Loại nhiệt kế tiếp xúc + Nhiệt kế có điều khiển: -50°C ~ 200°C + Nhiệt kế dùng cảm biến nhiệt độ bức xạ quang học: 700°C ~ 3000°C + Nhiệt kế bức xạ: -50°C ~ 4000°C
温度センサ Cảm biến nhiệt độ	熱電対と白金測温抵抗体の総称。 Là thuật ngữ chung để chỉ nhiệt kế dùng cặp nhiệt điện và nhiệt kế dùng trở kháng bạch kim nhạy với nhiệt độ.

お  
か

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
温度バイアス Độ chênh nhiệt	温度圧力補正演算は絶対単位(絶対温度, 絶対圧力)で行います。温度バイアスは、設計温度・測定温度を絶対温度に変換するための補正值です。 Những điều chỉnh nhiệt độ, áp suất được thực hiện với các giá trị tuyệt đối (nhiệt độ tuyệt đối, áp suất tuyệt đối). Độ chênh nhiệt là giá trị điều chỉnh để đưa nhiệt độ thiết lập/nhiệt độ đo được về giá trị của nhiệt độ tuyệt đối.
オンラインモニタ Trình giám sát trực tuyến	シーケンサCPUと周辺機器を接続して、運転中のシーケンサCPUの運転状況やデバイスの内容などを読み出してモニタすること。 Sau khi kết nối các thiết bị ngoại vi vào CPU của PLC, trình giám sát trực tuyến sẽ đọc và giám sát nội dung của các thiết bị, tình trạng vận hành của CPU ngay khi nó đang vận hành.
オンラインユニット交換 Thay đổi mô đun trực tuyến	システムを停止することなくユニット交換が行えます。 Là việc thay đổi mô đun mà không cần phải tạm dừng hệ thống.
回生抵抗器 Trở kháng phục hồi	<ul style="list-style-type: none"> <li>●回生ブレーキに使用する抵抗器。</li> <li>●回生エネルギーを熱として消費する。</li> <li>●Là trở kháng sử dụng cho phanh phục hồi。</li> <li>●Trở kháng này tiêu thụ năng lượng phục hồi là nhiệt。</li> </ul>
回生負荷率 Tỷ lệ tải phục hồi	許容回生電力に対する回生電力の割合。 Là tỷ lệ của điện năng phục hồi và điện năng phục hồi cho phép.
回生ブレーキ Hãm năng lượng tái sinh	<ul style="list-style-type: none"> <li>●通常、モータで機械を動かすときはアンプからモータに電力を供給するが、これに対しモータ減速時や下降荷を駆動する場合のように機械の速度を減速させるときは、モータと機械の持っている回転エネルギーをアンプ側に逃がす(消費する)ことによって、制動力を得る。これを回生ブレーキという。許容回生電力とは、回生ブレーキ動作によって消費できる最大エネルギーのことを示す。</li> <li>●たとえばMR-J3サーボアンプでは、コンデンサと抵抗によって回生エネルギーを消費させて回生ブレーキトルクを得ている。</li> <li>●大きな回生エネルギーを消費させる必要があるときは、サーボアンプの外に抵抗回路(外部回生抵抗)を設けてそこで消費させる。</li> <li>●Thông thường, khi vận hành máy móc bằng mô tơ, bộ khuếch đại sẽ cung cấp điện năng cho mô tơ. Ngược lại, cần một lực phanh để giảm tốc độ của máy móc ví dụ như trường hợp giảm tốc hay giảm phụ tải của mô tơ, bằng cách giải phóng (tiêu thụ) năng lượng vòng quay giữa mô tơ và máy móc ở phía bộ khuếch đại. Lực phanh này được gọi là hãm tái sinh. Điện năng phục hồi cho phép là mức năng lượng tối đa có thể được tiêu thụ bởi vận hành của phanh phục hồi。</li> <li>●Ví dụ, trên bộ khuếch đại servo MR-J3, năng lượng tái sinh được tiêu thụ bởi tụ điện và trở kháng để thu về lực xoắn phanh phục hồi。</li> <li>●Khi cần tiêu thụ một năng lượng phục hồi lớn, người ta thường thiết lập một mạch trở kháng (trở kháng phục hồi bên ngoài) ở phía ngoài bộ khuếch đại servo để tiêu thụ chúng。</li> </ul>
外部故障診断 Xử lý sự cố bên ngoài	<ul style="list-style-type: none"> <li>●制御機器の入出力信号または内部リレーなど、検出デバイスの動作により、あらかじめ設定しておいた条件データと比較して、外部の制御機器の故障診断を行うこと。</li> <li>●MELSECでは外部故障診断用のソフトウェアパッケージとユニットがあり、順序時間チェック、回数チェック、正常パターンチェック、不正パターンチェック、上下限值チェック、往復動作チェックの6種類のチェックが行える。</li> <li>●Là việc xử lý sự cố của thiết bị điều khiển bên ngoài bằng cách so sánh với dữ liệu điều kiện được thiết lập từ trước theo tín hiệu I/O của thiết bị điều khiển hay vận hành của thiết bị dò tìm giống như một rơ le trong。</li> <li>●Có gói phần mềm chuyên dùng để xử lý sự cố bên ngoài cho dòng thiết bị MELSEC, gồm 6 loại kiểm tra: kiểm tra theo thứ tự thời gian, kiểm tra số lần, kiểm tra các mẫu thông thường, kiểm tra các mẫu bất thường, kiểm tra giới hạn trên/dưới và kiểm tra vận hành thuận nghịch。</li> </ul>
開平演算 Khai căn	√(ルート)演算機能です。オリフィスやベンチュリ管等の差圧による流量測定時、センサからの二乗特性信号をリニアな関係に戻すために用います。プロセスFBの「P_SQR」が相当します。 Là chức năng tính toán khai căn thức √(root). Khi đo lưu lượng bằng lệch áp của khẩu độ hay ống venturi, tín hiệu thu được từ sensor là bình phương của lưu lượng, khi đó cần áp dụng chức năng tính khai căn để đưa giá trị này về hệ tuyến tính. Quy trình FB "P_SQR" được áp dụng cho chức năng này.
解列 Ngắt kết nối	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データリンクにおいて、ローカル局あるいはリモートI/O局が異常になったときデータリンクから抜けて運転しなくなること。</li> <li>●異常を修復してもとの運転に戻すとき、自動復列に設定してあれば自動的にリンクに組み込まれることになる。</li> <li>●Trên 1 liên kết dữ liệu, các trạm cục bộ hay trạm I/O từ xa sẽ bị ngắt khỏi liên kết và không hoạt động được nữa khi vận hành của chúng trở nên bất thường trong liên kết dữ liệu đó。</li> <li>●Sau khi trạm được sửa chữa và khôi phục trạng thái hoạt động của mình, nó sẽ tự động được kết nối vào liên kết dữ liệu nếu đã thiết lập chế độ tự động kết nối。</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>カウント式原点復帰</b> Đếm số lần phục hồi nguyên điểm	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決め制御において3通りある原点復帰方法のひとつ。</li> <li>●原点復帰動作中に近点ドグONで減速を開始し、クリーブ速度で「近点ドグON後の設定移動量」分移動した後、最初の零点信号位置を原点アドレスとする方式。</li> <li>●Là một trong 3 phương pháp phục hồi nguyên điểm trong điều khiển vị trí.</li> <li>●Trong khi vận hành phục hồi nguyên điểm, tốc độ bắt đầu giảm khi công tác tiệm cận ON, sau khi đã chuyển phần "khoảng cách hành trình thiết lập sau khi công tác tiệm cận ON" tại tốc độ trượt, hệ thống sẽ lấy vị trí của tín hiệu điểm zero ban đầu là địa chỉ nguyên điểm.</li> </ul>
<b>カスケード制御</b> Điều khiển bậc thang	カスケード制御は、1次ループと2次ループの2重ループで構成されます。2次ループに入る外乱をいち早く検出して2次ループで吸収し、プロセスに与える影響を除去して全体の制御性能を上げる制御方式です。一般には2次ループの応答は1次ループの3倍以上速いことが望ましいとされています。 Điều khiển bậc thang được cấu tạo từ vòng lặp đôi, gồm vòng lặp sơ cấp và vòng lặp thứ cấp. Nhiễu trên vòng thứ cấp nhanh chóng được phát hiện và được hấp thụ tại vòng thứ cấp để loại bỏ ảnh hưởng đến cả quy trình, do đó nâng cao được tính năng điều khiển của hệ thống. Thông thường đáp ứng của vòng thứ cấp được mong đợi là nhanh gấp 3 lần vòng sơ cấp.
<b>カスケードモード(プロセス制御)</b> Chế độ bậc thang (điều khiển bậc thang)	1次ループの出力値(MV)を2次ループの設定値(SV)として制御する、カスケード制御を行うモードです。また、設定値(SV)を上位の指示値とするような、例えば、他のループとの連動運転時やプログラム設定器と組み合わせて行う場合も本モードを用います。 Là chế độ điều khiển trong điều khiển bậc thang, trong đó điều khiển giá trị ngõ ra (MV) của vòng lặp sơ cấp và giá trị thiết lập (SV) của vòng lặp thứ cấp. Ngoài ra, chế độ này cũng được sử dụng để đạt giá trị thiết lập (SV) là giá trị chỉ định chính, ví dụ như trong trường hợp liên kết vận hành với vòng lặp khác hay kết hợp với các bộ lặp trình.
<b>カスタマイズ (customize)</b> Tùy chỉnh	ソフトウェアの設定や設計を調整し、ユーザの好みに合わせて作り変えること。例えば、ソフトウェアによっては、いくつかの要素機能を分離できるようになっており、インストール(導入)時にユーザがどの機能を導入するか選択できるようになっている。これはインストール時のカスタマイズであると言える。 Là việc điều chỉnh thiết lập hay thiết kế để tạo ra những phần mềm phù hợp với nhu cầu của người dùng. Ví dụ, ở một số phần mềm có thể phân tách riêng một số chức năng của nó và khi cài đặt người dùng có thể tùy chọn những chức năng mình cần để cài đặt. việc này được gọi là tùy chọn khi cài đặt.
<b>加速時間</b> Thời gian gia tốc	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサ位置決めユニットにおいて、停止状態から全速に達するまでの時間。</li> <li>●パラメータの加速時間は速度制限値に達するまでの時間をいうので、設定速度が低ければ加速時間は比例して短くなる。</li> <li>●機械の慣性およびモータのトルク、負荷の反抗トルクなどによって決められる。</li> <li>●Trong mô đun định vị trí của PLC, thời gian gia tốc là thời gian tính từ lúc hệ thống ở trạng thái dừng đến khi đạt hết tốc độ.</li> <li>●Vì thời gian gia tốc là tham số liên quan đến thời gian đạt được tốc độ giới hạn, nên khi thiết lập cho tốc độ giới hạn giảm đi thì thời gian gia tốc cũng giảm tỷ lệ thuận với tốc độ giới hạn này.</li> <li>●Thời gian gia tốc được xác định bởi quán tính của máy, mô men quay của mô tơ, hay mô men quay trở kháng của phụ tải...</li> </ul>
<b>稼働実績 (operation progress)</b> Tiến độ vận hành	製造現場に対する製造指示に対して、設備の視点にたった実績情報。指示された生産を行った結果、その設備の稼働状況がどのようなものがあつたかを示す。 Tiến độ vận hành là thông tin kết quả thực tế đạt được theo chỉ thị sản xuất đối với nhà máy sản xuất. Cho biết trạng thái hoạt động của máy móc và kết quả sản xuất sau khi thực hiện chỉ thị sản xuất đã được đưa ra.
<b>稼働率 (Rate of Operation)</b> Tỷ lệ vận hành	後工程に必要な(売れに結びついた)生産量を加工するのに、その設備能力でフル操業した時の、定時能力に対する需要の割合をいう。 Là tỷ lệ của nhu cầu với năng lực định kỳ khi các trang thiết bị ở trạng thái hoạt động hết công suất để sản xuất ra số lượng cần thiết cho hậu tiến trình (gắn liền với doanh thu bán hàng).
<b>監視時間</b> Thời gian giám sát	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECNET、CC-Link IEにおいて、リンクスキャンの始まりから、次のリンクスキャンの始まりまでの間隔を監視する時間。</li> <li>●リンクパラメータでこの時間を設定すると、実際の時間が設定値よりも長くなると子局との通信を中止してしまう。</li> <li>●尚、監視時間を設定するときは、実際のリンクスキャン時間のほかに、ループバックを実施して、そのときのリンクスキャン時間よりも大きい値とする。</li> <li>●Trong MELSECNET, CC-Link IE, đây là thời gian giám sát từ trong khoảng khi một quét liên kết bắt đầu cho đến khi quét liên kết tiếp theo bắt đầu.</li> <li>●Khi thiết lập thời gian này bằng tham số liên kết, nếu thời gian thực tế dài hơn thời gian thiết lập thì việc truyền dữ liệu với trạm phụ sẽ bị hủy bỏ.</li> <li>●Hiện nay, khi thiết lập thời gian giám sát, các vòng lặp lại sẽ được thực thi thử để thu được thời gian quét liên kết thực tế, qua đó thiết lập thời gian giám sát lớn hơn thời gian quét liên kết này.</li> </ul>

かき

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
慣性モーメント、イナーシャ Mô men quán tính	<ul style="list-style-type: none"> <li>●物体がその時の状態を維持しようとする大きさを示す物理量。</li> <li>●慣性モーメントの値が大きいほど、加減速時に大きなエネルギーが必要になる。</li> <li>●記号では<math>J [ \times 10^{(-4)} \text{kg/m}^2 ]</math>または<math>GD2 [ \text{kgf} \cdot \text{m}^2 ]</math>で表される。</li> <li>●サーボモータを選定するとき、負荷の慣性モーメントがサーボモータの慣性モーメントの推奨倍以下になるようにする。</li> <li>●Mô men quán tính là một đại lượng vật lý cho biết độ lớn của lực để duy trì trạng thái của vật tại một thời điểm nhất định.</li> <li>●Mô men quán tính càng lớn thì càng cần nhiều năng lượng cho quá trình gia/giảm tốc.</li> <li>●Công thức tính mô men quán tính: <math>J [ \times 10^{(-4)} \text{kg/m}^2 ]</math> hoặc <math>GD2 [ \text{kgf} \cdot \text{m}^2 ]</math>.</li> <li>●Khi lựa chọn mô tơ servo, cần đảm bảo mô men quán tính của phụ tải ít hơn số lần đề nghị của mô men quán tính của mô tơ servo.</li> </ul>
かんばん (Kanban) Kanban	<p>ジャストインタイム生産を実現するための管理の道具である。「生産、運搬の指示情報」「目で見る管理の道具」「工程・作業改善の道具」の役割がある。</p> <p>Là công cụ quản lý để đảm bảo sản xuất tức thời (just-in-time). Chức năng của Kanban là "thông tin chỉ thị sản xuất, vận chuyển", "công cụ quản lý trực giác", "công cụ cải tiến quy trình/công việc".</p>
管理局 Trạm điều khiển	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECNET/10, H, CC-Link IE コントローラにおけるネットワーク全体を管理する局で、1ネットワークに1台のみ存在する。</li> <li>●万一、管理局が異常になっても、通常局の一つが管理局の代わり(サブ管理局)となり、データリンクを続行することができる。</li> <li>●Là trạm quản lý toàn bộ mạng lưới của bộ điều khiển MELSECNET/10, H, CC-Link IE. Mỗi mạng có 1 trạm điều khiển kiểu này.</li> <li>●Trong trường hợp bất đắc dĩ, trạm điều khiển hoạt động không bình thường thì một trạm hoạt động bình thường khác sẽ trở thành trạm điều khiển phụ để đảm bảo liên kết dữ liệu không bị ngắt quãng.</li> </ul>
管理局移行時間 Thời gian chuyển trạm điều khiển	<p>電源OFF などにより管理局がダウンしてから、サブ管理局でデータリンクが開始されるまでの時間です。</p> <p>Là thời gian từ khi trạm điều khiển bị ngừng hoạt động vì các nguyên nhân như mất điện,... đến khi liên kết dữ liệu được khôi phục bởi trạm điều khiển phụ.</p>
基本ベース Mô đun cơ sở	<p>ビルディングブロック形のシーケンサで、電源ユニット、CPUユニット、I/Oユニット、インテリユニットを装着するベースユニット。</p> <p>Là những mô đun xây dựng lên PLC dạng khối công trình, gồm: mô đun nguồn, mô đun CPU, mô đun I/O, mô đun chức năng thông minh.</p>
逆動作 Hoạt động ngược	<p>PID制御において、測定値PVの減少に対して操作量MVを増加させる動作のことを言います。(例:暖房)</p> <p>Là việc tăng biến điều khiển MV để bù lại sự giảm của giá trị đo PV trong điều khiển PID (ví dụ: hoạt động của máy sưởi).</p>
キャッシュフロー (Cash flow) Dòng chảy của vốn	<p>文字通り「資金の流れ」を意味し、企業活動によって実際に得られた収入から外部への支払いを差し引いて手元に残る資金の流れのことである。資金の流出をキャッシュ・アウトフロー、資金の流入をキャッシュ・インフローといい、両方あわせてキャッシュフローという。</p> <p>Là dòng chảy của số vốn còn lại sau khi trừ doanh thu từ hoạt động của doanh nghiệp cho chi phí đã chi trả ra bên ngoài. Luồng ra của vốn gọi là "dòng chảy ra của vốn" (cash outflow), luồng vào của vốn gọi là "dòng chảy vào của vốn" (cash inflow), kết hợp 2 luồng này tạo thành "dòng chảy của vốn".</p>
キャラクタゼネレータ Bộ sinh ký tự	<ul style="list-style-type: none"> <li>●文字、符号などを点(ビット)の集合体としてメモリ化したもの。</li> <li>●ROMメモリに多数のキャラクタを記憶させ、文字を表示するときは、そのメモリから読出して表示する。</li> <li>●フロントメモリともいう。</li> <li>●Là bộ nhớ tập hợp các điểm (bit) như ký tự, ký hiệu...</li> <li>●Rất nhiều ký tự được ghi trong bộ nhớ ROM, và khi cần hiển thị các ký tự đó chỉ cần đọc dữ liệu ra từ bộ nhớ ROM này.</li> <li>●Bộ sinh ký tự còn được gọi là bộ nhớ phong chữ.</li> </ul>
キャリアバンド Băng tần sóng mang	<p>伝送路に単一チャンネルのデータ信号を符号化して、搬送波(情報をのせて送る正弦波または周期的なパルス信号)にのせて送る方式。</p> <p>Là phương thức trong đó dữ liệu của một kênh đơn trên đường truyền được mã hóa và gửi đi trên các sóng mang (là sóng hình sine hoặc tín hiệu xung có chu kỳ được gửi kỳ cùng với thông tin đính kèm với nó).</p>
キャリアフラグ Cờ Carry	<p>特定の条件のときONするリレー。</p> <p>Là rơ le sẽ được bật ON trong những điều kiện đặc biệt.</p>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
キュー(待ち行列) (queue) Hàng đợi (queue)	先に入力したデータが先に出力されるという特徴をもつ、データ構造の一種。コンピュータ用語としては、プリントキューなどのように、先に到着したものをから順に処理されるしくみを指す。なお、キューとは逆に、最後に入力したデータが先に出力されるというデータ構造は、スタックと呼ばれている。 Là cấu trúc dữ liệu trong đó dữ liệu được đưa vào trước sẽ được đưa ra trước. Đây là thuật ngữ máy tính để chỉ cấu trúc xử lý theo thứ tự từ dữ liệu được đưa vào trước, giống như hàng đợi khi in ấn. Ngược với cấu trúc hàng đợi là cấu trúc ngăn xếp trong đó dữ liệu được đưa vào cuối cùng sẽ được đưa ra đầu tiên.
行間ステートメント Giải thích giữa hàng	シーケンスプログラムの回路ブロックと回路ブロックの間の説明文(ステートメント)。 Là nội dung giải thích (hướng dẫn) được chèn vào giữa các block mạch điện của chương trình PLC.
共有グループNo. Số hiệu chia sẻ dữ liệu	任意の局とのみサイクリックデータを共有するための番号です。 自局と同じ共有グループの局とのみ、サイクリックデータを共有できます。 Là số hiệu được chỉ định cho trạm để chia sẻ dữ liệu định kỳ với bất cứ trạm tùy ý khác. Có thể chia sẻ dữ liệu định kỳ chỉ với các trạm trong cùng nhóm.
局、局番 Trạm, thứ tự trạm	<ul style="list-style-type: none"> <li>● MELSECNET, CC-Link IEのとき接続されるシーケンサの1台ずつを局と呼ぶ。</li> <li>● この局には、それぞれ番号をつけて管理するが、この番号を局番という。</li> <li>● Mỗi một PLC được kết nối trên MELSECNET, CC-Link IE được gọi là một trạm.</li> <li>● Mỗi trạm sẽ được đánh số để quản lý, số này gọi là thứ tự trạm.</li> </ul>
局間テスト Kiểm tra liên trạm	<ul style="list-style-type: none"> <li>● MELSECNETにおいて2局間で、リンクユニットの良否、ケーブルの良否をテストすること。</li> <li>● 局番の若い方を主局、もう一方を従局としてチェックする。</li> <li>● Là việc kiểm tra chất lượng cáp kết nối, chất lượng kết nối giữa 2 trạm trên MELSECNET.</li> <li>● Trạm có số thứ tự nhỏ hơn sẽ được kiểm tra như một trạm chủ, trạm còn lại sẽ được kiểm tra như một trạm phụ.</li> </ul>
局番未確定の局 Trạm không xác định	CC-Link IEにて、シーケンスプログラムで局番を設定する局で、UINI 命令を実行しておらず局番が確定していない局です。 Trong CC-Link IE, đây là những trạm trong số những trạm được thiết lập số thứ tự bằng chương trình PLC nhưng chưa được xác định số thứ tự do chưa thực thi lệnh UINI.
近接スイッチ Công tắc tiệm cận	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 物体が近づいてくると動作するスイッチ。</li> <li>● 無接触で動作し無接点式が多いので、シーケンサの入力としてよく使われる。</li> <li>● 電波、磁気などを使って物体を検出する方法をとっている。</li> <li>● Là công tắc hoạt động tiến dần đến vật thể.</li> <li>● Công tắc tiệm cận thường được sử dụng làm đầu vào của PLC do công tắc này thường hoạt động theo phương thức không tiếp xúc và không cần tiếp điểm.</li> <li>● Phương pháp này được áp dụng cho phương thức dò tìm vật thể bằng sóng điện hay từ tính.</li> </ul>
近点ドグ Công tắc tiệm cận (công tắc DOG)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 原点復帰において原点の前に置くスイッチ。</li> <li>● これがONすると送り速度はクリーブ速度に切替えられる。</li> <li>● そのためONしている時間は、送り速度からクリーブ速度まで減速する時間以上が必要である。</li> <li>● Là công tắc đặt trước nguyên điểm trong phục hồi nguyên điểm.</li> <li>● Khi công tắc này ON thì tốc độ nạp được thay thế bởi tốc độ trượt.</li> <li>● Vì vậy thời gian ON của công tắc phải lớn hơn thời gian cần thiết để giảm từ tốc độ nạp xuống tốc độ trượt.</li> </ul>
空電変換器 Bộ chuyển đổi điện khí	統一信号(空気圧信号)を統一信号(電気信号)に変換する変換器です。空電トランスデューサ。 Là bộ chuyển đổi từ tín hiệu chuẩn hóa (tín hiệu điện) sang tín hiệu chuẩn hóa (tín hiệu áp suất khí). Bộ biến đổi điện-khí.
クランプダイオード Kẹp diode	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 電圧を一定のレベル、あるいは一定方向にクランプするために設けるダイオード。</li> <li>● 直流通用サージキラー。</li> <li>● Là diode giữ cho điện áp ở mức ổn định hoặc giữ ở chiều ổn định.</li> <li>● Được sử dụng để chống đột biến điện cho DC.</li> </ul>
クリーブ速度 Tốc độ trượt	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 原点復帰において、原点の少し手前で低速になって動く速度。</li> <li>● 高速で走ってびたりと停止することは難しいので、一旦クリーブ速度に切りかえる必要がある。</li> <li>● Đây là tốc độ giảm dần về tốc độ thấp ở ngay trước nguyên điểm trong khi vận hành phục hồi nguyên điểm.</li> <li>● Cần chuyển đổi tạm thời tốc độ của hệ thống thành tốc độ trượt do rất khó có thể dừng lại chính xác ở điểm 0 khi hệ thống đang vận hành ở tốc độ cao.</li> </ul>
グループNo. Số hiệu nhóm	任意の局にトランジェント伝送するための番号です。 トランジェント伝送の対象局をグループ指定すると、同じグループNo. の局にデータを送信できます。 Là số hiệu được chỉ định để truyền nhất thời cho trạm bất kỳ. Nếu chỉ định một nhóm các trạm trong truyền thông nhất thời thì có thể truyền dữ liệu cho trạm trong cùng 1 nhóm.

く  
け

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>グループ指定</b> Chỉ định nhóm	<ul style="list-style-type: none"> <li>● MELSECNET/10、H、CC-Link IE コントローラでは、1ネットワーク内の各局を複数(1から9)のグループに分けて、一つのグループに属する複数の局に対してトランジェント伝送により、同時にデータを書き込む機能がある。</li> <li>● このグループ分けするための指定をグループ指定といい、ネットワークユニットの設定スイッチにより行う。</li> <li>● Trong bộ điều khiển MELSECNET/10, H hoặc CC-Link IE, chỉ định nhóm là chức năng chia các trạm trong 1 mạng thành các nhóm trạm (từ 1 ~ 9 trạm) và ghi dữ liệu đồng thời lên nhiều trạm của cùng 1 nhóm bằng truyền thông nhất thời.</li> <li>● Chỉ thị để phân chia nhóm được gọi là "chỉ định nhóm", chỉ thị này được thực thi bởi công tắc thiết lập của mô đun mạng.</li> </ul>
<b>計装フロー図</b> Biểu đồ quy trình xử lý	配管、検出器、操作端、調節計等を記号で表示した制御系の全体を表した図です。 Là sơ đồ mô tả toàn bộ hệ thống điều khiển thông qua ký hiệu của các thành phần như ống dẫn, máy dò tìm, thiết bị điều khiển, thiết bị kiểm soát cuối cùng...
<b>ゲイン</b> Độ lợi	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 2個の値が比例関係にあるとき、その比を変えること。</li> <li>● A/D変換ユニットでは、デジタル出力値が1000になるアナログ入力値(電圧または電流)。</li> <li>● 電流入力で4~20mA特性とはオフセットが4mA、ゲインが20mAである。</li> <li>● D/A変換ユニットでは、デジタル入力が1000のときアナログ出力する値(電圧または電流)。</li> <li>● サーボでは、指令に対してどれだけ追従させるかを示す数値。ゲインを上げると応答性は上がるが、発振しやすくなる。</li> <li>● Thay đổi tỷ lệ khi 2 giá trị có mối quan hệ tỷ lệ với nhau.</li> <li>● Với mô đun chuyển đổi A/D thì giá trị số đầu ra là 1000 khi giá trị đầu vào là tương tự (điện áp hoặc dòng điện).</li> <li>● Với dòng điện đầu vào có đặc tính 4 ~ 20mA thì giá trị ngưỡng là 4mA và độ lợi là 20mA.</li> <li>● Với mô đun chuyển đổi D/A, giá trị đầu ra là tương tự (điện áp hoặc dòng điện) khi giá trị số đầu vào là 1000.</li> <li>● Trong một servo thì độ lợi là giá trị số chỉ ra có bao nhiêu chỉ thị được tuân thủ. Độ lợi càng cao thì tính đáp ứng của hệ thống càng cao nhưng lại dễ xảy ra dao động.</li> </ul>
<b>ゲインドリフト</b> Sự trôi độ lợi	温度によるゲインの変動分。 Là phần thay đổi của độ lợi do nhiệt độ.
<b>ゲージ圧力</b> Áp suất quy chuẩn	大気圧を基準(=0)として表した圧力の大きさのことで、最も広く用いられています。大気圧より大きい圧力は正圧、大気圧より小さい圧力は負圧といいます。絶対圧力と特に区別が必要な場合、単位のあとにGを付加します。例3kg/cm <sup>2</sup> G。 Áp suất quy chuẩn được sử dụng rộng rãi khi biểu thị độ lớn của áp suất dựa trên áp suất khí quyển (= 0). Áp suất cao hơn áp suất khí quyển gọi là áp suất dương, áp suất thấp hơn áp suất khí quyển gọi là áp suất âm. Khi cần tính sai lệch so với áp suất tuyệt đối thì thêm chữ G vào sau đơn vị tính, ví dụ: 3kg/cm <sup>2</sup> G.
<b>ゲートウェイ機能</b> Chức năng Gateway	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 一般に、互いに異なるネットワーク同士を接続しようとすると信号方式や機能が違うため、プロトコル変換が必要になる。</li> <li>● この異なるネットワーク間の橋渡しを行い、相互に通信を可能にするための機能。</li> <li>● Thông thường, cần có giao thức chuyển đổi để thực hiện truyền thông giữa 2 mạng khác nhau với nhau do phương thức truyền tín hiệu cũng như chức năng của 2 mạng không giống nhau.</li> <li>● Chức năng Gateway đóng vai trò là cầu nối giữa 2 mạng khác nhau và giúp việc truyền thông giữa 2 mạng này trở nên khả thi.</li> </ul>
<b>結合ノイズ</b> Nhiều ghép điện từ	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 1つのアースを多数の機器で共用したときなどに受けるノイズ。</li> <li>● ある機器からアースへ電流が流れると共用した別の機器へノイズとして侵入する。</li> <li>● できるだけ結合ノイズの影響を受けないよう、機械本体とコントローラを別々のアースに接続することを推奨している。関連語: コモンモードノイズ</li> <li>● Là nhiễu một thiết bị phải tiếp nhận khi có nhiều thiết bị cùng chia sẻ một tiếp điểm nối đất.</li> <li>● Khi một thiết bị truyền điện đến tiếp điểm nối đất, nó sẽ gây nhiễu cho các thiết bị khác đang cùng chia sẻ điểm nối đất với nó.</li> <li>● Để hạn chế tối đa ảnh hưởng của nhiễu ghép điện từ, thông thường bộ điều khiển và cơ cấu chính của hệ thống sẽ được nối đất riêng. Thuật ngữ liên quan: mức nhiễu ở chế độ dùng chung.</li> </ul>
<b>減速比</b> Tỷ lệ giảm tốc	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 位置決め装置などで歯車を使って減速したときの比率。</li> <li>● 1より大きい数字になる。</li> <li>● Là tỷ lệ khi giảm tốc bằng cách sử dụng bánh răng, ví dụ như trong các thiết bị định vị trí.</li> <li>● Tỷ lệ này lớn hơn 1.</li> </ul>

一覧

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
原単位／原単位管理 (standard data / standard data management) Dữ liệu chuẩn/Quản lý dữ liệu chuẩn	原単位とは、一単位あたりの物量のこと、例えば、ある生産設備で50,000個の製品を製造した時、その設備のエネルギー消費が1,000万kcalだった場合、エネルギー原単位は、1,000万kcal / 50,000個 = 200kcal / 個となる。 この原単位の数値を使って生産などを管理することを原単位管理という。 "Dữ liệu chuẩn" là một số lượng vật chất tương ứng với 1 đơn vị đơn". Ví dụ: giả sử sản xuất được 50.000 sản phẩm bằng một trang thiết bị nào đó và năng lượng tiêu hao của trang thiết bị đó là 10.000.000 kcal thì năng lượng tiêu hao chuẩn là 10.000.000 kcal/50.000 sản phẩm = 200 kcal/sản phẩm. Việc quản lý sản xuất sử dụng giá trị của dữ liệu chuẩn được gọi là "Quản lý dữ liệu chuẩn".
原点 Nguyên điểm	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決め基準になる位置。</li> <li>●Là vị trí tham chiếu trong định vị trí.</li> </ul>
原点復帰データ Dữ liệu phục hồi nguyên điểm	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサ位置決めユニットにとって原点へ戻す時に必要なデータ。</li> <li>●機械側の設計で決められるもので、後で変更するには機械の設計変更を伴う。</li> <li>●原点は位置決め基準となる点であるから、位置決め中に停電したとき、電源を切って手動で移動させたときなどは、位置決めユニットの現在値が狂っているので原点復帰を行うとよい。</li> <li>●原点復帰をかけると現在値に関係なく近点ドグをさがして移動し、クリーブ速度に切り替わり、停止して原点アドレスに書き替わる。</li> <li>●なお、原点復帰中モニタをしても現在値は変化せず、原点復帰完了すると原点アドレスに変わる。</li> <li>●Là dữ liệu cần thiết để quay lại vị trí nguyên điểm cho mô đun định vị trí của PLC.</li> <li>●Do dữ liệu này được xác định khi thiết kế máy móc, nên sự thay đổi của dữ liệu này về sau sẽ liên quan đến thay đổi trong thiết kế của máy móc.</li> <li>●Vì nguyên điểm là điểm tham chiếu của điều khiển vị trí vì thế nên thực hiện phục hồi nguyên điểm khi vị trí hiện tại của mô đun định vị trí bị lệch đi do bị ngắt điện đột ngột trong khi vận hành định vị trí hay chủ động ngắt điện để di chuyển thiết bị.</li> <li>●Khi áp dụng phục hồi nguyên điểm, máy móc sẽ di chuyển để tìm công tắc tiệm cận (công tắc DOG) mà không quan tâm đến giá trị hiện tại, sau đó thay tốc độ hành trình bằng tốc độ trượt và ghi đè địa chỉ nguyên điểm ở vị trí mà máy dừng lại.</li> <li>●Mặc dù các trục tọa độ vẫn được giám sát trong khi thực hiện phục hồi nguyên điểm nhưng giá trị hiện tại không thay đổi, giá trị này sẽ thay đổi thành địa chỉ nguyên điểm khi hoàn tất phục hồi nguyên điểm.</li> </ul>
原点復帰方法 Phương thức phục hồi nguyên điểm	位置決めにおいて原点復帰は機械の構造、停止精度などによってつぎの3方法がある。 1.パルスジェネレータの零点信号による方法 2.ストップパにより停止し、ドウェルタイムでモータを停止する方法 3.ストップパにより停止し、モータトルクを検出して停止する方法 Trong điều khiển vị trí có 3 phương thức phục hồi nguyên điểm tùy thuộc vào cơ cấu máy móc và độ chính xác của vị trí dừng. 1. Tùy thuộc vào tín hiệu điểm Zero của bộ phát xung 2. Phương thức dừng các trục bằng khóa và dừng mô tơ bằng bộ hẹn giờ dwell 3. Phương thức dừng các trục bằng khóa và dừng mô tơ bằng cách dò tìm mô men xoắn của động cơ.
原点復帰要求 Yêu cầu phục hồi nguyên điểm	シーケンサ位置決めユニットにとって異常なときONとなる信号。つぎのときONする。 1.電源投入時 2.位置決め中に停止(READY信号OFF)をかけたとき 3.シーケンサレディ信号がONしたとき 4.周辺機器からパラメータ、原点復帰データを書き込んだとき 5.周辺機器のテストモード中で「原点復帰」「位置決め」「JOG運転」「手動パルス」を選択したとき 6.原点復帰開始時 Đây là tín hiệu sẽ bật O N khi có bất thường xảy ra trên mô đun định vị trí của PLC. Tín hiệu này sẽ ON trong những trường hợp dưới đây: 1. Khi có nguồn điện vào 2. Khi dừng (tín hiệu READY ở trạng thái OFF) trong khi đang thực hiện định vị trí 3. Khi tín hiệu READY của PLC ON 4. Khi các tham số, dữ liệu phục hồi nguyên điểm được ghi từ các thiết bị ngoại vi 5. Khi "phục hồi nguyên điểm", "định vị trí", "vận hành chế độ JOG", "phát xung thủ công" được chọn trong chế độ test của thiết bị ngoại vi 6. Khi khởi động phục hồi nguyên điểm
コア、クラッド Lõi, lớp chống thấm	<ul style="list-style-type: none"> <li>●光ファイバーケーブルの光ファイバは、コアとクラッドからできている。</li> <li>●コアは光が伝わる中心部で屈折率が高い。太さは髪の毛の毛程度。</li> <li>●クラッドはコアの外側をカバーする部分で光を閉じこめる役目をするもので、屈折率が低い。</li> <li>●コアとクラッドは屈折率のちがいでSI(ステップインデックス)とGI(グレーデッドインデックス)があり、材料は石英、多成分ガラス、プラスチックがある。</li> <li>●Sợi quang học của cáp quang được cấu tạo từ lõi và lớp chống thấm.</li> <li>●Lõi là phần trung tâm của cáp, thực hiện nhiệm vụ truyền ánh sáng. Lõi có hệ số khúc xạ cao. Lõi có kích cỡ khoảng 1 sợi tóc.</li> <li>●Lớp chống thấm là lớp bao bọc bên ngoài lõi, có nhiệm vụ phản xạ ánh sáng trở lại lõi nên hệ số khúc xạ của lớp chống thấm thấp.</li> <li>●Sự khác nhau giữa hệ số khúc xạ của lõi và lớp chống thấm thể hiện ở SI (chiết xuất bước) và GI (chiết xuất liên tục), về vật liệu thì sử dụng thạch anh, thủy tinh nhiều thành phần, và nhựa.</li> </ul>



用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
工業単位データ Đơn vị dữ liệu công nghiệp	測定データを0~100%で表現するのではなく、実際の工業単位で表現したデータのことです。 Đơn vị đo thể hiện trên từng đơn vị công nghiệp thực tế mà không thể hiện bằng tỷ lệ phần trăm (0 ~ 100%).
公差 (tolerance) Sai số	規格上許容されている、わずかな寸法差のこと。 Một lượng sai khác nhỏ của kích thước được chấp nhận trong quy cách sản phẩm.
構造化ラダー/FBD言語 Ngôn ngữ lập trình bậc thang có cấu trúc/FBD	構造化ラダー/FBD言語は、リレー回路の設計技術に基づいて作られたグラフィック言語です。直感的に理解しやすいため、シーケンスプログラムで一般的に用いられています。 Ngôn ngữ lập trình bậc thang có cấu trúc/FBD là ngôn ngữ đồ họa được phát triển dựa trên kỹ thuật thiết kế mạch rơ le. Đây là ngôn ngữ trực quan, dễ hiểu nên thường được sử dụng cho chương trình PLC.
高速カウンタユニット Mô đun bộ đếm tốc độ cao	シーケンサCPUのカウンタはスキャンの関係で、1秒間10カウント程度が限度である。これ以上の高速カウンタは、シーケンサCPUとは独立して設けた高速カウンタユニットで行わせる。 Bộ đếm của CPU của PLC giới hạn ở mức 10 lần đếm/giây do có liên quan tới việc quét hệ thống. Việc đếm tốc độ cao với số lần đếm cao hơn mức này sẽ do mô đun bộ đếm tốc độ cao được cài đặt độc lập với CPU của PLC đảm nhiệm.
高速積算タイマ Bộ định thời tích lũy tốc độ cao	計測単位が0.01 ~ 100msで、コイルがONしている時間を計測するタイマです。タイマのコイルがONすると計測を開始し、タイムアップすると接点がONします。タイマのコイルがOFFになっても現在値、接点のON/OFF状態を保持します。再度コイルがONすると、保持していた現在値から計測を再開します。 Là thiết bị đo thời gian ON của cuộn dây với đơn vị đo 0,01 ~ 100 ms. Phép đo thời gian bắt đầu khi cuộn dây của bộ hẹn giờ ON và tiếp điểm sẽ ON khi thời gian hẹn giờ kết thúc. Trạng thái ON/OFF của giá trị hiện tại và tiếp điểm vẫn được bảo lưu kể cả khi cuộn dây của bộ hẹn giờ đã chuyển sang OFF. Khi cuộn dây ON trở lại, thì phép đo được khởi động lại từ giá trị hiện tại đã được bảo lưu.
高速タイマ Bộ định thời tốc độ cao	計測単位が0.01 ~ 100msのタイマです。タイマのコイルがONすると計測を開始し、タイムアップすると接点がONします。タイマのコイルがOFFすると現在値が0になり、接点もOFFします。 計測単位は、PCパラメータのPCシステム設定で行います。デフォルト値が10.0msで、0.01ms単位で変更できます。 Là bộ hẹn giờ có đơn vị đo từ 0,01 ~ 100 ms. Phép đo thời gian bắt đầu khi cuộn dây của bộ hẹn giờ ON và tiếp điểm sẽ ON khi thời gian hẹn giờ kết thúc. Khi cuộn dây của bộ hẹn giờ OFF thì giá trị hiện tại sẽ bằng 0 và tiếp điểm cũng OFF. Đơn vị đo được thiết lập trong tab PC system của tham số PC. Giá trị mặc định là 10,0 ms và có thể thay đổi theo từng bước 0,01 ms.
光電スイッチ Công tắc quang điện	<ul style="list-style-type: none"> <li>●光線を照射して物体の有無を検出する装置。</li> <li>●可視光線、赤外線などの“光”を、投光部から信号光として発射し、検出物体によって反射する光を受光部で検出(反射型)したり、しゃ光される光量の変化を受光部で検出(透過型・回帰反射型)し出力信号を得るものを言う。</li> <li>●非接触検出であり、ほとんどの物体(ガラス、金属、プラスチック、木、液体など)が検出可能である。</li> <li>●検出距離が長く(透過型で10m、反射型で1m、回帰反射型で50m程度)、応答性が高い(最大20μs程度)ため、様々な分野で利用されている。</li> <li>●色の判別が可能なものもある。</li> <li>●Là thiết bị dò tìm sự hiện diện của vật thể bằng bức xạ tia sáng.</li> <li>●Công tắc quang điện hoạt động như sau: Bộ rọi sáng sẽ phát ra ánh sáng báo hiệu (ánh sáng nhìn thấy được, ánh sáng hồng ngoại...) sau đó dò tìm ánh sáng phản xạ lại từ vật thể bằng cảm biến ánh sáng (kiểu phản xạ), hoặc dò tìm sự thay đổi của lượng ánh sáng bị chặn bằng cảm biến ánh sáng (kiểu xuyên thấu, kiểu phản chiếu ngược) để từ đó thu được tín hiệu đầu ra.</li> <li>●Đây là kiểu dò tìm không tiếp xúc và có thể sử dụng để dò tìm hầu hết các loại chất liệu (thủy tinh, kim loại, nhựa, gỗ, chất lỏng...).</li> <li>●Công tắc này được sử dụng rộng rãi cho nhiều lĩnh vực do ưu điểm khoảng cách dò tìm xa (kiểu xuyên thấu là 10m, kiểu phản xạ là 1m và kiểu phản chiếu ngược là khoảng 50m) và tính đáp ứng cao (thời gian đáp ứng tối đa khoảng 20 μs).</li> <li>●Một số loại công tắc có khả năng phân biệt được màu sắc.</li> </ul>
コールドスタート Khởi động lạnh	制御装置の停電後の再起動時に、出力を前回値ではなくリセットした値からスタートする方式です。一方、前回値からスタートする方式はホットスタートといいます。 Là phương pháp khởi động từ giá trị cài lại mà không phải từ giá trị trước đó khi khởi động lại hệ thống sau khi ngắt điện điều khiển vị trí. Ngược lại, phương thức khởi động từ giá trị trước đó gọi là "khởi động nóng".
子局 Trạm phụ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECNETデータリンクのときのローカル局あるいはリモートI/O局。</li> <li>●マスタ局に対し親子関係にある。</li> <li>●Là trạm I/O từ xa hay trạm cục bộ trên liên kết dữ liệu MELSECNET.</li> <li>●Trạm phụ có quan hệ cha - con với trạm chủ.</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
固定リードタイム (fixed lead time) Thời gian trải qua cố định	製品の納期から、その製品に使用する部品の必要な時期を割り出す。このときに生産管理システムに製品ごとに設定されているリードタイムを納期から引き算する。このリードタイムのことを固定リードタイムという。 Thời gian cần thiết để sản xuất từng phụ tùng của sản phẩm được tính toán từ thời hạn cuối cùng phải giao sản phẩm. Khi đó, thời gian trải qua được thiết lập cho từng sản phẩm trong hệ thống quản lý sản xuất sẽ được trừ từ hạn giao hàng cuối cùng. Thời gian trải qua này được gọi là "thời gian trải qua cố định".
コミット(COMMIT) COMMIT	データベースへの変更を確定させる処理です。 Là xử lý để hoàn tất những thay đổi lên cơ sở dữ liệu.
コモン Dùng chung	<ul style="list-style-type: none"> <li>●共通線。</li> <li>●16点1コモンといえば16個の入力あるいは出力が、1本の共通線につながっており、同一電源にしなければならない。</li> <li>●Đường dùng chung.</li> <li>●16 điểm 1 đường dùng chung tương đương với 16 đầu vào hoặc đầu ra kết nối trên 1 đường dùng chung và phải nối vào chung 1 nguồn điện.</li> </ul>
コモンモードノイズ Mức nhiễu ở chế độ dùng chung	信号線と大地または盤との間に発生するノイズ。たとえば、他の電線から誘導されたノイズ(電磁誘導、静電誘導)電波などがあり、アースすることが有効である。 Là nhiễu phát sinh giữa đường tín hiệu với đất hoặc với một panel nào đó. Ví dụ, nhiễu ở chế độ dùng chung gồm nhiễu sóng điện (cảm ứng điện từ, cảm ứng tĩnh điện) từ thiết bị điện khác, vì thế cần nối đất cho các đường tín hiệu để ngăn ngừa và giảm thiểu nhiễu này.
コンカレント・エンジニアリング (Concurrent Engineering(CE)) Phát triển đồng bộ	同時並行開発を意味し、製品開発のコンセプトを決める段階から、商品設計、実験評価、生産準備、製造・出荷にまで至る各プロセスを同時並行的に進行することで、製造におけるライフサイクル全体を最適化していくものである。その期待成果としては、開発期間短縮、開発資源の有効活用、コストダウンなどがある。 Có thể hiểu CE là tiến hành đồng thời các giai đoạn từ giai đoạn quyết định ý tưởng phát triển sản phẩm, thiết kế, đánh giá thực nghiệm, cho đến khâu chuẩn bị sản xuất, sản xuất và giao hàng nhằm tối ưu hóa toàn bộ một chu trình sản xuất. Hiệu quả được mong đợi của CE là rút ngắn thời gian sản xuất, sử dụng hiệu quả tài nguyên của sản xuất và giảm chi phí sản xuất.
コンスタントスキャン Quét liên tục	スキャンタイムは、シーケンスプログラムで使用している命令の実行/非実行により処理時間が異なるため、毎スキャン同一ではなく変化します。コンスタントスキャンは、スキャンタイムを一定時間に保ちながらシーケンスプログラムを繰り返し実行させる機能です。 I/O リフレッシュは、シーケンスプログラムの実行前に行っています。コンスタントスキャン機能を使用することにより、シーケンスプログラムの実行時間が変化しても、I/O リフレッシュの間隔を一定にできます。 Thời gian của mỗi lần quét sẽ thay đổi tùy theo trạng thái thực hiện chỉ thị trong chương trình PLC. Quét liên tục là chức năng thực thi chương trình PLC lập đi lập lại với thời gian quét của chúng không thay đổi. Ứng dụng Nhờ sử dụng chức năng quét liên tục nên dù thời gian thực thi chương trình PLC có thay đổi thì khoảng thời gian làm mới I/O cũng không thay đổi, trong đó quá trình làm mới I/O được thực thi trước khi thực thi chương trình PLC.
コンデンサバックアップ Tụ dự phòng	<ul style="list-style-type: none"> <li>●電源OFFのとき、IC-RAMメモリの内容を消失させないようにコンデンサで保持すること。</li> <li>●コンデンサは、停電時の保持能力は短時間であり、バッテリーの交換時のメモリ保持が主目的である。</li> <li>●Là tụ điện được sử dụng để bảo vệ dữ liệu của IC-RAM không bị mất khi nguồn cung cấp điện bị ngắt.</li> <li>●Do khả năng duy trì của tụ điện này ngắn nên nó được sử dụng với mục đích chính là bảo vệ dữ liệu của bộ nhớ khi thay thế pin.</li> </ul>
コンパクトフラッシュカード Thẻ nhớ CF (Compact Flash)	Compact Flash Association が発行している「CF+ and Compact Flash Specification」で規定されているストレージカードです。 Là thẻ lưu trữ được quy định trong "CF+ và đặc tả kỹ thuật CompactFlash" (CF+ and Compact Flash Specifications) do Hiệp hội Compact Flash Association (CFA) ban hành.
コンポジットビデオ信号 Tín hiệu composite video	<ul style="list-style-type: none"> <li>●同期信号、輝度信号、色信号を一つの信号にまとめたビデオ信号。</li> <li>●白黒のCRTへ入力しても色の階調に応じた画面を表示する。</li> <li>●接続は同軸ケーブル1本で済むが、映像の周波数帯域が色搬送波によって制限されてしまうので、鮮明な映像を送ることはできない。</li> <li>●Là tín hiệu video chứa đồng thời tín hiệu đồng bộ, tín hiệu độ sáng và tín hiệu màu.</li> <li>●Hiện thị màn hình theo sự nhạt dần của màu sắc dù cho tín hiệu đầu vào là tín hiệu CRT đen trắng.</li> <li>●Thông thường chỉ cần kết nối bằng một cáp đồng trục là đủ, tuy nhiên không thể truyền đi hình ảnh rõ ràng vì băng tần của video bị giới hạn bởi sóng mang màu sắc.</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>サーキットプロテクタ</b> Bảo vệ mạch	電気配線を短絡などによる焼損から保護するスイッチ。 Là công tắc bảo vệ hệ thống dây điện khỏi bị cháy do các nguyên nhân như đoản mạch...
<b>サージ</b> Đột biến điện	<ul style="list-style-type: none"> <li>●異常電圧。</li> <li>●コイルをOFFした瞬間に発生するような電圧。</li> <li>●サージによって半導体素子が破壊されたり、寿命が短くなる。また、ノイズの原因にもなるので、サージキラーで抑制する。</li> <li>●Đột biến điện áp.</li> <li>●Là điện áp bất thường phát sinh tại khoảnh khắc cuộn dây OFF.</li> <li>●Đột biến điện phá hỏng các thiết bị bán dẫn và làm giảm tuổi thọ của chúng. Đột biến điện cũng là nguyên nhân gây nhiễu vì thế người ta thường sử dụng bộ chống đột biến điện để khử đột biến này.</li> </ul>
<b>サージキラー</b> Chống đột biến điện	<ul style="list-style-type: none"> <li>●サージの抑制を目的として使用される素子。</li> <li>●シーケンサの出力側にコイルなど誘導負荷があるときに接続する。</li> <li>●Là một thành phần được sử dụng cho mục đích khử đột biến điện.</li> <li>●Chống đột biến điện được kết nối khi có cuộn dây hoặc phụ tải cảm ứng ở ngõ ra của PLC.</li> </ul>
<b>差圧</b> Chênh áp	大気圧や完全真空以外の圧力を基準にして測定した圧力です。他と区別する場合、単位のとにdiffをつけます。例 1kg/cm <sup>2</sup> diff。 差圧による流量測定等に 응용されています。 Là áp suất được đo dựa trên các áp suất khác áp suất khí quyển và áp suất chân không. Khi muốn phân biệt với các loại áp suất khác, người ta thêm "diff." vào sau đơn vị áp suất, ví dụ: 1kg/cm <sup>2</sup> diff. Được áp dụng cho các phép đo lưu lượng bằng chênh áp.
<b>サーバ用パソコン</b> Máy chủ	データベースサーバ用パソコンとアプリケーションサーバ用パソコンがあります。 データベースサーバ用パソコンは、MES インタフェースユニットと情報連携するリレーショナルデータベースがあるパソコンです。 アプリケーションサーバ用パソコンは、MES インタフェースユニットからの要求で動作するプログラムがあるパソコンです。 Là máy chủ cơ sở dữ liệu và máy chủ ứng dụng. Máy chủ cơ sở dữ liệu là một máy tính với cơ sở dữ liệu quan hệ có liên kết thông tin với mô đun giao diện MES. Máy chủ ứng dụng là một máy tính với các chương trình hoạt động theo yêu cầu từ mô đun giao diện MES.
<b>サービス処理</b> Xử lý dịch vụ	プログラミングツールおよび外部機器との通信処理です。 Là xử lý truyền tin với các công cụ lập trình cũng như các thiết bị ngoại vi.
<b>サーボアンブ</b> Bộ điều khiển servo	シーケンサや位置決めユニット、モーションコントローラなどの上位装置からの指令どおりにサーボモータを回転させるための制御装置。 Là thiết bị điều khiển làm quay mô tơ servo theo chỉ thị từ thiết bị chủ (host device) như PLC, mô đun định vị trí, bộ điều khiển chuyển động...
<b>サーボオン</b> Servo ON	<ul style="list-style-type: none"> <li>●サーボアンブの入力信号の一つ。</li> <li>●サーボアンブは、サーボオン(SON)信号がONになるとサーボモータに通電し、制御を開始する。</li> <li>●Là một tín hiệu đầu vào của bộ điều khiển servo.</li> <li>●Bộ điều khiển servo sẽ truyền điện đến mô tơ servo để bắt đầu điều khiển khi tín hiệu mở servo (SON) được bật ON.</li> </ul>
<b>サーボパラメータ</b> Thông số servo	<ul style="list-style-type: none"> <li>●接続しているサーボモータの仕様や機械の制御方式により決まるデータで、各軸ごとに設定する。</li> <li>●パラメータは初期値を持っているので、各軸の制御条件に合わせて変更する。</li> <li>●Là dữ liệu thiết lập cho mỗi trục của mô tơ. Dữ liệu này được xác định dựa trên đặc tả của mô tơ servo đang kết nối và phương thức điều khiển của thiết bị.</li> <li>●Do mỗi thông số đều có giá trị mặc định riêng, nên khi sử dụng sẽ thay đổi giá trị của thông số cho phù hợp với tình trạng điều khiển của mỗi trục mô tơ.</li> </ul>
<b>サーボモータ</b> Mô tơ servo	<ul style="list-style-type: none"> <li>●指令に対して忠実に回転するモータ。</li> <li>●応答性が高く、高速、高精度かつ頻繁な始動、停止ができる。</li> <li>●DCとACがあり大容量のものもできる。</li> <li>●位置を検出するエンコーダが付属されており、フィードバック制御を行うことが多い。</li> <li>●Là động cơ thừa hành quay.</li> <li>●Động cơ servo có tính đáp ứng cao, có thể quay, dừng lại liên tục với tốc độ cao và độ chính xác cao.</li> <li>●Có động cơ DC, AC, động cơ công suất lớn.</li> <li>●Động cơ servo thường được lắp kèm với bộ mã hóa sử dụng để dò tìm vị trí, động cơ này cũng được sử dụng trong điều khiển hồi tiếp.</li> </ul>
<b>サーマルセンサ</b> Cảm biến nhiệt	サーボモータの温度上昇による焼損を保護するための装置 Là thiết bị bảo vệ động cơ servo không bị cháy do sự tăng nhiệt độ.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
サイクリック伝送 Chu kỳ truyền dữ liệu	データリンクにおいて、同一ネットワーク内の局間で、定期的にデータ交信をする機能。 Là chức năng truyền dữ liệu định kỳ giữa các trạm trong liên kết dữ liệu của cùng một mạng.
サイクルタイム (cycle time) Chu kỳ thời gian	その工程全体の生産速度の逆数。今、一時間当たり10個の加工が可能であれば、1個あたり10分の1時間、すなわち6分がサイクルタイムになる。 Là tốc độ sản xuất, có giá trị là nghịch đảo của thời gian cho toàn bộ quy trình. Ví dụ, nếu trong 1h có thể sản xuất 10 thành phẩm thì thời gian cho 1 thành phẩm là 1/10 của 1h đó, tương đương chu kỳ thời gian là 6 phút.
在庫回転期間 Thời gian quay vòng hàng tồn kho	在庫回転率の逆数(在庫金額 ÷ 出庫金額)を在庫回転期間という。出庫金額の集計期間は、年、月、週、日などで行う。回転期間は、集計期間を日で行った場合は、在庫の滞留日数を表すので、回転率よりも直感的に理解しやすい。 Thời gian quay vòng hàng tồn kho là nghịch đảo của hệ số quay vòng hàng tồn kho (bằng tổng kim ngạch hàng tồn kho ÷ kim ngạch hàng đã xuất kho). Việc tổng hợp kim ngạch hàng đã xuất kho được tiến hành theo năm, tháng, tuần, ngày. Vì thời gian quay vòng biểu thị số ngày hàng vẫn còn ở trong kho nên khi biểu thị tổng thời gian này theo ngày sẽ dễ hiểu hơn hệ số quay vòng.
在庫回転率 Hệ số quay vòng hàng tồn kho	(出庫金額 ÷ 在庫金額)回転率を商品別に計算して、商品の優劣を判定するのに用いられる。回転率が大きいほど、入出庫が速い、すなわち商品がよく売れていることを示す。 Hệ số quay vòng hàng tồn kho (kim ngạch hàng đã xuất kho ÷ kim ngạch hàng tồn kho) được tính cho từng hàng hóa, thể hiện tính ưu/khuyết của hàng hóa đó. Hệ số quay vòng hàng tồn kho càng lớn thể hiện hàng hóa đó xuất nhập kho nhanh, nói cách khác là thể hiện hàng hóa đó bán chạy.
最小負荷電流 Dòng tải tối thiểu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●トライアックは導通するために一定以上の電流を流さなければならない、その最小値。</li> <li>●また接点では、接触不良に関連してやはり最小電流を規定することがある。</li> <li>●Là giá trị tối thiểu mà tại đó 1 dòng điện bằng hoặc lớn hơn phải được cấp để triac ON.</li> <li>●Ngoài ra, ở các tiếp điểm cũng có quy định về dòng tải tối thiểu liên quan đến độ khuyết tiếp xúc.</li> </ul>
最大値・最小値ホールド機能 Chức năng giữ lại giá trị tối đa/tối thiểu	デジタル出力値、およびスケーリング値の最大値と最小値を保持する場合に使用します。 Chức năng này được sử dụng để giữ lại giá trị tối đa và tối thiểu của giá trị ngõ ra mặc định cũng như giá trị chia tỷ lệ.
最大分解能 Độ phân giải tối đa	A/D、D/A変換ユニットにおいて、デジタル値に相当する電圧または電流値。 Là giá trị dòng điện hay điện áp tương đương giá trị số trong mô đun chuyển đổi A/D, D/A.
最大変換速度 Tốc độ chuyển đổi tối đa	デジタル値またはアナログ値が入力されてから変換されて出力するまでの最大時間。 Là thời gian tối đa tính từ lúc giá trị số hay giá trị tương tự được đưa vào đến khi hệ thống xử lý và đưa kết quả ở ngõ ra.
最大リンク点数 Số liên kết tối đa	MELSECNET、CC-Link IEにおいてリンクできるデバイスの最大点数。 Là số thiết bị tối đa có thể kết nối trong MELSECNET, CC-Link IE.
差立て、差立て板 Thông điệp, bảng thông điệp	生産現場での個々の作業員に対して、作業指示を出すこと。昔は、カードに作業指示を書いて、状差のようなものに差して作業指示をしていた。複数の作業員がいるので、この「状差」のようなものは、ボード上になっている。このボードを「差立て板」と言う。 Hiện thị chỉ thị công việc cho mỗi nhân viên thừa hành tại hiện trường sản xuất. Trước đây chỉ thị công việc được viết trên các tấm thẻ và dán lên các giá để thư để chỉ thị. Khi có nhiều nhân viên thừa hành thì "giá để thư" được thay thế bằng một tấm bảng và bảng này được gọi là "bảng thông điệp".
差動方式 Phương pháp vi sai	<ul style="list-style-type: none"> <li>●一つの信号を出力する場合、信号と極性の反転した信号を同時に対で出力する方式。</li> <li>●高い周波数の伝送が可能、ノイズに強い、などの特長によりパルス列の入出力など高速な信号の伝送に用いられる。</li> <li>●一般に発信側をドライバ、受信側をレシーバと呼び、専用ICが使用される。</li> <li>●Là phương thức xuất ra đồng thời 1 cặp gồm tín hiệu và tín hiệu đã đảo chiều phân cực trong trường hợp xuất ra 1 tín hiệu đơn.</li> <li>●Với ưu điểm như khả năng truyền ở tần số cao, khả năng chống nhiễu tốt. phương thức này được sử dụng trong truyền tín hiệu tốc độ cao như nhập/xuất chuỗi xung.</li> <li>●Thông thường, bên truyền tin được gọi là "bộ phát", bên nhận tin gọi là "bộ thu" và một IC chuyên dụng được sử dụng.</li> </ul>
サブセット処理 Xử lý hạn chế thiết lập cho thiết bị	サブセット処理は基本命令、応用命令で使用するデバイスに制限を設け、処理速度を早くしたものです。 Xử lý hạn chế thiết lập cho thiết bị được sử dụng để thiết lập giới hạn cho thiết bị bằng các chỉ thị cơ bản, chỉ thị ứng dụng, qua đó làm tăng tốc độ xử lý.
サプライヤ (supplier) Nhà cung cấp	オーダの依頼先であり、品目(在庫)や資源(負荷)の供給元のこと。 Là cá nhân hay công ty cung cấp tài nguyên (tài) hay danh mục hàng hóa (kho) theo yêu cầu của phía đặt hàng.

さし

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
サムチェック Kiểm tra tổng cộng	データが伝送途中で変化したとき、それを検出(エラー検出)する機能。 Là chức năng dò tìm (dò lỗi) khi có sự thay đổi của dữ liệu trong khi đang truyền tin.
サンプリングカウンタ機能 Đếm số lần lấy mẫu	カウンタ機能選択開始指令の信号が入力されてから、あらかじめ設定されたサンプリング時間の間に入力されたパルス数をカウントして、バッファメモリに格納する機能。 Là chức năng đếm số xung được đưa vào trong khoảng thời gian lấy mẫu được thiết lập từ trước khi có tín hiệu vào chỉ thị bắt đầu lựa chọn chức năng đếm, sau đó đưa kết quả đếm vào lưu trong bộ nhớ đệm.
サンプリング処理 Xử lý lấy mẫu	アナログ入力値を逐次A/D変換して、その都度デジタル出力値を出力し、バッファメモリに格納します。 Bộ chuyển đổi A/D làm việc liên tục với giá trị tương tự nhập vào và xuất ra giá trị số sau mỗi chuyển đổi. Giá trị số xuất ra được lưu tại bộ nhớ đệm.
サンプリングトレース Theo vết lấy mẫu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサプログラムの不具合や機械の不具合を発見しやすくした機能。</li> <li>●特定のデバイスのON/OFFやデータを指定スキャン回数分記憶しておき、周辺機器を使用してあとでモニタすることができる。</li> <li>●スキャン回数のほか、間隔時間を指定することもできる。</li> <li>●Là chức năng làm đơn giản hóa việc tìm kiếm lỗi của thiết bị hay lỗi của chương trình PLC.</li> <li>●Số lần quét xác định của dữ liệu hay trạng thái ON/OFF của thiết bị đặc định được lưu vào trong bộ nhớ, sau đó có thể giám sát thông tin này bằng các thiết bị ngoại vi.</li> <li>●Ngoài số lần quét, còn có thể chỉ thị khoảng thời gian giữa các lần quét.</li> </ul>
サンプルPI制御 Điều khiển PI lấy mẫu	無駄時間の大きいプロセスに連続的にPID制御を適用すると、操作量MVの効果を確認しないうちに次々とMVを更新する為、制御周期ごとに制御実行時間だけPI制御を実行し、あとは出力を一定に保持しておく方法です。 Phương thức hoạt động như sau: khi áp dụng điều khiển PID vào các quy trình có thời gian lãng phí lớn, thì biến điều khiển MV sẽ được cập nhật liên tục trước khi hiệu quả của biến này được xác nhận, do vậy điều khiển PI lấy mẫu chỉ thực thi trong khoảng thời gian điều khiển của mỗi chu kỳ điều khiển, sau đó lưu giữ đầu ra là một giá trị ổn định.
シーケンシャルファンクションチャート Sơ đồ chức năng trình tự	<ul style="list-style-type: none"> <li>●(Sequential Function Chart)シーケンス言語の一種でIECで規格化されている。</li> <li>●一連の制御動作をフローチャートに似たブロック図で表現することにより全体構成の把握、プログラムの実行順序や実行条件を明確にすることができる制御仕様の記述言語。</li> <li>●(Sequential Function Chart) Là một loại ngôn ngữ PLC được chuẩn hóa bởi IEC.</li> <li>●Là ngôn ngữ mô tả đặc tả điều khiển bằng cách biểu diễn dưới dạng sơ đồ khối giống như biểu đồ liên hệ của một chuỗi các thao tác điều khiển, qua đó giúp người dùng dễ nắm bắt kiến trúc tổng thể của hệ thống, điều kiện và thứ tự thực thi chương trình.</li> </ul>
シームレス (seamless) Seamless	ユーザが複数のサービスを違和感なく統合して利用できること。「seamless」は英語で「継ぎ目のない」という意味で、転じて複数のサービスの間にあるハードルを低くし、ユーザはあたかも同じサービスを利用しているかのように複数のサービスを利用することができる、という意味を持っている。 Người dùng có thể tích hợp và sử dụng đồng thời nhiều dịch vụ không tương thích với nhau. "Seamless" hiểu theo trực ngữ tiếng Anh là "liền mạch, không có đường nối", đây là việc giảm thiểu chướng ngại vật giữa các dịch vụ khác nhau, giúp người dùng có thể sử dụng đồng thời nhiều dịch vụ như thể họ đang sử dụng chỉ 1 dịch vụ.
シールドケーブル Cáp bảo vệ	通信用の電線をまとめて、外側にノイズ防止のためシールドを施した電線。 Một tập hợp dây dẫn điện dùng cho truyền thông được bao bọc bởi lớp vỏ bên ngoài để ngăn chặn nhiễu.
シェル (shell) Shell	ユーザの操作を受け付けて、与えられた指示をOSの中核部分に伝えるソフトウェア。キーボードから入力された文字や、マウスのクリックなどを解釈して、対応した機能を実行するようにOSに指示を伝える。WindowsではExplorerやコマンドプロンプトが、Mac OSではFinderが、UNIX系OSではbashやcshなどがシェルにあたる。 Là phần mềm truyền đạt chỉ thị nhận được đến trung tâm xử lý của hệ điều hành (OS) để đáp ứng lại thao tác của người dùng. Các ký tự được nhập từ bàn phím, thao tác bấm chuột, hay thao tác khác của người dùng sẽ được diễn giải và truyền chỉ thị tới OS để thực thi chức năng tương ứng. Trên Windows có các chương trình shell như Explorer, command prompt, trên Mac OS có Finder, trên các hệ điều hành họ UNIX có bash, csh...
仕掛品 (work in process) Sản phẩm bán thành phẩm	工場のラインの中で、生産途中の製品を言う。 Là các sản phẩm đang được sản phẩm dở trên dây chuyền sản xuất.
時間比例制御 Điều khiển tỷ lệ thời gian	PID演算結果に比例して出力のオン/オフ比を変化させ、ヒータなどの制御を行います。 Điều khiển tỷ lệ thời gian sẽ thay đổi tỷ lệ ON/OFF đầu ra tỷ lệ với kết quả tính toán PID. Nó được sử dụng trong các điều khiển như điều khiển máy sưởi...

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
自己診断 Tự chẩn đoán	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサCPUがCPU自身の異常を検出する機能。</li> <li>●メモリ異常、ウォッチドグタイマ、電池電圧異常などで警報を出す。</li> <li>● Là chức năng trong đó CPU của PLC tự dò tìm những bất thường của bản thân nó.</li> <li>● Chức năng này đưa ra cảnh báo khi phát hiện tình trạng bất thường của bộ nhớ, hẹn giờ trình theo dõi (WDT), tình trạng bất thường của điện áp, pin và các tình trạng bất thường khác.</li> </ul>
実現在値 Giá trị thực tế hiện tại	<p>フィードバックパルスより算出した実際のサーボ移動量のパルス数。</p> <p>Là số xung thực tế của biến điều khiển servo được tính từ xung hồi tiếp.</p>
実行周期 Chu kỳ thực thi	<p>IN, PHPL, OUT1などからなるプログラム型POUは、ある一定周期で起動されます。この周期を実行周期といいます。PX Developerでは高速(100ms)、中速(200~500ms)、低速(500ms~5000ms)の実行周期が設定できます。なお、PID、BPI等の制御演算周期に関しては、制御周期(CT)として実行周期とは別に設定を行います。制御周期は実行周期の整数倍とします。</p> <p>実行周期と制御周期の関係 例、基本PID制御において実行周期は0.2秒、PID命令の制御周期を1.0秒の場合。 POU dạng chương trình bao gồm IN, PHPL, OUT1... được khởi động trong những chu kỳ nhất định. Chu kỳ này được gọi là "chu kỳ thực thi". PX Developer cho phép thiết lập chu kỳ thực thi với tốc độ cao (100 ms), tốc độ thông thường (200 ~ 500 ms) và tốc độ thấp (500 ~ 5000 ms). Hiện nay, chu kỳ vận hành điều khiển như PID, BPI... thiết lập chu kỳ thực thi riêng với tư cách là "chu kỳ điều khiển" (CT). Chu kỳ điều khiển được thiết lập là bội số nguyên của chu kỳ thực thi.</p> <p>Mối quan hệ giữa chu kỳ thực thi và chu kỳ điều khiển Ví dụ: chu kỳ thực thi của điều khiển PID cơ bản là 0,2 giây và chu kỳ điều khiển của chỉ thị PID là 1,0 giây.</p>
実効負荷率 Tỷ lệ tải hữu dụng	<p>定格電流に対する連続実効負荷電流の割合。</p> <p>Là tỷ lệ giữa dòng tải hữu dụng liên tục với dòng điện quy định.</p>
質量流量計 Lưu lượng kế khối lượng	<p>流量計の内、流体の質量を計測するものをいいます。流体の温度や圧力が大きく変化する場合、流体の密度が変化するため、体積流量に対し温度圧力補正を行う必要があり、システムとして煩雑となって誤差要因も多いという問題があります。このような場合には、質量流量を測定する方式が望ましく、最近では使用頻度が多くなってきています。質量流量計には、振動するU字管に生じる「ねじれ力(コリオリの力)」が管内を通る質量流量に比例することを利用したコリオリ式や、熱量を流体に加えた時の温度上昇を測定する熱式等があります。</p> <p>Là một loại lưu lượng kế có thể đo khối lượng chất lỏng. Khi có sự thay đổi lớn trong nhiệt độ hay áp suất của chất lỏng thì mật độ chất lỏng cũng thay đổi theo, khi đó cần phải điều chỉnh nhiệt độ, áp suất để chống lại lưu lượng khối, điều này là nguyên nhân làm hệ thống trở nên phức tạp và là nguyên nhân của các lỗi ngẫu nhiên. Trong những trường hợp như thế này, phương pháp đo tỷ trọng chất lỏng được ưu tiên và gần đây mật độ sử dụng phương pháp này tăng lên đáng kể. Lưu lượng kế theo khối lượng có loại Coriolis sử dụng năng lượng xoắn (lực Coriolis) sinh ra trong ống chữ U rung động, tỷ lệ với lưu lượng theo khối lượng đi qua ống và loại nhiệt sẽ đo nhiệt độ tăng lên khi tiếp thêm nhiệt lượng cho chất lỏng.</p>
始動完了 Hoàn tất khởi động	<p>始動をかけた位置決めユニットが、正常に位置決めをスタートした状態であることをすぐに答える信号。</p> <p>Một tín hiệu phản hồi mô đun định vị trí khi mô đun này khởi động để báo hiệu rằng điều khiển vị trí đã được khởi động bình thường.</p>
始動時バイアス速度 Tốc độ chuyển dịch khi khởi động	<p>位置決めにおいて、機械の動きはじめは大きいトルクが必要であるが、ステッピングモータでは速度0でのトルクが不安定なことがあるので、最初からある速度でスタートすると円滑にできる。そのスタート時に設定する速度。</p> <p>Trong định vị trí, cần một mô men xoắn lớn khi bắt đầu vận hành thiết bị. Tuy nhiên, mô men xoắn của mô tơ bước tại tốc độ 0 không ổn định nên thông thường nó sẽ được khởi động từ một tốc độ nào đó. Tốc độ này là tốc độ được thiết lập lúc khởi động.</p>
自動復列 Tự động hồi phục	<p>データリンクにおいてローカル局あるいはリモートI/O局に異常が発生し解列状態(ループバックなど)になったのち、異常を修復し正常状態に戻せば自動的に復帰することをいう。</p> <p>Các trạm cục bộ hay trạm I/O từ xa sau khi bị ngắt khỏi liên kết dữ liệu do những bất thường xảy ra (như tình trạng vòng lặp lại) sẽ được tự động kết nối trở lại liên kết dữ liệu sau khi những bất thường đã được sửa chữa và hoạt động của các trạm này đã trở lại bình thường.</p>
自動リフレッシュ設定 Thiết lập tự động làm mới	<p>自動リフレッシュするバッファメモリを設定します。</p> <p>自動リフレッシュ設定されたバッファメモリは、CPU ユニットのEND 命令実行時に自動的に指定されたデバイスに読み出し・書込みされます。</p> <p>Là thiết lập để bộ nhớ đệm tự động được làm mới。</p> <p>Những bộ nhớ đệm đã được thiết lập tự động làm mới sẽ đọc/ghi dữ liệu từ/vào ở đĩa được chỉ định tự động khi chỉ thị END của mô đun CPU được thực thi。</p>

し  
す

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
シフト機能 Chức năng chuyển dịch	A/D 変換においては、A/D 変換したデジタル出力値に任意の値を加算する機能です。 またD/A 変換においては、デジタル入力値に任意の値を加算して、アナログ出力する機能です。シフトする量を変更すると、リアルタイムに出力値に反映されるため、システム立上げ時の微調整を容易に行うことができます。 Trong bộ chuyển đổi A/D, đây là chức năng cộng một giá trị tùy ý vào giá trị số đầu ra của bộ chuyển đổi A/D. Trong bộ chuyển đổi D/A, chức năng này sẽ cộng một giá trị tùy ý vào giá trị số đầu vào và xuất ra giá trị tương tự ở đầu ra. Vì những thay đổi của lượng chuyển dịch sẽ tác động lập tức đến giá trị đầu ra nên có thể dễ dàng thực hiện các vi điều chỉnh khi hệ thống đã khởi động.
ジャストインタイム (Just-In-Time) Sản xuất tức thời	トヨタ生産方式の2本の柱の1つであり、変化に対応し、経営効率を高めるために、必要なものを必要な時に、必要な量だけ生産したり運搬したりする仕組みとその考え方をいう。平準化を前提とし、「後工程引き取り」「工程の流れ化」「必要数でタクトを決める」3つの基本原則としている。 Đây là một trong hai phương pháp chính trong hệ thống sản xuất của Toyota. Cơ chế này chỉ sản xuất, vận chuyển số lượng và hàng hóa được yêu cầu trong khoảng thời gian yêu cầu nhằm đáp ứng với những thay đổi của sản xuất và nâng cao hiệu quả kinh doanh. Có 3 nguyên tắc cơ bản, là tiền đề chuẩn của phương pháp này là "Hệ thống kéo", "Chu trình hóa quy trình" và "Quyết định thời gian sản xuất theo số lượng yêu cầu".
周期カウンタ機能 Đếm chu kỳ	カウンタ機能選択開始指令の信号が入力されている間、入力されたパルス数を、あらかじめ設定した周期時間ごとにバッファメモリに格納する機能。 Là chức năng đếm số xung đã được đưa vào trong khoảng thời gian tín hiệu của chỉ thị bắt đầu lựa chọn chức năng đếm được đưa vào, sau đó đưa kết quả đếm vào lưu trong bộ nhớ đệm tại mỗi thời gian chu kỳ được thiết lập từ trước.
渋滞監視アラーム Bảo động giám sát tắc nghẽn	開/閉等の制御指令出力後、状態アンサーバックの時間が一定時間以上かかった場合の警報です。制御線の断線や制御電源OFF、コンタクタ等の故障が考えられます。 Là cảnh báo được đưa ra khi thời gian hồi đáp sau khi mệnh lệnh điều khiển như lệnh ON/OFF được đưa ra dài hơn một khoảng thời gian xác định. Sự ngắt tuyến điều khiển hay cắt nguồn điều khiển đều có thể là nguyên nhân làm hỏng tiếp điểm.
受信レベル Mức tín hiệu nhận	データリンクの受信側の光電力の保証レベルを示す値。 Là giá trị thể hiện mức độ đảm bảo của năng lượng quang điện tại phía nhận của liên kết dữ liệu.
手動パルサ Ấn thủ công	手でハンドルを回すことによってパルスを発生させる装置 Một thiết bị phát xung bằng cách xoay bánh lái bằng tay.
手動復列 Reset bằng tay	●データリンクにおいてローカル局あるいはリモートI/O局に異常が発生し解列状態になったのち、異常を修復しリンク状態に戻す方法として、人がマニュアル操作でする方法。 ●MELSECNETでは、各局のリンクユニットまたはCPUを“RESET”する必要がある、事実上データリンクシステムを一時ストップしなければならない。 ●Là phương pháp thủ công đưa các trạm cục bộ hay trạm I/O từ xa trở lại liên kết dữ liệu sau khi đã sửa chữa những bất thường khiến cho các trạm này bị ngắt khỏi liên kết dữ liệu. ●Với MELSECNET, cần phải "RESET" CPU hoặc mô đun liên kết của mỗi trạm, và phải dừng tạm thời hệ thống liên kết dữ liệu khi thực hiện phương pháp này.
ジョブ Job	データベースとのアクセスを実行する単位です。 Là mô đun truy cập vào cơ sở dữ liệu.
シリアル伝送、シリアルインタフェース Truyền nối tiếp, giao diện nối tiếp	●データを2進数(0,1)にして送るとき、1ビットづつ順番(直列)に1本の電線で伝送する方式。 ●Là phương thức truyền dữ liệu thứ tự từng bit một (một chuỗi dữ liệu) trên 1 đường dây điện khi dữ liệu truyền đi là dữ liệu nhị phân (0,1).
スイッチングレギュレータ Bộ chỉnh lưu chuyển mạch	●交流を直流化する安定化電源装置。 ●50Hzまたは60Hzの交流を一旦高周波にしたのち(スイッチング)整流して直流とする。 ●高効率、小形、交流側の電圧降下に強いなどの特長があり、電子回路の電源によく使用される。 ●交流入力側のON時の突入電流が大きい。 ●Là một nguồn điện ổn định biến đổi AC thành DC. ●Dòng xoay chiều 50Hz hoặc 60Hz được biến đổi tạm thời thành tần số cao, sau đó được chỉnh lưu (chuyển mạch) thành dòng 1 chiều (DC). ●Ưu điểm của bộ chỉnh lưu chuyển mạch là hiệu suất cao, kích thước nhỏ gọn, khả năng chống sụt điện áp ở phía AC tốt... Bộ chỉnh lưu chuyển mạch này thường được sử dụng làm nguồn điện cho mạch điện tử. ●Dòng khởi động lớn khi đầu vào xoay chiều ON.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>す</b> 数値制御装置 Thiết bị điều khiển số	<ul style="list-style-type: none"> <li>●NC装置。(Numerical Control unit)</li> <li>●工作機械やロボットなどの動作を数値情報とサーボ機構によって制御する装置。</li> <li>●Là thiết bị NC (Numerical Control Unit).</li> <li>●Là thiết bị điều khiển hoạt động của máy công cụ hoặc robot... bằng thông tin số và cơ cấu servo.</li> </ul>
スキーマ (schema) Giản đồ	<p>一般にDBMSが持つ定義言語を利用して行なうデータベースの記述。XMLにおけるスキーマは、XML文書の取り得る構造を記述したものである。つまり、要素や属性の配列に関して、正しい並び方と間違った並び方をコンピュータ言語として明確に記述したもの、という意味である。</p> <p>Nói chung, giản đồ mô tả một cơ sở dữ liệu được thực thi bằng cách sử dụng ngôn ngữ định nghĩa của một hệ quản trị cơ sở dữ liệu (DBMS). Giản đồ trong XML mô tả cấu trúc trong đó có thể thu được cú pháp XML. Nói cách khác, giản đồ mô tả một cách rõ ràng bằng ngôn ngữ máy tính về cách sắp hàng đúng hay không đúng trong mảng các yếu tố hay thuộc tính.</p>
スキーマ言語 (schema language) Ngôn ngữ giản đồ	<p>SGMLやXMLで文書を作成する際に、その構造を定義する言語。スキーマを記述するための言語のこと。</p> <p>Là ngôn ngữ mô tả giản đồ. Ngôn ngữ này định nghĩa cấu trúc khi tạo ra văn bản bằng SGML hay XML.</p>
スキャンタイム Thời gian quét	<p>CPU ユニットは、RUN 状態のときに下記の処理を繰返し行います。スキャンタイムは、これらの処理および実行時間の合計です。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・リフレッシュ処理</li> <li>・プログラムの演算処理</li> <li>・END処理</li> </ul> <p>Mô đun CPU thực hiện lặp lại các xử lý như dưới đây khi nó ở trạng thái RUN. Và thời gian quét là tổng thời gian thực hiện tất cả các xử lý này.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・Xử lý làm mới</li> <li>・Xử lý thuật toán của chương trình</li> <li>・Xử lý END</li> </ul>
スケーリング機能 Chức năng chia tỷ lệ	<p>A/D 変換値を設定した比率値に変換し、バッファメモリに取り込むことが可能です。またD/A 変換ではデジタル入力値の範囲を、設定した任意の範囲に変換してアナログ出力することが可能です。</p> <p>Có thể chuyển đổi giá trị số đầu ra của biến đổi A/D thành giá trị tỷ lệ (%) đã thiết lập trước, và lưu giá trị sau chuyển đổi vào trong bộ nhớ đệm.</p> <p>Trong biến đổi D/A, chức năng chia tỷ lệ có thể chuyển đổi phạm vi giá trị số đầu vào thành một phạm vi tùy ý đã thiết lập trước và xuất giá trị tương tự ở ngõ ra.</p>
スタック (stack) Ngăn xếp	<p>最後に入力したデータが先に出力されるという特徴をもつ、データ構造の一種。なお、スタックとは逆に、先に入力したデータが先に出力されるデータ構造は、キュー(待ち行列)と呼ばれている。</p> <p>Là một kiểu cấu trúc dữ liệu trong đó dữ liệu được đưa vào cuối cùng sẽ được lấy ra đầu tiên. Ngược với cấu trúc ngăn xếp là cấu trúc hàng đợi, trong đó dữ liệu đưa vào trước sẽ được lấy ra trước.</p>
ステータスタグ Nhân trạng thái	<p>電動機の起動停止や電磁弁の開閉等のON/OFF制御機能を有したフェースプレートを有したタグです。</p> <p>Là nhãn chứa một bảng nhãn với chức năng điều khiển ON/OFF như khởi động/tạm dừng mô tơ điện, mở/đóng van điện từ...</p>
ステータスラッチ Khóa trạng thái	<ul style="list-style-type: none"> <li>●プログラムの不具合あるいは機械の不具合を発見しやすくした全デバイスの記憶機能。</li> <li>●周辺機器を使用して、1スキャン分の全デバイスのON/OFFおよびデータを記憶しておき、あとでモニタできる。</li> <li>●全デバイスを見ることができるが、1スキャン分の記憶に限られる。</li> <li>●Là chức năng lưu trữ của tất cả thiết bị, trong đó đã đơn giản hóa việc phát hiện lỗi của chương trình hay những tình trạng không mong đợi của máy móc, thiết bị.</li> <li>●Sử dụng một thiết bị ngoại vi lưu trạng thái ON/OFF và dữ liệu của tất cả thiết bị trong 1 lần quét vào bộ nhớ để có thể giám sát chúng dễ dàng về sau.</li> <li>●Mặc dù có thể xem được tất cả thiết bị nhưng dung lượng lưu trữ của bộ nhớ bị giới hạn cho dữ liệu và các trạng thái của 1 lần quét.</li> </ul>
ステップ Bước	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンスプログラム容量の単位。</li> <li>●1ステップ=2バイトまたは4バイト。1kステップ=1024ステップ。</li> <li>●プログラムの実行順にステップ番号をつける。</li> <li>●接点1個は1ステップ、コイル1個も1ステップである。</li> <li>●命令によっては、1命令で数ステップのものがある。</li> <li>●CPUはこのステップ番号順に演算する。</li> <li>●Là đơn vị đo dung lượng của chương trình PLC.</li> <li>●1 bước = 2 bytes hoặc 4 bytes. 1 kilo bước = 1024 bước.</li> <li>●Bước được đánh số theo thứ tự thực thi của chương trình.</li> <li>●Một bước được chỉ định cho 1 tiếp điểm và 1 cuộn dây.</li> <li>●Tùy vào chỉ thị, có thể có nhiều bước trong 1 chỉ thị.</li> <li>●CPU sẽ vận hành theo thứ tự số hiệu của bước.</li> </ul>



す  
せ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ステップ運転 Vận hành theo từng bước	シーケンサの演算処理は高速で行われるが、プログラムの実行状態と各デバイスの内容を確認しながら実行できる機能。 Thông thường xử lý tính toán của PLC được thực hiện với tốc độ cao, tuy nhiên chức năng này cho phép vừa vận hành vừa xác nhận trạng thái vận hành của chương trình và xác nhận nội dung của các thiết bị.
ステップラン Chạy chương trình từng bước	シーケンサのデバッグや試運転をしやすくするための機能。 Là chức năng giúp đơn giản hóa việc debug (gỡ lỗi) hay chạy thử của PLC.
ストップ停止 Dừng theo khóa gốc	位置決めにおいて原点復帰の方法のうち、原点にストップを設けそれに当てて停止させる方法。 Là một phương thức của phục hồi nguyên điểm trong định vị trí, theo đó một khóa (stopper) được lắp đặt tại nguyên điểm và chuyển động của trục sẽ bị tạm dừng khi trực tiếp xúc với khóa (stopper).
ストロークリミット Giới hạn hành trình	位置決め運転のできる範囲あるいは、これ以上外へ動かすと機械が破損する範囲。 Là phạm vi có thể vận hành định vị trí hay là phạm vi mà ở đó chuyển động của trục vượt ra khỏi phạm vi này sẽ làm hư hại máy.
ストロブ信号 Tín hiệu đầu đò	読み取る信号の前後で同期化とノイズの影響を排除するためのパルス信号。 Là tín hiệu xung dùng để đồng bộ và loại trừ ảnh hưởng của nhiễu trước và sau khi bắt tín hiệu.
スプライト表示 Hiển thị Sprite	シーケンサのデバイスのデータやプログラムの指定によって、変化する任意の数値、文字列、図形などをモニタ画面上に表示すること。 Là hiển thị trên màn hình giám sát bất cứ sự thay đổi nào của giá trị số, chuỗi ký tự, đồ họa... tương ứng với chỉ thị của chương trình hay dữ liệu của các thiết bị PLC.
スループット (through put) Thông lượng	TOCの用語としては、販売価格から直接原価(材料費のみ)を引いて求めた期間利益のこと。工場がどれだけ効率よく利益を生み出しているかを表す。設備などの固定費を考慮しない点の特徴である。 Đây là một thuật ngữ TOC đề cập đến lợi nhuận định kỳ, được tính toán bằng cách trừ đi các chi phí trực tiếp (chi phí vật liệu) từ giá bán. Thông lượng thể hiện hiệu quả sản xuất của một nhà máy. Một ưu điểm của phương pháp này là không tính đến các chi phí cố định như chi phí thiết bị...
スレーブ局 Trạm phụ	マスタ局以外の局(ローカル局, リモートI/O局, リモートデバイス局, インテリジェントデバイス局)の総称です。 Là tên gọi chung chỉ các trạm không phải là trạm chủ, gồm: trạm cục bộ, trạm I/O từ xa, trạm thiết bị thông minh.
スレーブ軸 Trục phụ	位置決めユニットにおいて補間運転のとき、位置決めデータが一部無視される側。 Là phía mà tại đó dữ liệu định vị trí bị bỏ đi một phần trong khi mô đun định vị trí đang thực hiện phép nội suy.
制御系/待機系 Hệ điều khiển/Hệ dự phòng	二重化システムで制御, ネットワークの通信を行っているシステム/二重化システムでバックアップ用のシステム Là hệ thống điều khiển bằng hệ dự phòng và thực hiện truyền thông mạng/ Là hệ thống sao lưu dữ liệu bằng hệ dự phòng.
制御周期 Chu kỳ điều khiển	制御動作の周期。連続制御機能ブロックにおいて、入力処理などの動作は実行周期毎に起動されますが、PID制御演算は制御周期毎に起動されます(制御周期は実行周期の整数倍です)。制御周期が設定可能な命令には、PID,BPI,IPD, ONF2,ONF3,R,2PIDがあります。  (参考)制御周期(CT)の選定例 PID制御においては積分時間が大きい(長い)場合などは、制御周期(CT)を大きく(長く)することで制御性能の改善が図れます。 Là chu kỳ của thao tác điều khiển. Trong các khối chức năng điều khiển liên tục thì hoạt động của những xử lý như xử lý đầu vào sẽ được khởi động trong mỗi chu kỳ thực thi nhưng điều khiển PID lại được khởi động trong mỗi chu kỳ điều khiển (chu kỳ điều khiển là bội số nguyên của chu kỳ thực thi). Những chỉ thị có khả năng thiết lập chu kỳ điều khiển gồm có: PID, BPI, IPD, ONF2, ONF3, R, 2PID.  (Tham khảo) Ví dụ về lựa chọn chu kỳ điều khiển (CT) Trong điều khiển PID, thời gian tích phân càng dài thì chu kỳ điều khiển (CT) càng dài, do vậy làm tăng hiệu quả điều khiển của hệ thống.
制御モード Chế độ điều khiển	マニュアル(MANUAL,MAN,M)、オート(AUTO,AUT,A)、カスケード(CASCADE,CAS,C)等の制御モードを変更する切替スイッチです。通常時はCASからMAN、及びMANからCASへの切替はAUTO経由となります。ストップアラーム時はCASからMANに自動的に移行します。運転モードという場合もあります。 Là một công tắc thay đổi chế độ điều khiển gồm điều khiển bằng tay (MANUAL, MAN, M), điều khiển tự động (AUTO, AUT, A), điều khiển bậc thang (CASCADE, CAS, C)...Thông thường khi chuyển từ CAS sang MAN cũng như từ MAN sang CAS đều thông qua AUTO. Khi có cảnh báo dừng thì sẽ chuyển tự động từ CAS sang MAN. Cũng có thể gọi đây là "chế độ vận hành".

せ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
静電誘導ノイズ Nhiều tĩnh điện	<ul style="list-style-type: none"> <li>●2本の電線の間には静電容量(浮遊容量)があるので、一方に電圧を加えると他の電線に電圧を発生させる。</li> <li>●2本の距離が近い程、また電圧がノイズのように高い周波数ほど発生する割合が大きい。</li> <li>●これを防ぐには、電線をできるだけ離す(太さの40倍以上)か、電線をシールドするとよい。</li> <li>●普通はシールドケーブルを使用し、シールドをアースする。</li> <li>●Do có một lượng điện tĩnh (điện dung rò) tồn tại ở giữa 2 đường dây dẫn điện nên một điện áp sẽ được sinh ra trên đường dây còn lại khi đưa điện áp vào dây kia.</li> <li>●Mức độ sinh ra điện áp tĩnh điện kiểu này sẽ lớn khi 2 dây dẫn đặt đủ gần hay điện áp đưa vào 1 dây có tần số cao.</li> <li>●Để ngăn ngừa việc này các dây dẫn điện sẽ được đặt cách nhau càng xa càng tốt (tối thiểu là cách 40 lần độ dày của dây) hoặc dây điện sẽ được bao bọc bởi lớp bảo vệ bên ngoài.</li> <li>●Thông thường người ta sử dụng cáp bảo vệ, với vỏ bảo vệ bên ngoài được nối đất.</li> </ul>
制動 Phanh hãm	運転中の電動機の回転を停止させること。 Là việc dừng chuyển động quay của mô tơ điện khi nó đang vận hành.
正動作 Thao tác thuận	PID制御において、測定値PVの増加に対して操作量MVを増加させる動作のことを言います。(例:冷房) Trong điều khiển PID, đây là thao tác làm tăng biến điều khiển MV lên chống lại sự tăng lên của giá trị đo PV (ví dụ trong điều khiển máy lạnh)
正ループ Vòng lặp dương	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECNETのループバック用として2重ループのうちの正常時に通信しているループ。F.LOOPと略称。</li> <li>●正ループに異常があるともう一方の副ループを使用する。</li> <li>●なお、リンクユニットの光ファイバケーブルまたは同軸ケーブルのコネクタの名称で、OUTとあるのは正ループ送信を基準とし、INとあるのは正ループ受信側である。</li> <li>●正ループと副ループは同一ケーブルに揃える。</li> <li>●Là vòng lặp thông thường sẽ truyền tin cho vòng lặp lại của MELSECNET. Vòng lặp này nằm trong vòng lặp đôi và được viết tắt là F.LOOP.</li> <li>●Khi có bất thường xảy ra trên vòng lặp dương thì vòng lặp phụ sẽ được đưa ra sử dụng.</li> <li>●Ngoài ra, trong tên của đầu nối của cáp đồng trục hay cáp sợi quang của mô đun liên kết, phía được đánh dấu OUT là phía gửi vòng lặp dương, phía đánh dấu IN là phía nhận vòng lặp dương.</li> <li>●Vòng lặp dương và vòng lặp phụ đều sử dụng thống nhất 1 loại cáp.</li> </ul>
正論理 Mức logic dương	電圧の高いレベル(High)をON(1)、低いレベル(Low)をOFF(0)とする取りきめ。 Là quy tắc quy định mức điện áp cao là ON (1) và mức điện áp thấp là OFF (0).
セカンダリループ Vòng lặp thứ cấp	カスケード制御の2次(下位)ループ。 Là vòng lặp thứ cấp của điều khiển bậc thang.
積算タイマ Bộ hẹn giờ tích lũy	コイルがONになった時間を積算する方式のタイマ。 Là bộ hẹn giờ sử dụng hệ thống tích lũy thời gian ON của cuộn dây.
ゼグメント長 Độ dài segment	10BSE5などのバス形通信路の両端までの長さ。 Là độ dài giữa 2 điểm tận cùng của một đường truyền tin dạng bus như 10BSE5.
絶縁トランス Biến áp cách ly	<ul style="list-style-type: none"> <li>●トランスの一次コイルと二次コイルが絶縁され独自に巻かれた形式のもの。</li> <li>●ノイズが伝わりにくい。</li> <li>●シールドトランスは、さらに一次と二次間をシールドしたトランスでさらに伝わりにくい。</li> <li>●Là biến áp trong đó cuộn sơ cấp và cuộn thứ cấp nằm cách ly và được cuộn độc lập với nhau.</li> <li>●Nhiều khó có thể truyền qua biến áp loại này.</li> <li>●Đặc biệt, nhiều càng khó có thể truyền qua những biến áp trong đó có vỏ bảo vệ giữa cuộn sơ cấp và cuộn thứ cấp.</li> </ul>
設計圧力 Áp suất thiết kế	流量の温度圧力補正において、設計仕様圧力と異なる圧力で流量測定を行った場合、設計仕様圧力での流量に換算するための補正が必要となります。設計圧力とは、この場合の、設計仕様圧力のことです。 Trong điều chỉnh nhiệt độ/áp suất của lưu lượng, khi đo lưu lượng bằng áp suất sai khác với áp suất thiết kế tiêu chuẩn thì cần phải điều chỉnh để chuyển đổi về lưu lượng trong điều kiện áp suất thiết kế tiêu chuẩn. Trong trường hợp này "áp suất thiết kế" là "áp suất thiết kế tiêu chuẩn".
設計温度 Nhiệt độ thiết kế	流量の温度圧力補正において、設計仕様温度と異なる温度で流量測定を行った場合、設計仕様温度での流量に換算するための補正が必要となります。設計温度とは、この場合の、設計仕様温度のことです。 Trong điều chỉnh nhiệt độ/áp suất của lưu lượng, khi đo lưu lượng bằng nhiệt độ sai khác với nhiệt độ thiết kế tiêu chuẩn thì cần phải điều chỉnh để chuyển đổi về lưu lượng trong điều kiện nhiệt độ thiết kế tiêu chuẩn. Trong trường hợp này "nhiệt độ thiết kế" là "nhiệt độ thiết kế tiêu chuẩn".

せ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
絶対圧力 Áp suất tuyệt đối	完全(絶対)真空を基準として測定した圧力の大きさのことです。絶対圧であることを示す場合、工業単位のとくにabsをつけ表示します。 例: 5kg/cm <sup>2</sup> abs Là áp suất đo được trong điều kiện hoàn toàn chân không. Khi biểu thị áp suất tuyệt đối, ký hiệu "abs" sẽ được thêm vào phía sau đơn vị đo áp suất. Ví dụ: 5kg/cm <sup>2</sup> abs
絶対位置検出システム Hệ thống dò tìm vị trí tuyệt đối	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めにおいて、機器の立上げ時に一度原点セットをしておけば、電源をOFFしても機械位置を位置決めユニットやサーボンプが記憶して現在位置を保持するシステム。</li> <li>●機械ズレが発生しても補正されるため、電源再投入後の原点復帰は必要がない。</li> <li>●このシステムの構成には絶対位置検出器付きサーボモータ、絶対位置検出システムに対応するサーボンプと位置決めユニットが必要。</li> <li>●Là một hệ thống trong điều khiển vị trí. Hệ thống này ghi nhớ vị trí hiện tại vào bộ nhớ của mô đun định vị trí hoặc bộ khuếch đại servo và vẫn duy trì vị trí này kể cả khi nguồn điện bị cắt nếu nguyên điểm đã được thiết lập khi khởi động máy móc.</li> <li>●Không cần thực hiện phục hồi nguyên điểm sau khi cấp điện trở lại do cơ chế tự bù vị trí dù vị trí của máy móc có bị lệch đi do bị cắt nguồn.</li> <li>●Trong cơ cấu của hệ thống này đòi hỏi một bộ khuếch đại servo và mô đun định vị trí tương thích với một mô tơ servo kèm thiết bị dò tìm vị trí tuyệt đối và hệ thống dò tìm vị trí tuyệt đối.</li> </ul>
接点出力 Tiếp điểm ngõ ra	シーケンサの出力として内部にミニチュアリレーをもち、そのドライ接点1個を外部へ接続できる形式。 Là một kiểu kết nối trong đó một rơ le loại nhỏ được giữ ở phía trong đóng vai trò là ngõ ra của PLC, còn 1 tiếp điểm khô có thể kết nối với phía ngoài.
セミグラフィック Bản đồ họa	画面に図などを描くとき、あらかじめ用意されたパターンを使用して描くこと。 Là hình thức sử dụng các mẫu có sẵn để vẽ ví dụ như khi vẽ các sơ đồ trên màn hình.
セル生産 (Cellular Manufacturing) Sản xuất theo công đoạn	一連の部品群を生産する製造プロセスで、機械の配置を工夫することによって、比較的狭いスペースで作業を行う。それにより作業を効率化し、在庫を削減する。 Là quy trình sản xuất trong đó một chuỗi các nhóm thành phần được chế tạo ra. Công việc sẽ được thực hiện trong những không gian tương đối hẹp theo sự bố trí của máy móc. Cách tiến hành công việc như thế này sẽ giúp nâng cao hiệu suất công việc và giảm nguy cơ tồn kho.
ゼロクロススイッチング Chuyển mạch qua điểm không	<ul style="list-style-type: none"> <li>●交流開閉用のサイリスタにおいて正弦波電流の0点付近で導通、不導通させること。</li> <li>●目的は突入電流を制御することにある。</li> <li>●なお、トライアックの不導通は電流の0点で行うのが特性上もっとも簡単である。</li> <li>●Là chuyển đổi ON/OFF tính dẫn trong vùng lân cận điểm 0 của dòng điện hình sine trên bộ chỉnh lưu có điều khiển dùng để đóng/mở AC.</li> <li>●Mục đích của chuyển mạch này là điều khiển dòng khởi động.</li> <li>●Hơn thế nữa, chuyển mạch này còn giúp việc điều khiển tính dẫn của triac tại điểm 0 của dòng điện trở nên dễ dàng hơn rất nhiều.</li> </ul>
零点信号 Tín hiệu điểm zero	エンコーダの軸1回転につき1個発生するパルス。 Một xung được sinh ra trên mỗi vòng quay của trục bộ mã hóa.
ゼロドリフト Sự trôi điểm zero	温度によるゼロ点の変動分。 Là phần thay đổi của điểm zero do nhiệt độ.
選択リフレッシュ Làm mới có chọn lọc	COM命令やCCOM命令を用い、シーケンスプログラム実行途中の任意のタイミングや条件で、I/O リフレッシュなどを実施することを示します。 Làm mới có chọn lọc được sử dụng để thực hiện các xử lý làm mới như làm mới I/O tại bất cứ thời điểm nào hay bất cứ điều kiện nào trong khi đang thực thi chương trình PLC bằng cách sử dụng lệnh COM hay CCOM.
セントロニクスインタフェース Giao diện Centronics	<ul style="list-style-type: none"> <li>●アメリカのセントロニクス社がはじめた伝送方式。</li> <li>●プリンタのような送信のみの一方向伝送に使われ、8本+数本の電線を使用するパラレル伝送。</li> <li>●ノイズには弱く、短距離に適する。</li> <li>●Là phương thức truyền tin được khởi xướng bởi công ty Centronics của Hoa Kỳ.</li> <li>●Là phương thức truyền song song trên 8 đường và 1 số đường dây điện được sử dụng cho truyền thông 1 chiều (chỉ truyền) như truyền dữ liệu cho máy in.</li> <li>●Phương thức này có khả năng chống nhiễu kém, và được sử dụng cho truyền thông khoảng cách ngắn.</li> </ul>

そ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
総合精度 Độ chính xác tích hợp	<ul style="list-style-type: none"> <li>●入力に対する出力のばらつき範囲を示す。</li> <li>●A/D、D/A変換ユニットとも最大値に対する精度をいう。</li> <li>●周囲温度、電圧変動などが許容範囲内にあることを条件とする。</li> <li>●A/D変換ユニットA68ADでは入力10Vに対し、出力2000は±1%以内。</li> <li>●D/A変換ユニットA62DAでは入力2000に対し、出力10Vは±1%以内。</li> <li>●Biểu thị phạm vi phân tán của đầu ra đối với đầu vào.</li> <li>●Là độ chính xác đối với giá trị lớn nhất trên cả mô đun chuyển đổi A/D và D/A.</li> <li>●Một điều kiện của độ chính xác tích hợp là nhiệt độ môi trường, dao động điện thế... nằm trong một khoảng cho phép nhất định.</li> <li>●Với mô đun chuyển đổi A/D A68AD, giá trị đầu ra nằm trong khoảng 2000±1% khi đầu vào là 10V.</li> <li>●Với mô đun chuyển đổi D/A A62DA, giá trị đầu ra phải nằm trong khoảng 10V±1% khi giá trị đầu vào là 2000.</li> </ul>
総重量出力値 Tổng trọng lượng giá trị đầu ra	<p>A/D 変換出力値を静荷重校正や風袋消去を行い、重量換算した値。</p> <p>Là giá trị đã chuyển đổi giá trị đầu ra của bộ chuyển đổi A/D thành trọng lượng bằng cách hiệu chuẩn tải tĩnh và loại bỏ trọng lượng bì.</p>
総所要量 Tổng cầu (gross demand)	<p>製品の生産数量が決定すれば、それを部品展開して、製品を構成するそれぞれの部品の必要数が分かる。この数量を総所要量という。</p> <p>Khi số lượng sản phẩm sẽ sản xuất được quyết định, có thể phân tích và xác định được số lượng phụ tùng, vật tư cần thiết để cấu thành lên sản phẩm. Số lượng này được gọi là "Tổng cầu".</p>
送信レベル Mức tín hiệu gửi	<p>データリンクにおいて送信側の光電力の保証レベルを示す値。</p> <p>Là giá trị thể hiện mức độ đảm bảo của năng lượng quang điện tại phía gửi của liên kết dữ liệu.</p>
増設ケーブル Cáp mở rộng	<p>シーケンサ増設ユニット(増設ベース)間あるいは増設ユニット(増設ベース)と基本ベースのCPUとの情報をやりとりするためのケーブル。</p> <p>Là cáp truyền thông tin giữa hai mô đun mở rộng PLC (khối mở rộng) hoặc giữa mô đun mở rộng (khối mở rộng) và CPU của khối cơ sở.</p>
増設ベース Khối mở rộng	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ビルディング形のシーケンサで、基本ベースのみでは装着できないI/Oユニット、インテリユニットを装着するためのユニット。</li> <li>●CPUは装着できないので、増設ケーブルで基本ベースと接続して情報をやりとりする。</li> <li>●Trong PLC dạng khối, khối mở rộng là đơn vị để cài đặt mô đun I/O, mô đun chức năng thông minh - những mô đun không thể cài đặt riêng trên khối cơ sở.</li> <li>●Do không thể cài đặt CPU trên khối này nên cần dùng cáp mở rộng để truyền thông tin giữa nó với khối cơ sở.</li> </ul>
ソース/ディスティネーション Nguồn/Đích	<p>ソースは演算で使用するデータです。ディスティネーションには、演算後のデータが格納されます。</p> <p>Nguồn là dữ liệu sử dụng cho tính toán.</p> <p>Đích chứa dữ liệu sau khi tính toán.</p>
ソースロード、ソースタイプ Nối tải kiểu source, Ngõ ra kiểu source	<ul style="list-style-type: none"> <li>●トランジスタを使ったDC用の入出力形式。</li> <li>●ソース入力は、入力がONしたとき入力ユニットへ電源が流れ込む。</li> <li>●プラス側がコモン線であるため入力端子が事故でアースしてもONにならない。電圧入力ともいわれ、ヨーロッパに多い。</li> <li>●ソース入力は、ソース出力あるいは高信頼性の接点を接続する。</li> <li>●Là một kiểu I/O dùng nguồn DC sử dụng transistor.</li> <li>●Với ngõ vào kiểu source, khi đầu vào ON thì chiều dòng điện từ ngoài vào module</li> <li>●Vì phía dương là các đường dây dùng chung nên các thiết bị đầu cuối ở đầu vào không ON ngay cả khi nó nối đất do sự cố. Nó còn được gọi là điện áp vào và thường được sử dụng ở Châu Âu.</li> <li>●Ngõ vào kiểu source kết nối với ngõ ra kiểu source hay với tiếp điểm có độ tin cậy cao.</li> </ul>
測温抵抗体 Trở kháng nhạy với nhiệt độ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●電気的な温度センサ。</li> <li>●白金を使用してその抵抗値が温度によって変化することを利用して、抵抗値を温度に換算する。</li> <li>●JISC1604に規定がある。</li> <li>●Pt100とは0°Cにおける抵抗が100Ωのもので直流2mA、5mA、10mAのいずれかで使用する。</li> <li>●測定温度により各種類が多くある。</li> <li>●Là cảm biến nhiệt độ kiểu điện.</li> <li>●Cảm biến này sử dụng trở kháng platinum và giá trị của trở kháng thay đổi tùy theo nhiệt độ, từ đó chuyển đổi giá trị trở kháng thành nhiệt độ.</li> <li>●Được quy định trong JISC1604.</li> <li>●Cảm biến Pt100 sử dụng trở kháng 100Ω ở nhiệt độ 0°C và sử dụng một trong các DC 2mA, 5mA hay 10mA.</li> <li>●Có nhiều loại cảm biến nhiệt độ tùy thuộc vào nhiệt độ sẽ được đo.</li> </ul>
速断ヒューズ Cầu chì cắt nhanh	<ul style="list-style-type: none"> <li>●トランジスタおよびトライアックの保護用ヒューズ。</li> <li>●半導体素子専用のヒューズで、溶断が早い特性をもっている。</li> <li>●Là cầu chì bảo vệ triac và transistor.</li> <li>●Vì cầu chì này được sử dụng riêng cho các thiết bị bán dẫn nên chúng có đặc tính ngắt mạch rất nhanh.</li> </ul>

そ  
た

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
速度周波数応答 Tốc độ đáp ứng tần số	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 正弦波指令を与えたときにモータが指令に追従できる最大周波数。</li> <li>● 指令の振幅に対してゲインが-3dbとなる周波数のこと。</li> <li>● Là tần số tối đa mà ở đó mô tơ vẫn đáp ứng được yêu cầu khi có yêu cầu sóng hình sine được đưa ra cho mô tơ.</li> <li>● Tần số sẽ có độ lợi là -3db đối với biên độ dao động của yêu cầu.</li> </ul>
ソフトカウンタ Bộ đếm bằng chương trình (PLC)	<p>シーケンサのプログラムで構成されるカウンタ。</p> <p>Là bộ đếm được cấu hình trong chương trình PLC.</p>
ソフトタイマ Bộ hẹn giờ bằng chương trình (PLC)	<p>シーケンサのプログラムで構成されるタイマ。</p> <p>Là bộ hẹn giờ được cấu hình trong chương trình PLC.</p>
ソリッドステート Mạch đóng ngắt bằng bán dẫn	<p>半導体で構成された装置をいい、機械的な消耗部分がない。</p> <p>Là thiết bị được cấu thành từ chất bán dẫn và không có bộ phận tiêu hao cơ khí.</p>
ソリューション (solution) Giải pháp	<p>解決・解答の意。情報処理や通信技術を用いて、企業が抱える経営課題の解決を図ること。顧客管理、電子商取引、サプライチェーン・マネジメントなどのシステムを受注するソフトウェア開発会社などが主に用いる。</p> <p>Là kế hoạch giải quyết các vấn đề kinh doanh mà một doanh nghiệp phải đối mặt bằng các kỹ thuật truyền tin và xử lý thông tin. Thuật ngữ này chủ yếu được các công ty phát triển phần mềm sử dụng - những công ty nhận được yêu cầu phát triển các hệ thống như hệ thống quản lý khách hàng, hệ thống thương mại điện tử, hệ thống quản lý dây chuyền sản xuất...</p>
ソレノイド Van điện từ Solenoid	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 直流あるいは交流の電磁石で、シーケンサの出力側に接続される。</li> <li>● コイルであるためOFFしたときサージが発生するので、サージキラーをソレノイドバルブに近接して並列接続するとよい。</li> <li>● 交流のときは突入電流があるので、出力容量に余裕をとる。</li> <li>● 機械で押したり、引いたり動作を行うときの油圧弁、空圧弁をON、OFFする器具などに使用される。</li> <li>● 油、空圧の切換バルブと一体化したものをソレノイドバルブ(電磁弁)という。</li> <li>●  Được kết nối bằng nam châm điện của AC hoặc DC tại ngõ ra của PLC.</li> <li>● Do đột biến điện phát sinh khi cuộn dây OFF nên người ta thường mắc song song bộ chống đột biến điện ở vùng tiệm cận với van solenoid.</li> <li>● Cung cấp 1 lượng dư thừa trong dung lượng đầu ra của solenoid do có dòng khởi động khi nguồn cấp là AC.</li> <li>● Solenoid được sử dụng như một dụng cụ ON/OFF van áp dầu, van áp khí khi vận hành kéo/đẩy bằng máy.</li> <li>● Một solenoid tích hợp với van chuyển đổi áp dầu hay áp khí được gọi là van solenoid (van điện từ).</li> </ul>
ダイナミックスキャン Quét linh động	<ul style="list-style-type: none"> <li>● CPUとは別にユニット単独でスキャンを行う。</li> <li>● 入出力点数が多いとき、効率よく点数を確保できる入出力複合ユニットに採用している方式。</li> <li>● Là quét trên một mô đun đơn, tách riêng với CPU.</li> <li>● Phương thức này được sử dụng cho mô đun đa hợp I/O có khả năng quét hiệu quả trên nhiều điểm khi có nhiều điểm I/O.</li> </ul>
ダイナミックブレーキ Phanh động	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 停電時や非常停止(EMG信号)などの保護回路が動作した時、サーボモータの端子間を抵抗器を介して短絡し、回転エネルギーを熱消費させて速やかに停止させるブレーキ機能。</li> <li>● 電磁ブレーキより大きなブレーキトルクが得られる。</li> <li>● ただし、停止時の保持トルクはないのでメカブレーキをかけて保持させることが必要。</li> <li>● Một chức năng phanh đoản mạch giữa các thiết bị đầu cuối trên một mô tơ servo thông qua một điện trở để tiêu thụ nhiệt từ năng lượng quay và dừng lập tức vận hành của mô tơ servo khi mạch bảo vệ đã được khởi động trong tình trạng nguồn cấp điện bị ngắt hay mô tơ đột ngột dừng lại bởi tín hiệu EMG.</li> <li>● Có thể thu được mô men quay phanh lớn hơn phanh điện từ.</li> <li>● Tuy nhiên, do không có mô men xoắn giữ khi trục tạm dừng nên cần lắp thêm 1 phanh cơ khí để duy trì chuyển động của trục.</li> </ul>
タイムスタンプ (time stamp) Bộ ghi thời gian	<p>ファイルの作成日時、ファイルの更新日時など、オブジェクトが操作された時間を記録するために保存される情報のこと。通常はディスクに記録されるファイルの属性を指すことが多いが、これ以外の場面でも、日付情報などを指す場合に使用される。</p> <p>Là thông tin ghi lại thời gian thao tác trên một đối tượng nào đó, ví dụ ngày giờ tạo file, ngày giờ cập nhật file... Thông thường thông tin này chỉ ra thuộc tính của file được lưu trên ổ đĩa, nhưng ngoài ra nó cũng được dùng cho những trường hợp cần chỉ ra thông tin về ngày tháng của đối tượng.</p>

た

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
タイムゾーン Múi giờ	<p>世界の地域別標準時間帯です。 世界各国は、イギリスのグリニッジ天文台における時刻(GMT)からの時差(± 12時間以内)を使用して各国の標準時としており、同じ時差を使用している地域をタイムゾーンと言います。 日本の標準時は、GMT よりも9 時間先行しています。 国によっては、夏季には時計を1 時間進める、夏時間を採用しているところもあります。</p> <p>Là múi giờ chuẩn cho từng vùng trên thế giới. Mỗi nước trên thế giới đều sử dụng lịch thời gian (tối đa là ± 12h) so với thời gian tại đài thiên văn Greenwich của Anh Quốc (giờ GMT) là thời gian chuẩn. Khu vực có chung độ lệch thời gian so với giờ GMT được gọi là "múi giờ". Giờ chuẩn của Nhật nhanh hơn giờ GMT 9h (GMT +9). Ở một số nước có quy ước tăng thêm 1h so với thời gian chuẩn vào mùa hè trong năm để tận dụng ánh sáng ban ngày.</p>
ダイレクト出力 Đầu ra trực tiếp	<p>ダイレクト出力は、プログラムで命令を実行した時点で直ちに出力Yをシーケンサ外部に出力すること。 Đầu ra trực tiếp là việc xuất ra phía ngoài của PLC giá trị ra Y ngay tại thời điểm lệnh đã được thực thi bởi chương trình.</p>
ダイレクト方式 Chế độ trực tiếp	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサの入力と出力の処理方式の一つで、リフレッシュ方式と対比される。</li> <li>●ダイレクト方式は、入力Xと出力YのON/OFF動作をすぐ取り込んで処理する方式で、わかりやすい。</li> <li>●逐次入出力方式ともいわれる。</li> <li>●Là một phương pháp xử lý I/O của PLC, ngược với phương pháp làm mới.</li> <li>●Đây là phương pháp để hiểu khi lập tức đưa vào và xử lý hoạt động ON/OFF của đầu vào X và đầu ra Y.</li> <li>●Phương thức này còn được gọi là "phương pháp I/O nối tiếp".</li> </ul>
タグ Tag	<p>計装各機器に対してつけられる識別用の荷札(タグ)。 Là nhãn dùng để nhận dạng được gắn lên các thiết bị điều khiển quy trình.</p>
タグ (tag) Tag	<p>HTML文書内で、ホームページの動きをあらゆる命令やコメントを書き込むための書式。テキストをタグではさむことで、インターネットブラウザで表示するときのデザインなどが決まる。XML文書においては、要素を位置を明示し、属性を収納するために記述される文字列をタグという。タグには、開始タグ、終了タグ、空要素タグの種類がある。 Là thể thức để viết các lệnh hay chú thích trong một văn bản HTML thể hiện hoạt động của một trang web. Thiết kế của trang web khi hiển thị trên các trình duyệt Internet sẽ được quyết định bởi nội dung chỉ thị của các thẻ (tag). Trong văn bản XML, chuỗi ký tự được mô tả để chỉ rõ vị trí của các thành phần, lưu trữ các thuộc tính, được gọi là "thẻ" (tag). Có 3 loại thẻ là: thẻ mở (thẻ bắt đầu), thẻ đóng (thẻ kết thúc), và thẻ phần tử rỗng.</p>
タクトタイム Thời gian sản xuất (Tact time)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●製造ラインへの資材を投入してから、製品が完成するまでの時間を言う。</li> <li>●ラインタクトとも言う。</li> <li>●単に製造工程においてある決まった作業を行うのに要する時間を言う場合もある。</li> <li>●タクトタイムは稼働時間(労働時間)を生産計画台数で除した値。</li> <li>●Là thời gian tính từ khi cung ứng vật tư cho dây chuyền sản xuất đến khi hoàn thành sản phẩm.</li> <li>●Cũng được gọi là "Line tact".</li> <li>●Nói một cách đơn giản, đây là thời gian cần thiết để thực hiện công việc đã được định trước trong quy trình sản xuất.</li> <li>●Thời gian sản xuất là giá trị được tính từ thời gian làm việc thực tế chia cho số sản phẩm được lên kế hoạch sản xuất.</li> </ul>
タグナンバー Số thẻ	<p>計装各機器に対してつけられるユニークな管理番号で、変量記号や機能記号等から構成されます。JIS Z8204により規定。 Là số quản lý dùng để nhận biết thiết bị điều khiển quy trình. Mỗi thiết bị có một số quản lý duy nhất. Số thẻ được cấu thành từ ký hiệu chức năng, ký hiệu biến và các số riêng cho mỗi thiết bị. Số thẻ được quy định bởi JIS Z8204.</p>
タスク Nhiệm vụ	<p>タスクとは、複数のプログラム部品をまとめ、プログラムファイルで登録する要素です。 タスクには、プログラム部品のうちのプログラムブロックを1 つ以上登録する必要があります。(ファンクションとファンクションブロックは、タスクに登録できません。) "Nhiệm vụ" là một thành phần tập hợp nhiều thành phần chương trình (POU) và được đăng ký bởi file chương trình. Cần phải đăng ký một hay nhiều khối chương trình của POU trong 1 "Nhiệm vụ". (Lưu ý rằng không thể đăng ký chức năng và khối chức năng trong một nhiệm vụ).</p>
多相パルス Xung nhịp đa pha	<p>2組以上の位相の違うパルスの組合わせ。 Là kết hợp của 2 hay nhiều xung có pha khác nhau.</p>

たち

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
立上り時間 Thời gian tăng	<ul style="list-style-type: none"> <li>●信号がONになって完全に安定するまでの時間。</li> <li>●パルスをカウントするときパルスがゆっくり立ち上るとカウントする時点が問題になる。</li> <li>●配線距離が長い等の理由で発生する。</li> <li>●Là thời gian từ khi tín hiệu ON đến khi đạt trạng thái hoàn toàn ổn định.</li> <li>●Khi đếm xung, vấn đề xảy ra tại thời điểm bắt đầu đếm nếu việc hình thành xung diễn ra chậm.</li> <li>●Nguyên nhân của việc này có thể do khoảng cách truyền quá dài, ...</li> </ul>
立下り時間 Thời gian giảm	<p>ON信号が完全にOFFするまでの時間。</p> <p>Là thời gian từ khi tín hiệu ON đến khi nó hoàn toàn OFF.</p>
脱調 Sự lệch sai	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ステッピングモータはパルス数(周波数)に比例して回転するが、モータにかかる負荷が太さすぎるとそれに負けて回転がずれてしまう。これが脱調であり、モータをトルクの大きいものにする必要がある。</li> <li>●脱調があると位置決め誤差が大となる。</li> <li>●Mô tơ bước quay tỷ lệ với số xung (tần số) nhưng khi tải đặt lên mô tơ quá lớn thì nó không duy trì được chuyển động quay này, và chuyển động quay sẽ bị lệch khỏi quỹ đạo. Điều này gọi là sự lệch sai. Để ngăn chặn sự lệch sai thì cần phải chọn mô tơ có mô men quay lớn.</li> <li>●Lỗi định vị trí sẽ tăng lên khi xảy ra sự lệch sai.</li> </ul>
溜りパルス Xung tích lũy	<ul style="list-style-type: none"> <li>●機械には慣性(GD2)があるため、位置決めユニットの速度指令をそのまま出すと機械が遅れて追従できない。そこでサーボモータの場合は、速度指令のパルスを偏差カウンタに溜めておいて遅らせる方法をとる。その溜められたパルス。</li> <li>●停止するときには偏差カウンタが全部吐き出して0になる。</li> <li>●正確にはフィードパルスとフィードバックパルスの差が溜りパルス。</li> <li>●Mỗi máy đều có quán tính (GD2) nên chuyển động của nó bị chậm dần và không theo kịp với lệnh tốc độ do mô đun định vị trí đưa ra. Đó là lý do vì sao phương pháp tạo độ trễ bằng cách tích lũy xung của lệnh tốc độ trong bộ đếm độ lệch được áp dụng đối với trường hợp mô tơ servo. Các xung được tích lũy đó được gọi là "xung tích lũy".</li> <li>●Khi vận hành dừng lại, giá trị của bộ đếm độ lệch sẽ được xóa hết và giá trị của nó là 0.</li> <li>●Nói chính xác hơn thì xung tích lũy là phần sai khác giữa xung nạp và xung hồi tiếp.</li> </ul>
段取り替え (retooling) Chuyển đổi từng bước	<p>多種多様なワーク(加工物)を最適な条件で加工するため、機械を調整したり、加工する工具を取り替えたりすること。</p> <p>Là việc thay thế công cụ gia công, điều chỉnh máy móc để đảm bảo gia công nhiều chủng loại vật phẩm trong điều kiện thuận lợi nhất.</p>
中継局 Trạm chuyển tiếp (repeater)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データリンクの子局としての機能をもたせず、単に情報を中継するのみの局。</li> <li>●局間の距離は光ファイバケーブルのとき1km、同軸ケーブルのとき500mまで可能だが、これを大きくしたいときなどに使用する。</li> <li>●CPU のみで入出力ユニットなしとしてもよい。</li> <li>●Trạm này chỉ đơn giản là trạm trung kế, trung chuyển thông tin mà không có chức năng như một trạm phụ trên liên kết dữ liệu.</li> <li>●Khoảng cách truyền dẫn tối đa giữa các trạm nếu dùng cáp quang là 1km, nếu dùng cáp đồng trục là 500m. Sử dụng trạm chuyển tiếp giúp mở rộng khoảng cách truyền dẫn này.</li> <li>●Trạm chuyển tiếp chỉ có 1 CPU mà không có mô đun I/O.</li> </ul>
チューニングトレンド Xu hướng điều chỉnh	<p>ループのチューニング状態をリアルタイムに表示するトレンド画面。PV,SV,MVを表示。</p> <p>Là một màn hình xu hướng hiển thị trạng thái điều chỉnh cuộn dây theo thời gian thực. Thông tin hiển thị là PV, SV và MV.</p>
調節弁 Van kiểm soát	<p>自動制御の調節部からの操作信号を受け、空気圧、油圧、電気、などの補助動力により弁本体を操作し所定の値に制御します。アクチュエータと弁本体から構成されます。</p> <p>Cơ chế hoạt động: vận hành thân van bằng các lực phụ trợ như áp suất không khí, áp suất thủy lực, điện...sau khi nhận được tín hiệu vận hành từ bộ điều khiển của điều khiển tự động, và điều khiển các biến về những giá trị cố định.</p> <p>Van kiểm soát được cấu thành từ thân van và bộ dẫn động.</p>
調歩同期方式 Phương thức đồng bộ lúc bắt đầu/kết thúc	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データを送るとき、発信側と受信側でタイミングを合わせてやりとりする必要があり、それを同期をとるといふ。</li> <li>●調歩同期方式は、1文字づつ同期をとる方式である。このとき1文字の始めにスタートビットを付けて文字コードを送りその後ストップビットを付けて終了とする。</li> <li>●調歩同期方式は、ビット同期、フレーム同期どちらのときにも使われる。</li> <li>●Đồng bộ là quá trình làm phù hợp thời gian của bên truyền với bên nhận khi truyền dữ liệu.</li> <li>●Phương thức đồng bộ lúc bắt đầu/kết thúc là phương thức đồng bộ từng ký tự một. Cấu trúc một ký tự được truyền đi gồm: bit start + thông tin của 1 ký tự + bit stop, trong đó bit start báo hiệu bắt đầu dữ liệu và bit stop báo hiệu kết thúc dữ liệu truyền.</li> <li>●Phương thức này được sử dụng trong đồng bộ bit hay đồng bộ khung.</li> </ul>
直線補間 Phương pháp nội suy tuyến tính	<p>位置決めにおいて横方向送り(X)と縦方向送り(Y)の2台のモータを同時に運転して位置決めするとき、直線上を進むようにCPUが演算して自動運転すること。</p> <p>Là một tính toán số học do CPU thực hiện để vận hành tự động dọc theo đường thẳng khi có 2 mô tơ cùng vận hành đồng thời, một theo chiều ngang (X) và một theo chiều dọc (Y) để điều khiển vị trí.</p>

ちて

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
チョコ停 Tạm dừng nhất thời	生産現場の用語。一時的トラブル、あまりはつきりしないトラブルで、設備や生産が、停止したり空転したりしていること。時間的には短いものを言うが、短時間でも生産には大きな影響があり、チョコ停を減らすことは重要な課題である。 Là thuật ngữ dùng trong các nhà máy sản xuất. Tạm dừng nhất thời chỉ việc tạm dừng hay cho máy chạy không do sự cố nhất thời hay do những sự cố mơ hồ không rõ ràng. Mặc dù tình trạng này xảy ra trong thời gian ngắn nhưng lại gây ảnh hưởng lớn cho sản xuất nên giải pháp để hạn chế tạm dừng nhất thời là đề tài quan trọng đang được quan tâm xem xét giải quyết.
ツイストケーブル Cáp xoắn	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シールドされていない2本の絶縁電線をより合わせたもの。細くて曲げ易く安価。</li> <li>●電話線に使用される。</li> <li>●Cáp xoắn là kết hợp của 2 dây dẫn điện cách ly mà không có vỏ bảo vệ bên ngoài. Đặc điểm của cáp xoắn là mảnh, dễ uốn cong và giá thành rẻ.</li> <li>●Cáp xoắn được sử dụng để làm đường dây điện thoại.</li> </ul>
ツイストシールド線 Dây điện xoắn có chống nhiễu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ツイストペア線の外側にシールドを設けた電線。シールドは接地する。</li> <li>●電磁誘導ノイズと静電誘導ノイズの防止を目的とする。</li> <li>●Là dây điện xoắn đôi có vỏ bảo vệ ở bên ngoài. Vỏ bên ngoài được nối với đất.</li> <li>●Mục đích của dây điện xoắn này là ngăn chặn nhiễu cảm ứng điện từ và nhiễu cảm ứng tĩnh điện.</li> </ul>
ツイストペア線 Dây điện xoắn đôi	2本の絶縁電線をより合わせた電線。電流の往復をこの2本に流すことにより、主に電磁誘導ノイズ防止ができるので使用する。 Là kết hợp của 2 dây dẫn điện cách ly. Loại dây điện xoắn đôi này được sử dụng chủ yếu nhờ khả năng chống nhiễu cảm ứng điện từ của nó, do chiều đi về của dòng điện được truyền tải trên mỗi dây dẫn thành phần của nó.
通常局 Trạm thông thường	管理局で割り付けられた範囲に従い、サイクリック伝送を行う局です。 Là trạm truyền dữ liệu chu kỳ trong phạm vi do trạm điều khiển phân bổ.
通信速度 Tốc độ truyền dẫn	データの送受信をおこなう速度。単位はBPS(Bit Per Second:ビット/秒)で表し、1秒間に何ビットのデータを送るかを示す。 ビットとは1文字を構成する2進数(ON、OFF)の最小単位で800BPSといえば、1秒間に800ビットである。 Là tốc độ truyền nhận dữ liệu. Đơn vị của tốc độ truyền dẫn là BPS (Bit Per Second: bit/s), nó cho biết có bao nhiêu bit dữ liệu được truyền đi trong 1 giây. Một bit là đơn vị nhỏ nhất của một số hệ nhị phân (ON, OFF) cấu thành lên 1 ký tự. Ví dụ 800 BPS tương đương 800 bit được truyền đi trong 1 giây.
ティーチング Giảng dạy, bắt điểm, thiết lập vị trí điểm trong điều khiển vị trí/motion/robot	<ul style="list-style-type: none"> <li>●所要の作業に必要な情報を、人が機械に記憶させることを言う。</li> <li>●主に、動作位置を教えるティーチングと、動作シーケンスを教えるプログラミングとがある。</li> <li>●同義語: 教示</li> <li>●Là hành động của người vận hành ghi nhớ cho máy móc các thông tin cần có cho những công việc cần thiết.</li> <li>●Bắt điểm chủ yếu thiết lập cho máy móc biết vị trí vận hành, trong khi lập trình sẽ thiết lập cho máy móc trình tự vận hành.</li> <li>●Từ đồng nghĩa: hướng dẫn, chỉ đạo.</li> </ul>
定格重量 Tải định mức	ロードセルにかけることができる最大荷重。秤量時には風袋もこの中に含まれます。 Là mức tải lớn nhất có thể áp dụng cho loadcell (là thiết bị cảm biến dùng để chuyển lực hay trọng lượng thành tín hiệu điện). Tải đã bao gồm cả trọng lượng bì.
抵抗負荷 Tải kháng trở	<ul style="list-style-type: none"> <li>●白熱電球など抵抗のみの負荷。交流でいえば力率1、直流のときは特定数0のもの。ただし、白熱電球は点灯時に突入電流がある。</li> <li>●出力ユニットの電圧、電流定格の表示は抵抗負荷を基準にしたものが多い。</li> <li>●誘導負荷、コンデンサ負荷などはON時の突入電流があるのでディレーティングする必要がある。</li> <li>●Là tải của riêng trở kháng, ví dụ như bóng đèn Vonfram. Hệ số năng lượng trong trường hợp của AC là 1, còn nếu là DC thì có giá trị không đổi bằng 0. Tuy nhiên bóng đèn Vonfram có dòng khởi động khi chúng được bật ON.</li> <li>●Điện áp, dòng điện định mức của mô đun ra thường được biểu thị dựa trên tải kháng trở.</li> <li>●Cần phải thực hiện giảm tải vì có tồn tại dòng khởi động khi tải cảm ứng, tải tụ điện ON.</li> </ul>
デジタル IC IC kỹ thuật số	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ON、OFFの論理に使われるIC。</li> <li>●CMOSなどが、シーケンサで使われる。</li> <li>●Là IC được sử dụng cho mức lô gic ON, OFF.</li> <li>●Được sử dụng trên các bộ điều khiển khả trình như CMOS, ...</li> </ul>



用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
デジタル RGB RGB kỹ thuật số	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ビデオ信号方式の一つで、カラー信号を赤(R)、緑(G)、青(B)の三原色の信号のON/OFFで表現するもの。</li> <li>●デジタル型は、信号をH(igh)とL(ow)で表し、三原色を基にしてその合成色の8色まで表示することができる。</li> <li>●これ以上の色はタイリングという手法を使う。</li> <li>●Là một kiểu tín hiệu video, biểu thị tín hiệu màu sắc bằng trạng thái ON/OFF của tín hiệu cho 3 màu cơ bản đỏ (R), xanh lá cây (G) và xanh lam (B).</li> <li>●RGB kiểu số biểu thị theo 2 mức của tín hiệu là mức cao (H) và mức thấp (L), kết hợp với 3 màu cơ bản có thể hiển thị được tối đa 8 màu.</li> <li>●Để hiển thị nhiều hơn 8 màu nói trên cần sử dụng công nghệ gọi là "tilling" (công nghệ kiểu lát gạch).</li> </ul>
デジタル出力値 Giá trị đầu ra kỹ thuật số	<p>A/D 変換出力値を分解能に合せて数値に置き換えた値例: 分解能(1/10000FS) に合わせて0 ~ 10000 に置き換えた数値。</p> <p>Giá trị số được chuyển đổi thành giá trị trong khoảng 0 ~ 10.000 để điều chỉnh giá trị đầu ra của bộ chuyển đổi A/D thành độ phân giải (1/10000FS).</p>
デジタルスイッチ Công tắc kỹ thuật số	<ul style="list-style-type: none"> <li>●0から9を入力指示するスイッチ。</li> <li>●シーケンサにおいて数を入力するとき使用するが、BCDコードが多いので、そのON状態を下に示す。</li> <li>●2のときは2の端子がON、6のときは2と4の端子がONする。</li> <li>●Là công tắc chỉ thị đầu vào từ 0 đến 9.</li> <li>●Mặc dù công tắc này được sử dụng để nhập số trong PLC nhưng mã BCD thường được sử dụng nên trạng thái ON của công tắc được đưa ra ở bên dưới.</li> <li>●Khi là 2: chỉ ra 2 thiết bị đầu cuối đang ON, khi là 6: chỉ ra 2 và 4 thiết bị đầu cuối đang ON.</li> </ul>
デジタルバス接続 Kết nối kênh kỹ thuật số	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサ位置決めユニットからサーボアンプへ出力される指令としてはパルス列が一般的であるが、近來、各機器がデジタル化されるに伴い、位置決めユニットとサーボアンプのCPU同士のバスラインを結合する方式も出現し、より高精度で高度なシステムを構築できるようになった。</li> <li>●MELSECのAD70D、A73CPUなどは、このデジタルバス接続を行うユニット。</li> <li>●Thông thường, lệnh từ mô đun định vị trí của PLC gửi đến bộ khuếch đại servo là một chuỗi xung. Tuy nhiên, gần đây xuất hiện phương thức kết nối đường bus của CPU của mô đun định vị trí và bộ khuếch đại servo do gia tăng sự số hóa trên các thiết bị. Phương thức này cho phép có thể cấu hình một hệ thống tiên tiến có độ chính xác cao.</li> <li>●AD70D, A73CPU của MELSEC là mô đun thực hiện kết nối kênh kỹ thuật số này.</li> </ul>
デジタルフィルタ(指数フィルタ) Bộ lọc số (bộ lọc chỉ số)	<p>計測値PVのノイズ除去等のフィルタとして用います。 今回計測値と前回フィルタ値との重み(PVフィルタ係数)の和として演算します。 アナログ入力のプロセスFB(P_IN)のデジタルフィルタ機能が該当します。</p> <p>Được sử dụng như một bộ lọc để khử nhiễu của giá trị đo PV. Nó tính tổng trọng lượng (hệ số bộ lọc PV) của giá trị đo hiện tại với giá trị lọc trước đó. Bộ lọc này phù hợp để sử dụng cho chức năng lọc số của quy trình đầu vào tương tự FB (P_IN).</p>
ディストリビュータ Nhà phân phối	<p>2線式発信器(検出器)に電源を供給し、4~20mAまたは1~5Vの統一信号を取出す信号分配器です。</p> <p>Là máy phân phối tín hiệu trong đó nó cung cấp nguồn cho máy phát 2 dây (máy dò tìm) và lấy ra tín hiệu chuẩn (4 ~ 20mA hoặc 1 ~ 5V).</p>
ディセーブル Vô hiệu hóa (disable)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●不許可信号。</li> <li>●シーケンサ高速カウンタユニットでは、これをONにするとカウントしない。プログラム用特殊Yと外部入力Yの2種類ある。</li> <li>●ディセーブルの反対はイネーブル。</li> <li>●Là tín hiệu vô hiệu hóa (tín hiệu không cho phép).</li> <li>●Mô đun đếm tốc độ cao của PLC sẽ không đếm khi tín hiệu này ON. Có 2 loại tín hiệu là tín hiệu Y đặc biệt cho chương trình và tín hiệu nhập vào ở bên ngoài.</li> <li>●Ngược với tín hiệu này là tín hiệu cho phép.</li> </ul>
定値動作 Giá trị cố định cho hoạt động	<p>目標値(SV)を一定の値に保ったときの動作状態を表します。</p> <p>Biểu thị trạng thái hoạt động khi giá trị mục tiêu (SV) được giữ cố định.</p>
定電圧装置 Bộ ổn định điện áp	<ul style="list-style-type: none"> <li>●交流あるいは直流の電圧を一定にする装置。</li> <li>●シーケンサの場合の交流は、定電圧とともに波形歪が小さいものが望ましい。</li> <li>●直流については、安定化電源装置を使用し、リップル率の小さいものが良い。</li> <li>●Là thiết bị giữ điện áp của DC hay AC là hằng số.</li> <li>●Khi sử dụng AC cho PLC thì tốt nhất là giữ méo dạng sóng cùng với hằng số điện áp ở mức thấp.</li> <li>●Với trường hợp dùng DC thì tốt nhất là sử dụng thiết bị nguồn ổn định và giữ tỷ lệ gợn sóng thấp.</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ディレーティング Giảm tải	<ul style="list-style-type: none"> <li>●部品の定格電圧あるいは電流の余裕をとって使用すること。</li> <li>●たとえばAC240V2A定格出力をAC200V0.5Aの負荷に使用することによって故障率を下げ、寿命が長くなることを期待する。</li> <li>●とくに突入電流の大きい誘導負荷、あるいは高温状態で使用するときなど。</li> <li>●Là việc sử dụng thiết bị ở mức điện áp hoặc dòng điện thấp hơn so với định mức.</li> <li>●Ví dụ: bảng việc chỉ sử dụng tải ở mức AC200V 0.5A trên định mức AC240V 2A sẽ làm giảm tỷ lệ hỏng hóc và tăng tuổi thọ của thiết bị.</li> <li>●Đặc biệt, giảm tải được sử dụng trong điều kiện nhiệt độ cao hay phụ tải cảm ứng có dòng khởi động cao.</li> </ul>
データソース Nguồn dữ liệu	<p>ODBC を使用したデータへのアクセスに必要な接続情報です。</p> <p>Windows® では、接続情報にデータソース名をつけて管理しており、情報連携機能ではデータソース名を指定してODBC 経由でデータベースにアクセスします。</p> <p>Là thông tin kết nối cần thiết cho việc truy cập dữ liệu sử dụng ODBC.</p> <p>Trong Windows®, thông tin kết nối sẽ được gán tên nguồn dữ liệu để quản lý và cơ sở dữ liệu được truy cập thông qua ODBC bằng việc chỉ định tên nguồn dữ liệu trong chức năng liên kết thông tin.</p>
データベース(DB) または リレーショナルデータベース(RDB) Cơ sở dữ liệu (DB)/Cơ sở dữ liệu quan hệ (RDB)	<p>リレーショナルデータモデルの理論に従ったデータ管理方式です。</p> <p>1件のデータを複数の項目(フィールド)の集まりとして表現し、データの集まりをテーブルと呼ばれる表で示します。</p> <p>キーとなるデータを利用して、データの結合や抽出を容易に行うことができます。</p> <p>Là phương thức quản lý dữ liệu theo lý thuyết của mô hình dữ liệu quan hệ.</p> <p>Mỗi một dữ liệu được thể hiện thông qua tập hợp nhiều hạng mục gọi là "trường" (field) và tập hợp dữ liệu được thể hiện dưới dạng 1 bảng (table).</p> <p>Có thể kết hợp hay truy xuất dữ liệu một cách dễ dàng bằng cách sử dụng các dữ liệu chủ chốt (key data).</p>
データロガー Bộ ghi dữ liệu (data logger)	<p>データの記録装置。</p> <p>Là thiết bị ghi dữ liệu.</p>
テーブル Bảng	<p>リレーショナルデータベースで管理されるデータ管理形式で、行と列からなる2次元の表形式です。</p> <p>Là bảng quản lý dữ liệu được quản lý trong cơ sở dữ liệu quan hệ. Đây là bảng 2 chiều được cấu thành từ hàng và cột.</p>
デコード Giải mã	<ul style="list-style-type: none"> <li>●8→256ビットデコードといえば、8本の信号線のデータを256種類に分解すること。</li> <li>●数値で示すビット位置をONにする。</li> <li>●エンコードの逆操作。</li> <li>●Giải mã 8 → 256 bit là việc phân giải dữ liệu của 8 đường tín hiệu thành 256 kiểu.</li> <li>●Thiết lập vị trí bit (được chỉ ra bởi giá trị số) là ON.</li> <li>●Giải mã ngược với mã hóa.</li> </ul>
デバッグ Gỡ lỗi (debug)	<p>プログラムの誤りをなおし、正しいプログラムにすること。</p> <p>Là việc tìm và sửa lỗi của chương trình để chương trình hoạt động theo đúng đặc tả của nó.</p>
デフォルト (default) Mặc định	<p>利用者が何も操作や設定を行なわなかった際に使用される、あらかじめ組み込まれた設定値。「初期設定」「既定値」などもほぼ同義。</p> <p>Là giá trị thiết lập được đưa sẵn vào trong 1 thiết bị và sẽ được sử dụng khi người dùng không thao tác hay thực hiện thiết lập lại giá trị. "Mặc định" có cùng ý nghĩa với "Thiết lập ban đầu" hay "Giá trị khởi tạo ban đầu".</p>
テンキー Bàn phím số	<p>0から9までの数字キー。数字入力に特化したキー配列を言う。</p> <p>Là các phím số từ 0 đến 9. Có thể nói bàn phím này là một chuỗi các phím dùng riêng cho việc nhập chữ số.</p>
電気角 Góc điện	<p>交流1サイクルを360°とする架空の角度。</p> <p>Là một góc ảo khi 1 chu kỳ của AC đạt 360°.</p>
電空変換器 Bộ chuyển đổi điện khí	<p>統一信号(電気信号)を統一信号(空気圧信号)に変換する変換器。電空トランスデューサ。</p> <p>Là thiết bị biến đổi 1 tín hiệu chuẩn (tín hiệu điện) thành 1 tín hiệu chuẩn khác (tín hiệu áp suất khí).</p> <p>Bộ biến đổi điện-khí.</p>
電源設備容量 Công suất nguồn cấp điện	<ul style="list-style-type: none"> <li>●サーボやインバータを使用した機器に必要な電源の容量。大きな負荷がかかっても電源電圧が低下しないだけの容量が必要になる。</li> <li>●複数軸の機械に必要な電源設備容量は、運転パターンによって変化する。</li> <li>●Là công suất của nguồn điện cần cho các thiết bị sử dụng servo, biến tần. Công suất này phải đủ lớn để đảm bảo điện áp của nguồn điện không bị hạ khi tải lớn.</li> <li>●Công suất nguồn cấp điện cho các máy có nhiều trục sẽ thay đổi tùy theo kiểu vận hành của trục.</li> </ul>

て

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>電磁開閉器</b> Công tắc điện từ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●モータ用のスイッチ。電磁接触器とサーマルリレーで構成されている。</li> <li>●電磁接触器で電流の開閉を行い、サーマルリレーでモータの焼損保護を行う。</li> <li>●Là công tắc dùng cho mô tơ, được cấu thành từ bộ tiếp xúc điện từ và rô le nhiệt.</li> <li>●Bộ tiếp xúc điện từ sẽ thực hiện đóng/mở dòng điện, còn rô le nhiệt bảo vệ mô tơ khỏi các sự cố do nhiệt.</li> </ul>
<b>電子ギア</b> Bộ truyền động điện từ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めにおいて、入力指令パルス数と実際に機械が移動する量の関係を簡単にするための機能。</li> <li>●機械的なギアと違い、減速比を高く設定してもモータのトルクは変わらない。</li> <li>●Là chức năng làm đơn giản hóa mối quan hệ giữa số xung lệnh nhập vào và lượng hành trình thực tế của máy móc trong định vị trí.</li> <li>●Bộ truyền động này khác bộ truyền động cơ khí ở chỗ mô men quay động cơ không thay đổi dù có thiết lập tỷ lệ giảm tốc cao.</li> </ul>
<b>電子サーマル</b> Bảo vệ quá nhiệt	<p>インバータやサーボアンプ内部で、モータの電流値と運転周波数からモータの温度特性を演算し、過熱から保護するための機能のこと。</p> <p>Là chức năng bảo vệ mô tơ khỏi tình trạng quá nhiệt trên cơ sở tính toán đặc tính nhiệt độ của mô tơ từ giá trị dòng điện của mô tơ và tần số vận hành trong biến tần và bộ khuếch đại servo.</p>
<b>電磁ブレーキ</b> Phanh điện từ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●停電やアラームが発生したときに、機械が落下したりしないように、サーボモータの出力軸を機械的に固定するブレーキ。</li> <li>●上下軸で使用する場合は、必ず電磁ブレーキ付きサーボモータを使用する。</li> <li>●保持用のブレーキのため、サーボモータの減速(制動)用途には使用できない。</li> <li>●Là phanh giữ cố định trục ra của mô tơ servo bằng cơ học để bảo vệ mô tơ tránh cho không bị rơi khi bị ngắt điện hay có báo động xảy ra.</li> <li>●Khi sử dụng mô tơ có trục chuyển động theo chiều thẳng đứng thì phải chắc chắn rằng mô tơ servo đang sử dụng có gắn kèm phanh điện từ.</li> <li>●Mục đích của phanh này là bảo vệ trục nên nó không có chức năng giảm tốc (hãm động) cho mô tơ servo.</li> </ul>
<b>電磁誘導ノイズ</b> Nhiều cảm biến điện từ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●電線に電流が流れると磁界ができ、近くの他の電線に電圧を誘起することにより発生するノイズを言う。電流の影響が大。</li> <li>●2本の電線が近いほど、または平行する距離が長いほど、電流が大きくまたその変化が激しいほど、大きい電圧を誘起するので、ノイズとしても伝わりやすい。</li> <li>●これを防ぐには、まず一次側のノイズを低減することであり、ノイズの元を断つこと。</li> <li>●つぎに、電線をできるだけ離すか、並行させない、ノイズを受ける側にツイストペア線を使用するなどである。</li> <li>●Là nhiễu sinh ra do cảm ứng điện áp trên một dây dẫn điện khác nằm trong vùng từ trường sinh ra bởi dòng điện chạy qua 1 dây dẫn điện. Nhiễu này chịu nhiều ảnh hưởng của dòng điện.</li> <li>●Khi 2 dây dẫn điện đủ gần, khoảng cách chạy song song của 2 dây dẫn đủ xa, dòng điện đủ lớn hay biến đổi dòng điện đủ mạnh sẽ gây ra cảm ứng điện áp lớn là môi trường thuận lợi khiến cho kể cả nhiễu cũng dễ dàng truyền qua.</li> <li>●Đề hạn chế điều này, trước hết cần giảm nhiễu ở phía cuộn sơ cấp để cắt nguồn gây nhiễu.</li> <li>●Các biện pháp hạn chế nhiễu khác: để các dây dẫn điện cách xa nhau, không đặt dây dẫn song song với nhau, sử dụng dây điện xoắn đôi ở phía nhận nhiễu...</li> </ul>
<b>電磁流量計</b> Lưu lượng kế điện từ	<p>導電性流体が磁界を横切って流れると、流速に比例して起電力が誘起されます。この原理により流量を検出する流量計を電磁流量計といいます。</p> <p>Khi một chất dẫn đi qua từ trường, nó gây ra một lực điện động tỷ lệ với tốc độ dòng chảy. Lưu lượng kế áp dụng nguyên lý này để đo lưu lượng được gọi là lưu lượng kế điện từ.</p>
<b>電磁リレー</b> Rô le điện từ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●信号を中継するスイッチ。コイルと接点をもっており、コイルに電圧を加えると接点がON/OFFする。接点は2から10個もっている。</li> <li>●入力と出力が絶縁されている、コイルの小電流で大電流がON/OFFできる、接点の数が多いなどの特長がある。</li> <li>●開閉によって接点が消耗することと、接触不良の率が高いことに注意を要する反面、接点が電氣的に絶縁されている利点がある。</li> <li>●Là một công tắc để trung chuyển tín hiệu. Công tắc này gồm cuộn dây và tiếp điểm, các tiếp điểm sẽ ON/OFF khi đưa điện áp vào cuộn dây. Một công tắc có từ 2 đến 10 tiếp điểm.</li> <li>●Ưu điểm của công tắc này là cách ly ngõ vào và ngõ ra, có thể ON/OFF một điện áp lớn bằng điện áp nhỏ của cuộn dây, có nhiều tiếp điểm.</li> <li>●Mặc dù các tiếp điểm bị ăn mòn do ON/OFF liên tục và tỷ lệ lỗi tiếp xúc cao nhưng ngược lại lợi điểm của nó là sự cách ly về điện.</li> </ul>

てと

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
伝送遅れ Độ trễ truyền	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECNETの場合とマルチドロップリンクの場合で多少異なるが、マスタ局と子局との情報のやりとりの遅れをいう。</li> <li>●MELSECNETの場合は、マスタ局の1スキャンにつき1回子局へ伝送し、子局は一斉に情報の取込み、はき出しを行う。</li> <li>●実際の遅れは、マスタ局と子局のスキャン時間、リンクスキャン時間およびリンク点数の組み合わせによってかなり変る。</li> <li>●マルチドロップリンクは、マスタ局が子局の設定順に直列にデータを伝送し、これをくり返す。この場合はリンク点数によって伝送遅れ時間が異なる。</li> <li>●Là độ trễ truyền thông giữa trạm chủ và trạm phụ khi có bất thường xảy ra trên MELSECNET và trên liên kết đa điểm.</li> <li>●Trên MELSECNET, dữ liệu được truyền 1 lần đến trạm phụ theo 1 lần quét của trạm chủ, và trạm phụ sẽ nhận/xuất thông tin theo khối.</li> <li>●Độ trễ truyền thực tế sẽ thay đổi tùy theo thời gian quét của trạm chủ và trạm phụ, thời gian quét liên kết và số điểm trên liên kết.</li> <li>●Trên liên kết đa điểm, dữ liệu được truyền thành 1 chuỗi theo thứ tự thiết lập của trạm phụ, và cứ lặp đi lặp lại như vậy cho các trạm phụ khác. Độ trễ truyền sẽ thay đổi tùy theo số điểm trên liên kết.</li> </ul>
伝送損失 Tổn thất truyền	<p>信号を送るとき、途中でロスになるエネルギー。</p> <p>Là năng lượng bị mất mát trên đường truyền khi truyền tín hiệu.</p>
伝送帯域 Băng thông truyền dẫn	<p>光ファイバーケーブルにおいて可能な伝送速度の範囲。</p> <p>Là phạm vi tốc độ có thể truyền trên đường cáp quang.</p>
伝送方式 Phương thức truyền dẫn	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データのように0、1の2進数を伝送するには、速度、正確さ、そして経済性がポイントになる。大別して2方式がある。</li> <li>1.シリアル伝送・・・シーケンサのデータリンクで使われる方式で、ケーブルの本数が少く、経済的。</li> <li>2.パラレル伝送・・・プリンタなどヘデータを伝送するときに使われる方式で、ケーブルの本数が多いので長距離では高価になる。</li> <li>●Ba điểm quan trọng của một phương thức truyền dẫn là tốc độ, độ chính xác và tính kinh tế khi truyền các số nhị phân 0 và 1 kiểu dữ liệu. Có 2 phương thức truyền dẫn chính như sau:</li> <li>1. Truyền nối tiếp: được sử dụng trong liên kết dữ liệu của PLC. Phương thức này có tính kinh tế cao do sử dụng ít cáp truyền dẫn.</li> <li>2. Truyền song song: được sử dụng khi truyền dữ liệu cho máy in và các thiết bị ra khác. Phương thức này không có tính kinh tế cao khi truyền dẫn khoảng cách xa do sử dụng nhiều cáp truyền dẫn.</li> </ul>
伝送路形式 Kiểu đường truyền dẫn	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECNETにおける二重ループ形式とは、ケーブルを2重に張りめぐらし、環状にする方式のことをいう。これによってループバックができる。</li> <li>●他に一重バス形式などがある。</li> <li>●"Vòng lặp song công" trong MELSECNET là vòng mà trong đó cáp sẽ cuốn 2 vòng theo đường tròn. Điều này cho phép "vòng lặp lại" (loopback).</li> <li>●Ngoài ra còn có kiểu bus đơn công.</li> </ul>
電流ループモード Chế độ vòng lặp dòng điện	<p>位置決めにおけるサーボ制御のモードの一つ。電流によるトルク制御を行うモードのこと。</p> <p>Là một chế độ điều khiển servo trong định vị trí. Chế độ này sẽ điều khiển mô men quay bằng dòng điện.</p>
統一信号 Tín hiệu chuẩn hóa	<p>測定値信号や操作信号等の計装入出力信号において、レンジが標準化された信号。</p> <p>測定値下限においても4mAの電流を流すことで、伝送器、変換器の故障や断線検出が可能となっています。</p> <p>Là tín hiệu vào/ra của một thiết bị điều khiển quy trình (như tín hiệu vận hành, tính hiệu giá trị đo...) đã được chuẩn hóa phạm vi.</p> <p>Có thể phát hiện ra tình trạng ngắt kết nối hay sự cố của bộ phát hay bộ chuyển đổi bằng cách đưa dòng điện 4mA vào giới hạn dưới của giá trị đo.</p>
同期方式 Chế độ đồng bộ hóa	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データを送るとき、発信側から送るタイミングを受信側へ知らせた後データを送ることを同期をとるといふ。</li> <li>●もし、タイミングが合わずにデータの途中から受信側が読めば全く意味不明のデータとなる。</li> <li>●同期方式にはつぎの2種類がある。</li> <li>1.1ビットごとにタイミングを合わせるビット同期方式</li> <li>2.1ビットを多くまとめてフレーム(ブロック)という容器のようなものにしてタイミングを合わせるフレーム同期方式</li> <li>MELSECのデータリンクではフレーム同期方式をとっている。</li> <li>●Đồng bộ hóa là quá trình truyền dữ liệu sau khi đã thông báo cho phía nhận biết thời gian dữ liệu được gửi đi từ phía gửi.</li> <li>●Nếu thời gian truyền nhận không phù hợp, phía nhận tin sẽ đọc dữ liệu đang nhận được giữa chừng và coi đó là dữ liệu không xác định.</li> <li>●Có 2 kiểu đồng bộ:</li> <li>1. Đồng bộ bit: là phương thức đồng bộ thời gian cho từng bit một.</li> <li>2. Đồng bộ frame (đồng bộ khối): là phương thức đồng bộ một tập hợp gồm nhiều bit. Phương thức này được áp dụng trên liên kết dữ liệu của MELSEC.</li> </ul>

と

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
同軸ケーブル Cáp đồng trục	<ul style="list-style-type: none"> <li>●高周波を効率よく伝達させるため、1本の電線の周囲を絶縁物で囲み、その上をシールドした電線。TVアンテナにも使う。</li> <li>●光ファイバーケーブルに比べ、信号を送る距離が短い。</li> <li>●価格は安い。</li> <li>●JIS C 3501に規格がある。</li> <li>●Là dây dẫn điện được phủ lớp cách ly trên mỗi dây và có lớp bảo vệ bên ngoài, cho phép truyền dẫn tần số cao với hiệu quả truyền dẫn tốt. Cáp này cũng được sử dụng cho ăng ten TV.</li> <li>●Khoảng cách truyền tín hiệu của cáp đồng trục ngắn hơn cáp quang.</li> <li>●Giá thành rẻ.</li> <li>●Được quy định trong JIS C 3501.</li> </ul>
同時昇温 Tăng nhiệt đồng thời	<p>複数ループの到達時間を揃えることができ、部分焼けや部分的な熱膨張のない、均一な温度制御ができます。</p> <p>省エネ効果もあり、コスト削減につながります。</p> <p>Chức năng này cho phép điều chỉnh nhiệt độ của nhiều vòng lặp để chúng đồng thời tiến đến giá trị nhiệt độ thiết lập của chúng, cho phép điều khiển nhiệt độ để tránh quá nhiệt, tránh tình trạng gián nở vì nhiệt của các thành phần.</p> <p>Chức năng này giúp tiết kiệm năng lượng, giảm chi phí.</p>
同定 Nhận dạng	<p>ステップ応答法などによりプロセスパラメータ(PID定数)を求めることをいいます。</p> <p>Là việc tìm kiếm tham số quá trình (hằng số PID) bằng phương thức đáp ứng bước.</p>
トークンバス方式 Mạng token bus	<ul style="list-style-type: none"> <li>●トークンリング方式は物理的な伝送路の形態がリング状であるが、これをバス型としたもの。</li> <li>●トークンを用いて送信権を獲得する点はトークンリング方式と同じ。</li> <li>●ただし、バス型の回線に端末を接続するため、そのままではトークンを巡回させる順番が定まらないので、端末にトークンを巡回させる順番の番号を与え、この番号順にトークンを巡回させるようにする。</li> <li>●Thông thường đường truyền tin vật lý của phương thức liên kết token là đường tròn thì ở mạng token bus là dạng bus.</li> <li>●Điểm giống nhau của mạng token bus và token ring là đều sử dụng token để nhận quyền phát gói tin.</li> <li>●Tuy nhiên, vì thứ tự đi quanh các token không cố định do cá thiết bị đầu cuối được gắn tuyến tính trên 1 đường bus, nên trong mạng token bus cần phải chỉ thị số thứ tự đi qua token trên các thiết bị đầu cuối và việc đi quanh token phải tuân thủ số thứ tự này.</li> </ul>
トークンリング方式 Mạng token ring	<ul style="list-style-type: none"> <li>●IBM社が開発したネットワークのアクセス方式。IEEE802.5で規定されている。</li> <li>●伝送路をリング状に接続し、その伝送路上にトークンと呼ばれる送信権を表す特殊なデータを、1方向に巡回させて端末装置に送り、送信権を持った端末装置だけが送信を行う方式。</li> <li>●送信するデータのある端末は、トークンが自分のところに回ってくると送信権を得て、データを送出する。送られたデータは送信相手に受信された後、再び送信した端末に戻る。</li> <li>●送信した端末は、戻ってきたデータを吸収すると同時にトークンを伝送路に送出する。</li> <li>●トークンは順に受け渡され、端末装置を巡ってゆく。</li> <li>●回線上のデータが一つであるから衝突がなく、効率のよい通信ができる。</li> <li>●Là phương thức truy cập mạng do IBM phát triển. Phương thức này được quy định trong IEEE802.5.</li> <li>●Đây là thiết kế mạng trong đó các trạm nối với nhau tuần tự, trạm cuối nối với trạm đầu tạo thành dạng vòng. Trong mạng này 1 dữ liệu đặc biệt chứa quyền gửi tin gọi là "token" sẽ được truyền dọc theo liên kết dữ liệu theo 1 hướng nhất định cho các thiết bị đầu cuối, và chỉ những trạm nhận được quyền truyền tin mới được phép phát tin trên mạng.</li> <li>●Trạm có dữ liệu gửi đi sẽ chờ token được gửi đến để nhận quyền gửi dữ liệu, sau đó gửi dữ liệu đi. Dữ liệu gửi đi sau khi được phía nhận tin tiếp nhận sẽ quay trở lại phía đã gửi tin.</li> <li>●Phía gửi tin sau khi nhận lại dữ liệu sẽ giải phóng token lên đường truyền.</li> <li>●Token sẽ gửi vòng quanh đến các trạm trên đường truyền và được gửi trả lại đường truyền sau khi các trạm truyền tin xong.</li> <li>●Không có xung đột trên đường truyền, hiệu quả truyền tin cao do chỉ có một dữ liệu được truyền đi trong 1 thời điểm.</li> </ul>
特殊命令 Lệnh đặc biệt	<p>ユニット専用命令、PID制御命令、ソケット通信機能命令、内蔵I/O機能命令、データロギング機能命令の総称です。</p> <p>Là lệnh cho các mô đun, lệnh điều khiển PID, lệnh cho chức năng truyền socket, lệnh cho chức năng I/O gắn sẵn, lệnh cho chức năng ghi dữ liệu.</p>
突入電流 Dòng khởi động	<ul style="list-style-type: none"> <li>●モータに電源を印加したときに流れる、定格電流に対し5～6倍程度の過大な電流のこと。</li> <li>●インバータやサーボの電源投入時に、平滑用コンデンサを充電するために流れる大きな電流のこと。</li> <li>●Là dòng điện chạy qua khi đưa nguồn điện vào mô tơ. Dòng điện này lớn gấp 5 ~ 6 lần dòng điện định mức.</li> <li>●Là dòng điện lớn chạy qua để nạp điện cho một tụ điện nhẵn khi nguồn điện của biến tần vào servo ON.</li> </ul>

と  
に

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
トライアック出力 Đầu ra đèn 3 cực AC (Triac)	<ul style="list-style-type: none"> <li>●AC用の無接点出力。</li> <li>●シーケンサの出力として、接点の代りにトライアックを使用した出力方式。</li> <li>●寿命が長い。</li> <li>●Là đầu ra không tiếp xúc dành cho AC.</li> <li>●Phương thức này sử dụng triac thay thế cho tiếp điểm, dùng làm ngõ ra cho PLC.</li> <li>●Tuổi thọ sử dụng cao.</li> </ul>
トラッキング(プロセス制御) Theo dấu (điều khiển quá trình)	<p>ある信号を他の信号に一致させるように追従させることです。</p> <p>Là chức năng để một tín hiệu nào đó theo sát 1 tín hiệu khác.</p>
トラッキング機能(サーボ) Chức năng theo dấu - tracking (servo)	<p>外部のエンコーダより移動量を入力し、その移動量をサーボ指令値に加えることにより、移動中の対象物に対して相対速度で位置決めする機能。</p> <p>Là chức năng định vị trí tại một tốc độ tương đối với đối tượng vật thể đang chuyển động bằng cách nhập khoảng cách hành trình từ bộ mã hóa bên ngoài và thêm khoảng cách hành trình này vào giá trị chỉ lệnh servo.</p>
トラフィック (traffic) Thông lượng (traffic)	<p>ネットワーク上を移動する音声や文書、画像などのデジタルデータのこと。ネットワーク上を移動するこれらのデータの情報量のことをさすこともある。</p> <p>Dữ liệu số được truyền trên mạng bao gồm nhiều loại dữ liệu như: âm thanh, văn bản, hình ảnh...</p> <p>Thông lượng là số liệu để chỉ ra lượng thông tin của những dữ liệu số này được truyền đi trên mạng.</p>
トランジェント伝送 Truyền nhất thời	<p>専用命令やエンジニアリングツールからの要求時に、他局との交信を行う機能です。</p> <p>Là chức năng truyền tin với trạm khác khi có yêu cầu từ những lệnh chuyên dụng hay từ các công cụ kỹ thuật.</p>
トランジスタ出力 Ngõ ra transistor	<p>DC用の無接点出力。ON/OFF時間がはやい。</p> <p>Là đầu ra không tiếp xúc dành cho DC. Ngõ ra này có thời gian ON/OFF nhanh.</p>
トランスデューサ Bộ biến đổi	<ul style="list-style-type: none"> <li>●アナログ量の変換装置。</li> <li>●温度、圧力などをDC0～10Vにしたり、電流5Aを10mAに変換するようにアナログ量を扱いやすいレベル(10V、20mAなど)に変換することができる。</li> <li>●シーケンサのA/D変換器の入力の前に接続して使用する。</li> <li>●Là thiết bị biến đổi các giá trị tương tự.</li> <li>●Thiết bị này có thể biến đổi nhiệt độ, áp suất thành DC 0 ~ 10V, biến đổi dòng điện 5A thành 10mA, biến đổi giá trị tương tự thành mức để dùng (10V, 20mA...).</li> <li>●Bộ biến đổi này được mắc trước ngõ vào bộ biến đổi A/D của PLC.</li> </ul>
トリガバッファリング Bộ đệm kích hoạt	<p>トリガ条件(データ送信条件)の成立が一時的に集中した場合、データと条件成立時刻をユニットの内部メモリにバッファリングし、あとでバッファリングデータを使用してアクション(データの演算・送信)を実行する機能です。</p> <p>データ送信トリガの頻度が高い場合でもトリガを見逃さず、ジョブを実行します。</p> <p>Khi nhả thời tập trung lại điều kiện kích hoạt (điều kiện truyền dữ liệu) của nhiều job thì dữ liệu và thời điểm kích hoạt sẽ được ghi vào bộ đệm của mô đun bộ nhớ trong, sau đó thực hiện các hành động (tính toán, truyền dữ liệu) nhờ sử dụng dữ liệu của bộ đệm.</p> <p>Dù tần số kích hoạt truyền dữ liệu cao nhưng job vẫn được thực thi bình thường mà không bỏ sót kích hoạt nào.</p>
トルクリップル Gợn sóng mô men xoắn	<p>トルクの変動幅のこと。</p> <p>Là biên độ dao động của mô men xoắn.</p>
トレーサビリティ (traceability) Khả năng theo dấu	<p>製品の不良があったときなどに原因を追求できるように、製造情報を残しておくこと。</p> <p>Là chức năng giữ lại thông tin sản xuất để có thể theo dấu, truy tìm nguyên nhân như khi xảy ra lỗi trên sản phẩm.</p>
内部リレー Rơ le nội (PLC)	<p>シーケンスプログラム専用のリレー。</p> <p>Là rơ le chuyên dùng cho chương trình PLC.</p>
夏時間 Quy định thời gian mùa hè	<p>夏季の一定期間、時計を進める制度です。</p> <p>Là quy ước tăng thêm thời gian so với thời gian chuẩn vào mùa hè trong năm để tận dụng ánh sáng ban ngày.</p>
ニーモニック言語 Ngôn ngữ mnemonic	<p>シーケンサのプログラム言語で、覚えやすい擬似コードとして作られる。</p> <p>Là mã giả rất dễ nhớ, nằm trong bộ các ngôn ngữ lập trình cho PLC.</p>

に  
ね

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
二芯光コネクタ Đầu nối quang 2 lõi	<ul style="list-style-type: none"> <li>●光ファイバを2本一組としたコネクタ。</li> <li>●2本のうち1本を発信用、他の一本を受信用とすることが多い。</li> <li>●Là đầu nối tạo ra từ một cặp cáp quang.</li> <li>●Thông thường trong cặp cáp quang này, một cáp dùng để truyền, một cáp dùng để nhận.</li> </ul>
入出力占有点数 Số điểm chiếm giữ I/O	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECにおいては、ユニットをベースに配置すると自動的に入出力番号を占有する。</li> <li>●入出力ユニットはそれぞれのもっている入出力点数分、特殊機能ユニットは規定された点数分が使われる。</li> <li>●なお、周辺機器には、特殊機能ユニットを除き、占有点数を無視して割り付けることができる「I/O割付け機能」がある。</li> <li>●Trong MELSEC, số I/O sẽ tự động bị chiếm giữ khi các mô đun được bố trí trên mô đun cơ sở.</li> <li>●Mỗi mô đun I/O đều có số điểm chiếm giữ I/O của riêng mình và số này được sử dụng bởi mô đun chức năng đặc biệt.</li> <li>●Ở các thiết bị ngoại vi không bao gồm các mô đun chức năng đặc biệt, thì chức năng "phân bổ I/O" có thể phân công các điểm I/O mà không quan tâm đến số điểm chiếm giữ.</li> </ul>
入出力番号 Số thứ tự I/O	<p>MELSECにおいては、入力Xと出力Yに付けられる番号はユニットの割付けによって決められる16進数である。</p> <p>Trong MELSEC, số được gán cho đầu vào X và đầu ra Y là số hệ 16 được quyết định theo sự phân bổ mô đun.</p>
入力オーバライド Quá đáp ứng đầu vào	<p>入力信号が異常となった場合、測定値(PV)を模擬的に入力できるようにした機能です。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ルーブタグの場合 検出センサー不良等で正確なPV値入力信号が得られない場合、画面から入力値を変更設定できる機能。ただし、外部出力は行いません。(バッチシーケンスの移行を行う場合等に用います)</li> <li>・ステータスタグの場合 リミットSW接触不良等で正しい入力状態が得られない場合、画面から入力状態を変更設定できる機能。ただし、外部出力は行いません。(バッチシーケンスの移行を行う場合等に用います)</li> </ul> <p>Là chức năng cho phép nhập mô phỏng giá trị đo (PV) khi tín hiệu đầu vào bị lỗi.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・Nhân vòng lặp Chức năng thiết lập thay đổi giá trị đầu vào từ màn hình khi không thể nhận được chính xác giá trị PV từ tín hiệu vào do cảm biến dò tìm bị lỗi. Tuy nhiên, đầu ra bên ngoài được thực hiện. (Nó được sử dụng khi chuyển đổi trình tự thực thi).</li> <li>・Nhân trạng thái Chức năng thiết lập thay đổi tình trạng đầu vào từ màn hình khi không thể lấy được trạng thái đầu vào chính xác do tiếp xúc của công tắc giới hạn không hoạt động tốt. Tuy nhiên, đầu ra bên ngoài được thực hiện. (Nó được sử dụng khi chuyển đổi trình tự thực thi.)</li> </ul>
入力信号異常検出機能 Phát hiện bất thường trên tín hiệu vào	<p>設定範囲を超えた電圧／電流入力を検出します。平均処理に設定されているチャンネルも、サンプリング処理時間ごとにチェックします。</p> <p>Chức năng này sẽ phát hiện điện áp, dòng điện đầu vào có vượt quá phạm vi thiết lập không. Chức năng này có thể kiểm tra kênh thiết lập cho những xử lý trung bình theo mỗi khoảng thời gian xử lý lấy mẫu.</p>
入力抵抗 Kháng trở đầu vào	<p>A/D変換ユニットおよび入力ユニットの入力端子において、ユニット内部にある抵抗相当値。</p> <p>Là giá trị tương đương trở kháng bên trong của mô đun trên các đầu nối ngõ vào của mô đun đầu vào cũng như của mô đun chuyển đổi A/D.</p>
入力レンジ拡張モード機能 Chế độ mở rộng phạm vi đầu vào	<p>「4 ~ 20mA」レンジ、「1 ~ 5V」レンジのアナログ入力範囲を、それぞれ0 ~ 22mA, 0 ~ 5.5V に拡張する機能です。センサによる誤差が大きい場合など、4mA, もしくは1V を下回ってもA/D 変換することが可能になります。</p> <p>Là chức năng mở rộng phạm vi đầu vào tương tự từ [4 ~ 20mA] và [1 ~ 5V] thành [0 ~ 22mA] và [0 ~ 5.5V]. Bộ biến đổi A/D vẫn có thể làm việc được ngay cả khi giá trị đầu vào xuống thấp hơn 4mA hay 1V độ lệch giá trị đo từ cảm biến lớn.</p>
ネスト (nest) Cấu trúc tổ	<p>構造化プログラミングにおける、プログラムの構築手法のひとつ。複数の命令群をひとまとまりの単位にくくりに、何段階にも組み合わせていくことでプログラムを構成する。このまとまりをネストという。ネストの内部に別のネストを何段階にも重ね、入れ子構造にしていることを指して「ネスト」「ネスティング」と呼ぶことがある。</p> <p>Là một phương pháp cấu trúc chương trình trong lập trình có cấu trúc. Phương pháp này sẽ tập hợp các nhóm đa chỉ thị thành một khối đơn và tổ hợp các khối này thành một số lớp. Việc tổ hợp thành các lớp như thế này được gọi là "cấu trúc tổ". Nếu trong cấu trúc tổ tồn tại một cấu trúc tổ khác thì gọi là "cấu trúc lồng tổ" hay "cấu trúc tổ lồng nhau".</p>
熱電対 Cặp nhiệt điện	<ul style="list-style-type: none"> <li>●電気的な温度センサ。</li> <li>●2種類の金属を接触させて熱を加えると電圧が発生するので、その電圧を測って温度に換算する。</li> <li>●Là cảm biến nhiệt kiểu điện.</li> <li>●Cảm biến hoạt động như sau: đưa nhiệt vào 2 tấm kim loại khác nhau có tiếp xúc với nhau để làm sinh ra 1 điện áp, đo điện áp này và tính toán, chuyển đổi nó thành nhiệt độ.</li> </ul>

の  
は

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ノイズシミュレータ Bộ mô phỏng nhiễu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●電子機器がどれだけの大きさのノイズに耐えられるか(正常に動作するか)を試験するための機器。</li> <li>●ノイズの電圧、幅、周波数などを可変できるノイズ発生器である。</li> <li>●Là thiết bị mô phỏng hoạt động để qua đó kiểm tra mức nhiễu tối đa mà một thiết bị điện tử có thể chịu được (mức nhiễu mà trong đó thiết bị điện tử vẫn hoạt động bình thường).</li> <li>●Một bộ phát nhiễu có thể tạo ra nhiều thông số nhiễu như điện áp, biên độ, tần số...</li> </ul>
ノイズフィルタ Bộ lọc nhiễu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●外来ノイズを防止したり、発生するノイズを低減する部品。</li> <li>●電子機器の100V電源などの受け口にノイズフィルタを設けてノイズを吸収する。</li> <li>●各種形式があるが、基本的にはコンデンサとリアクトルを組合わせており接地端子が出ており、これをアースすることで効果が増す。</li> <li>●Là một thành phần ngăn chặn nhiễu từ bên ngoài và giảm thiểu nhiễu phát sinh.</li> <li>●Lắp 1 bộ lọc nhiễu ở lỗ cắm (socket) như nguồn điện 100V của thiết bị điện tử để hấp thu nhiễu.</li> <li>●Có nhiều loại bộ lọc nhiễu nhưng loại cơ bản nhất là kết hợp tụ điện và cuộn kháng với một đầu cuối nối đất. Khi nối đất vào đầu cuối này sẽ làm tăng hiệu quả lọc nhiễu.</li> </ul>
ノイズマージン Mép nhiễu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ノイズに対しどれだけ余裕があるかを示す。</li> <li>●同一ノイズに対しては、24V回路と12V回路とでは24Vの方がノイズマージンが大きい。</li> <li>●TTLで入力レベルと出力レベルで電圧差があるのはノイズマージンをとるためである。</li> <li>●Mép nhiễu cho biết có bao nhiêu phần dư thừa đối với nhiễu.</li> <li>●Với cùng một nhiễu trên mạch 24V và 12V thì lượng dự trữ nhiễu trên mạch 24V sẽ lớn hơn.</li> <li>●Trong TTL thì chênh áp giữa mức đầu vào và mức đầu ra sẽ sinh ra lượng dự trữ nhiễu.</li> </ul>
ノード Nút	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データリンクのときの節点。</li> <li>●MELSECNETでは局に相当する。</li> <li>●Là điểm nút trên liên kết dữ liệu.</li> <li>●Nó tương ứng với các trạm trong MELSECNET.</li> </ul>
ノーマルモードノイズ Chế độ nhiễu bình thường	<ul style="list-style-type: none"> <li>●2本の信号線の間に発生するノイズ。</li> <li>●たとえば、誘導負荷をOFFしたとき発生するサージであり、シーケンサ側でノイズフィルタ、負荷側でのノイズキラーで防止する。</li> <li>●このノイズが電線を伝わると他の電線へ誘導されてコモンモードノイズになる。</li> <li>●Là nhiễu phát sinh giữa 2 đường dây tín hiệu.</li> <li>●Ví dụ, nhiễu này là đột biến điện sinh ra khi phụ tải cảm ứng OFF. Nó sẽ bị ngăn chặn bởi bộ lọc nhiễu ở phía PLC và bộ triệt nhiễu ở phía phụ tải.</li> <li>●Khi nhiễu này truyền trên dây dẫn điện, nó sẽ cảm ứng sang dây dẫn điện khác gây ra mức nhiễu ở chế độ dùng chung.</li> </ul>
ハードワイヤード Nối dây cứng	<ul style="list-style-type: none"> <li>●配線。</li> <li>●リレーやタイマなどのコイル、接点を電線でつないでシーケンスを構成する方法。</li> <li>●シーケンサを使えばソフトワイヤードが多くハードワイヤードは少なくすることができる。</li> <li>●ソフトワイヤードとは、シーケンサのプログラムのように実際に配線しない接続。</li> <li>●Hệ thống dây điện.</li> <li>●Là phương pháp cấu trúc PLC bằng cách kết nối bằng dây điện tiếp điểm với cuộn dây (của rơ le, bộ hẹn giờ...)</li> <li>●Nếu sử dụng PLC có thể làm tăng các nối dây mềm và giảm nối dây cứng.</li> <li>●Nối dây mềm là phương pháp nối bằng chương trình PLC mà không phải là nối dây thực tế.</li> </ul>
バーンアウト Chập mạch	<p>センサ断線等により変換器入力が無入力状態時になった時、変換器出力信号を上限または下限に振り切らせること。</p> <p>例: 熱電対の場合、バーンアウト時に熱電対変換器出力を最大値にようにし、過熱を防止します。</p> <p>Khi đầu vào của bộ biến đổi ở trạng thái không nhập vào do ngắt kết nối cảm biến, thì tín hiệu ngõ ra của bộ biến đổi sẽ là giới hạn trên hoặc giới hạn dưới.</p> <p>Ví dụ trong trường hợp của cặp nhiệt điện, khi bị chập điện nó sẽ ngăn ngừa tình trạng quá nhiệt bằng cách thiết lập ngõ ra của bộ biến đổi cặp nhiệt điện là giá trị cao nhất.</p>
ハイアラーム/ ハイハイアラーム Bảo động PH/HH	<p>上限アラーム(PH)/ 上上限アラーム(HH)のことです。</p> <p>Là bảo động quá cao (PH)/ bảo động vượt giới hạn trên (HH).</p>



は

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>配線</b> Đầu nối dây điện (cho PLC)	シーケンサへの配線の原則はつぎのとおり。 1.動力線とは並行させず分離する。並行したときは100mm以上離す。 2.シーケンサの電源線100V、200V、DC24Vは最短距離にしてツイストさせる。また余裕のある太い電線を使用する。 3.入力配線と出力配線は分離する。100mm以上。AC線とDC線とは分離する。 4.サージが発生しやすい入出力機器には、発生源にサージキラーを付ける。 Nguyên tắc của hệ thống dây điện đến PLC như sau: 1. Dây điện phải được cách ly và không mắc song song với dây nguồn. Khi mắc song song cần đảm bảo khoảng cách trên 100 mm. 2. Đường điện 100V, 200V, DC24V của PLC phải cuộn lại để có chiều dài tối thiểu. Sử dụng dây dẫn điện dây có phần dư thừa. 3. Tách riêng đường dây điện vào và đường dây điện ra. Đảm bảo khoảng cách trên 100 mm. Đường dây AC và DC cũng phải được cách ly. 4. Với những thiết bị I/O dễ phát sinh đột biến điện, cần phải lắp bộ triệt đột biến điện ở nguồn sinh ra đột biến điện.
<b>排他的論理和</b> Logic EXOR	信号の不一致の検出ができる論理。 Là logic có thể phát hiện ra sự bất thống nhất của tín hiệu.
<b>バイト (byte)</b> Byte	情報量の単位。1バイトは8ビットに相当する。 Là đơn vị đo lường thông tin. 1 byte tương đương với 8 bit.
<b>バイナリ</b> Nhị phân	<ul style="list-style-type: none"> <li>●2進数のこと。</li> <li>●Là hệ nhị phân (hệ 2).</li> </ul>
<b>バイナリファイル</b> File nhị phân	コンピュータのプログラムが直接、解釈できる形式で保存したファイル形式です(テキスト以外の形式)。 Là định dạng file lưu dữ liệu mà chương trình máy tính có thể đọc trực tiếp được (là định dạng khác văn bản).
<b>バス</b> Bus	<ul style="list-style-type: none"> <li>●母線。</li> <li>●シーケンサでは、CPUとユニット間のデータ(ON/OFF情報)をやりとりする大通りとして使われる。</li> <li>●Tuyến chính.</li> <li>●Được sử dụng để làm tuyến trao đổi dữ liệu (thông tin ON/OFF) chính giữa các mô đun và CPU trong PLC.</li> </ul>
<b>バスエラー</b> Lỗi bus	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサCPUとユニット間のデータを送る共通線路(母線)が異常になった状態。</li> <li>●Là tình trạng dữ liệu được truyền trên tuyến chính giữa CPU và các mô đun trên PLC không bình thường.</li> </ul>
<b>バックラッシュ補正</b> Bù tổn thất hành trình	歯車のかみ合わせでは、正転しているときから逆転にすると、ガタ(バックラッシュ)があることがある。ネジでも同じことがあり、位置決めで1m右送りして、元の位置に戻るには1m左送りしただけでは不足になる。ガタの分だけ余分に送らないと元の位置にもどらない。このガタ分を補正すること。 Trong mạng lưới truyền động bánh răng, đôi khi xảy ra tổn thất hành trình khi bánh răng chuyển từ quay xuôi sang quay ngược. Tình trạng tương tự cũng xảy ra với các ốc vít. Trong định vị trí, nếu khi quay sang phải 1 m mà chỉ quay trái 1 m khi muốn trở lại vị trí cũ thì chưa đủ. Nếu không quay 1 lượng dư thừa cho phần tổn thất hành trình thì sẽ không thể trở lại vị trí ban đầu được. Việc này gọi là bù tổn thất hành trình.
<b>バッチ (Batch)</b> Xử lý mảng dữ liệu Batch	焼鈍や重合などのように、一度材料を仕込んだら、途中で止めることができないような工程(バッチ工程)で一回に処理する量。 Là lượng xử lý trong 1 lần bằng quy trình không thể tạm dừng giữa chừng (quy trình xử lý hàng loạt) sau khi đã cung ứng đầy đủ vật tư, như quy trình tôi, quy trình hóa hợp...

は

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<p>バッチプロセス制御 Kiểm soát quy trình sản xuất hàng loạt</p>	<p>同一設備や装置を使用し、多品種の製品を製造する制御形態です。重合、混合等のプロセスがあります。品種ごとのレシピ切替え、工程選択、CIP等複雑な制御が必要です。近年はバッチプロセス制御の形態が増加しています。</p> <p>また、バッチ生産プロセスにおける生産業務(バッチ処方登録・バッチ予約・実行処方展開・バッチ進捗管理、バッチシーケンス実行管理・デバイスモニタ・実績収集)を行うことをバッチ管理といいます。バッチ管理を行う上での標準化規格にISA SP88モデルがあります。</p> <p>尚、同一設備や装置を使用し、同一品種の製品を製造する制御形態は連続プロセス制御といいます。</p> <p>Là hình thức kiểm soát sản xuất nhiều loại sản phẩm sử dụng cùng một cơ sở trang thiết bị. Có các quy trình như quy trình hóa hợp, quy trình pha trộn...</p> <p>Đòi hỏi các kiểm soát phức tạp như thay đổi công thức của mỗi sản phẩm, lựa chọn quy trình, CIP... Các hình thức kiểm soát quy trình sản xuất hàng loạt đang tăng lên đáng kể trong những năm gần đây.</p> <p>Hơn nữa, việc thực hiện các thao tác sản xuất trong quy trình sản xuất hàng loạt (đăng ký công thức, đặt trước, triển khai công thức, quản lý tiến độ, quản lý thực thi nối tiếp, giám sát thiết bị, tổng hợp hiệu suất) được gọi là quản lý hàng loạt. Một tiêu chuẩn của quản lý hàng loạt là model ISA SP88. Một hình thức kiểm soát trong đó sản xuất cùng một sản phẩm sử dụng cùng 1 dây chuyền trang thiết bị được gọi là kiểm soát quá trình liên tục.</p>
<p>バッテリーバックアップ Pin dự phòng</p>	<p>IC-RAMメモリは、停電状態になるとメモリ内容が消えるので、それを防ぐため電池で記憶を保持すること。</p> <p>Pin dự phòng được sử dụng để bảo vệ dữ liệu khỏi bị mất khi bộ nhớ IC-RAM bị ngắt điện.</p>
<p>バッファメモリ Bộ nhớ đệm</p>	<p>CPU ユニットと授受するデータを格納するための、インテリジェント機能ユニットやネットワークユニットのメモリです。</p> <p>Là bộ nhớ của mô đun mạng hay mô đun chức năng thông minh để lưu trữ dữ liệu khi truyền thông với CPU.</p>
<p>パラレル伝送、パラレルインタフェース Truyền dẫn song song, giao diện song song</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データを2進数(0、1)にして送るとき、同時に多くのビットを並行して伝送すること。</li> <li>●8ビットを送るときは8本の電線が要る。</li> <li>●GP-IBおよびプリンタのセントロニクスインタフェースはパラレル伝送。</li> <li>●Là phương thức truyền đồng thời song song nhiều bit khi truyền dữ liệu đã chuyển đổi thành dạng nhị phân (0, 1).</li> <li>●Cần 8 đường dây để truyền song song 8 bit.</li> <li>●GP-IB và giao diện Centronics của máy in hoạt động theo kiểu truyền dẫn song song.</li> </ul>
<p>バリスタ Biến trở</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●電気抵抗体的一种。</li> <li>●両端に加える電圧が高くなると抵抗値が急激に小さくなる特性をもっている。</li> <li>●この特性を利用して電圧の高いサージを吸収させる目的として接点やトランジスタと並列に接続する。</li> <li>●CRアブソーバに比べ急激な(周波数の高い)サージにはやや効果が弱いののでトライアックなどには両方を使うことがある。</li> <li>●誘導負荷と並列にしても使われる。</li> <li>●交流、直流どちらでも使用できる。</li> <li>●Là một loại trở kháng điện.</li> <li>●Đặc điểm của biến trở này là giá trị trở kháng giảm đột ngột khi tăng điện áp đưa vào hai đầu biến trở.</li> <li>●Với đặc tính này biến trở được lắp song song với tiếp điểm hay transistor với mục đích hấp thụ đột biến điện của điện áp cao.</li> <li>●Nếu so với bộ chống đột biến điện CR thì biến trở không có nhiều hiệu quả giảm đột biến đối với đột biến tần số cao vì thế cả biến trở và bộ chống đột biến điện CR được sử dụng cho triac và những thành phần khác.</li> <li>●Biến trở cũng được sử dụng để mắc song song với phụ tải cảm ứng.</li> <li>●Có thể sử dụng cho cả AC và DC.</li> </ul>
<p>パルス、パルス列 Xung, chuỗi xung</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●サーボアンプが受け取ることのできる位置指令方式の一つ。H/Lレベルの矩形波のこと。</li> <li>●正転/逆転パルス列、パルス列+回転方向、A相/B相パルス列の3種類の方式があり、それぞれに正論理、負論理がある。</li> <li>●Là một hình thức của lệnh vị trí mà bộ khuếch đại servo có thể tiếp nhận được. Là xung vuông có 2 mức H/L.</li> <li>●Có 3 hình thức: chuỗi xung quay xuôi/quay ngược, chuỗi xung + hướng quay, chuỗi xung pha A/pha B. Mỗi hình thức đều có mức lô gic dương và mức lô gic âm riêng.</li> </ul>
<p>パルスキャッチ機能 Chức năng bắt xung</p>	<p>通常の入力ユニットでは取ることのできない短いパルス(最小0.5msの幅)を取り込む機能。</p> <p>Là chức năng bắt những xung nhỏ (độ rộng nhỏ nhất là 0.5 ms) mà các mô đun đầu vào thông thường không thể bắt được.</p>

は  
ひ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
パルスジェネレータ Bộ phát xung	<ul style="list-style-type: none"> <li>●パルスを発生させる装置。</li> <li>●たとえばモータの軸に取付け軸の回転でパルスを作る。</li> <li>●1相式はパルス列が1つ、2相式は位相差のあるパルス列を2つ出す。</li> <li>●パルス数は軸1回転につき600パルスから100万パルスまでである。</li> <li>●また零点信号付は軸1回転につき1個あるいは2個のパルスを出す機能がある。</li> <li>●Là thiết bị phát ra xung.</li> <li>●Ví dụ, bộ phát xung được gắn trên trục mô tơ để phát xung khi mô tơ quay.</li> <li>●Trong trường hợp hệ thống 1 pha thì đầu ra là 1 chuỗi xung, nếu là hệ thống 2 pha thì đầu ra là 2 chuỗi xung và hiệu pha.</li> <li>●Số xung ứng với 1 vòng quay của trục từ 600 ~ 1.000.000 xung.</li> <li>●Những trục có gắn tín hiệu điểm zero có chức năng xuất ra 1 hoặc 2 xung ứng với 1 vòng quay của trục.</li> </ul>
パルス出力モード Chế độ phát xung	位置決めサーボユニットに指令を与えるとき正転、逆転指令の方式に2種類がありメーカーによって異なる。 Có 2 loại lệnh quay xuôi/quay ngược được phát đi từ mô đun servo của điều khiển vị trí. Sự khác nhau của 2 loại lệnh này tùy thuộc vào từng nhà sản xuất.
パルス入力ユニット Mô đun xung đầu vào	流量計などからの計量パルス信号をカウントする入力ユニットです。 Là mô đun đếm số tín hiệu xung đo từ lưu lượng kế.
パワーレート Mức công suất	サーボモータが出しうる出力上昇率。容量が同じモータであれば、パワーレートが大きいほど加減速指令に対する追従性がよい。 Là mức tăng của đầu ra mà một mô tơ servo có thể xuất ra. Với 2 mô tơ có cùng công suất, mô tơ nào có mức công suất lớn hơn sẽ có khả năng theo dấu lệnh tăng/giảm tốc độ tốt hơn.
ハンドシェイク Móc nối	データリンクにおいてデータを通信するとき、まず相互間で送信要求と受信応答の信号を交換してデータ伝送の可否を確認し、良ければデータを送り、不可ならばデータを伝送しない Đây là hình thức truyền dữ liệu trên liên kết dữ liệu mà trước tiên hai bên cần xác nhận khả năng truyền tin bằng cách trao đổi tín hiệu yêu cầu truyền tin từ phía gửi và tín hiệu phản hồi của phía nhận tin, nếu có thể truyền tin được thì dữ liệu mới được gửi đi, ngược lại dữ liệu sẽ không được gửi đi nếu kết quả xác nhận là không thể truyền tin.
バンプレス Bumpless	自動モード⇔手動モード切替時に操作量MVの出力の急変によるステップ変化を防止し、MVがバンプレスにスムーズに切り替わるようにする機能です。 Là chức năng chuyển đổi biến điều khiển MV một cách nhịp nhàng vào Bumpless để ngăn chặn tình trạng biến đổi bước do thay đổi đột ngột đầu ra của biến điều khiển khi chuyển đổi chế độ hoạt động từ AUTO (Tự động) ⇔ MANUAL (bằng tay).
光データリンク、光リンク Liên kết dữ liệu quang học, liên kết quang học	データリンクで光ファイバケーブルを使用してリンクしたシステム。 Là hệ thống kết nối sử dụng cáp quang cho liên kết dữ liệu.
光ファイバケーブル Cáp quang	<ul style="list-style-type: none"> <li>●光信号を伝えるためのケーブル。</li> <li>●シーケンサは電気信号で動いているので、発信側では電気のON/OFFを光に変換して光ファイバケーブルを通して送る。</li> <li>●受信側では光をもとの電気に変換する。</li> <li>●通常発信と受信の2本のファイバーが必要。</li> <li>●同軸ケーブルに比べ信号の減衰が少なく、ノイズに強いので長距離に信号を送ることができるが、やや高価。</li> <li>●材料にはガラス、プラスチックがあり、特性でSI、GIなどがある。</li> <li>●Là cáp truyền tín hiệu quang.</li> <li>●Vì PLC vận hành bằng tín hiệu điện nên ở phía đầu phát tin sẽ chuyển đổi trạng thái ON/OFF của tín hiệu điện thành tín hiệu quang và gửi đi trên đường cáp quang.</li> <li>●Phía nhận sẽ chuyển đổi tín hiệu quang nhận được thành tín hiệu điện ban đầu.</li> <li>●Thông thường cần 2 đường cáp cho phía gửi và phía nhận.</li> <li>●So với cáp đồng trục thì cáp quang có độ suy giảm đường truyền thấp, khả năng chống nhiễu cao, nên có thể truyền tín hiệu trên khoảng cách xa, tuy nhiên chi phí khá cao.</li> <li>●Vật liệu được sử dụng cho cáp quang là thủy tinh, nhựa, với các đặc tính SI, GI...</li> </ul>
ヒステリシス Hiện tượng trễ	入力値の方向性前歴に依存して出力値が異なる特性。 Là đặc tính trong đó giá trị đầu ra phụ thuộc vào tiền sử định hướng của giá trị đầu vào.
歪率 Hệ số biến dạng	<ul style="list-style-type: none"> <li>●交流は正弦波であるべきであり、機器はそれを前提として設計されている。</li> <li>●色々な原因でそれが歪むときの割合を表わす。</li> <li>●Các thiết bị được thiết kế với điều kiện tiền đề là sự biến đổi của dòng xoay chiều là sóng hình sin.</li> <li>●Hệ số méo là tỷ lệ của các yếu tố là nguyên nhân làm méo sóng hình sin này.</li> </ul>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ビット Bit	1ビットは、0(OFF)と1(ON)の2つの状態を表わす情報の最小単位。接点やコイルは1ビットでありビットデバイスという。 Bit là đơn vị nhỏ nhất của thông tin, biểu thị 2 trạng thái 0 (OFF) và 1 (ON). Cuộn dây hay tiếp điểm được gọi là thiết bị bit do chúng chỉ có 1 bit thông tin.
ビット指定 Bit chỉ định	ワードデバイスはビットNo. 指定を行うことにより、指定ビットNo. の1/0 をビットデータとして使用できます。 Các thiết bị từ (dữ liệu kiểu 32 bit) có thể sử dụng số bit chỉ thị 1/0 như một bit dữ liệu bằng cách chỉ thị số bit này.
ビットパターン Mô hình bit	ビットの1と0の並び方。 Là cách sắp xếp bit 1 và bit 0.
標準RAM RAM tiêu chuẩn	CPUユニットに内蔵されているメモリです。 メモリカードを装着せずにファイルレジスタファイル、ローカルデバイスファイル、サンプリングトレースファイル、ユニットエラー履歴ファイルを格納するためのメモリです。 Là bộ nhớ gắn sẵn bên trong CPU. Bộ nhớ này là bộ nhớ chứa tập tin file register, tập tin thiết bị cục bộ, tập tin theo dấu lấy mẫu, tập tin ghi lại lịch sử lỗi mô đun.
標準ROM ROM tiêu chuẩn	CPUユニットに内蔵されているメモリです。 デバイスコメントやPC ユーザーデータなどの保管用のメモリです。 Là bộ nhớ gắn sẵn bên trong CPU. Đây là bộ nhớ chuyên dùng để lưu chú thích thiết bị, thông tin người dùng PC.
比率制御 Điều khiển tỷ lệ	2つ以上の量に、ある比例関係を保たせる制御で、SVが他の変量と一定比率で変わる制御です。例：空燃比制御。 Là điều khiển duy trì mối quan hệ tỷ lệ giữa các biến (2 biến hoặc nhiều hơn) với nhau, như giữ cho SV biến đổi theo một tỷ lệ nhất định so với các biến khác. Ví dụ: điều khiển tỷ lệ khí - nhiên liệu.
ビルディングブロック形 Loại khối công trình	<ul style="list-style-type: none"> <li>●必要な要素部分を組合わせて一つのシステムを構成する方式。</li> <li>●MELSECでは、電源ユニット、CPUユニット、入出力ユニット、特殊機能ユニット、ベースなどを選択して組み上げることができる。</li> <li>●Là phương thức cấu thành 1 hệ thống bằng cách phối hợp các thành phần, yếu tố cần thiết với nhau.</li> <li>●Với MELSECNET có thể lựa chọn mô đun nguồn, mô đun CPU, mô đun I/O, mô đun chức năng đặc biệt, mô đun cơ sở và các mô đun khác để kết hợp thành 1 hệ thống.</li> </ul>
比例帯 Dải tỷ lệ	比例動作において、出力の有効変化幅0%~100%までの変化に対する入力の変化幅(%)のこと。シーケンサでは比例帯ではなく比例ゲインKpを採用しています。100/比例ゲインKp=比例帯の関係にあります。 Là phạm vi thay đổi của đầu vào (%) đối với phạm vi thay đổi có hiệu lực của đầu ra (0% ~ 100%) trong thao tác lấy tỷ lệ. PLC sử dụng độ lợi tỷ lệ Kp mà không sử dụng dải tỷ lệ. 100/độ lợi tỷ lệ Kp = dải tỷ lệ
ファイルレジスタ Thanh ghi tập tin	データレジスタの拡張用のデバイスです。 Là thiết bị dùng để mở rộng thanh ghi dữ liệu.
ファンクションブロック Khối chức năng (FB - function block, trong lập trình PLC)	繰り返し使用する回路ブロックをシーケンスプログラムで流用するために部品化したものです。 Khối FB là khối đã được thành phần hóa các khối mạch được sử dụng lặp lại nhiều lần trong PLC để có thể tái sử dụng chúng trong PLC.
フィードバックパルス Xung hồi tiếp	自動制御で指令を与えてその指令どおり動いたかを確認するために戻すパルス列。 Là chuỗi xung quay trở lại để xác nhận xem sau khi nhận chỉ thị thiết bị đã thực hiện theo đúng chỉ thị hay chưa trong điều khiển tự động.
フィールド Trường	リレーショナルデータベースにおける列(カラム)にあたり、データの種別(レコードの属性)を示します。 Tương ứng với một cột trong cơ sở dữ liệu quan hệ, thể hiện kiểu dữ liệu (thuộc tính của bản ghi).
フェイルセーフ An toàn-sự cố	障害が発生したとき、適切な処置をして安全側に動作させること。 Là việc thực thi các biện pháp thích hợp để hệ thống hoạt động ở chế độ an toàn khi xảy ra sự cố.
負荷慣性モーメント比 Tỷ lệ mô men quán tính tải	<ul style="list-style-type: none"> <li>●サーボモータ自身の慣性モーメントと、負荷の慣性モーメントの比率のこと。</li> <li>●サーボモータの機種ごとに推奨負荷慣性モーメント比が異なる。</li> <li>●Là tỷ lệ giữa mô men quán tính của mô tơ servo và mô men quán tính của phụ tải.</li> <li>●Tỷ lệ mô men quán tính tải được đề nghị sẽ khác nhau tùy vào từng loại mô men servo.</li> </ul>

ふ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
不完全微分 Vi phân không hoàn chỉnh	<p>偏差をそのまま微分すると、高周波ノイズ成分を増大させて制御系を不安定にすることや、操作量の時間幅が狭い(ステップ状に偏差が変化した場合は一瞬のパルス波形出力となる)ために、操作端を作動させるだけの有効なエネルギーが与えられないなどの悪影響があります。そこで、D動作では微分項の入力に一次遅れフィルタを入れた不完全微分が用いられています。 QnPHCPU、QnPRHCPUの微分動作は不完全微分です。</p> <p>Nếu để nguyên độ lệch để lấy vi phân thì hệ điều khiển sẽ mất ổn định do tăng nhiều tần số cao, biên độ thời gian của biến điều khiển hẹp (xuất ra dạng xung chỉ tại một khoảng khắc trong trường hợp thay đổi độ lệch dạng bước), điều này sẽ gây ra ảnh hưởng không tốt như không lấy được công suất hiệu quả của vận hành yếu tố điều khiển cuối cùng. Do vậy, trong thao tác vi phân, vi phân không hoàn chỉnh được áp dụng sau khi đã đưa vào bộ lọc trễ tuyến tính ở lối vào của các hạng mục vi phân.</p> <p>Thao tác lấy vi phân của QnPHCPU và QnPRHCPU là vi phân không hoàn chỉnh.</p>
復列 Tái kết nối	<p>異常局が正常になったときに、データリンクを再開する処理です。</p> <p>Là đưa trạm trở lại liên kết dữ liệu sau khi tình trạng bất thường trên trạm đó đã được khắc phục và trạm đã trở lại hoạt động bình thường.</p>
符号ビット Bit dấu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●メモリの内容の正負を示す符号をつけるビット。</li> <li>●16ビットの最上位のビットを0としたときは正数、1としたときは負数とする約束。</li> <li>●したがって数値として使うのは15ビット分まで。</li> <li>●Là bit có kèm dấu, biểu thị nội dung của bộ nhớ là dương hay âm.</li> <li>●Theo quy định, bit có trọng số cao nhất của 16 bit bằng 0 thì nội dung là số dương, bằng 1 thì nội dung là số âm.</li> <li>●Theo đó giá trị số được biểu diễn bằng 15 trong tổng số 16 bit dữ liệu.</li> </ul>
プラスチックファイバ Sợi nhựa	<ul style="list-style-type: none"> <li>●光ケーブルで芯線がプラスチックのもの。</li> <li>●ガラスファイバより太く(直径1mm程度)、伝達距離が短いですが安価である。</li> <li>●MELSECNET/MINIに使用。</li> <li>●Là lõi làm bằng nhựa của cáp quang.</li> <li>●So với lõi thủy tinh thì lõi nhựa dày hơn (đường kính khoảng 1 mm), khoảng cách truyền dẫn ngắn hơn và có chi phí thấp hơn.</li> <li>●Được sử dụng cho MELSECNET/MINI.</li> </ul>
フリーラン Chạy tự do	<ul style="list-style-type: none"> <li>●サーボモータに電流が供給されず、ダイナミックブレーキ、電磁ブレーキも無効になり、サーボモータが制御されない状態のこと。</li> <li>●この状態ではトルクが発生しないため、サーボモータ軸は外力によって動く。</li> <li>●Là trạng thái không cấp nguồn cho mô tơ servo, vô hiệu phanh động, phanh điện từ và mô tơ servo không bị kiểm soát.</li> <li>●Ở trạng thái này mô tơ servo sẽ vận hành bằng ngoại lực do mô men quay không được sinh ra.</li> </ul>
プリセット Cài sẵn (pre-set)	<p>現在地を指定した初期値に書き替えること。</p> <p>Trả về giá trị đặc biệt đã được cài đặt trước</p>
プリセットカウンタ Bộ đếm cài sẵn	<ul style="list-style-type: none"> <li>●あらかじめスタートのカウンタ値(普通は0)と動作カウンタ値をセットして使用するカウンタ。</li> <li>●カウンタが動作カウンタ値に達するとON、OFF信号を出す。リセット信号でカウンタ値は0にされる。</li> <li>●プリセット値は0以外にもできる。</li> <li>●Là bộ đếm thiết lập trước giá trị khởi động đếm (thường là 0) và giá trị vận hành đếm để sử dụng trong việc đếm.</li> <li>●Tín hiệu ON/OFF được đưa ra khi đếm đến giá trị vận hành đếm. Giá trị đếm sẽ trở về 0 bởi tín hiệu reset.</li> <li>●Có thể thiết lập giá trị cài sẵn khác 0.</li> </ul>
ブリッジ Cầu	<ul style="list-style-type: none"> <li>●プロトコルの異なるネットワーク同士を接続する装置で、ゲートウェイと同様の機能であるが、比較的類似したネットワーク間を接続するのに適している。</li> <li>●Là một trong những thiết bị dùng để kết nối các mạng có giao thức truyền khác nhau. Mặc dù cầu có chức năng giống với Gateway nhưng nó thích hợp để sử dụng cho kết nối giữa các mạng tương đối giống nhau hơn.</li> </ul>
フリップフロップ Flip-Flop	<ul style="list-style-type: none"> <li>●情報を記憶する素子。</li> <li>●2個のトランジスタを使い、ON信号を入力すると保持し続ける機能を持っている。</li> <li>●Là thành phần lưu thông tin.</li> <li>●Flip-Flop sử dụng 2 transistor và có thể lưu thông tin liên tục khi đầu vào là tín hiệu ON.</li> </ul>
不良在庫、滞留在庫、不動在庫 Kho hàng bị hư hỏng, hàng tồn kho dài hạn, hàng tồn kho bất động	<p>販売できる見込みがなく、資金繰りを圧迫している在庫。滞留在庫、不動在庫も同じような意味である。</p> <p>Là hàng tồn kho không có khả năng bán, gây ra sức ép cho vòng quay tiền mặt. Hàng tồn kho dài hạn, hàng tồn kho bất động có ý nghĩa giống nhau.</p>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
フルクロード制御 Điều khiển vòng lặp kín	機械端の位置を検出するエンコーダを使用した位置決め制御。高い位置決め精度が必要な場合に使用される。 Là điều khiển định vị trí sử dụng bộ mã hóa để dò tìm vị trí của thiết bị cuối. Điều khiển này được sử dụng trong trường hợp yêu cầu điều khiển định vị trí có độ chính xác cao.
フルスケール Toàn thang đo	入力レンジの幅を表します。 例: 選択した入力レンジの幅が $-200.0\text{ }^{\circ}\text{C} \sim 400.0\text{ }^{\circ}\text{C}$ の場合、フルスケールは 600.0 になります。 Biểu thị độ rộng của phạm vi đầu vào。 Ví dụ: độ rộng của phạm vi nhập vào là $-200,0\text{ }^{\circ}\text{C} \sim 400,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ thì toàn thang đo là 600,0
ブレーカ Cầu dao	電気配線、各種装置の焼損を防止するため異常電流を自動遮断するスイッチ。 Là công tắc tự động cắt dòng điện bất thường để bảo vệ khỏi sự cố nhiệt cho các thiết bị và hệ thống dây điện.
ブロードバンド Băng rộng	定められたバンド幅で周波数帯を分割し、一つの伝送路で分割したチャンネルにそれぞれ異なる情報をのせて多重伝送をする伝送方式。 Là phương thức truyền đa công, trong đó băng tần được chia thành các dải thông xác định, một đường truyền đơn được chia thành nhiều kênh theo các dải thông này và nhiều loại tín hiệu được đưa lên các kênh để truyền đi.
プログラミングツール Công cụ lập trình	GX Works2, GX Developer の総称。 Là thuật ngữ chung chỉ GX Works2, GX Developer.
プログラム制御 Điều khiển chương trình	設定値をあらかじめ定められたプログラムにより変化させる制御。温度制御などに用いられます。プログラム設定器とPID制御を組み合わせて用います。 Là phương thức điều khiển thay đổi giá trị thiết lập bằng chương trình cài sẵn. Điều khiển này được áp dụng cho các điều khiển như điều khiển nhiệt độ. Cần kết hợp bộ lập trình và điều khiển PID để sử dụng.
プログラムメモリ Bộ nhớ chương trình	CPU ユニットが演算するために必要なプログラムやパラメータを格納するメモリです。 Là bộ nhớ chứa các chương trình cũng như các tham số cần thiết cho vận hành của CPU.
プログラム容量 Dung lượng chương trình	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンスプログラムの領域とマイコンプログラムの領域の合計容量。</li> <li>●シーケンスプログラムの容量は、最大何ステップのプログラムを記憶させることができるかの大きさをKステップ単位で表わす。</li> <li>●1Kステップといえば1024ステップのこと。</li> <li>●マイコンプログラムの容量は、最大何Kバイトのマイコンプログラムを記憶させることができるかの大きさをKバイト単位で表わす。</li> <li>●1Kバイトは1024バイト。</li> <li>●なお、マイコンプログラムはCPUによって使用できない機種もある。</li> <li>●Là dung lượng tổng hợp của vùng chương trình PLC và vùng chương trình máy vi tính.</li> <li>●Dung lượng của chương trình PLC chỉ ra số bước (step) tối đa (kích cỡ chương trình) có thể lưu trong bộ nhớ bằng đơn vị kilo step.</li> <li>●1 Kilo step = 1024 step.</li> <li>●Dung lượng của chương trình máy vi tính chỉ ra số kilo bytes tối đa (kích cỡ của chương trình máy vi tính) có thể lưu trong bộ nhớ bằng đơn vị kilo byte.</li> <li>●1 kilo byte = 1024 byte.</li> <li>●Tùy thuộc vào CPU, có một số model không thể sử dụng được chương trình máy vi tính.</li> </ul>
プロジェクト Dự án	シーケンサCPUで実行するデータ(プログラム、パラメータなど)の総称です。 Là tên gọi chung của dữ liệu (như chương trình, tham số...) được thực thi trên CPU của PLC.
プロセス制御 Điều khiển quy trình	工業プロセスの操業状態に影響する諸変量を、指定された目標値に合致するように調整または制御することを言います。 Là quá trình điều khiển hay điều chỉnh sao cho giá trị các biến có ảnh hưởng đến trạng thái vận hành của quy trình công nghiệp phù hợp với giá trị mục tiêu đã được chỉ định.
ブロック切換え方式 Phương pháp chuyển mạch khối	ブロック切換え方式は、使用しているファイルレジスタ点数を、32k 点(1 ブロック) 単位で区切って指定する方式です。 32k 点以上のファイルレジスタは、RSET 命令で使用するファイルレジスタのブロックNo. を切り換えて指定します。 各ブロックともR0 ~ R32767 で指定します。 Phương thức chuyển mạch khối là phương thức phân chia số điểm thanh ghi tập tin đang sử dụng thành từng khối (có 32k điểm). Thanh ghi tập tin có hơn 32k điểm sẽ chỉ thị chuyển số khối (block No.) của thanh ghi tập tin sử dụng lệnh RSET. Số khối được chỉ thị trong khoảng R0 ~ R32767.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
プロトコル (protocol) Giao thức	ネットワークを介してコンピュータ同士が通信を行なう上で、相互に決められた約束事の集合。通信手順、通信規約などと呼ばれることもある。 Giao thức là tập hợp các quy ước được được thiết lập để thực hiện truyền tin giữa các máy tính qua mạng. Giao thức cũng được gọi là thủ tục truyền thông, quy tắc truyền thông.
負論理 Mức logic âm	<ul style="list-style-type: none"> <li>●電圧の低いレベル(Low)をON(1)、高いレベル(High)をOFF(0)とするときめ。この逆が正論理。</li> <li>●トランジスタなどの回路では、正負を規定しておく必要がある。</li> <li>●Là quy tắc quy định mức điện áp cao là OFF (0) và mức điện áp thấp là ON (1). Mức điện áp âm ngược với mức điện áp dương.</li> <li>●Cần quy định rõ ràng mức logic âm/dương trên mạch transistor và các mạch khác.</li> </ul>
分解能 Độ phân giải	ある範囲のアナログ量を、どれだけの数に分解することができるかを示すもの。 Độ phân giải cho biết khả năng có thể biến đổi bao nhiêu lượng giá trị tương tự trong một phạm vi nhất định thành số.
平均処理 Xử lý thông thường	デジタル出力値を平均処理し、平均値をバッファメモリに格納します。 平均処理の例: (a) 時間平均 (b) 回数平均 (c) 移動平均 Xử lý trung bình là việc tính trung bình giá trị số đầu ra và lưu giá trị đã lấy trung bình vào bộ nhớ đệm. Ví dụ về xử lý trung bình: (a) trung bình thời gian (b) trung bình phép đếm (c) trung bình chuyển động
平準化 (balancing) Cân bằng	個々の製品の生産量を平均化すること。例えば受注量に変動があり、その結果として生産量に変動がある場合、その変動幅がたとえ生産能力の範囲であったとしても、生産量を均して平均化するすなわち平準化することが望ましい。平準化することにより、部品の調達、生産ラインの運用がスムーズに行く。 Là việc lấy trung bình số lượng sản xuất của mỗi sản phẩm. Ví dụ, Khi có biến động trong số lượng yêu cầu làm thay đổi số lượng sản xuất, dù lượng thay đổi đó vẫn nằm trong phạm vi khả năng sản xuất thì vẫn lấy trung bình để cân bằng số lượng sản xuất. Việc này đảm bảo sự cung ứng vật tư và vận hành trên dây chuyền sản xuất diễn ra thuận lợi.
ペギング (pegging) Đóng chốt	MRPIにおける機能の1つで、部品や資材がどの製品(中間製品)オーダーに引当られているのかを関連付け、部品の生産・購買オーダーから製品オーダーを特定すること。その部品の直接の親オーダーのみを示すシングルペギングと、部品から中間製品さらにその親の最終製品オーダーまで多段階でオーダー間を紐付けするフルペギングがある。部品の納入が遅れた場合、どの製品の生産に影響があるのかなどを知る際に使われる。 Là một chức năng của MRP, liên kết đơn hàng với vật tư, nguyên liệu được chỉ định cho sản phẩm đó, chỉ định đơn hàng sản phẩm từ đơn hàng sản xuất, mua vật tư. Có 2 loại đóng chốt là đóng chốt đơn và đóng chốt đầy đủ. Đóng chốt đơn chỉ biểu thị đơn hàng mẹ trực tiếp của vật tư, trong khi đóng chốt đầy đủ thể hiện mối quan hệ giữa các đơn hàng trong các giai đoạn từ vật tư đến vật chưa thành phẩm và đến sản phẩm cuối cùng. Đóng chốt được sử dụng khi cần biết việc cung ứng vật tư chậm sẽ gây ảnh hưởng đến việc sản xuất của hàng hóa nào.
偏差 Độ lệch	目標値SVと測定値PVの差。 Là độ lệch giữa giá trị mục tiêu (SV) và giá trị đo (PV).
偏差カウンタ Bộ đếm độ lệch	<ul style="list-style-type: none"> <li>●位置決めにおいてドライブユニットに内蔵されているカウンタ。</li> <li>●コントローラからの指令パルスからフィードバックパルスを減算した溜りパルス(偏差値)のカウンタ。</li> <li>●Là bộ đếm được cài sẵn bên trong mô đun ổ đĩa trong điều khiển vị trí.</li> <li>●Bộ đếm này sẽ đếm số xung tích lũy (giá trị độ lệch) bằng cách trừ đi xung hồi tiếp từ xung lệnh của bộ điều khiển.</li> </ul>
ベンダ (vendor) Nhà cung cấp	製品を販売する会社。製品のメーカーや販売代理店のこと。ある特定の企業の製品だけでシステムを構築することを「シングルベンダ」、複数の企業の製品を組み合わせでシステムを構築することを「マルチベンダ」という。 Là công ty bán hàng. Có thể là nhà sản xuất hay đại lý bán hàng. Một hệ thống bán hàng chỉ bán sản phẩm của một doanh nghiệp đặc định nào đó gọi là "nhà cung cấp duy nhất", ngược lại xây dựng một hệ thống bán hàng từ sản phẩm của nhiều doanh nghiệp gọi là "Đa nhà cung cấp".

ほま

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ポーリング (polling) Kiểm tra vòng	<p>定期的にデバイスやプログラムを見に行くこと。通信機器やデバイスなどでは、複数の機器が連携動作する際にキューがないかを調べることを指して使う場合もある。1本のチャンネルを使って複数の機器を動作させる場合によく使われる技術である。</p> <p>Là kiểm tra định kỳ thiết bị hay chương trình. Với các thiết bị hay dụng cụ truyền tin, kỹ thuật này được sử dụng để kiểm tra xem có hàng đợi không khi liên kết vận hành nhiều loại thiết bị truyền tin với nhau. Kiểm tra vòng là kỹ thuật thường được sử dụng khi có nhiều thiết bị cùng dùng chung một kênh truyền.</p>
ボーレート Tốc độ Baud	<ul style="list-style-type: none"> <li>●通信速度で1秒間に伝送されるビット数を(BPS)ボーといい、普通これをボーレートと呼ぶ。</li> <li>●ただし厳密には変調速度のことをボーといいビット数とは相違する。</li> <li>●すなわち搬送波1つに1ビット以上の情報を乗せると同一数にならない</li> <li>●たとえば搬送波1つに2ビット乗せるとすればボーレートはビットの1/2になる。</li> <li>●Trong tốc độ truyền tin, số bit được truyền trong 1 giây (BPS) được gọi là tốc độ Baud.</li> <li>●Tuy nhiên, nói một cách chính xác thì Baud là tốc độ biến điệu và khác với số bit.</li> <li>●Nói cách khác, khi đưa thông tin 1 bit hay nhiều hơn lên 1 sóng mang thì tốc độ baud sẽ khác nhau.</li> <li>●Ví dụ khi đưa 2 bit lên một sóng mang thì tốc độ baud sẽ là 1/2 của bit.</li> </ul>
補間運転 Vận hành nội suy	<p>位置決めにおいて2台あるいは3台のモータを同時運転して合成した運動をさせること。</p> <p>Là thực hiện một chuyển động bằng cách tổng hợp vận hành đồng thời của 2 hay 3 mô tơ trong định vị trí.</p>
ホスト名 Tên máy chủ	<p>ネットワークに接続されたコンピュータを人間が識別しやすいようにつける名前です。</p> <p>Là tên dễ hiểu của một máy tính được nối mạng.</p>
ホットスタート Khởi động nóng	<p>ホットスタートの場合、制御装置の停電後の再起動時に出力を電源断直前の値からスタートします。</p> <p>Là khởi động từ giá trị ngay trước khi nguồn điện bị cắt khi khởi động lại thiết bị điều khiển sau khi bị cắt điện.</p>
ボトルネック (bottle neck) Điểm nút cổ chai	<p>TOCの用語。生産システムにおいて一般的にシステム全体の中でもっとも遅い部分のことをいう。一つの製品の生産ラインを眺めてみると、効率の良い工程や良くない工程が存在する。これをTOCではボトルネック工程と言う。ボトルネック工程の生産効率が全体の生産効率を規定する。すなわちボトルネック工程以外の工程がいかに生産効率が良かったとしても、全体の生産効率はボトルネック工程の効率を上回ることはできない。TOCは、この考えに立ってボトルネックを中心としたスケジューリングを行なう。</p> <p>Là thuật ngữ của TOC (Thuyết về điểm hạn chế). Thông thường, nó chỉ một yếu tố chậm nhất trong toàn bộ hệ thống sản xuất. Nếu nhìn vào một dây chuyền sản xuất, có thể thấy luôn tồn tại quy trình có hiệu suất tốt và quy trình có hiệu suất không tốt. Và những quy trình có hiệu suất không tốt so với hiệu suất sản xuất của cả quy trình chính là "điểm nút cổ chai" trong TOC. Với suy nghĩ này lý thuyết điểm hạn chế TOC lấy "điểm nút cổ chai" là trọng tâm để tập trung lên kế hoạch giải quyết.</p>
マークアップ言語 (markup language) Ngôn ngữ đánh dấu	<p>文書の一部を「タグ」と呼ばれる特別な文字列で囲うことにより、文章の構造(見出しやハイパーリンクなど)や、修飾情報(文字の大きさや組版の状態など)を、文章中に記述していく記述言語。マークアップ言語を使用して書かれた文書はテキストファイルになるため、テキストエディタを使って人間が普通に読むことが可能で、もちろん編集もできる。代表的なマークアップ言語としては、SGML、SGMLから発展したHTML、TeXなどがある。</p> <p>Là ngôn ngữ lập trình trong đó mô tả cấu trúc văn bản (tiêu đề, siêu liên kết...) và bố trí thông tin trong văn bản (cỡ chữ, phông chữ, phân trang...) bằng cách đính kèm vào văn bản những chuỗi ký tự đặc biệt gọi là "thẻ" (tag). Vì văn bản được tạo ra bởi ngôn ngữ đánh dấu là tập tin văn bản nên người sử dụng có thể sẽ dùng sửa chúng bởi các công cụ chỉnh sửa văn bản. Một số ngôn ngữ đánh dấu tiêu biểu gồm SGML, HTML một phiên bản mở rộng từ SGML, TeX...</p>
マイクロプロセッサ Bộ thuật toán trung tâm MPU	<ul style="list-style-type: none"> <li>●CPUの小形版。MPUともいう。</li> <li>●コンピュータシステムの神経中枢にあたり、OSに基づき他のすべての装置の動作を統合制御し、データのすべての算術または論理演算を実行するもの。</li> <li>●8ビット、16ビット、32ビットがあり8085、8086、80286、Z80などの形式がある。</li> <li>●マイコンともいうが、正確にはマイクロプロセッサとメモリ、入出力制御装置などを1チップにしたものをマイコン(マイクロコンピュータ)と呼ぶ。</li> <li>●Là phiên bản nhỏ của CPU, thường được gọi là MPU.</li> <li>●Giống như hệ thần kinh trung ương của một hệ thống máy tính, hệ vị xử lý tích hợp và điều khiển các hoạt động của tất cả các thiết bị, thực hiện các tính toán số học, logic trên tất cả dữ liệu theo sự chỉ dẫn của OS.</li> <li>●Có các loại MPU 8-bit, 16-bit và 32-bit MPUs, chúng được đưa ra thị trường theo từng dòng như 8085, 8086, 80286, và Z80.</li> <li>●Mặc dù MPU cũng được gọi là một máy vi tính nhưng chính xác thì nó đề cập tới một chip đơn mà có chứa vi xử lý, bộ nhớ, thiết bị điều khiển I/O và các thiết bị khác.</li> </ul>



ま  
む

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
マシンアナライザ Máy phân tích	<ul style="list-style-type: none"> <li>●機械の共振点などの周波数特性を自動で調べるサーボのセットアップソフトウェアの機能。</li> <li>●機械とサーボモータを結合した状態で、MR Configurator2からサーボアンプにランダム加振指令を与えて機械の応答性を測定する機能。</li> <li>●Là chức năng của phần mềm thiết lập servo dùng để tìm kiếm tự động các đặc tính tần số như đặc tính tần số của các điểm cộng hưởng của máy móc...</li> <li>●Chức năng đo tính đáp ứng của máy móc sau khi nhận được lệnh kích thích ngẫu nhiên lên mô tơ servo từ MR Configurator2 khi kết hợp máy móc và mô tơ servo.</li> </ul>
マシンコントローラ Bộ điều khiển máy	<ul style="list-style-type: none"> <li>●生産ライン1台ごとの機械を制御するもの。シーケンサが広く使用される。</li> <li>●この上にラインコントローラがあり、そこから指令を受けて制御することになる。</li> <li>●Thực hiện chức năng điều khiển từng máy móc trên dây chuyền sản xuất. PLC được sử dụng rộng rãi như một bộ điều khiển máy.</li> <li>●Trên bộ điều khiển máy có bộ điều khiển dây chuyền sản xuất. Bộ điều khiển máy sẽ điều khiển phù hợp với lệnh nhận được từ bộ điều khiển dây chuyền sản xuất.</li> </ul>
マスタ局 Master station - Trạm chủ	ネットワーク全体を制御する局です。すべての局とサイクリック伝送およびトランジェント伝送ができます。Là trạm điều khiển toàn bộ mạng. Trạm chủ có thể truyền dữ liệu chu kỳ hay truyền nhất thời với tất cả các trạm khác.
マニホールシリアル転送装置 Thiết bị truyền nối tiếp phân nhánh	<ul style="list-style-type: none"> <li>●マルチドロップリンクユニットと組み合わせて使用する信号分配器。</li> <li>●マルチドロップリンクユニット内のあるメモリエリアをONすると、それを受けて、マニホールシリアル転送装置の該当するビットがONとなる。</li> <li>●それにより電磁弁をONさせる。</li> <li>●伝送するとき1ビットずつ順次送るのでシリアル転送。ツイストペア線で多くの情報が送れる特長がある。</li> <li>●Là thiết bị phân phối tín hiệu được sử dụng khi kết hợp với mô đun liên kết đa điểm.</li> <li>●Khi khu vực bộ nhớ trong mô đun liên kết đa điểm ON, bit tương ứng với thiết bị truyền nối tiếp phân phối sẽ ON.</li> <li>●Theo đó, nó bật ON van điện từ.</li> <li>●Đặc điểm của thiết bị này là có thể truyền nhiều thông tin trên dây điện xoắn đôi do nó truyền nối tiếp, tuần tự từng bit một khi truyền dữ liệu.</li> </ul>
マニュアルモード Chế độ thủ công	PID制御などの自動制御において、オペレータが手動で操作量(MV)の設定変更を行うことが可能なモードです。Là chế độ trong đó người vận hành có thể thay đổi thiết lập của biến điều khiển (MV) bằng tay trong điều khiển tự động như điều khiển PID, ...
マルチタスク Đa nhiệm	コンピュータにおいて、同時に複数の仕事をさせること。複数のプログラムを並列して実行させることで、機械本体の作業と、周辺機器の制御を別々に実行することもできる。Là việc thực hiện đồng thời nhiều nhiệm vụ trên máy tính. Do thực thi song song nhiều chương trình nên có thể tách riêng công việc của bản thân máy móc với điều khiển các thiết bị ngoại vi.
マルチドロップリンク Liên kết đa điểm	RS-422インタフェースを使用したデータリンクシステムの一つ。Là một kiểu liên kết dữ liệu sử dụng giao diện RS-422.
マルチプレクス素子 Thành phần bộ ghép kênh	一つのチャンネルを時分割的に複数のチャンネルに分け、各々のチャンネルが、それぞれ一つのI/O装置を制御するように働く素子。Là thành phần chức năng phân chia 1 kênh thành nhiều kênh về mặt thời gian và mỗi kênh điều khiển 1 thiết bị I/O.
マンチェスタ方式 Phương pháp Manchester	<ul style="list-style-type: none"> <li>●ベースバンド方式でもちいられる符号化方式の一つ。</li> <li>●原信号が「1」のときは符号を下図の(a)とし、「0」のときは(b)にすることにより、0と1を区別する。</li> <li>●Là một phương thức mã hóa được sử dụng trong dải tần cơ sở.</li> <li>●Phương pháp này phân biệt 0 và 1 bằng cách mã hóa khi tín hiệu nguồn là "1" thì mã hóa là (a), là "0" thì mã hóa là (b) như trong hình vẽ minh họa.</li> </ul>
無駄時間 Thời gian lãng phí	入力変量変化に対する出力変量変化の時間間隔。プロセスFBのP_DEDが相当します。Là khoảng thời gian thay đổi biến đầu ra đối với sự thay đổi của biến đầu vào. Quy trình FB "P_DED" được áp dụng ở đây.

む  
や

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
無手順 Không thủ tục	<ul style="list-style-type: none"> <li>●コンピュータ同士あるいはコンピュータとシーケンサでデータ通信するプロトコルの一つ。</li> <li>●あらかじめ決められた手順がないため、簡便に接続、交信ができる。基本的には一文字づつ伝送する。</li> <li>●ただし、エラーチェックなどに規定がないためユーザで誤り検出のできる仕掛けがある。</li> <li>●手順のきめられたプロトコルとして、BSC手順、HDLC手順などがある。</li> <li>●これらは一文字ではなく、まとめてフレームに乗せて伝送し、誤り制御ができる。</li> <li>●Một giao thức để chia sẻ dữ liệu giữa hai máy tính hoặc giữa một máy tính với một PLC.</li> <li>●Kết nối và chia sẻ có thể được thực hiện dễ dàng do không có thủ tục xác định trước. Về cơ bản các ký tự sẽ được truyền lần lượt từng ký tự một.</li> <li>●Tuy nhiên, cần cho phép người dùng sử dụng công cụ phát hiện lỗi vì giao thức này không có các quy định về kiểm tra lỗi, ...</li> <li>●BSC và HDLC là các ví dụ về giao thức với các thủ tục được xác định trước.</li> <li>●Với các giao thức này, dữ liệu không được truyền từng ký tự một mà gộp thành nhóm để truyền và có thể kiểm soát lỗi.</li> </ul>
無手順モード Chế độ không thủ tục	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データのやりとりを行なうとき、特別な取り決めを必要としない通信方式。</li> <li>●データをそのまま送受信するモード。</li> <li>●Là phương thức truyền không yêu cầu các quy định đặc biệt nào khi truyền dữ liệu.</li> <li>●Ở chế độ này dữ liệu được truyền và nhận ở trạng thái nguyên bản của nó.</li> </ul>
メインルーチンプログラム Chương trình thường xuyên chính	<p>サブルーチンプログラムや割込みプログラムに対して、幹となる部分の処理を実行するプログラム。 Là chương trình thực hiện các xử lý của các thành phần lõi, trái ngược với chương trình con hay chương trình chèn.</p>
メモリプロテクト Bảo vệ bộ nhớ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●RAMメモリの内容を変更できないようにする機能。</li> <li>●普通はONするとメモリ内容が変更できない。</li> <li>●Là chức năng đảm bảo nội dung của bộ nhớ RAM không thể bị thay đổi.</li> <li>●Thông thường, khi chức năng này ON thì không thể thay đổi nội dung của bộ nhớ.</li> </ul>
モックアップ (mock-up) Mock-up	<p>外見を実物そっくりに似せた模型のこと。電子機器のテスト用では外装が省略され、PDAなどの展示用では外装と重さだけが再現されるなど、モックアップで再現・省略される機能は用途によってさまざまである。 Là mô hình mô phỏng bề ngoài của sản phẩm thực tế. Mock-up sẽ tái hiện/lược bỏ các đặc điểm khác nhau của sản phẩm tùy thuộc vào mục đích sử dụng của chúng như bỏ qua vỏ bọc bên ngoài khi mock-up dùng để kiểm thử thiết bị điện tử; mock-up tái hiện bề ngoài, trọng lượng để đưa ra triển lãm các thiết bị như PDA...</p>
モニタリングトレース Theo vết giám sát	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンスプログラムのデバッグ機能の一つ。</li> <li>●周辺機器を使用して、トレース回数、対象デバイス、サンプリング時間などを指定して実行する。</li> <li>●指定のデバイス状態をモニタするたびにデータを周辺機器に取り込み、格納して結果を表示する。</li> <li>●サンプリングトレースと同様の機能であるが、CPUに登録しないで周辺機器でモニタが行え、CPUのメモリを必要としない。</li> <li>●また、CPUのスキャンタイムに影響しないなど利点があるが、モニタリングの精度は落ちる。</li> <li>●Là một chức năng gỡ lỗi của chương trình PLC.</li> <li>●Sử dụng 1 thiết bị ngoại vi để chỉ ra số lần theo vết, đối tượng theo vết, thời gian lấy mẫu và các tham số cần thiết khác để thực thi chức năng này.</li> <li>●Dữ liệu của mỗi lần giám sát thiết bị chỉ định sẽ được đưa vào lưu trong thiết bị ngoại vi và kết quả giám sát sẽ được hiển thị ra rõ ràng.</li> <li>●Chức năng này tương tự chức năng theo vết lấy mẫu nhưng việc giám sát do thiết bị ngoại vi đảm trách mà không đăng ký dữ liệu lên CPU vì thế không cần sử dụng bộ nhớ CPU.</li> <li>●Chức năng này có ưu điểm là không ảnh hưởng đến thời gian quét CPU nhưng độ chính xác của giám sát không cao.</li> </ul>
漏れ電流 Dòng rò	<ul style="list-style-type: none"> <li>●接点、サイリスタなどでOFF時に流れる小電流。</li> <li>●これらには、並列にサージアブソーバのあるものがあり、それに微小な電流が常時流れている。そのためOFF状態で小形リレーがOFFしなかったり、ネオンランプが点灯したりする。</li> <li>●Là một dòng điện nhỏ chạy qua tiếp điểm, bộ chỉnh lưu có điều khiển (SCR),...khi nguồn vào OFF.</li> <li>●Ở những dòng rò rỉ này, một số có bộ chống sốc điện hấp thụ mức song song có một dòng điện cực nhỏ thường trực chạy qua nó. Đó là lý do vì sao các rơ le nhỏ không OFF hay đèn neon vẫn sáng mặc dù nguồn vào đã OFF.</li> </ul>
山崩し (work leveling) Cân bằng công việc	<p>各生産設備に山積みされた負荷量をまだ余裕のある期間に移すこと。(各工程の負荷能力に合わせて仕事量を均等化すること) Là việc chuyển khối lượng tải được phân công cho mỗi thiết bị sản xuất sang những giai đoạn vẫn còn dung lượng dư thừa. (Cân bằng khối lượng công việc để làm phù hợp sức chịu tải của mỗi quá trình.)</p>
山積み (loading) Tải	<p>仕事量を各期間ごとに各生産設備に付加していくこと。(各工程に仕事を割り当てていくこと) Là khối lượng công việc được phân công cho các thiết bị sản xuất vào từng thời kỳ nhất định. (Hoặc lượng công việc được phân cho mỗi quy trình.)</p>

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
予約局 Trạm đặt trước	実際には、ネットワークに接続されていない局です。 将来接続する局として、ネットワークの総局数に含めておきます。 Thực tế thì trạm này chưa được kết nối vào mạng. Nó được dự định kết nối vào mạng trong tương lai và vẫn được tính vào tổng số trạm của mạng.
ライブラリ Thư viện (Libraries)	プログラム部品やグローバルラベル、構造体などを1つのファイルにまとめ、各プロジェクトで共通して使用する ことを目的としたデータの集まりです。 Một thư viện là một tập hợp dữ liệu bao gồm thành phần chương trình (POU), nhãn chung, các thẻ cấu trúc... thành 1 file để dùng chung trong các dự án.
ライブラリ (library) Thư viện (Library)	ある特定の機能を持ったプログラムを、他のプログラムから利用できるように部品化し、複数のプログラム部品を一つのファイルにまとめたもの。ライブラリ自体は単独で実行することはできず、他のプログラムの一部として動作する。 Khái niệm này nói đến 1 file tập hợp nhiều thành phần chương trình, trong đó các thành phần chương trình này được thành phần hóa từ những chương trình với những chức năng xác định để có thể sử dụng được ở những chương trình khác. Bản thân thư viện này không thể tự vận hành 1 mình mà nó là một thành phần của một chương trình khác.
ライン化 Cấu trúc trong hàng	ライン化とは生産設備を生産プロセスの工程の順番に配置しなおすことを言う。 Là việc sắp xếp lại vị trí của thiết bị sản xuất theo thứ tự trong quy trình sản xuất.
ラインコントローラ Bộ điều khiển dây chuyền sản xuất	生産ラインの全体あるいは一部を制御する装置。 Là thiết bị điều khiển một phần hay toàn bộ dây chuyền sản xuất.
ラダー図 Biểu đồ Ladder	リレーシンボルでプログラムを表した図画。シーケンスのこと。 Là biểu đồ thể hiện chương trình PLC bằng các biểu tượng rơ le.
ラッチ Chốt	●シーケンサCPUの電源がOFFになってもデバイスのONやデータ値がクリアされることなく、電源がONになるまでこれを保持する機能で停電保持ともいう。 ●停電直前の状態を記憶して、再送電後に再現することを目的とする ●Là chức năng giữ cho thiết bị ON, giá trị dữ liệu không bị xóa khi CPU của PLC bị mất điện và duy trì trạng thái này đến khi nguồn điện ON trở lại. ●Mục đích của chốt là ghi lại dữ liệu trước khi bị cắt điện và tái sinh dữ liệu sau khi được cấp điện trở lại.
ラッチカウンタ機能 Đếm chốt	カウンタ機能選択開始指令の信号が入力されたときのカウンタの現在値をバッファメモリに格納する機能。 Là chức năng lưu giá trị hiện tại của bộ đếm vào bộ nhớ đệm khi có tín hiệu vào chỉ thị bắt đầu lựa chọn chức năng đếm.
ラッチリレー Rơ le chốt	ON状態のとき停電してもOFFしないリレー。 Là rơ le không OFF ngay cả khi nguồn cấp điện bị cắt khi nó đang ON.
ランプ動作 Đèn trạng thái	目標値(SV)を常に変化させたとときの動作状態を表します。 Hiện thị trạng thái vận hành khi giá trị mục tiêu (SV) liên tục thay đổi.
リアルタイムレポート機能 Bảo cáo thời gian thực	●グラフィックオペレーションターミナルの機能の一つ。 ●データ収集トリガごとに収集したデータを、その都度指定の形式で印字する機能。 ●Là một chức năng của màn hình hiển thị đồ họa (GOT). ●Là chức năng in ra dữ liệu đã được thu thập trong mỗi lần kích hoạt thu thập dữ liệu theo định dạng xác định khi có yêu cầu.
リードスイッチ、リードリレー Chuyển mạch dây dẫn, rơ le dây dẫn	●低電圧、小電流の開閉用スイッチで、磁気で動作させる。 ●接点部分が不活性ガスの入ったガラス管内に封入されており外気をシャットアウトしている。 ●接点は磁性体に付けられていてガラス管の外から磁気をかけると互いに吸引して接触する。 ●接触信頼性が非常に高い。 ●Là chuyển mạch hoạt động bằng từ tính, dùng để đóng/mở dòng điện nhỏ, điện áp thấp. ●Tiếp điểm của chuyển mạch này được bảo vệ bởi một ống thủy tinh có chứa khí ga trơ bên trong để ngăn chặn không khí từ bên ngoài vào. ●Bản thân tiếp điểm của chuyển mạch này đã có từ tính, từ tính này kết hợp với từ tính bên ngoài ống thủy tinh tạo ra tiếp xúc. ●Tiếp xúc của chuyển mạch này có độ tin cậy cao.
リードタイム (lead time) Thời gian trải qua	作業を依頼してから完了するまでの時間を言う。 Là thời gian từ khi có yêu cầu đến khi hoàn tất công việc.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
<b>リ</b> 力率改善リアクトル Cải tiến hệ số công suất	インバータやサーボアンプの力率を改善するための機器。使用すると電源波形のリプルが低減され、電源容量を小さくすることができる。 Là thiết bị dùng để cải tiến hệ số công suất của bộ khuếch đại servo hay biến tần. Sử dụng thiết bị này có thể giảm gọn sóng của sóng nguồn điện và giảm công suất nguồn.
リセットwindアップ Cài lại wind-up	偏差が過大である時、積分要素が飽和限界を超えて偏差を足し込んで行く問題のことで。積算器windアップともいいます。操作量MVが上下限界を超えた場合に上下限界に引き戻し、偏差が反転した時に即応答できるようにするため、ある限界を超えたら超えた方向への積分動作を停止するリセットwindアップ対策操作が必要となります。 QnPHCPU,QnPRHCPUは、リセットwindアップ対策を有しています。 Cài lại wind-up là vấn đề độ lệch tích lũy liên tục khi các yếu tố tích phân vượt qua giới hạn bão hòa do độ lệch quá lớn. Vấn đề này cũng được gọi là tích lũy wind-up. Khi đưa giá trị biến điều khiển về lại giá trị giới hạn trên/dưới và đáp ứng nhanh khi độ lệch đảo chiều trong trường hợp biến điều khiển MV vượt qua giới hạn trên/dưới, nếu vượt qua một giới hạn nào đó thì cần thực hiện biện pháp chống cài đặt wind-up để dừng việc tích phân theo hướng vượt qua giới hạn đó. QnPHCPU,QnPRHCPU có thiết lập biện pháp chống cài đặt wind-up.
リプル Gợn sóng	<ul style="list-style-type: none"> <li>●直流電圧において波をうつ割合。理想的は0。</li> <li>●大きいリプルがあると誤動作の原因になる。</li> <li>●Là tỷ lệ sóng của dòng xoay chiều. Giá trị lý tưởng là 0.</li> <li>●Gợn sóng càng lớn càng gây ra nhiều lỗi trong vận hành.</li> </ul>
リニアサーボモータ Mô tơ servo tuyến tính	<ul style="list-style-type: none"> <li>●軸の回転によって回転運動を得るサーボモータに対し、直線運動を得ることができるサーボモータ。</li> <li>●リニアサーボシステムではボールねじシステムに比べ高速度、高加速度を得ることができ、ボールねじの磨耗がないため高寿命化を図ることができる。</li> <li>●Là mô tơ servo có khả năng chuyển động theo chiều thẳng đứng, trái ngược với mô tơ servo có thể quay bằng chuyển động quay của trục.</li> <li>●So với hệ thống vít me bi thì mô tơ servo tuyến tính có tốc độ và gia tốc cao hơn, và có tuổi thọ dài hơn do nó không bị mài mòn như hệ thống vít me bi.</li> </ul>
リニアライズ Tuyến tính hóa	<ul style="list-style-type: none"> <li>●非直線入力を直線的にすること。</li> <li>●熱電対、測温抵抗体の非リニア入力(非直線入力)をリニア出力(直線的出力)にするなど。</li> <li>●Là quá trình biến đổi đầu vào không tuyến tính thành tuyến tính.</li> <li>●Ví dụ như biến đổi đầu vào không tuyến tính (phi tuyến tính) của cặp nhiệt điện, trở kháng nhiệt độ thành đầu ra tuyến tính (biến thiên thẳng).</li> </ul>
リフレッシュ方式 Phương thức làm mới	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサの入力と出力の処理方式の一つで、ダイレクト方式と対比される。</li> <li>●リフレッシュ方式は、入力Xと出力YのON/OFFをスキャンする前に取り込んだのちプログラムのスキャンを行い、その1スキャン中はX、YがON/OFFしても取り込まない方式である。</li> <li>●ダイレクト方式がX、YのON/OFFをスキャン中に取り込む点が異なる。一括入出力方式ともいわれる。</li> <li>●リフレッシュ方式はダイレクト方式よりX、Yの動作が遅くなるように感じられるが、リフレッシュ方式は命令の処理時間が小さいため、総合的な遅れは、ダイレクト方式より小さい。</li> <li>●Là một phương thức xử lý của đầu vào, đầu ra của PLC, ngược với phương thức trực tiếp.</li> <li>●Phương thức này làm việc như sau: lưu trạng thái ON/OFF của đầu vào X và đầu ra Y trước khi quét chương trình, sau đó không lưu trạng thái ON/OFF của X và Y trong 1 chu kỳ quét do cho X, Y có thay đổi trạng thái của nó.</li> <li>●Đây là đặc điểm khác với phương thức trực tiếp, trong đó trạng thái ON/OFF của X, Y được lưu lại trong khi quét chương trình.</li> <li>●Mặc dù vận hành của X, Y trong phương thức làm mới chậm hơn phương thức trực tiếp nhưng tổng thời gian xử lý của phương thức làm mới lại ngắn do nó đáp ứng với chỉ lệnh nhanh hơn phương thức trực tiếp.</li> </ul>
リモートI/O 局 Trạm I/O từ xa (trong mạng CC-Link)	マスタ局とビット単位の入出力信号を、サイクリック伝送する局です。 Là trạm truyền thông chu kỳ với trạm chủ bằng tín hiệu I/O tín bằng đơn vị bit.
リモートRUN CHẠY từ xa	シーケンサを離れたところでRUN-STOPさせること。 Là lệnh RUN-STOP đưa ra cho PLC từ xa.
リモート出力(RY) Đầu ra từ xa (RY) (CC-Link)	マスタ局からスレーブ局にビット単位で出力される情報です。 Là thông tin được trạm chủ xuất ra bằng đơn vị bit cho trạm phụ.
リモートセンス方式 Phương thức cảm biến từ xa	印加電圧値をロードセルの近くで安定化させる方式。 印加電圧の変動は、温度変化によってケーブルの抵抗値が変化することで発生します。 電圧を加える側に2本のリモートセンシングをつけることで、印加電圧値を安定化させます。 Là phương thức ổn định giá trị điện áp áp dụng về vùng lân cận của Loadcell (thiết bị cảm biến dùng để chuyển đổi lực hoặc trọng lượng thành tín hiệu điện). Sự thay đổi điện áp áp dụng sinh ra bởi sự thay đổi giá trị trở kháng của cáp là kết quả của sự thay đổi nhiệt độ. Phương thức này ổn định điện áp áp dụng bằng cách nối 2 cảm biến từ xa vào phía cáp điện áp.

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
リモート操作 Thao tác từ xa	プログラミングツールからシーケンサCPU をリモートでRUN/PAUSE/STOPします。 Là các lệnh RUN/PAUSE/STOP được chỉ từ xa cho CPU của PLC bằng các công cụ lập trình.
リモートデバイス局 Trạm thiết bị từ xa (CC-Link)	マスタ局に、ビット単位の入出力信号とワード単位の入出力データをサイクリック伝送する局です。他局からのトランジェント伝送(要求)に対して応答を返します。 Là trạm truyền thông chu kỳ với trạm chủ bằng tín hiệu I/O tính bằng đơn vị bit và đơn vị từ. Trạm này có thể truyền nhất thời với các trạm khác khi có yêu cầu.
リモート入力(RX) Đầu vào từ xa (RX) (CC-Link)	スレーブ局からマスタ局にビット単位で入力される情報です。 Là thông tin được nhập vào trạm chủ từ trạm phụ bằng đơn vị bit.
リモートパスワード Mật khẩu từ xa	遠隔地のユーザからシーケンサCPUへの不正なアクセスを防止するためのパスワードです。 Là mật khẩu dùng để ngăn chặn truy cập trái phép từ người dùng ở xa vào CPU của PLC.
リモートレジスタ(RW <sub>r</sub> ) Thanh ghi "đọc" trong mạng C-Link (remote register-read) (RW <sub>r</sub> )	スレーブ局からマスタ局に16ビット単位(1ワード)で入力される情報です。 Là thông tin được nhập vào trạm chủ từ trạm phụ bằng đơn vị 16 bit (1 từ).
リモートレジスタ(RW <sub>w</sub> ) Thanh ghi "ghi" (remote register-write) trong mạng CC-Link (RW <sub>w</sub> )	マスタ局からスレーブ局に16ビット単位(1ワード)で出力される情報です。(ローカル局では一部異なります。) Là thông tin từ trạm chủ xuất ra cho trạm phụ bằng đơn vị 16 bit (1 từ). (Thông tin xuất ra có một số phần khác trên trạm cục bộ.)
流量計 Lưu lượng kế	流量計の代表的な種類を下記に示します。流量測定はプロセスにおいて圧力測定、温度測定とともに数多く使用されます。 Các loại lưu lượng kế tiêu biểu được liệt kê ra dưới đây. Thông thường trong một quy trình, việc đo lưu lượng thường được kết hợp với đo áp suất hay đo nhiệt độ.
リレーシンボル語 Ngôn ngữ biểu tượng rơ le	<ul style="list-style-type: none"> <li>●コイルと接点を言語としたシーケンスそのもの。</li> <li>●ラダー図。</li> <li>●Là ngôn ngữ biểu thị rơ le thông qua biểu tượng của tiếp điểm và cuộn dây, dùng trong lập trình PLC.</li> <li>●Dùng trong biểu đồ Ladder.</li> </ul>
リングカウンタ Bộ đếm vòng	カウンタが進み設定値に達すると信号を出すとともに、自動的にプリセットするカウンタ。 Là bộ đếm sẽ xuất ra tín hiệu sau đó tự động cài lại bộ đếm khi giá trị đếm đạt đến giá trị thiết lập.
リンク間転送 Chuyển giao liên kết	中継局において、マスタ局のリンクデバイスを他のネットワークユニットに転送します。 Là quá trình chuyển giao thiết bị kết nối của trạm chủ sang mô đun mạng khác thực hiện tại trạm trung kế.
リンクスキャン Quét liên kết	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECNETにおいてマスタ局のリンクリフレッシュが完了すると、そのデータを子局へ送るとともに子局の情報を取り込む動作をいう。</li> <li>●実際には1号局より1局ずつ行っている。</li> <li>●ローカル局はリンクスキャンが終了と全局がリンクリフレッシュを行ってマスタ局の情報を取り込むとともに自局の情報ははき出す。</li> <li>●リモートI/O局は1局分のリンクスキャンが終了と1号局から順次1局ずつI/Oリフレッシュを行ってマスタ局の情報を取り込むとともに自局の情報を出す。</li> <li>●なお、ループバックの最初のみはリンクスキャンを2回実行する。これは最初の1回でループ異常を検知し、2回目にループバックで伝送をするためである。</li> <li>●Trong MELSECNET, đây là quá trình trạm chủ gửi dữ liệu đã làm mới đến trạm phụ đồng thời nhận thông tin từ trạm phụ khi quá trình làm mới liên kết của trạm chủ hoàn tất.</li> <li>●Quá trình quét liên kết sẽ bắt đầu từ trạm số 1 và quét từng trạm một.</li> <li>●Với trạm cục bộ, khi quét liên kết kết thúc, tất cả các trạm cục bộ sẽ làm mới liên kết, nhận thông tin từ trạm chủ, đồng thời gửi thông tin của chính trạm mình đi.</li> <li>●Với trạm I/O từ xa, khi quét liên kết kết thúc, từng trạm một từ trạm đầu tiên sẽ làm mới I/O, nhận thông tin từ trạm chủ, đồng thời gửi thông tin của chính trạm mình đi.</li> <li>●Quét liên kết được thực hiện 2 lần vào lúc bắt đầu của vòng lặp lại. Lần quét đầu tiên là để dò tìm xem có bất thường trên vòng lặp không, lần quét thứ 2 là để thực hiện truyền thông trên vòng lặp lại.</li> </ul>
リンクスキャンタイム Thời gian quét liên kết	ネットワークの各局が順番にデータを送信し、1周するのに要する時間です。リンクスキャンタイムは、データ量やトランジェント伝送要求などにより変動します。 Là thời gian để tất cả các trạm trên mạng truyền dữ liệu lần lượt trong 1 chu kỳ truyền thông. Thời gian quét liên kết sẽ thay đổi tùy thuộc vào lượng dữ liệu được truyền và yêu cầu truyền nhất thời.

り  
る

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
リンク専用命令 Lệnh chuyên biệt về liên kết	他局シーケンサとのトランジェント伝送で使用する専用命令です。同一ネットワークおよび他ネットワークのシーケンサと交信できます。 Là lệnh chuyên biệt dùng cho truyền thông nhất thời với các trạm PLC khác. Có thể giao tiếp với PLC trên cùng mạng hoặc ở các mạng khác.
リンクデータ Dữ liệu liên kết	データリンクにおいてリンクリフレッシュのときやりとりするデータ。 Là dữ liệu được trao đổi trên liên kết dữ liệu khi làm mới liên kết.
リンクデバイス Thiết bị liên kết	データリンク専用のデバイス、リンクリレーB、リンクレジスタW、リンクX、リンクYをいう。 Thiết bị liên kết bao gồm: thiết bị chuyên biệt dùng cho liên kết dữ liệu, rơ le liên kết B, thanh ghi liên kết W, liên kết X, liên kết Y.
リンク特殊リレー(SB) Liên kết rơ le đặc biệt (SB)	ネットワークのユニット動作状態、データリンク状態を示すビット単位の情報です。 Là thông tin dạng bit biểu thị trạng thái vận hành, trạng thái liên kết dữ liệu của các mô đun trên mạng.
リンク特殊レジスタ(SW) Liên kết thanh ghi đặc biệt	ネットワークのユニット動作状態、データリンク状態を示す16ビット(1ワード)単位の情報です。 Là thông tin dạng từ (16 bit) biểu thị trạng thái vận hành, trạng thái liên kết dữ liệu của các mô đun trên mạng.
リンクパラメータ Tham số liên kết	データリンクの全体構成を設定するもの。 Là thông số thiết lập toàn bộ cấu hình của liên kết dữ liệu.
リンクリフレッシュ Làm mới liên kết	ネットワークユニットのリンクデバイスとCPU ユニットのデバイス間のデータ転送を行う処理です。リンクリフレッシュは、CPU ユニットのシーケンススキャンの“END 処理”に行われます。 Là xử lý truyền dữ liệu giữa thiết bị liên kết của mô đun mạng và thiết bị của mô đun CPU. Làm mới liên kết được thực hiện trong "xử lý END" của quét theo trình tự của mô đun CPU.
ルーティング機能 Định tuyến	<ul style="list-style-type: none"> <li>●MELSECNET/10、H、CC-Link IE、Ethernetの多階層システムにおいて、あるネットワーク上の局から別のネットワーク上の局へデータを伝送する機能。</li> <li>●この機能を実行するためには、要求元局と中継局にルーティングパラメータの設定が必要。</li> <li>●Trong các hệ thống đa lớp như MELSECNET/10、H、CC-Link IE、Ethernet, định tuyến là chức năng truyền dữ liệu từ một trạm của một mạng nào đó sang một trạm của một mạng khác.</li> <li>●Để thực hiện chức năng này cần thiết lập các thông số định tuyến trên trạm đưa ra yêu cầu và trạm trung kế.</li> </ul>
ループ Vòng lặp	PID制御等フィードバックループを構成する制御ループ。 Là vòng điều khiển cấu thành lên vòng lặp hồi tiếp, ví dụ như điều khiển PID.
ループ数 Số vòng lặp	1 ユニットで構成可能なフィードバック制御系(閉ループ)の数。標準制御では1 入力1 出力で1 ループを構成します。加熱冷却制御では1 入力2 出力で1 ループを構成します。 Số vòng lặp là số hệ điều khiển hồi tiếp (vòng lặp đóng) có khả năng được tạo thành trong 1 mô đun. Trong điều khiển tiêu chuẩn thì 1 đầu vào, 1 đầu ra sẽ tạo thành 1 vòng lặp. Điều khiển hâm nóng - làm mát thì 1 vòng lặp gồm 1 đầu vào và 2 đầu ra.
ループ総延長距離 Tổng khoảng cách vòng lặp	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データリンクにおけるケーブルの合計の長さをいう。</li> <li>●マスタ局からみると、送信端子から子局を1巡して受信端子までの距離。</li> <li>●Là tổng chiều dài cáp trên liên kết dữ liệu.</li> <li>●Nếu nhìn từ trạm chủ thì tổng khoảng cách vòng lặp là khoảng cách từ trạm truyền tin đến trạm nhận tin sau khi đã tạo thành 1 vòng kín đi qua các trạm phụ.</li> </ul>
ループタグ Thẻ vòng lặp	PID制御等のループ制御機能を有しフェースプレートを有するタグ。 Là thẻ có chức năng điều khiển vòng lặp như điều khiển PID, và một bản mặt (bản kim loại mỏng dùng để gắn vào trục máy).
ループバック Vòng lặp lại	<ul style="list-style-type: none"> <li>●データリンクの信頼性をあげる一手段。</li> <li>●子局が停電など異常状態になったり、ケーブル事故があるとシステム全体がダウンすることを防止するものである。</li> <li>●ケーブルを二重にすることによって正常時は正ループ1つのみで通信するが、異常時には副ループを使用して折り返し通信を行うことによって正常な部分のみ運転できる。</li> <li>●Là một phương pháp để nâng cao độ tin cậy của liên kết dữ liệu.</li> <li>●Phương pháp này bảo vệ toàn hệ thống khỏi bị treo khi có bất thường trên trạm phụ như trạm phụ bị mất điện, hay cáp bị hỏng...</li> <li>●Bằng việc cấu hình 1 cáp 2 chiều, khi hệ thống hoạt động bình thường quá trình truyền thông sẽ diễn ra trên 1 cuộn dây chính, tuy nhiên khi có sự cố xảy ra thì chỉ phần bình thường của hệ thống được vận hành bằng cách sử dụng vòng lặp phụ để đảm bảo truyền thông vòng lặp.</li> </ul>

れ  
ろ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
冷接点補償 Bù điểm lạnh	熱電対入力において、基準側端子の周囲温度変化による測定誤差を少なくする為の補償です。熱電対による温度測定の場合、基準側端子を0°Cに保持する必要がありますが、現実的には基準側端子を0°Cに保持することが難しいため、周囲温度に相当する熱起電力を内部アンプに加算することで、0°C補正を行い誤差を少なくしています。 Là phép bù ở đầu vào của cặp nhiệt điện để làm giảm sai số phép đo do thay đổi nhiệt độ môi trường xung quanh thiết bị đầu cuối tham chiếu. Với nhiệt kế sử dụng cặp nhiệt điện, cần phải giữ nhiệt độ của thiết bị tham chiếu là 0°C nhưng thực tế rất khó giữ được nhiệt độ này cho thiết bị đầu cuối tham chiếu, nên phương pháp thường dùng là bù nhiệt độ 0°C bằng cách thêm 1 lực nhiệt điện động tương đương với nhiệt độ xung quanh vào bộ khuếch đại nội, qua đó làm giảm sai số phép đo.
レコード Bản ghi	リレーショナルデータベースにおける行にあたり、1つの行(レコード)には、複数の列(フィールド)の値が格納されます。 Bản ghi tương ứng với 1 dòng trong cơ sở dữ liệu quan hệ, chứa giá trị của nhiều cột (trường).
レシオメトリック方式 Metric tỷ lệ	A/Dコンバータの基準電圧とロードセル入力信号の変動を比例させる方式。 A/Dコンバータの基準電圧とロードセルに加える電圧を同一電源にすることで、誤差を最小限に抑えます。 Là phương thức lấy tỷ lệ giữa điện áp tiêu chuẩn của bộ biến đổi A/D với thay đổi của tín hiệu đầu vào của loadcell. Có thể giảm sai số đến mức tối thiểu bằng cách sử dụng cùng 1 nguồn cấp điện áp tiêu chuẩn cho bộ biến đổi A/D và cấp điện áp cho Loadcell.
レジスタ Thanh ghi	一時的に情報を記憶しているメモリ。情報を入れかえて使うことができる。 Bộ nhớ lưu giữ thông tin tạm thời. Thông tin có thể liên tục bị thay thế trong vùng bộ nhớ này.
レゾルバ Dụng cụ phân tích	●角度検出をアナログの2電圧に分解して行う機器。 ●二相シンクロともいわれ、一相電圧入力に対し、軸の回転角度の一回転を直角の2相電圧(アナログ電圧)に変換して出力する。 ●Là thiết bị phân tích góc quay dò tìm được thành 2 giá trị điện áp tương tự. ●Thiết bị này còn được gọi là máy đồng bộ 2-pha. Nó biến đổi góc quay của trục đối với điện áp một pha thành góc quay vuông góc tương ứng với điện áp 2-pha (điện áp tuần tự).
レベル計 Đồng hồ đo mức độ	代表的なベル計の種類には下記があります。 接触式: 差圧(液圧)式、フロート(浮力)式、パージ式、電極式、静電容量式 非接触式: 超音波式、マイクロ波式 Có các loại đồng hồ đo mức độ tiêu biểu như dưới đây: Kiểu tiếp xúc: thay đổi áp suất (thủy lực), kiểu nổi (sức nổi), độ tinh khiết, điện cực, điện dung Kiểu không tiếp xúc: siêu âm, vi sóng
連番アクセス方式 Phương thức truy cập tuần tự	連番アクセス方式は、32k点を越えるファイルレジスタを連続したデバイス番号で指定する方式です。複数ブロックのファイルレジスタを連続したファイルレジスタとして使用できます。 デバイス名は"ZR"を使用します。 Phương thức truy cập tuần tự là phương thức chỉ ra số hiệu thiết bị liên tiếp với thanh ghi tập tin vượt quá 32k điểm. Thanh ghi tập tin của đa khối có thể được sử dụng như một thanh ghi tập tin liên tiếp. Sử dụng "ZR" cho tên của thiết bị.
ローアラーム/ローローアラーム Bảo động PL/LL	下限アラーム(PL)/ 下下限アラーム(LL)のことです。 Bảo động quá thấp (PL)/ Bảo động vượt giới hạn dưới (LL).
ローカル局 Trạm cục bộ	マスタ局および他ローカル局と、サイクリック伝送とトランジェント伝送する局です。CPUユニットなど自らプログラムによって制御します。 Là trạm có thể truyền thông chu kỳ, truyền nhất thời với trạm chủ và các trạm cục bộ khác. Trạm được điều khiển bởi chương trình của CPU và các mô đun khác trên chính trạm đó.
ロードセル Loadcell (cảm biến khối lượng)	荷重(力、質量、トルクなど)を電気信号に変換するセンサ。 荷重変換器とも呼ばれます。 入力側に電流が存在する状態で、荷重が加わり歪みが生じると電気的信号を変化させて出力します。 Là thiết bị cảm biến dùng để chuyển trọng tải (lực, trọng lượng, mô men quay...) thành tín hiệu điện. Thiết bị này cũng được gọi là "máy biến đổi trọng tải". Có thể biến đổi và xuất ra 1 tín hiệu điện bằng cách làm méo dạng trọng tải khi có nguồn điện chạy qua ở đầu vào của loadcell.
ロールバック Phục hồi	データベースへの変更を取り消す処理です。 Là xử lý nhằm hủy bỏ bất cứ thay đổi nào trên cơ sở dữ liệu.

ろわ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
ロギングレポート機能 Chức năng báo cáo log	<ul style="list-style-type: none"> <li>●グラフィックオペレーションターミナルの機能の一つ。</li> <li>●データ収集トリガごとに収集したデータを、その都度メモリカードへセーブし、指定のタイミング時に指定の形式でプリントする機能。</li> <li>●Là một chức năng của màn hình hiển thị đồ họa (GOT).</li> <li>●Là chức năng lưu dữ liệu đã được thu thập trong mỗi lần kích hoạt thu thập dữ liệu vào thẻ nhớ và in ra dữ liệu này theo định dạng xác định vào những khoảng thời gian xác định.</li> </ul>
ロット (Lot) Lô	<p>ロットとは、ある製品を一度に生産している製品のまとまりを言う。たとえばA製品を10個まとめて生産しているとすると、この10個をロットという。この時、ロットサイズが10であるという。転じて、部品を発注する時一度に発注する単位や、製品を一度に納入する単位などもロットという。これらを生産ロット、発注ロット、納入ロットなどという。</p> <p>"Lô" là một nhóm các sản phẩm được sản xuất tại cùng một thời điểm. Ví dụ 10 sản phẩm A được sản xuất cùng nhau thì 10 sản phẩm đó được quy vào một "lô". Kích thước của lô trong trường hợp này là 10. Đơn vị được đặt hàng trong một lần hay đơn vị mà sản phẩm được giao mỗi lần cũng được gọi là "lô". Những lô này được quy cho như là các lô sản phẩm, lô đặt hàng và lô giao hàng.</p>
ロットまとめ (Lot Sizing) Đo kích thước lô	<p>ロット・サイズを決定するための技法およびプロセス。例えば、生産設備の都合などで生産ロットの最低数量が決まっている場合がある。また部品メーカーに部品を発注する場合、最低発注数量が決まっている場合がある。一方MRPで所要量を計算して、製品や中間製品の生産数を計算し、部品発注数を計算する。計算結果が上記の最低生産数量や最低発注数量より小さい場合、複数の生産ロット、発注ロットをまとめて一つのロットとしロットサイズを大きくして最低数量をクリアさせる。このように最低数量に切り上げる処理をロットまとめという。</p> <p>Đây là một kỹ thuật và quy trình để xác định kích thước lô. Ví dụ, có trường hợp xác định số lượng tối thiểu của lô sản xuất bằng điều kiện, tình trạng của thiết bị sản xuất. Ngoài ra cũng có trường hợp xác định số lượng đặt hàng tối thiểu khi đặt hàng vật tư đến nhà sản xuất vật tư. Ở một khía cạnh khác, số lượng yêu cầu sẽ được tính toán bằng MRP, để tính toán số sản phẩm/vật chưa thành phẩm sẽ được sản xuất, từ đó tính toán số lượng vật tư để đặt hàng. Khi kết quả tính toán nhỏ hơn số lượng sản xuất tối thiểu hay số lượng đặt hàng tối thiểu, nhiều lô sản xuất và đặt hàng được nhóm lại thành một lô để tăng kích thước lô và thỏa mãn yêu cầu về số lượng tối thiểu. "Xác định kích thước lô" là một quá trình làm tăng số lượng tối thiểu theo cách này.</p>
論理積 Toán tử AND	<p>シーケンス回路で表わせば直列接点。</p> <p>Toán tử này được thể hiện bằng các tiếp điểm mắc nối tiếp trên mạch tuần tự.</p>
論理和 Toán tử OR	<p>シーケンス回路で表わせば並列回路。</p> <p>Toán tử này được thể hiện bằng các tiếp điểm mắc song song trên mạch tuần tự.</p>
ワーク (Work) Làm việc	<p>作業対象となっている仕掛品や部品のこと。機械系の工場において使われる。</p> <p>Là vật chưa thành phẩm hay thành phần vẫn đang trên dây chuyền sản xuất. Thuật ngữ này được sử dụng trong các nhà máy cơ khí.</p>
ワークスペース Không gian làm việc	<p>複数のプロジェクトを一括して管理するための名称です。</p> <p>Nơi quản lý nhiều dự án cùng một lúc.</p>
ワード (word) Từ - 16bit (kích thước dữ liệu)	<p>情報量の単位。よく用いられる用法には大きく分けて、「2バイト」「OSの定める標準サイズ」「1アドレスのデータ量」の三種類が存在する。2バイトを表す単位として用いられる場合には、4バイトを「ダブルワード」ともいう。WindowsのAPIで定義されているWORD型、DWORD型の名前はこの意味から来ている。</p> <p>Một đơn vị của lượng thông tin. Một cách tổng quát, có ba kiểu thuật ngữ hay được sử dụng là: "2 bytes", "kích thước chuẩn được xác định bởi OS" và "lượng dữ liệu của một địa chỉ". Khi được dùng như là một đơn vị 2 bytes, thì 4 bytes được biểu diễn như một "từ kép". Các tên kiểu WORD và DWORD định nghĩa trong API của Windows bắt nguồn từ ý này.</p>
ワードデバイス Thiết bị từ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサ内のデバイスのうち、データをもつ素子。</li> <li>●1点が1ワードで構成されているデバイス。</li> <li>●Một trong những thiết bị gắn sẵn trong PLC để lưu trữ dữ liệu.</li> <li>●Một thiết bị mà 1 điểm được thiết lập bởi 1 từ.</li> </ul>
ワードデバイスSET機能 SET thiết bị từ	<ul style="list-style-type: none"> <li>●グラフィックオペレーションターミナルの機能の一つ。</li> <li>●タッチパネルなどからのキー入力により、あらかじめ設定しておいた固定値または指定のワードデバイスの現在値を、指定のワードデバイスへ書き込む機能。</li> <li>●Là một chức năng của màn hình hiển thị đồ họa (GOT).</li> <li>●Đây là chức năng ghi vào thiết bị từ xác định giá trị hiện tại của thiết bị từ được chỉ định trước hay giá trị cố định được thiết lập từ trước bằng từ khóa nhập từ bảng điều khiển cảm ứng hay các thiết bị tương tự.</li> </ul>



わ

用語 (Thuật ngữ)	解説 (Giải thích)
和算箱 Hộp tổng hợp	複数のロードセルを使用する場合に用いる機材。 複数のロードセル出力を、並列接続により1つの信号にまとめ出力します。 Là thiết bị được sử dụng trong trường hợp dùng nhiều loadcell. Hộp này sẽ tổng hợp đầu ra của nhiều loadcell thành 1 tín hiệu ra duy nhất bằng cách mắc song song các loadcell này.
割り込みカウンタ Bộ đếm ngắt	<ul style="list-style-type: none"> <li>●割り込みプログラムに使われるカウンタ。</li> <li>●通常のカウンタとは別にパラメータで設定することによって使うことができる。</li> <li>●Bộ đếm sử dụng cho chương trình ngắt.</li> <li>●Nó có thể sử dụng từ bộ đếm thông thường bằng cách thiết lập cách tham số bổ sung.</li> </ul>
割り込み処理 Xử lý ngắt	割り込み入力が発生したとき、実行中のシーケンスプログラムを一時中断して、その入力に対応する割り込みプログラムを実行する処理。 Xử lý việc tạm thời hủy bỏ chuỗi chương trình đang thực hiện ở thời điểm hiện tại khi có một yêu cầu ngắt được sinh ra và thực hiện chương trình ngắt tương ứng với yêu cầu đó.
割り込み指令 Lệnh ngắt	<ul style="list-style-type: none"> <li>●シーケンサのプログラムの実行中に優先的に割り込む信号。</li> <li>●プログラムを演算していて割り込み指令が入ると今までの演算を中断して、ただちに割り込みプログラムへ移り演算する。</li> <li>●割り込みプログラムが終了と、元のプログラムのステップに戻って演算を続ける。</li> <li>●Là tín hiệu được ưu tiên chèn vào chương trình PLC đang được thực thi.</li> <li>●Khi một lệnh ngắt được đưa vào trong lúc chương trình đang vận hành thì các vận hành này bị hủy bỏ và chương trình ngắt được thực thi ngay lập tức.</li> <li>●Khi thực hiện xong chương trình ngắt, quá trình thực hiện được chuyển lại tới bước trước trong chương trình gốc và bắt đầu lại từ bước đó.</li> </ul>
割り込みプログラム Chương trình ngắt	割り込み要求があったとき今までのプログラムの演算を中断して優先して実行するプログラム。 Là chương trình được ưu tiên thực thi sau khi hủy bỏ vận hành của các chương trình đang thực thi khi có yêu cầu ngắt.
割付け Chỉ định	シーケンサ入力ユニット、出力ユニットおよび特殊機能ユニットをベースユニットのスロットへ割付けする作業。 Là công việc chỉ định mô đun đầu vào, mô đun đầu ra, mô đun chức năng đặc biệt của PLC lên các khe cắm của mô đun cơ sở.

お問い合わせは下記へどうぞ

Contact below for information or inquiries.

## MITSUBISHI ELECTRIC VIETNAM Co.,LTD

Unit 01-04, 10th Floor, Vincom Center

72 Le Thanh Ton Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tel: 84-8-3910-5945

## MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

本社機器営業部	〒100-8310 東京都千代田区丸の内2-7-3(東京ビル)	(03)3218-6760
北海道支社	〒060-8693 札幌市中央区北二条西4-1(北海道ビル)	(011)212-3794
東北支社	〒980-0011 仙台市青葉区上杉1-17-7(仙台上杉ビル)	(022)216-4546
関東支社	〒330-6034 さいたま市中央区新都心11-2明治安田生命さいたま新都心ビル(ランド・アクセス・タワー34階)	(048)600-5835
新潟支店	〒950-8504 新潟市中央区東大通2-4-10(日本生命ビル)	(025)241-7227
神奈川支社	〒220-8118 横浜市西区みなとみらい2-2-1(横浜ランドマークタワー)	(045)224-2624
北陸支社	〒920-0031 金沢市広岡3-1-1(金沢パークビル)	(076)233-5502
中部支社	〒451-8522 名古屋市西区牛島町6番1号(名古屋ルーセントタワー35F)	(052)565-3314
豊田支店	〒471-0034 豊田市小坂本町1-5-10(矢作豊田ビル)	(0565)34-4112
関西支社	〒530-8206 大阪市北区堂島2-2-2(近鉄堂島ビル)	(06)6347-2771
中国支社	〒730-8657 広島市中区中町7-32(ニッセイ広島ビル)	(082)248-5348
四国支社	〒760-8654 高松市寿町1-1-8(日本生命高松駅前ビル)	(087)825-0055
九州支社	〒810-8686 福岡市中央区天神2-12-1(天神ビル)	(092)721-2247

三菱 FA

検索

[www.MitsubishiElectric.co.jp/fa/](http://www.MitsubishiElectric.co.jp/fa/)

メンバー  
登録無料!

インターネットによる情報サービス「三菱電機FAサイト」

三菱電機FAサイトでは、製品や事例などの技術情報に加え、トレーニングスクール情報や各種お問い合わせ窓口をご提供しています。また、メンバー登録いただくとマニュアルやCADデータ等のダウンロード、eラーニングなどの各種サービスをご利用いただけます。